



CENTRO DE INVESTIGACIONES Y ESTUDIOS SUPERIORES  
EN ANTROPOLOGÍA SOCIAL



CDI  
COMISIÓN NACIONAL  
PARA EL DESARROLLO  
DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS

COMISIÓN NACIONAL PARA EL DESARROLLO  
DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS

MAESTRÍA EN LINGÜÍSTICA INDOAMERICANA

**Rasgos del Habla Dirigida a Niños (HDN) en el  
māsēwaltahtōl (náhuat) de San Miguel Tzinacapan,  
Puebla: un estudio comparativo de diversos agentes  
socializadores**

PRESENTA

**Eleuterio Gorostiza Salazar**

TESIS

PARA OPTAR AL GRADO DE MAESTRO EN  
LINGÜÍSTICA INDOAMERICANA

DIRECTORA DE TESIS

**Dra. Lourdes de León Pasquel**

Ciudad de México

Agosto de 2018

## NIKINTASOHKĀMATILIA

### AGRADECIMIENTOS

Nikneki nikintasohkāmātilīs nochi n toknīwān tein nēchpalēwihkeh mah nimomachti wān mah nikīxmati kualī nomāsēwāltāhtōl.

Yekinika niktasohkāmātilia n towēitahtsīn tein tēchkāwtok mah tinemikān wān mah titachiakān, āmo kēman nēchkāw mah teh nēchtekipacho ihwāk ninemik xolāl México wān San Cristóbal de las Casas, Chiapas. Nō ihkōn tahpīxkeh tein etok noxolāl San Miguel Tzinacapan, nochipa moka nitakōwtamati.

Sātēpan nikneki niktasohkāmātilīs sē wēitamātkēh, wehkāw a momachtiā kenīw tahtōltapowih m pilimeh, sē siwāt tein nēchpalēwih mah mochīwa īn chīwalis, Dra. Lourdes de León Pasquel. A usted, Dra. Maruch (como se presentó la primera vez) por haber aceptado dirigir esta tesis, en un tema que domina perfectamente, pero en una lengua de la cual no es especialista; fue un gran reto entender toda la complejidad que representa el Habla Dirigida a Niños (HDN) en esta variante lingüística y terminó pronunciando correctamente māsēwāltāhtōl ‘lengua náhuat’. Su compromiso para buscar la mejor manera de encaminarme, con el fin de lograr un análisis óptimo de mis datos en esta investigación, implicó muchas horas de trabajo y eso merece un agradecimiento infinito.

A las doctoras Paula Gómez López (UdeG) y Regina Martínez Casas (CIESAS-CDMX) les agradezco de todo corazón que hayan aceptado leer este trabajo, sus comentarios enriquecieron mucho este documento. Tanto a ellas, como al Dr. José Luis Iturrioz Leza, les agradezco sus valiosas aportaciones para mejorar este trabajo, las cuales se basan en la rica experiencia que tienen sobre estudios de HDN.

Al Dr. Angel Vicente Ferrer, wēitamātkēh Ángel, nimitstasohkāmātilia tinēchpalēwih mah nēsi kāni nimopohpoloh ihwāk nikchīw īn chīwalis. Timowehkāw tikitak nochi kānika āmo iwki ihkuiliwtoya wān tiktālihtiah kānika monekia nikpatas. Miākeh kitakeh tein nikihkuiloh wān sayoh tehwa kachi kualtsīn tikihtoh kānika mopatalania.

A los diferentes profesionistas que marcaron mi vida académica durante mi estancia como alumno en el CIESAS, su exigencia en la calidad de los trabajos permitió que me formara bien en una disciplina que me agrada mucho, pero cuya licenciatura no fue en ese

campo: la Lingüística. Enfrentaron grandes retos para adentrarnos y lograr que entendiéramos muchas de las ramas de esta bonita ciencia. Los ejemplos más simples, pero altamente significativos del Dr. Francisco Arellanes y la Dra. Paulette Levy, ayudaron a entender más la fonología y la sintaxis. Dra. Regina Martínez, sus prácticas de campo para aprender a entrevistar y recolectar datos motivaron mucho, sobre todo a los que no teníamos formación lingüística antes de ingresar al CIESAS. Dr. Ariel Vázquez, su organización y planeación perfecta de sus clases incide en la formación de cualquier alumno de manera positiva. Dr. Mario Ernesto Chávez, su insistencia en la necesidad de estudiar y aprender la fonología ayudaron a subsanar las deficiencias y obstáculos que tuve para entender dicha rama. Al resto de profesores que me formaron como lingüista y cuyos agradecimientos no cabrían en estas hojas.

Al personal administrativo por su paciencia para hacer los trámites necesarios durante mi estancia como alumno en esta institución.

Dra. Regina, cuando fue Subdirectora de Docencia, su apoyo incondicional me motivó a continuar, a pesar de grandes adversidades que tuve al iniciar la maestría.

A la Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas (CDI) y el Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología (CONACyT) por el apoyo para mi formación como lingüista.

A la Secretaría de Educación Pública por haber autorizado mi licencia para continuar con mi formación académica, dicho conocimiento obtenido incidirá en mayor o menor grado en mis alumnos de Educación Media Superior, hablantes de māsēwaltahtōl.

Nopiliwān (Alhelí wān sātēpan Cristóbal) wān nosiwāw (Eulalia), namēchtasohkāmātilia nanēchkāwkeh mah niow nimomachtīti tomāsēwaltahtōl wān namokāwkeh namosēlti toxolāl.

Notēiskaltihkāwān (Miguel wān Hermelinda) komo āmo nanēchīxpetāniānih māsēwalkopa, āmo niweliskia n totahtōl wān āmo wel nimomachtīskia māsēwaltahtōl; namēchtasohkāmātilia nanēchmachtihkeh miak taman. Nō ihkōn noknīwān, namēchtasohkāmātilia ahachichi nanēchpalēwihkeh ihwāk nimomachtih.

Jonathan D. Amith, nimitstasohkāmātilia tinēchyōlmahxitih mah nimomachtī māsēwaltahtōl wān tinēchmakak sē āmat tein ika nimoihkuiloh yekinika CIESAS.

A María del Coral Morales Espinosa, sin duda, su carta de recomendación influyó para que fuera aceptado en el programa de maestría y formarme como lingüista.

Nochi n toknīwān tein nanēchtayōkolihkeh namotahtōl, yekinika ihwāk namēchtapowih toni nikchīwasnekia niman nanēchnānkilihkeh wān āmo nampīnāwkeh ihwāk nikchīw videograbaciones. Nō ihkōn pilimeh, ayāmo kuali nantamatiah ihwāk mochīw īn chīwalis, sātēpan, māski āmo nankelnāmikiskeh kenīw namoskaltihkeh, kuali nankitaskeh kenīw namēchpilnohnōtsayah namotēiskaltihkāwān, namoknīwān wān namowēitātahwān ihwāk katka nampilimeh wān yekin nantahtōltapowiah. Ekintsīn nikān mokāwa namotahtōl wān sātēpan kuali kīxmatiskeh n tochānkawān tein kinekiskeh oso koyōmeh tein momachtiah kenīw sē kinimpilnohnōtsa n konēmeh tein tikiniskaltiah. Miak tasohkāmātik, tein nanēchpalēwihkeh āmo kēman wel namēchixtāwilīs ika tomīn.

Ana wān Panchito, māski nikān āmo īxnēsi namotahtōl nō nikneki namēchtasohkāmātilīs. Nikintasohkāmātilia namotēiskaltihkāwān wān namowēitātahwān tein tēwantikeh itech videograbaciones.

Māsēwalxolāl San Miguel Tzinacapan iāxka n tahtōl tein nikān īxnēsi, komo āmo tinemiskiah nikān wān wehkāwkayōtātahmeh āmo tēchnēxtilīskiah māsēwātahtōl, nochi tein nikān ihkuiliwtok āmo mochīwaskia.

Tasohkāmātik wān mah nochīn kīxmatikān kenīw sē kinimpilnohnōtsa n konēmeh tein tikiniskaltiah itech īn tomāsēwalxolāl. Tein tiktasohtah n totahtōl āmo tikinohnōtsah koyōkopa m pilimeh tein moskaltiah; tiknehnekih n tomāsēwātahtōl wān āmo tiknekih mah īxpoliwi, tiknekih mah nochipa yōlto.

## CONTENIDO

ÍNDICE DE TABLAS.....	8
ÍNDICE DE GRÁFICAS .....	11
ÍNDICE DE ILUSTRACIONES .....	13
INTRODUCCIÓN.....	14
Estructura de la tesis.....	16
CAPÍTULO 1 LA INVESTIGACIÓN.....	19
1.1 Introducción.....	19
1.2 La comunidad de estudio.....	19
1.3 Māsēwaltahtōl o lengua náhuatl de la Sierra noreste de Puebla.....	24
1.3.1 Sistema fonológico del māsēwaltahtōl .....	25
1.3.2 Alineamiento del māsēwaltahtōl .....	27
1.3.3 Orden de constituyentes en el māsēwaltahtōl.....	29
1.3.4 Template verbal .....	30
1.4 El estudio .....	32
1.4.1 Familias focales .....	32
1.4.2 Metodología.....	35
CAPÍTULO 2. MARCO TEÓRICO .....	41
2.1 Introducción.....	41
2.2 Adquisición del lenguaje .....	41
2.3 El input .....	43
2.4 El Habla Dirigida a Niños (HDN) .....	46
2.5 El HDN y la adquisición en las lenguas polisintéticas .....	52
2.6 El HDN en lenguas mesoamericanas.....	55

CAPÍTULO 3. RASGOS DEL HABLA DIRIGIDA A NIÑOS EN MĀSĒWALTAHTŌL	59
3.1 Introducción.....	59
3.2. Panorama de los rasgos en las familias del estudio.....	60
3.3 Rasgos fonológicos.....	62
3.3.1 Sustitución fonológica.....	62
3.3.2 Reducción fonológica.....	74
3.3.3 Alargamiento vocálico.....	81
3.3.4 Reducción silábica.....	91
3.4 Rasgos léxicos .....	96
3.4.1 Vocabulario especial.....	97
3.4.2 Préstamos de español.....	107
3.5 Rasgos morfológicos .....	116
3.5.1 Reducción morfológica .....	116
3.5.2 Sustitución morfológica.....	120
3.5.3 Diminutivo.....	125
3.6 Recapitulación .....	128
CAPÍTULO 4. EL HABLA DIRIGIDA A NIÑOS (HDN) DE LOS AGENTES SOCIALIZADORES ADULTOS .....	135
4.1 Introducción.....	135
4.2 El HDN de los socializadores adultos de la familia 1 (Lulú 1;11).....	137
4.2.1 Abuela paterna.....	137
4.2.2 Madre.....	144
4.2.3 Tía.....	150
4.2.4 Abuelo paterno .....	155
4.2.5 Padre .....	159

4.3 El HDN de los socializadores adultos de la familia 2 (Mary 1: 9).....	161
4.3.1 Madre.....	162
4.3.2 Padre .....	170
4.3.3 Abuela paterna.....	178
4.4 Recapitulación .....	180
<b>CAPÍTULO 5. EL HABLA DIRIGIDA A NIÑOS (HDN) DE LOS SOCIALIZADORES INFANTILES: ASUMIENDO EL ROL DE CUIDADOR.....</b>	<b>184</b>
5.1 Introducción.....	184
5.2 El HDN de los socializadores infantiles de la familia 1 (Lulú 1;11).....	186
5.2.1 Primo 1 .....	187
5.3 El HDN de los socializadores infantiles de la familia 2 (Mary 1;9).....	192
5.3.1 Hermano 2 .....	192
5.3.2 Prima 1.....	203
5.3.3 Hermana 3 .....	208
5.3.4 Hermano 1 .....	216
5.3.5 Recapitulación .....	219
<b>CONCLUSIONES Y REFLEXIONES FINALES .....</b>	<b>222</b>
<b>ABREVIATURAS USADAS .....</b>	<b>230</b>
<b>BIBLIOGRAFÍA .....</b>	<b>232</b>

## ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1 Juntas auxiliares del municipio de Cuetzalan, Puebla.....	21
Tabla 2 Localidades de la Junta Auxiliar de Tzinacapan, Cuetzalan, Pue. ....	22
Tabla 3 Publicaciones de las investigaciones de Tzinacapan.....	24
Tabla 4 Pares mínimos usados para el contraste por modo de articulación del māsēwaltahtōl .....	25
Tabla 5 Consonantes fonémicas del māsēwaltahtōl .....	26
Tabla 6 Par mínimo y pares análogos usados para el contraste de vocales del māsēwaltahtōl .....	26
Tabla 7 Vocales fonémicas del māsēwaltahtōl.....	27
Tabla 8 Contraste fonológico de la duración vocálica del māsēwaltahtōl .....	27
Tabla 9 Template verbal del māsēwaltahtōl .....	31
Tabla 10 Integrantes de las 2 familias focales .....	33
Tabla 11 Socializadores de las dos niñas focales .....	35
Tabla 12 Base de datos del corpus de la tesis.....	36
Tabla 13 Tiempo de uso del HDN e input sin HDN .....	37
Tabla 14 Comparación de los turnos y sus porcentajes en las dos familias .....	37
Tabla 15 Semanas de grabación del corpus en las 2 familias del estudio .....	39
Tabla 16 Vocabulario del HDN del tsotsil (De León, 2005, p. 213).....	57
Tabla 17 Rasgos del HDN en las dos familias focales .....	61
Tabla 18 Sustitución fonológica en el HDN de la familia 1 .....	64
Tabla 19 Sustitución fonológica en el HDN de la familia 2.....	68
Tabla 20 Dirección de la sustitución fonológica en el HDN de 2 familias .....	73
Tabla 21 Reducción fonológica en el HDN de la familia 1 .....	75
Tabla 22 Reducción fonológica en el HDN de la familia 2.....	79
Tabla 23 Alargamiento vocálico en el HDN de la familia 1 .....	85
Tabla 24 Alargamiento vocálico en el HDN de la familia 2 .....	90
Tabla 25 Reducción silábica en el HDN de la familia 1 .....	92
Tabla 26 Reducción silábica en el HDN de la familia 2 .....	95
Tabla 27 Vocabulario especial del HDN con flexión.....	98

Tabla 28 Vocabulario especial en el HDN de la familia 1 .....	100
Tabla 29 Vocabulario especial del HDN de la familia 2 .....	104
Tabla 30 Préstamos en el HDN de la familia 1 .....	109
Tabla 31 Préstamos en el HDN de la familia 2 .....	114
Tabla 32 Reducción morfológica en el HDN de la familia 2 .....	118
Tabla 33 Sustitución morfológica en el HDN de la familia 2 .....	122
Tabla 34 Diminutivo en el HDN de la familia 1 .....	125
Tabla 35 Diminutivo en el HDN de la familia 2 .....	127
Tabla 36 Rasgos del HDN en las 2 familias .....	128
Tabla 37 Comparación de los rasgos del HDN de Ferguson en el māsēwaltah̄tōl y en otros estudios indoamericanos .....	131
Tabla 38 Comparación de los turnos y sus porcentajes de los socializadores adultos en las 2 familias .....	137
Tabla 39 Préstamos de español en el HDN de la abuela paterna de la familia 1 .....	139
Tabla 40 Vocabulario especial en el HDN de la abuela paterna de la familia 1 .....	140
Tabla 41 Alargamiento vocálico en el HDN de la abuela paterna de la familia 1 .....	142
Tabla 42 Sustitución fonológica en el HDN de la abuela paterna de la familia 1 .....	143
Tabla 43 Préstamos de español en el HDN de la madre de la familia 1 .....	145
Tabla 44 Vocabulario especial en el HDN de la madre de la familia 1 .....	147
Tabla 45 Sustitución fonológica en el HDN de la madre de la familia 2 .....	164
Tabla 46 Vocabulario especial en el HDN de la madre de la familia 2 .....	166
Tabla 47 Préstamos de español de la madre de la familia 2 .....	168
Tabla 48 Sustitución fonológica en el HDN del padre de la familia 2 .....	172
Tabla 49 Vocabulario especial en el HDN del padre de la familia 2 .....	173
Tabla 50 Préstamos de español en el HDN del padre de la familia 2 .....	174
Tabla 51 Reducción fonológica en el HDN del padre de la familia 2 .....	174
Tabla 52 Tiempo de interacción entre los socializadores y las niñas focales de las 2 familias .....	182
Tabla 53 Comparación de los turnos y sus porcentajes, en los socializadores infantiles de las 2 familias .....	186
Tabla 54 Tiempos y turnos de los niños socializadores en las 2 familias .....	186

Tabla 55 Sustitución fonológica de las consonantes en el HDN del hermano 2 (9;10) de la familia 2.....	194
Tabla 56 Vocabulario especial en el HDN del hermano 2 (9;10) de la familia 2 .....	196
Tabla 57 Sustitución morfológica en el HDN del hermano 2 (9;10) de la familia 2 .....	200
Tabla 58 Sustitución fonológica en el HDN de la prima 1 (12;0) de la familia 2.....	205
Tabla 59 Sustitución fonológica en el HDN de la hermana 3 (2;11) de la familia 2 .....	210
Tabla 60 Rasgos del HDN comunes entre los adultos y los niños socializadores de las 2 familias .....	220
Tabla 61 Síntesis de las características de los rasgos del HDN en el māsēwaltahtōl.....	223

## ÍNDICE DE GRÁFICAS

Gráfica 1 Porcentajes de los rasgos del HDN en las 2 familias .....	61
Gráfica 2 Porcentajes de la sustitución fonológica en el HDN de los socializadores de la familia 1 .....	63
Gráfica 3 Porcentajes de la sustitución fonológica en el HDN de los socializadores de la familia 2.....	67
Gráfica 4 Porcentajes de la reducción fonológica en el HDN de los socializadores de la familia 2.....	78
Gráfica 5 Porcentajes del alargamiento vocálico en el HDN de los socializadores de la familia 1 .....	83
Gráfica 6 Porcentajes del alargamiento vocálico en el HDN de los socializadores de la familia 2.....	89
Gráfica 7 Porcentajes de la reducción silábica en el HDN de los socializadores de la familia 2 .....	94
Gráfica 8 Porcentajes del vocabulario especial del HDN de los socializadores de la familia 1 .....	99
Gráfica 9 Porcentajes del vocabulario especial del HDN en los socializadores de la familia 2 .....	103
Gráfica 10 Porcentajes de los préstamos de español en el HDN de los socializadores de la familia 1 .....	108
Gráfica 11 Porcentajes de los préstamos de español en el HDN de los socializadores de la familia 2.....	113
Gráfica 12 Porcentajes de la reducción morfológica en el HDN de los socializadores de la familia 2.....	117
Gráfica 13 Porcentajes de los rasgos del HDN más frecuentes en las 2 familias .....	129
Gráfica 14 Porcentajes de los rasgos del HDN menos frecuentes en las 2 familias.....	129
Gráfica 15 Porcentajes de los rasgos del HDN de la abuela paterna de la familia 1.....	138
Gráfica 16 Porcentajes de los rasgos del HDN de la madre de la familia 1 .....	145
Gráfica 17 Porcentajes de uso del HDN de los socializadores adultos de la familia 1 .....	161
Gráfica 18 Porcentajes de los rasgos del HDN de la madre de la familia 2.....	163

Gráfica 19 Porcentajes de los rasgos del HDN del padre de la familia 2.....	171
Gráfica 20 Porcentajes de uso del HDN de los socializadores adultos de la familia 2 .....	180
Gráfica 21 Porcentajes de los rasgos del HDN de los socializadores de las familias 1 y 2	181
Gráfica 22 Porcentajes de los rasgos del HDN del primo 1 (3;2) de la familia 1 .....	187
Gráfica 23 Porcentajes de los rasgos del HDN del hermano 2 (9;10) de la familia 2 (Mary) .....	193
Gráfica 24 Porcentajes de los rasgos del HDN de la prima 1 (12;0) de la familia 2.....	204
Gráfica 25 Porcentajes de los rasgos del HDN de la hermana 3 (2;11) de la familia 2 .....	209
Gráfica 26 Comparación porcentual de los agentes socializadores que usan más el HDN en las 2 familias.....	224
Gráfica 27 Porcentajes de los rasgos de los socializadores que usan más el HDN .....	225
Gráfica 28 Porcentajes de los rasgos del HDN de las madres socializadoras en las 2 familias .....	226

## ÍNDICE DE ILUSTRACIONES

Ilustración 1 Mapa de la división política municipal de la Sierra Nororiental de Puebla ....	20
Ilustración 2 Ubicación de Tzinacapan y Cuetzalan, Puebla.....	23
Ilustración 3 El fonema /ʃ/ en el habla adulta en la sílaba xo- de la palabra xolālpan, ‘centro’ .....	66
Ilustración 4 El fonema /tʃ/ en el HDN en la sílaba xo- de la palabra xolālpan, ‘centro’ .....	66
Ilustración 5 Sustitución fonológica en el HDN del fonema /ts/ por /ʃ/ en niwetsik, ‘me caí’ .....	70
Ilustración 6 Sustitución fonológica en el HDN del fonema /ts/ por /tʃ/ en niwetsik, ‘me caí’ .....	71
Ilustración 7 Forma adulta del fonema /ts/ en niwetsik, ‘me caí’ .....	71
Ilustración 8 Presencia del fonema /n/ en la palabra nimitsnāpalo ‘te cargo en brazos’ en el habla adulta.....	76
Ilustración 9 Elisión del fonema /n/ en la palabra nimitsnāpalo ‘te cargo en brazos en el HDN .....	77
Ilustración 10 Izq. kuali con vocal corta [a]. Der. kuāli con vocal larga [a:] en el HDN.....	82
Ilustración 11 Titopōn con vocal larga [o:] en habla adulta. ....	84
Ilustración 12 Titopōn con vocal extralarga [o:o:] en el HDN.....	84
Ilustración 13 Vocal corta en la forma adulta de motaxkal ‘tu tortilla’ .....	87
Ilustración 14 Vocal alargada en el HDN de motaxkāl ‘ tu tortilla’ .....	87
Ilustración 15 Izq. Vocal larga habitual; der., vocal larga con alargamiento extra en el HDN .....	199

## INTRODUCCIÓN

La presente tesis aborda el análisis de los rasgos del Habla Dirigida a Niños (HDN) que usan los diversos socializadores que interaccionan con infantes en familias de habla *māsēwaltahtōl* o náhuat<sup>1</sup> de San Miguel Tzinacapan, Puebla.

En mis estudios de Maestría, durante el curso de la asignatura de Adquisición del Lenguaje, me llamó la atención la presencia de un lenguaje especial, que difiere del sistema adulto, el cual es usado por los socializadores cuando se dirigen a los infantes en familias hablantes del *māsēwaltahtōl* de mi comunidad en la Sierra de Puebla. Al mismo tiempo, al ser hablante de esta lengua reconocí un vocabulario especial y me dio curiosidad saber si había más recursos que fueran más allá de éste. Al indagar, descubrí otro tipo de modificaciones; lo que me llevó a documentar este registro en esta variante, especialmente en un contexto de socialización mayoritariamente monolingüe<sup>2</sup>, donde el *māsēwaltahtōl* aún se aprende como primera lengua.

Así, al plantear este trabajo de investigación se buscó como objetivo general documentar el HDN en el *māsēwaltahtōl* de San Miguel Tzinacapan, Puebla. A partir, de éste se derivaron los objetivos específicos que son dos. Primero, analizar los rasgos fonológicos, léxicos y morfológicos que se presentan en el HDN del *māsēwaltahtōl* y segundo, analizar las diferencias que existen en el HDN en el *māsēwaltahtōl* en tres generaciones distintas de socializadores: hermanos, padres y abuelos de dos niñas focales.

A partir de los objetivos, se derivaron las hipótesis. Se trabajó sobre el supuesto de que el HDN del *māsēwaltahtōl* iba más allá de lo léxico y las modificaciones del habla adulta para socializar a los niños incluían a la fonología, el léxico y la morfología. También

---

<sup>1</sup> En este trabajo se usará el término *māsēwaltahtōl* ‘lengua náhuat’ para referirse a la variante lingüística de investigación, debido a que los hablantes autodenominan a su lengua con dicho término o como mexicano; a su vez, las personas que hablan dicha variante se autodenominan *māsēwalmeh* ‘nahuas’ o mexicanos. Por lo que más adelante ya no se usará el término náhuat.

<sup>2</sup> Se considera que la socialización lingüística de las dos familias focales ocurre en un contexto monolingüe debido a que en dicho proceso los socializadores se dirigen a las niñas focales sólo en *māsēwaltahtōl*, la lengua hispana está ausente. Sin embargo, los socializadores son bilingües, pues cuando interactúan con personas que no son *māsēwalmeh* ‘nahuas’, sino *koyōmeh* ‘mestizos’, usan el español.

se partió del supuesto de que el HDN difiere en cada agente socializador, pues a pesar de ser miembro de la misma familia, éste se singulariza en cada uno.

El estudio del registro del HDN empezó a partir del trabajo de Ferguson (1978) en donde se halló que en varias culturas los adultos modifican el habla cuando se dirigen a niños prelingüísticos. Los rasgos reportados, compartidos en varias lenguas, son las modificaciones prosódicas, las sustituciones fonológicas, el léxico especial y la reducción morfológica; en lo que se ha llamado “habla simplificada,” o habla materna o habla aniñada en el discurso coloquial.

Desde la antropología, se cuestionó la existencia de este registro como algo universal, aludiendo que hay diversas formas de interacción entre los niños y adultos, que difieren de la interacción más común en la sociedad anglosajona de clase media, dado que fue una de las primeras estudiadas. De acuerdo con Ochs y Schieffelin (2010, p. 153) “las madres kaluli dada su creencia de que los niños no tienen entendimiento, nunca tratan a los infantes como compañeros (hablantes/receptores) en interacciones comunicativas diádicas”. En dichas sociedades de las islas del Pacífico (Samoa y Papúa Guinea) se reportó el predominio de interacciones poliádicas o multipartitas con los niños y la ausencia de habla simplificada dirigida a ellos.

Las investigaciones continuaron extendiéndose a otras zonas geolingüísticas, entre ellas Mesoamérica. En dicha región, las lenguas mejor documentadas con respecto a uso del HDN han sido las de la familia maya; el kich’é (Pye, 1986), el tsotsil (De León, 2005; Martínez Pérez, 2013); el tseltal (Brown, 2013) y el huichol (Gómez López, 1996).

Estos trabajos han mostrado evidencias de la existencia de rasgos del HDN en esta zona lingüística y cultural, además de las diferencias que existen en el HDN de dichos grupos sociales con respecto a los reportados en los primeros estudios.

Todo esto me llevó a realizar la presente investigación con dos niñas de dos familias monolingües, (con contacto con español), hablantes de esta variante lingüística yuto-nahua, poco estudiada en la adquisición de las lenguas mesoamericanas.

Conviene mencionar que la mayoría de los estudios que se han hecho en la localidad sobre la lengua han sido en otros campos distintos a la adquisición (véase Tabla 3). Por ello, me interesó aportar un granito de arena a la Lingüística con la documentación, investigación y análisis, del registro del HDN en la variante citada.

La escritura ortográfica en este trabajo está basada entre la propuesta del Dr. Jonathan D. Amith, el cual puede consultarse en el libro *Ok nemi totlahtōl* (Amith, 2009) y la de los escritores locales desarrollada en la década de los 70 del siglo pasado<sup>3</sup>.

El presente trabajo demuestra que, en el *māsēwaltahtōl* hay rasgos del HDN que se reportan en otros estudios. Al mismo tiempo, documenta que esta variante lingüística tiene rasgos particulares del HDN. Por otra parte, el trabajo aporta a la Lingüística al analizar el papel de los niños socializadores, pues en la mayoría de los estudios realizados del HDN se enfocan, predominantemente en los socializadores adultos (la madre).

## Estructura de la tesis

La presente investigación se divide en capítulos, en cada uno se aborda el HDN desde diferentes perspectivas. Inicia con una introducción, capítulos del 1 al 5; finalmente se presentan las conclusiones.

En el capítulo 1 se describen la comunidad de estudio y el *māsēwalxolāl* ‘pueblo nahua’ de San Miguel Tzinacapan, Puebla para ubicar cultural y geográficamente al lector.

También se presenta un bosquejo general de las características de esta variante lingüística en la que se investigaron los rasgos de HDN. Se expone el sistema fonológico, el tipo de alineamiento, el orden de los constituyentes de la oración y el templete verbal.

---

<sup>3</sup> Los estudios del *māsēwaltahtōl* de la localidad antes citada (véase Tabla 3), iniciaron a finales del siglo XX. En esa época, se formó un grupo de investigadores locales agrupados en el Taller de Tradición Oral de la Sociedad Agropecuaria del CEPEC, quienes fueron apoyados por un grupo de mestizos que se asentó en la localidad. Este grupo se dedicó a hacer investigación y publicación de cuentos; posteriormente se extendió a la documentación del conocimiento etnobotánico y etnohistórico.

Dichas publicaciones están basados en un alfabeto propuesto en esta localidad y que poco a poco se fue divulgando en la región; posteriormente fue adoptado por instituciones como el Instituto Nacional de los Adultos (INEA). La diferencia con el sistema ortográfico de Amith y de otras variantes de náhuatl, radica en el uso de las grafías <j>, <ku> y <u>; mientras que en otras variantes se usa <h>,<kw> y <w>, respectivamente.

El Dr. Amith hizo su propuesta de escritura en base a la variante hablada en los pueblos ribereños del río Balsas en Guerrero, pero cuando llegó a hacer trabajo de campo e investigación en el municipio de Cuetzalan, Puebla, aplicó dicha propuesta (Amith, Domínguez Alcántara, y Gorostiza Salazar, 2010). El autor de esta tesis, adopta dichas grafías con la excepción de <kw> para representar al fonema /k<sup>w</sup>/, que lo sustituye por la grafía <ku>. La última grafía se obtiene de las publicaciones del Taller de Tradición Oral, cuya última producción editorial fue un libro de etnohistoria local (Taller de Tradición Oral de la Sociedad Agropecuaria del CEPEC, 1994).

El criterio para elegir dicha escritura combinada se basa en que la propuesta de Amith y otros escritores de náhuatl tiene un mayor acercamiento a los fonemas que presenta el *māsēwaltahtōl*; pero el hecho de usar el dígrafo <kw> en lugar de <ku> genera cierto conflicto cuando hay palabras que se escriben con <kw> y realmente no es un dígrafo, sino un prefijo que termina con <k> y la raíz empieza con <w>. Al usar <ku>, no hay ninguna duda que es un dígrafo porque cuando aparece una palabra con secuencias ortográficas <kw>, se sabe que ambas grafías corresponden a morfemas distintos.

En el capítulo 2 se presenta el marco teórico el cual está basado en diferentes estudios del HDN y otros temas interrelacionados como el input y la adquisición del lenguaje. Inicia con las aportaciones de Ferguson (1978) y termina con los trabajos más recientes, como los de Stoll, Mazara, y Bickel (2017) y Kalashnikova, Carignan, y Burnham (2017).

En el capítulo 3 se abordan los rasgos del HDN que están presentes en la variante lingüística del estudio. Se incluyen los rasgos fonológicos, léxicos y morfológicos; dicha agrupación se hizo de acuerdo al nivel en el que aparece o afecta el cambio de la palabra adulta al HDN.

En el capítulo 4 se hace la descripción de los agentes socializadores adultos en cada familia del estudio. Se enfatizan los rasgos del HDN que usa cada agente socializador y esto permite hacer la comparación de cada uno con respecto a los demás.

En el capítulo 5 se aborda el papel de los socializadores infantiles, tema ausente en otras investigaciones del HDN, como la del huichol que analizó la reducción morfológica en el HDN de los padres (Gómez López, 1996). Los socializadores infantiles son niños que interactúan con las niñas focales y también muestran el uso de los rasgos del HDN similares a los de los adultos.

Cabe mencionar que, a pesar de que una de las familias focales (familia 2) es nuclear, la niña focal convive con otros familiares que la visitan por tiempo limitado; entre éstos se consideró como agente socializador a una prima, quien junto con los hermanos de la niña focal suman 4 socializadores infantiles. La familia 1 es extensa, la niña convive con su hermano y un primo, pero sólo el último mostró uso de los rasgos del HDN.

Finalmente, se presentan las conclusiones que derivaron de este trabajo. Se enfatizan las aportaciones al estudio del registro del HDN en los estudios de la adquisición del lenguaje, así como la importancia de documentar a varios socializadores y las diferencias entre cada socializador. A diferencia de trabajos anteriores (Ferguson, 1978; Gómez López, 1996; Pye, 1986), se muestra que la madre no necesariamente es la única que tiene HDN, ni la que tiene el porcentaje más alto. Igualmente, se muestra que aunque el HDN existe en esta lengua, sus números absolutos son bajos con respecto al total de enunciados que escuchan las niñas focales del estudio.

En suma, este trabajo muestra que existe un registro especial para dirigirse a los infantes en el māsēwaltahtōl de San Miguel Tzinacapan, Puebla; en un contexto altamente monolingüe, a pesar de las presiones que desplazan a esta variante de estudio. Dentro de los estudios sobre la adquisición de lenguas mesoamericanas, esta investigación demuestra la presencia y las particularidades del HDN; especialmente la riqueza de éste entre los diversos socializadores. Sin embargo, deja también más preguntas abiertas por indagar para un estudio más amplio y de otras variantes y lenguas de esta familia yuto-azteca.

# CAPÍTULO 1 LA INVESTIGACIÓN

## 1.1 Introducción

En este capítulo se presentan las características de la comunidad de estudio y la descripción de la lengua de estudio. Luego se describe el māsēwaltāhtōl que se habla en la localidad de San Miguel Tzinacapan. Finalmente, se describen a las familias focales y la metodología que se usó para llegar a los resultados que se presentan en esta tesis.

## 1.2 La comunidad de estudio

San Miguel Tzinacapan es uno de los pueblos que integran el municipio de Cuetzalan del Progreso, Puebla.

El gobierno estatal ubicó a esta localidad en la denominada Región II, Sierra Nororiental; ésta es una de las siete en las cuales se divide el estado con fines socioeconómicos; es decir, los municipios tienen ciertas similitudes.

La Sierra Nororiental es hogar de la etnia nahua (parte este) y totonaca (parte oeste). La región se ubica “entre las coordenadas 20° 15’ 25 ‘ ‘ S, 19° 36’ 57’’ S, 97° 46’ 33’’ O y 97° 46’ 33’’ O. Esta región limita al norte y al este con el estado de Veracruz, al sur con la región Valle de Serdán y al oeste con la región Sierra Norte del estado de Puebla. La región agrupa 28 municipios y abarca en su conjunto una superficie de 2,641 km<sup>2</sup>” (Murillo Licea: 1).

En el siguiente mapa (Wikipedia, 2018) se muestra la región de la Sierra Nororiental de Puebla; el municipio de Cuetzalan corresponde al número 043.

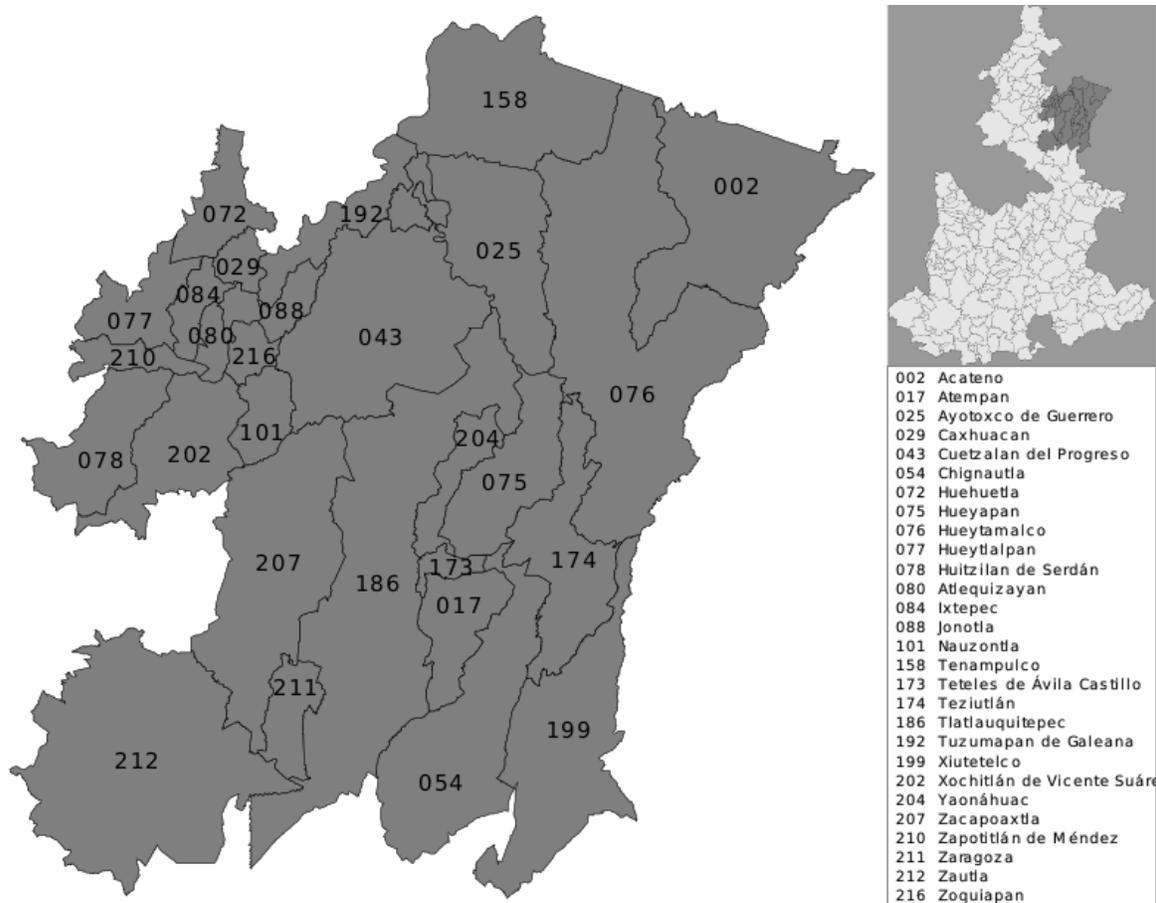


Ilustración 1 Mapa de la división política municipal de la Sierra Nororiental de Puebla

La mayor vitalidad lingüística del *māsēwaltahtōl* de la Sierra de Puebla se manifiesta en municipios como Chignautla, Cuetzalan, Hueyapan, Huitzilán de Serdán, Xochitlán de Vicente Suárez y Yaonáhuac; entre otros. Entre los hablantes ubicados en estos municipios se presentan subvariantes, pero son inteligibles entre sí, aunque existan diferencias léxicas.

El municipio de Cuetzalan divide su territorio en 8 Juntas Auxiliares, de las cuales, sólo Xocoyolo (ubicada al sur), no cuenta con población indígena. Cada junta auxiliar tiene jurisdicción sobre un territorio y localidades pequeñas que se asientan en éste. La H. Junta Auxiliar reside en la cabecera de la misma y se integra por el presidente y su cuerpo de regidores; es como un ayuntamiento, pero con poderes y presupuesto más limitados. El servicio más común al que recurren los habitantes de la junta auxiliar es el del registro civil. Hay algunas comunidades que no están sectorizadas a ninguna junta auxiliar, sino que

dependen directamente de la cabecera municipal. La tabla 1 muestra la lista de Juntas Auxiliares del municipio.

Tabla 1 Juntas auxiliares del municipio de Cuetzalan, Puebla

JUNTA AUXILIAR	CABECERA
Reyeshogpan	Reyeshogpan de Hidalgo
Tzicuilan	San Andrés Tzicuilan
Tzinacapan	San Miguel Tzinacapan
Xiloxochico	Xiloxochico de Rafael Ávila Camacho
Xocoyolo	Xocoyolo
Yancuictlalpan	Santiago Yancuictlalpan
Yohualichan	Yohualichan
Zacatipan	Zacatipan

Las comunidades directas que pertenecen a la cabecera municipal son: Acaxiloco, Chichicazapa, Cuichat, Ixtahuata, Pahpatapan y Tepetzintan.

El municipio cuenta con una extensión de “181.73 kilómetros cuadrados, que lo ubica en el lugar 96 con respecto a los demás municipios del estado” (INAFED: 2017).

En 2010, Cuetzalan del Progreso contaba con “47,433 habitantes (23,240 hombres y 24,193 mujeres). La población hablante de lengua indígena de 5 años y más era de 30,738 (“Microregiones”, 2017).

San Miguel Tzinacapan es cabecera de la Junta Auxiliar y es la segunda población más grande, sólo superada por la cabecera municipal.

Por ser Junta Auxiliar, cuenta con un territorio en donde se asientan varias localidades cuya población se resume en la Tabla 2 (“Microregiones”, 2017).

Tabla 2 Localidades de la Junta Auxiliar de Tzinacapan, Cuetzalan, Pue.

LOCALIDAD	POBLACIÓN EN 2010
San Miguel Tzinacapan	2939
Amateno	93
Atmolon	189
Ayohapan	95
Ayotzinapan	817
Chilcuauhta	391
Talix	63
Taltzintan	61
Tecolapa	340
Tecoltepec	429
Tetsijtsilin	212
Tixapan	318
Tonalix	240
Xaltepec	94
Xaltipan	739
Ziltepec	307

De acuerdo al Censo General de Población y Vivienda de 2010, en San Miguel Tzinacapan, “la población era de 2939 habitantes, de los cuales 1411 eran hombres y 1528 mujeres” (INEGI, 2015).

La localidad se ubica a escasos kilómetros de la cabecera municipal. En la parte central izquierda del siguiente mapa (véase Ilustración 2), aparecen los dos poblados; a la izquierda San Miguel Tzinacapan y a la derecha la cabecera municipal de Cuetzalan, Puebla (“Prontuario de información geográfica municipal de los Estados Unidos Mexicanos, Cuetzalan del Progreso, Puebla”, 2009).

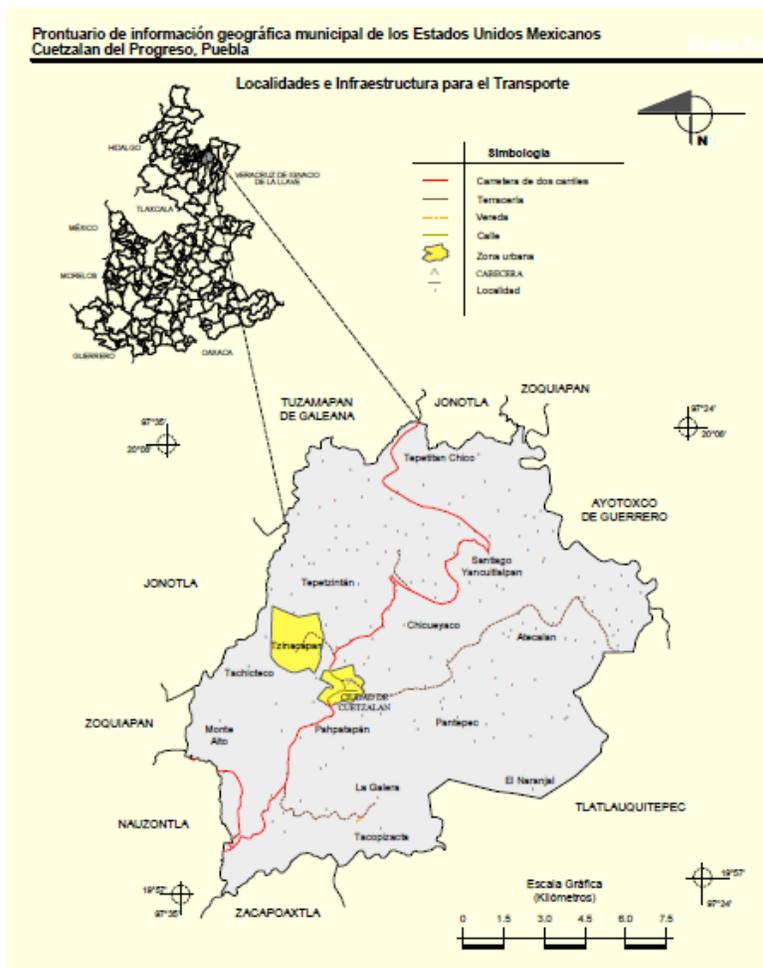


Ilustración 2 Ubicación de Tzinacapan y Cuetzalan, Puebla

La lengua que más se usa en la actualidad es el *māsēwaltahtōl*, pero el español también está presente debido al contacto que se tiene con los medios de comunicación y profesionistas que laboran en la comunidad. Hoy en día, algunas familias socializan a los niños en español o en ambas lenguas, pero la mayoría lo hace en *māsēwaltahtōl*.

San Miguel Tzinacapan, por ser la cabecera de la Junta Auxiliar, concentra más servicios: cuenta con electricidad, agua potable, drenaje, telefonía fija y móvil, internet, servicios educativos, unidad de salud y transporte.

En el aspecto educativo, cuenta con los Centros de Educación Preescolar Bilingüe “Niños Héroe” e “Ismael Tirado Cárcamo”, con un Preescolar Comunitario del Consejo Nacional de Fomento Educativo (CONAFE), con las Escuelas Primarias Federales “Profr. Raúl Isidro Burgos” y “Dr. Jaime Torres Bodet”, con la escuela primaria del CONAFE, con

la Escuela Telesecundaria Federalizada “Tetsijtsilin” y con el Bachillerato General Estatal “Netzahualcōyotl”.

### 1.3 Māsēwaltahtōl o lengua náhuatl de la Sierra noreste de Puebla

El māsēwaltahtōl es una variante de la lengua náhuatl que se habla en varios estados de la república; el Instituto Nacional de las Lenguas Indígenas lo considera como “mexicano tlajtol, nauta, náhuatl de la Sierra noreste de Puebla” (INALI, 2008, p. 58).

Algunas particularidades que manifiesta esta variante es que el fonema /tl/ de la mayoría de los dialectos de náhuatl del país, en ésta se realiza como /t/ y la pérdida del sufijo absolutivo para los nominales.

Esta lengua fue una de las primeras que estudiaron los misioneros en la Colonia, “una de las primeras labores de los misioneros cristianos fue la adaptación del náhuatl al alfabeto castellano” (Sullivan, 2014, p. 22). Esto se debe a que la actividad religiosa española empezó a desarrollarse en el Valle de México y la lengua predominante de dicha región era el náhuatl.

En la localidad se han hecho diversos estudios lingüísticos y antropológicos desde hace muchos años; mismos que han permitido hacer publicaciones como las que aparecen en la Tabla 3.

Tabla 3 Publicaciones de las investigaciones de Tzinacapan

INVESTIGADOR	PUBLICACIÓN	AÑO
Duna Troiani	Estudio del mexicano de Tzinacapan	1979
Sybille de Pury Toumi	Vocabulario mexicano de Tzinacapan	1984
Taller de Tradición Oral	Cuentos indígenas de la región de Cuetzalan	1984
	<i>Tejuan tikintenkakiliayaj in toueitatajuan</i> , Les oíamos contar a nuestros abuelos	1994
Pierre Beaucage	<i>Maseualxiujpajmej, Kuesalan</i> , Puebla. Plantas medicinales indígenas, Cuetzalan, Puebla.	1988

A continuación doy detalles específicos de los rasgos lingüísticos del māsēwaltahtōl.

### 1.3.1 Sistema fonológico del māsēwaltahtōl

Esta variante lingüística tiene un sistema fonológico que consiste de 14 consonantes y 4 vocales (4 cortas y 4 largas).

Para sacar el inventario fonológico se hicieron los contrastes por pares mínimos y en los casos donde no hubo, se usaron pares análogos. Los pares mínimos se muestran en la tabla 4.

Tabla 4 Pares mínimos usados para el contraste por modo de articulación del māsēwaltahtōl

FONEMAS CONTRASTADOS	FORMA LÉXICA	FORMA FONÉTICA	GLOSA
[m] y [n]	<i>tami</i>	[ˈtamiʔ]	‘acabarse’
	<i>tani</i>	[ˈtaniʔ]	‘abajo’
	<i>mistōn</i>	[ˈmisto:h]	‘gato’
	<i>nisiowi</i>	[niˈsiowiʔ]	‘me canso’
[p] y [t]	<i>pāki</i>	[ˈpa:kiʔ]	‘estar feliz’
	<i>tāki</i>	[ˈta:kiʔ]	‘producir’
	<i>kitopōnia</i>	[kitopo:ˈniaʔ]	‘hacer tronar’
	<i>kitotōnia</i>	[kitoto:ˈniaʔ]	‘calentar’
[p] y [k]	<i>kipa</i>	[ˈkipaʔ]	‘manchar’
	<i>kita</i>	[ˈkitaʔ]	‘ver’
[p] y [k]	<i>kipowa</i>	[kiˈpowaʔ]	contar
	<i>kikowa</i>	[kiˈkowaʔ]	comprar
[t] y [k]	<i>metat</i>	[ˈmetat]	metate
	<i>mekat</i>	[ˈmekat]	cuerda
[t] y [ʔ]	<i>kiowit</i>	[ˈkiowit]	lluvia
	<i>kiowi</i>	[ˈkiowiʔ]	llover
[k] y [g]	<i>kimaka</i>	[kiˈmakaʔ]	dar
	<i>kimaga</i>	[kiˈmagaʔ]	pegar
[k] y [ʔ]	<i>wākik</i>	[ˈwa:kik]	seco
	<i>wāki</i>	[ˈwa:kiʔ]	secarse

Como resultado de los contrastes, se obtuvieron los fonemas consonánticos que se muestran en la tabla 5:

Tabla 5 Consonantes fonémicas del māsēwaltahtōl

	BILABIAL		ALVEOLAR		POSTALVEOLAR		PALATAL		VELAR				GLOTAL	
	SORDA	SONORA	SORDA	SONORA	SORDA	SONORA	SORDA	SONORA	SIMPLE		LABIALIZADA		SORDA	SONORA
									SORDA	SONORA	SORDA	SONORA		
NASAL		m		n										
OCLUSIVA	p		t						k		k <sup>w</sup>			
FRICATIVA			s		ʃ								h	
APROXIMANTE							j					w		
APROX. LAT.				l										
AFRICADA			ts		tʃ									

En cuanto a las vocales, también se hicieron oposiciones con un par mínimo y dos análogos.

Tabla 6 Par mínimo y pares análogos usados para el contraste de vocales del māsēwaltahtōl

FONEMAS CONTRASTADOS	FORMA LÉXICA	FORMA FONÉTICA	GLOSA
[i] y [e]	<i>tit</i>	[tit]	‘lumbre’
	<i>tet</i>	[tet]	‘piedra’
	<i>kitimaka</i>	[kitiˈmakaʔ]	‘pasarle fuego’
	<i>kitema</i>	[kiˈtemaʔ]	‘darle baño de vapor’
[u] y [o]	<i>imomāˈn</i>	[imuˈma:h]	‘su madre’
	<i>imōlik</i>	[iˈmo:lik]	‘su codo’

A partir de los contrastes entre los fonos vocálicos de la tabla 6, se obtuvieron 4 vocales que se presentan en la tabla 7.

Tabla 7 Vocales fonémicas del māsēwaltahtōl

	ANTERIOR		CENTRAL		POSTERIOR	
	NO REDOND.	REDONDEADAS	NO REDOND.	REDONDEADAS	NO REDOND.	REDONDEADAS
CERRADA	i					
SEMICERRADA	e					o
ABIERTA			a			

En esta variante lingüística, las vocales tienen contraste fonológico en base a la duración, pues hay pares mínimos léxicos cuyo significado difiere por la cantidad vocálica. En la Tabla 8 se muestran algunos ejemplos de las diferencias de significado lexical por el cambio entre vocal corta y larga.

Tabla 8 Contraste fonológico de la duración vocálica del māsēwaltahtōl

VOCALES CORTAS			VOCALES LARGAS		
Forma fonológica	Forma ortográfica	Español	Forma fonológica	Forma ortográfica	Español
/ajoh/	<i>ayoh</i>	‘calabaza’	/a:juh/	<i>āyoh</i>	‘jugoso’
/kitema/	<i>kitema</i>	‘darle baño de vapor’	/kite:ma/	<i>kitēma</i>	‘lo tiende’
/tilmah/	<i>tilmah</i>	‘ropa’	/ti:l/	<i>tīl</i>	‘tizne’
/kitoka/	<i>kitoka</i>	‘perseguir’	/kito:ka/	<i>kitōka</i>	‘lo siembra’

### 1.3.2 Alineamiento del māsēwaltahtōl

El māsēwaltahtōl tiene un alineamiento nominativo-acusativo (NOMIN-ACUS), pues de acuerdo a Mallinson y Blake (1981, pp. 46–47), “los sistemas de alineamiento o marcado se encuentran en términos de

- (A) acusativo: O trata diferente de S/A
- (B) ergativo: A trata diferente de S/O

(C) 3 partes S, A, O cada uno de forma separada

(D) activa: agente y paciente distinguen con independencia de la transitividad, S divide en agente y paciente”.

Con base en esta clasificación, se determina que el *māsēwaltahtōl* presenta un alineamiento nominativo-acusativo (NOMIN-ACUS) porque trata igual al sujeto de verbo intransitivo ( $V_i$ ) y al agente de verbo transitivo ( $V_t$ ); mientras que al objeto de verbo transitivo ( $V_t$ ) lo trata de manera diferente a los dos antes citados. En el ejemplo (1) se muestran los contrastes de morfemas de sujeto de verbo intransitivo y agente de verbo transitivo. Asimismo se subraya el morfema de objeto de verbo transitivo. Este ejemplo fue tomado de la grabación de una conversación natural entre dos personas adultas:

### Ejemplo (1)

- a. Muestra de morfema de sujeto de verbo intransitivo  
 $\emptyset$ -yēk-wehkāwa-k                      a                      nē                      tatītah  
**3SGS**-INTS-tardarse-PERF                      ya                      DEM.REM                      viejo  
'Ya tardó mucho ese viejo'.
- b. Muestra de morfema de agente de verbo transitivo  
Yōn                      sepa                       $\emptyset$ -ki-toh-toka-to-ya  
DEM.DIST                      otra.vez                      **3SGS**-3SGO-RDPL-perseguir-PROG-IMPERF  
  
nō-pān  
1SG-papá  
'La vez pasada la estaba siguiendo mi papá'.
- a. Muestra de morfema de sujeto de verbo intransitivo  
**ti**-wetsi-s                      i-ka  
**2SGS**-caerse-FUT                      3SG-RZN  
'Te caerás con eso'.
- b. Muestra de morfema de agente de verbo transitivo  
**ti**-nēch-koyōni-h                      i-ka                      aūjah  
**2SGS**-1SGO-perforar-PERF                      3SG-RZN                      aguja  
'Me picaste con la aguja'.
- c. Muestra de morfema de objeto de verbo transitivo  
Ni-mits-maka-k                      n                      tomīn  
1SGS-2SGO-dar-PERF                      DET                      dinero  
'Te di el dinero'.

- a. Muestra de morfema de sujeto de verbo intransitivo  
**ti**-koch-Ø-keh  
**1PLS**-dormir-PERF-PL  
 'Nos dormimos'.
- b. Muestra de morfema de agente de verbo transitivo  
**ti**-k-tōk-Ø-keh                      ok                      n                      itskuin-ti  
**1PLS**-3SGO-enterrar-PERF-PL    todavía                      DET    perro-ABS  
 'Todavía enterramos al perro'.
- c. Muestra de morfema de objeto de verbo transitivo  
 ti-tēch-mā-k  
 2SGS-1PLO-pegar-PERF  
 'Nos pegaste'.

### 1.3.3 Orden de constituyentes en el māsēwaltahtōl

En el náhuatl clásico, el orden de constituyentes tenía posibilidad de intercambiarse, “cuando una oración tiene una palabra-cláusula verbal y otra nominal, lo más usual es que el verbo se coloque en primer lugar y el sustantivo al final, pero este orden puede invertirse. (Wright Carr, 2016, p. 332)

El māsēwaltahtōl presenta una orden de VS o VO. Pero entre O y S no se sabe cuál es el que va primero debido a que casi nunca aparecen juntos; esto se debe a que se marca en el núcleo la información necesaria. El ejemplo (2) se obtuvo de una grabación de una conversación natural entre personas adultas y en toda la conversación no se halló ninguna evidencia de intercambio de constituyentes ni la aparición simultánea de sujeto y objeto junto al verbo.

#### Ejemplo (2)

- |     |  |  |  |                     |                     |
|-----|--|--|--|---------------------|---------------------|
|     | ADTO   |  | V  |                     | S                   |
| (1) | Yōn  | sepa                                     | Ø <sub>x</sub> -ki-toh-toka-to-ya            |                     | nō-pān <sub>x</sub> |
|     | DEM.DIST                                     | nuevamente                               | <b>3SGS</b> -3SGO-RDPL-perseguir-PROG-IMPERF |                     | <b>1SG</b> -papá    |
|     | 'La vez pasada la estaba siguiendo mi papá'. |  |  |                     |                     |
|     | V  |  | O  |                     |                     |
| (2) | Kēn  | na-k <sub>x</sub> -tamōta-Ø-h            | [m   | pi-li] <sub>x</sub> |                     |
|     | INTG   | <b>2PLS</b> - <b>3SGO</b> -tirar-PRES-PL | DET  | <b>niño</b> -ABS    |                     |
|     | '¿Por qué empujaron (ustedes) a la niña?'    |  |  |                     |                     |

Es necesario considerar que si se construyen cláusulas, el sujeto y objeto pueden estar después del verbo y tal vez puedan intercambiarse. Sin embargo, de acuerdo a las evidencias, es necesario hacer un estudio más profundo sobre el orden de constituyentes en esta variante lingüística.

#### 1.3.4 Template verbal

El náhuatl es una lengua que se caracteriza por ser polisintética, “es en alto grado aglutinante, es decir, es una lengua en que se unen dos o más raíces con afijos, o sin ellos, para formar una nueva palabra. Se pueden combinar sustantivo con sustantivo, sustantivo con verbo, verbo con verbo, asimismo agregar toda clase de afijos a una palabra para formar una nueva o modificar su significado original (Sullivan, 2014, p. 15).

El *māsēwaltahtōl* por ser parte del náhuatl es polisintética y posee afijos que marcan a la persona, el objeto, el tiempo/aspecto, el número, etc. A partir de la raíz verbal hay cuatro prefijos y tres sufijos.

Los morfemas que tiene se muestran en la tabla 9.

Tabla 9 Template verbal del māsēwaltahōl

-4		-3		-2		-1		0		+1		+2		+3	
Prefijo de flexión (S) Prefijo de derivación (IMP)		Prefijo de flexión (O Ref) Prefijos de flexión (O NoRef) Prefijo de flexión (REFL)		Prefijo de derivación (RDPL) Prefijo de flexión (INTS)		Prefijo de derivación (raíz sustantival)		<b>TEMA VERBAL</b>		Sufijo de derivación		Sufijo de flexión (tiempo, aspecto, direccional, modo)		Sufijo de flexión (número)	
IMPERATIVO	SINGULAR	ni- (1) ti- (2) Ø (3)		REFERENCIALES		Redup. con vocal corta y h (se repite la primera sílaba del verbo y se agrega h)		Cualquier raíz sustantival		ti- wi-		-a, -wa, -i, -Ø (PRES) -ti (FUT.C) -s (FUT)		-Ø	
		PLURAL		SINGULAR		Redup. con alargamiento vocálico (se repite la primera sílaba del verbo y la vocal corta se alarga)				CAUSATIVO		TIEMPO			
REFLEXIVO	PLURAL	ti- (1) nan- (2) Ø (3)		NO REFERENCIALES		Redup. con alargamiento vocálico (se repite la primera sílaba del verbo y la vocal corta se alarga)		tel- yēk-		-h, Ø, k, (PERF) -tok (PROG) -ya (IMPERF) -ka (PFTO)		NÚMERO SINGULAR		-h -keh	
		NO HUMANO		HUMANO		ASPECTO				MODO					
DIRECCIONAL CENTRÍPETA	CENTRÍFUGA	mo-		NO HUMANO		HUMANO		-li		-skia (IRR)		-ti (PRES) -to (PERF) -tīw (FUT)		NÚMERO PLURAL	
		ta-		tē-		-skia (IRR)				-ki (PRES) -ko (PERF) -kīw (FUT)					

## 1.4 El estudio

La investigación realizada en esta tesis fue posible gracias a la participación de dos familias focales que tienen niñas preverbales y hermanos mayores, así como abuelos que socializan a las niñas.

Es importante indicar que las siglas HDN se usan para el lenguaje que los adultos modifican cuando se dirigen a las niñas focales y el input directo sin HDN son turnos de habla en donde los socializadores se dirigen a las niñas focales pero no hay modificación del habla, sino que usan formas adultas.

### 1.4.1 Familias focales

Los datos lingüísticos de la presente investigación provienen de dos niñas focales y sus socializadores, cuyas familias radican en la localidad de San Miguel Tzinacapan. Los integrantes de las dos familias son bilingües en diferentes grados; los adultos dominan tanto el español como el *māsēwaltahtōl*, mientras que los niños socializadores más pequeños apenas están aprendiendo español, dado que tienen poco tiempo de haber entrado a la escuela. Pero, la lengua que más se usa es el *māsēwaltahtōl* y el español sólo con personas monolingües.

Los integrantes de las dos familias focales se muestran en la tabla 10, hay algunos integrantes que no formaron parte del conteo de socializadores de las niñas focales debido a que no muestran uso del HDN. En este trabajo, para que un socializador formara parte del conteo, el requisito era mostrar uso de dicho lenguaje, pues el punto central de esta investigación es indagar sobre los rasgos del HDN que usan los agentes socializadores.

Tabla 10 Integrantes de las 2 familias focales

FAM	INTEGRANTE	OCUPACIÓN	ESCOLARIDAD	LENGUA 1	LENGUA 2
1	Lulú (Focal 1;11)		Sin escolaridad	Māsēwaltahtōl	
	Hermano 1 (3;8)	Estudiante	1°. Preescolar	Māsēwaltahtōl	
	Madre	Ama de casa, artesana	2° Bachillerato	Māsēwaltahtōl	Español
	Padre	Campesino, albañil, artesano	2° Bachillerato	Māsēwaltahtōl	Español
	Primo 1 (3;2)	Estudiante	1°. Preescolar	Māsēwaltahtōl	
	Tía	Ama de casa, artesana	Secundaria	Māsēwaltahtōl	Español
	Esposo de tía	Chofer	Secundaria	Māsēwaltahtōl	Español
	Tío	Estudiante	2° Bachillerato	Māsēwaltahtōl	Español
	Abuela paterna	Ama de casa, artesana	Primaria inconclusa	Māsēwaltahtōl	Español
	Abuelo paterno	Campesino, albañil, artesano	Primaria	Māsēwaltahtōl	Español
2	Mary (Focal 1;9)		Sin escolaridad	Māsēwaltahtōl	
	Hermana 3 (2;11)	Estudiante	1°. Preescolar	Māsēwaltahtōl	
	Hermano 2 (9;10)	Estudiante	4° Primaria	Māsēwaltahtōl	Español
	Hermano 1 (10;3)	Estudiante	5° Primaria	Māsēwaltahtōl	Español
	Madre	Ama de casa	Secundaria	Māsēwaltahtōl	Español
	Padre	Empleado	Universidad	Māsēwaltahtōl	Español

Las niñas focales son socializadas por sus familiares cercanos y algunos vecinos que acuden como visitantes; algunos de sus familiares usan rasgos de HDN y otros no tienen evidencia de ello.

De acuerdo a la tabla 10, la familia focal 1 es extensa, se integra por tres familias; la de la niña focal, la de una tía de la niña focal y la de los abuelos paternos.

La familia 2 es nuclear, está integrada por los padres y sus 4 hijos.

Hay otras personas, integrantes de las familias, que no aportaron datos lingüísticos debido a que no aparecen en ninguno de los turnos conversacionales que se analizaron, como el esposo de la tía y el hijo soltero de los abuelos paternos. En casas aledañas de la familia 1, viven otros familiares y vecinos que acuden como visitantes y tienen poca participación, pero aparecen en los datos con los turnos de conversación correspondientes, ellos son una prima, un primo (Primo 2) y una vecina Areli (Externa).

La familia 1, también elabora artesanías; hace tortilleros de manta con bordados; a veces los hombres también ayudan. Los niños no tienen ninguna ocupación, sólo se dedican a jugar mientras los adultos trabajan.

Esta familia habita en dos casas, en una duermen y en la otra se ubica el espacio para los visitantes y la cocina, la usan en el día. Dichas viviendas se ubican en las afueras del pueblo, cuyo acceso es por medio de caminos vecinales, pues es caserío disperso y no hay calles. La familia cuenta con servicios de agua potable, drenaje improvisado, electricidad y telefonía móvil.

En la familia 1, las primeras muestras de uso de HDN de los socializadores se obtuvieron de una grabación realizada a finales de octubre de 2016, dicha fecha fue la que determinó la edad de la niña focal Lulú (1;11).

La familia 2 al ser nuclear, la socialización de la niña focal está a cargo sólo de los padres y los hermanos mayores. A veces visitan a una prima y juegan juntas las tres niñas; los abuelos maternos y unos primos también acuden a visitar a la niña focal.

En la familia focal 2 hay algunos turnos de conversación donde aparecen los abuelos paternos y maternos, así como la prima 1 (12;0), el primo 2 (9;4) y la prima 3 (7;4). También hay escasa participación de una tía así como una prima más, que no se consideran como socializadoras de la niña focal porque no muestran uso del HDN.

Esta familia vive en un barrio ubicado cerca del centro de la comunidad, su casa se ubica a la orilla de la calle; tiene servicios de agua potable, electricidad, drenaje, recolección de basura, telefonía móvil.

Las primeras muestras de uso del HDN de la familia 2 fueron obtenidas de las grabaciones que se realizaron a finales del mes de julio y principios de agosto de 2016, dicha fecha también determinó la edad de la niña focal (1;9).

Los agentes que fungen como socializadores de las dos niñas focales se muestran en la tabla 11. Aquí se incluyen a las personas que no viven con la familia nuclear.

Tabla 11 Socializadores de las dos niñas focales

FAMILIA	SOCIALIZADOR	ESCOLARIDAD	LENGUA 1	LENGUA 2
1 (Lulú 1;11)	Madre	2° Bachillerato	Māsēwaltahtōl	Español
	Padre	2° Bachillerato	Māsēwaltahtōl	Español
	Abuela paterna	Primaria inconclusa	Māsēwaltahtōl	Español
	Abuelo paterno	Primaria	Māsēwaltahtōl	Español
	Tía	Secundaria	Māsēwaltahtōl	Español
	Primo 1	1°. Preescolar	Māsēwaltahtōl	
2 (Mary 1;9)	Madre	Secundaria	Māsēwaltahtōl	Español
	Padre	Universidad	Māsēwaltahtōl	Español
	Hermano 1	5° Primaria	Māsēwaltahtōl	Español
	Hermano 2	4° Primaria	Māsēwaltahtōl	Español
	Hermana 3	1°. Preescolar	Māsēwaltahtōl	
	Prima 1	5° Primaria	Māsēwaltahtōl	Español
	Abuela paterna	Primaria inconclusa	Māsēwaltahtōl	Español

#### 1.4.2 Metodología

Este estudio es de tipo transversal, pues “en los estudios transversales los investigadores utilizan dos o más grupos de sujetos al mismo tiempo y los comparan. Estos grupos se forman usualmente a partir de la edad de los sujetos, pero pueden usarse otros criterios, como el del nivel lingüístico” (Serra, Serrat, Solé, Bel, y Aparici, 2000, p. 75). Se formaron dos grupos integrados por una niña focal, sus hermanos, padres, abuelos y en un caso, con los primos.

En ambas familias se contó y analizó la presencia de rasgos del HDN en los adultos y niños socializadores; el fin fue la comparación entre los socializadores y analizar quién presenta mayor número de ocurrencias en el uso de esos rasgos lingüísticos.

Para obtener los datos se hicieron grabaciones con una videocámara SONY modelo Handycam CX405. Las videograbaciones iniciaron desde finales de julio de 2016 y terminaron hasta finales de enero de 2017; la mayoría está en formato mp4 y son de interacciones naturales.

El total de horas grabadas y las pocas que se transcribieron aparecen en la tabla 12.

Se cuentan con videgrabaciones de 7:46:18 horas de la familia 1 y de 8:25:39 horas de la familia 2. Sin embargo, no todas tienen rasgos del HDN; la familia 1 tiene 11:28 minutos y la familia 2 tiene 45:13 minutos de grabaciones con rasgos del HDN.

De todas las horas, se transcribieron en ELAN sólo las que contienen rasgos del HDN e input sin HDN, que entre las dos familias suman 02:48:10 horas.

El número de turnos que se transcribieron se muestran en la tabla 12.

Tabla 12 Base de datos del *corpus* de la tesis

FAMILIA	TURNOS CON HDN	%	TURNOS CON INPUT SIN HDN	%	TOTAL DE HORAS GRABADAS	TOTAL DE HORAS TRANSCRITAS
1	124	18.4	550	81.6	7:46:18	1:02:06
2	187	42.6	252	57.4	8:25:39	1:46:04

A pesar de tener muchas horas de grabación en cada familia, la realidad es que las que tienen ejemplos de HDN son pocas. Y de ese tiempo limitado, al transcribir conversaciones completas de interacción entre niñas focales y sus socializadores, se halló más input sin HDN; es decir, a pesar de una riqueza inmensa del HDN en la lengua, el tiempo de uso de este tipo de habla es limitado.

En la tabla 13 se muestra el tiempo real de donde se obtuvieron todas las evidencias de la riqueza del HDN de esta lengua.

Tabla 13 Tiempo de uso del HDN e input sin HDN

AGENTE SOCIALIZADOR	LULÚ (1;11, FAM 1)		MARY (1;9, FAM 2)	
	HDN	INPUT SIN HDN	HDN	INPUT SIN HDN
Madre	00:03:58	00:15:07	00:14:44	00:25:36
Padre	00:00:34	00:06:38	00:09:26	00:10:09
Abuela paterna	00:04:09	00:17:52	00:00:44	00:01:12
Abuelo paterno	00:00:50	00:03:46		
Tía	00:01:01	00:01:22		
Hermano 1			00:00:44	00:00:58
Hermano 2			00:14:01	00:15:13
Hermana 3			00:02:11	00:05:33
Primo 1	00:00:56	00:05:53	00:03:23	00:02:10
TOTAL	00:11:28	00:50:38	00:45:13	01:00:51

Es importante indicar que los rasgos se obtuvieron con base en los turnos de conversación de los socializadores con las niñas focales. En la tabla 14 se muestran los turnos y porcentajes, de los socializadores de las dos familias, tanto del HDN como del input sin HDN.

Tabla 14 Comparación de los turnos y sus porcentajes en las dos familias

SOCIALIZADOR	FAMILIA 1				FAMILIA 2			
	HDN		INPUT SIN HDN/		HDN		INPUT SIN HDN	
	TURNOS	%	TURNOS	%	TURNOS	%	TURNOS	%
Madre	43	20.8	164	79.2	61	36.5	106	63.5
Padre	6	7.7	72	92.3	39	48.1	42	51.9
Abuela paterna	45	18.8	194	81.2	3	37.5	5	62.5
Abuelo paterno	9	18.0	41	82.0				
Tía	11	42.3	15	57.7				
Hermano 1					3	42.9%	4	57.1%
Hermano 2					58	47.9%	63	52.1%
Hermana 3					9	28.1%	23	71.9%
Primo	10	13.5%	64	86.5%	14	60.9%	9	39.1%
TOTAL	124	18.4	550	81.6%	187	42.6%	252	57.4%

Para llegar a los resultados finales de los rasgos del HDN, primero se escuchó la totalidad del tiempo grabado de las dos familias (16:11:57 horas) y después de hallar ejemplos del HDN, se seleccionaron las conversaciones completas. Posteriormente se transcribieron todas las conversaciones con evidencias del HDN (3:00:17 horas) y al final se hizo el conteo del tiempo que permitió sacar la tabla 13. Al hacer la transcripción se notó que había tres tipos de habla, HDN de los socializadores, input sin HDN y presencia de rasgos del HDN en la producción temprana de las dos niñas focales. Sin embargo, la producción infantil no se analizó en este trabajo ya que se circunscribió sólo a los rasgos adultos.

El número de turnos que se consideró para el análisis están determinados por la presencia de rasgos del HDN en ellos. Sin embargo, al analizar las conversaciones completas, se notó que también hay input sin HDN. La realidad es que los adultos no hablan todo el tiempo con las niñas focales con HDN, sino que a veces usan el habla adulta. La diferencia entre habla adulta y HDN es la presencia de palabras completas, sin ningún tipo de alteración que se refleje en el léxico, la fonología o la morfología de la lengua.

Lo anterior indica que los adultos usan poco el HDN durante la socialización infantil. Sin embargo, a pesar de esta situación hay una riqueza inmensa en los rasgos de dicho tipo de habla. Los porcentajes comparativos del HDN y el input directo sin HDN se pueden observar en la tabla 14.

La nomenclatura de las grabaciones responde a la fecha, hora de grabación e iniciales de los nombres de los niños participantes. Esto, es con el fin de tener un control de las grabaciones y separarlas para crear archivos distintos para las dos niñas focales en una hoja de Excel.

Los archivos de video se organizaron en carpetas considerando las grabaciones de domingo a sábado para juntarlas y nombrar a la carpeta con la fecha de fin de semana. El total de grabaciones se realizó en trece semanas, las familias no fueron grabadas todas las semanas, sino que se alternaron, tal y como puede verse en la tabla 15.

Tabla 15 Semanas de grabación del *corpus* en las 2 familias del estudio

SEMANA	FAMILIA 1	FAMILIA 2
2016-08-06		x
2016-08-13		x
2016-10-29	x	
2016-11-05		x
2016-11-19		x
2016-11-26	x	x
2016-12-03	x	x
2016-12-10	x	x
2016-12-17	x	x
2016-12-31	x	
2017-01-07	x	
2017-01-14	x	
2017-01-21	x	x
TOTAL	9	9

Después de nombrar las videograbaciones se extrajo el audio con el Audio Extractor para poder crear los archivos en ELAN. Cada transcripción corresponde a una conversación completa entre las niñas focales y las personas que interactúan con ellas; incluye turnos con el HDN e input sin HDN de los socializadores cuando se dirigen a las niñas focales.

Al terminar la transcripción se observaron los rasgos del HDN y se procedió a analizar cada uno para realizar un conteo final. Los resultados del conteo final se concentraron en una hoja de Excel para calcular los porcentajes de cada rasgo y los porcentajes de su uso por cada uno de los agentes socializadores.

Después de la transcripción se hizo la exportación en archivos de texto para hacer el formateo correspondiente y a su vez hacer en Word el formateo final para poder enumerar los turnos para la extracción de ejemplos.

Cada uno de los ejemplos están enumerados; cada turno conversacional también lleva un número progresivo que corresponde al mismo dentro de la conversación. Hay casos donde los turnos no tienen secuencia numérica, esto se debe a que en ellos no hay rasgos del HDN y se eliminaron con la finalidad de ahorrar espacio porque las glosas son

amplias. Los turnos eliminados llevan una nota de la razón de su eliminación (véase ejemplo 17).

## CAPÍTULO 2. MARCO TEÓRICO

### 2.1 Introducción

En este capítulo se presentan los aportes teóricos que se han enfocado en el estudio del HDN en varias lenguas y culturas. Para este fin, inicio con un panorama de la adquisición del lenguaje para luego enfocarme en los estudios del input, que son centrales para entender la naturaleza del HDN.

### 2.2 Adquisición del lenguaje

La tarea del niño en los primeros meses de vida es familiarizarse con el idioma que escucha diariamente a través de los adultos y así va entrando paulatinamente en las complejidades que presenta el mismo, enfrentando retos. Dichos retos se facilitan con las habilidades características que tiene el ser humano como es el escuchar. A este respecto, Stoll, Mazara y Bickel (2017, p. 1) anotan que:

“Uno de los primeros retos del niño que aprende idiomas es extraer y determinar el número de unidades y categorías relevantes de su (s) idioma (s) a partir de un flujo de voz continua. Este proceso requiere una cantidad sustancial de concordancia de patrones y comienza muy temprano en el desarrollo, mucho antes de que comience la producción de lenguaje.

La extracción de tales patrones es posible gracias a las habilidades de aprendizaje estadístico que ya están presentes en los niños prelingüísticos y permiten la identificación de elementos repetitivos en una corriente de habla continua (al menos en laboratorios) con ajustes y contextos altamente controlados”.

Los infantes buscan y usan maneras apropiadas para expresar sus deseos y pensamientos ante los adultos, con el fin de que sean comprendidos y escuchados. Así, los adultos son los que enfrentan el reto de comprender lo que el niño trata de decir cuando aún no domina la lengua; para ello, “los cuidadores emplean numerosas estrategias verbales y no verbales para entender lo que el niño trata de comunicar” (Ochs y Schieffelin, 2010, pp. 141, 142). Los recursos lingüísticos verbales de los niños pequeños están limitados; por ello, no pueden expresarse claramente y mantener una comunicación efectiva con las personas adultas, “antes de que los bebés puedan responder con una conversación lingüística madura,

pueden comenzar a participar gradualmente en la conversación con ruidos bucales, intercambios de miradas y balbuceos” (Soderstrom, 2007, p. 522).

La interpretación de lo que el infante trata de decir varía de una sociedad a otra, pues en sociedades occidentales este comportamiento es más notorio o más remarcado, debido a que desde los primeros meses de vida, los bebés se consideran capaces de ser partícipes en una conversación con un adulto porque manifiestan ciertos gestos ante la interacción entre ambos, “del mismo modo que se considera que los bebés responden a las insinuaciones conversacionales del adulto, los adultos son sensibles a las respuestas (o la falta de ellas) de los bebés. Esta relación interactiva permite la posibilidad de que los bebés puedan influir activamente en la información que reciben” (Soderstrom, 2007, p. 522).

Finalmente, los niños deben de llegar a dominar el idioma en el que se encuentran inmersos, para ello tienen que desarrollar competencias, pues “con el fin de aprender a hablar el lenguaje particular de su comunidad, los niños deben ser capaces de (1) registrar características distributivas de la lengua y (2) construir pares de pronunciación-significado.” (Lieven, 1994, p. 72)

El proceso de adquisición que viven los niños difiere en cada cultura, pues la lengua, al formar parte de ella, se sujeta a las reglas que determina la misma, pues “hay más de un modo de hacerse social y de usar el lenguaje en la infancia temprana” (Ochs y Schieffelin, 2010, p. 148). Debido a que la crianza de niños es parte de la cultura en una sociedad, la manera de hacerlo es distinta, “la cultura no es algo que pueda considerarse con independencia de los resultados de la interacción entre cuidadores y niños” (Ochs y Schieffelin, 2010, p. 146).

Por ello, en el mundo se encuentran una diversidad de maneras que permiten que los niños se conviertan en usuarios expertos de su lengua materna, “un desafío particular en cuanto a cómo el niño aprende a hablar es proporcionado por los estudios que sugieren que los niños implicados son simplemente como espías en la lengua alrededor de ellos por lo menos hasta que puedan hacer un intento razonable de tomar parte en la conversación en curso” (Lieven, 1994, p. 59).

Las etnoteorías mesoamericanas determinan otra manera de darse la adquisición lingüística, “las razones que las personas en diferentes culturas y subculturas dan por no hablar con niños prelingüísticos varían. Para los Mayas Quichés (Pye, 1986), los bebés son

considerados especialmente vulnerables psíquicamente y espiritualmente y necesitan ser mantenidos en calma y tranquilidad.

En cambio, en otras latitudes fuera de Mesoamérica como en el sur de Canadá y norte de Estados Unidos, los niños mohawk son “claramente apreciados como compañeros de conversación, pero no reciben discurso simplificado” (Mithun, 1989, p. 290).

Las investigaciones han aportado mucho para enfatizar que, así como hay una diversidad lingüística en el mundo, también hay una diversidad de formas en cómo los niños adquieren la lengua y sobre cómo son tratados por los adultos que les rodean durante este proceso. Gracias a los estudios hechos con los kaluli, samoanos, kich'és, niños afroamericanos, entre otros, se afirma que los adultos siguen pautas distintas (Serra *et al.*, 2000).

Todo este proceso se ha documentado con investigaciones que buscan abordar lenguas tipológicamente distintas para explicar cómo los niños aprenden a hablar.

Con todas las investigaciones que se han hecho en distintas lenguas del mundo, aún no hay conclusiones sobre la forma exacta en cómo se adquiere una lengua, “en la actualidad, a pesar de los grandes avances realizados en la recogida de información y en la metodología utilizada todavía no se ha llegado a realizar una descripción y una explicación satisfactoria de su adquisición y procesamiento, sino que más bien lo que se ha puesto en evidencia es que se trata de un fenómeno realmente complejo” (Serra *et al.*, 2000a, p. 73).

### 2.3 El input

Desde que nace un ser humano, se sumerge en un mundo donde las personas lo reciben como un nuevo miembro, desde los primeros meses de vida será tratado de acuerdo a las características culturales del grupo social.

Todo lo que el niño escucha de su entorno es lo que se concibe como el input lingüístico, es el medio que al infante le permite adquirir la lengua; El infante pone atención al habla de los que lo rodean y poco a poco va adquiriendo el lenguaje.

Generalmente, el input no proviene sólo del habla del cuidador principal, sino también del habla de las diferentes personas que rodean al niño. Esto depende del tipo de familia, si es extendida puede variar el número de cuidadores.

En una investigación que se hizo sobre el input de las personas que socializan al niño en una comunidad maya de Yucatán, las investigadoras (Shneidman, Arroyo, Levine y Goldin-Meadow (2012, p. 680), reportan que los niños reciben input de diversos miembros de la familia y que todo tipo de input es tomado en cuenta en el estudio:

“para el grupo de hablantes múltiples, calculamos tres medidas de tokens de palabras: (1) el número de tokens de palabras dirigidas al niño por el cuidador principal; (2) la cantidad de tokens de palabras dirigidas al niño por otros miembros del hogar; y (3) la cantidad de tokens de palabras escuchadas, definidas como cualquier token no dirigido al niño que fue audible para el niño. En resumen, estas medidas representan el input lingüístico total de los niños”.

El input que reciben los niños también es un subtema de investigación, dentro de la adquisición, lo que “ha estado en el foco de la investigación es la frecuencia” (Stoll, 2015, p. 358), pues su análisis permite relacionarlo con la producción temprana infantil. Aquí, es necesario enfatizar que generalmente se analizan las categorías gramaticales del input y la producción infantil, generalmente nominales y verbos, debido a que “en la mayoría de los idiomas los sustantivos son morfológicamente menos complejos que los verbos” (Stoll, 2015, p. 358).

La importancia del input dentro de la adquisición del lenguaje será mayor o menor de acuerdo a la perspectiva teórica que lo considere, una postura dentro de la corriente innatista llamada maduracionismo “minimiza la influencia del input lingüístico. De hecho, si un principio de la gramática no ha <<madurado>> todavía, el input resultará irrelevante para su adquisición y si ya lo ha hecho, un input mínimo será suficiente” (Rivero, 1993, p. 48). Por otra parte, la corriente constructivista se opone a esta visión sobre la adquisición y “considera el proceso de adquisición del lenguaje como un proceso de construcción de la estructura. La principal asunción del constructivismo es que la forma de la gramática infantil en un punto de cambio (estado  $n$ ) consistirá en todo lo propio del estado  $n$  más los nuevos rasgos del estado  $n+1$ ” (Rivero, 1993, p. 48).

Por su parte, la visión interaccionista considera importante la interacción de los infantes con los adultos para que los primeros puedan adquirir la lengua, “cree que la interacción con el cuidador es un factor significativo en la adquisición del lenguaje. En

consecuencia, tanto niños como adultos estarían participando en tal desarrollo” (Reza Khodareza y Asadi Jamnani, 2015, p. 1360) .

De acuerdo a las investigaciones más recientes en el campo de la adquisición, la teoría innatista va perdiendo terreno por las evidencias que se han obtenido en otras lenguas tipológicamente distintas de las indoeuropeas. Por ello, al input se le va otorgando mayor relevancia, “el input adulto es particularmente importante para dotar al niño de los medios lingüísticos que sustituirán a los medios comunicativos pre-lingüísticos construidos en situaciones de interacción niño-adulto” (Rivero, 1993, p. 49).

La fuente del input es diverso y es determinado por la organización cultural de la comunicación que escucha el niño. En una investigación comparativa realizada entre niños mayas y estadounidenses se observó que los mayas recibieron mayor información al escuchar hablar a otros, sobre todo, niños. Es decir, entre los mayas, una parte considerable del input no es directo (dirigido a los niños) sino indirecto, pues los niños escuchan hablar a otros. Por su parte, se ha reportado que los niños estadounidenses recibieron una mayor proporción de input directo, en donde los adultos se dirigían a ellos (Shneidman y Goldin-Meadow, 2012).

La gran diversidad cultural en la que se desenvuelven los infantes, limita la investigación y documentación del papel real del input en el proceso de adquisición, pues hay muchas sociedades que no han sido investigadas y en ellas, los niños “viven en hogares donde hay adultos múltiples y otros niños presentes durante gran parte del día. En esos hogares, es probable que los niños pequeños escuchen un discurso dirigido por hermanos mayores y otros miembros del hogar” (Shneidman *et al.*, 2012, p. 673). En este contexto, “los hermanos también pueden jugar un papel importante en la aportación lingüística a los bebés” (Soderstrom, 2007, p. 518). Así, en este tipo de hogares, el input que los niños reciben proviene de diferentes personas que rodean al infante, pues “no todas las aportaciones al niño provienen de la madre” (Soderstrom, 2007, p. 516).

El uso de input directo o indirecto permite que los infantes desarrollen habilidades distintas para adquirir el lenguaje. Así, “los niños que crecen en comunidades donde tienen amplia oportunidad de observar a otros pueden llegar a ser expertos en aprender de la observación. Estos niños pueden ser más propensos a aprender nuevas palabras de un habla oída (Shneidman y Goldin-Meadow, 2012, p. 8). Mientras que los niños que no tienen

oportunidad de observar a otros porque las familias son aisladas y nucleares aprenderán palabras por medio del input directo facilitado por los adultos.

Independientemente de la postura teórica, el input, aunque no sea dirigido directamente al niño y sólo lo escuche de forma desinteresada, está presente en su entorno y le permite identificar las características propias de su lengua. Esto se debe a que a pesar de que no se le hable al niño, éste interactúa con los adultos o con niños mayores; de acuerdo con Lieven (1994, p. 69),

“todos los estudios que informan una ausencia de habla a los niños prelingüísticos también informan que el bebé está continuamente presente en el espacio social: en una eslinga en la espalda de la madre, en el regazo de alguien, en los brazos de otro niño, etc. Esto es muy distinto de los entornos de aprendizaje de lenguas más frecuentemente estudiados que tienden a ser de clase media o de clase media alta en las sociedades industriales avanzadas”.

En general, el input siempre estará al alcance de los infantes, aunque las diversas culturas usen menos proporción de input dirigido hacia el niño, debido a sus teorías locales sobre el aprendizaje del lenguaje.

## 2.4 El Habla Dirigida a Niños (HDN)

El HDN, *motherese*, CDS (Children Directed Speech), IDS (Infant Directed Speech) o *Baby Talk*, es un registro especial que se encuentra en algunas lenguas del mundo; no hay un prototipo único de dicho registro lingüístico porque, como se indicó en párrafos anteriores, depende de muchos factores culturales. El HDN “se refiere al discurso de los adultos a los niños entre las edades de 1 y 3 años” (Kaye, 1979, p. 489) y se debe a que “cuando los padres interactúan con sus bebés pequeños, inconscientemente producen un registro de habla distinto” (Kalashnikova *et al.*, 2017, p. 1). Generalmente, el uso de este registro es a cargo del cuidador y tiene características según las concepciones que tienen los adultos sobre los infantes y el marco de participación presente en la socialización del lenguaje. Para que se use el HDN, los niños son actores fundamentales en la interacción con los adultos, “la presencia de un bebé facilita la producción del HDN” (Saint-Georges *et al.*, 2013, p. 7), pues es una “manera espontánea en que madres, padres y cuidadores hablan con bebés y niños pequeños (Saint-Georges *et al.*, 2013, p. 1).

En los primeros años de investigación de este registro de habla se consideraron las lenguas como el inglés, donde generalmente, las interacciones son entre la madre y el hijo, quienes se ven frente a frente, la madre es quien tiene el papel fundamental de la socialización del lenguaje. El término HDN se acuña a partir de ese tipo de sociedades, es “como un término técnico que se utiliza para el análisis de la comunicación diádica entre adultos y niños en el proceso de aprendizaje del lenguaje. Este término sugiere la persistencia en las teorías de adquisición del lenguaje del modelo canónico de la díada hablante-oyente” (De León, 2005, p. 98). Sin embargo, hay otras sociedades no occidentales cuyos marcos de participación en los que se desenvuelven los infantes no son precisamente diádicos, “los patrones más polivalentes del cuidado infantil son muy típicos de los niños criados en sociedades rurales, económicamente tradicionales” (Lieven, 1994, p. 58).

Los primeros estudios de este campo fueron realizados por Ferguson (1978, p. 183) y en esos años llegó a la conclusión de que:

“En cada sociedad humana modifican su habla normal al hablar con los niños muy pequeños. Las modificaciones son prosódicas (por ejemplo, tono más alto), gramatical (por ejemplo, frases más cortas), léxicas (por ejemplo, palabras especiales para bebés) fonológicas (por ejemplo, la reduplicación), y discursivas (por ejemplo, una mayor proporción de preguntas). Dichas modificaciones tienen bases innatas en los comportamientos de cuidado de niños humanos, pero los detalles en cada comunidad de hablantes son convencionalizados en gran medida (es decir, en forma cultural) y en parte se derivan directamente de las necesidades de interacción y la imitación del comportamiento de los niños.”.

Hoy en día, las conclusiones citadas en el párrafo anterior se discuten, pues los rasgos descritos no todos aparecen en las distintas lenguas. Al mismo tiempo, en algunas lenguas hay rasgos que en dichas conclusiones no se consideran debido a que éstas no fueron analizadas en este estudio pionero.

Los primeros estudios fueron realizados en sociedades occidentales de clase media y al hallar un registro especial en la lengua se dedujo que ésta se adaptaba al niños, “la evidencia de que *Baby Talk* ocurrió en muchas culturas fue vista como un apoyo adicional a la idea de que el ambiente del niño estaba especialmente adaptado para hacer que el

lenguaje fuera accesible para los niños. La evidencia inicial fue principalmente en términos de cambios fonéticos (reduplicación, reducción de consonantes) y prosódicos (principalmente tono más alto y rango de tono)” (Lieven, 1994, p. 60).

A pesar de que las conclusiones de las primeras investigaciones han dejado de tener validez total por los nuevos estudios que se han hecho, la importancia radica en la apertura de un nuevo sendero en la Lingüística.

Independientemente de la presencia o ausencia de las características antes citadas en las lenguas, los niños siempre son socializados por los integrantes de la familia, tales como los padres, tíos, abuelos, hermanos, primos y en algunas sociedades intervienen otras personas como los vecinos. A pesar de que en algunas sociedades, los niños no son considerados como compañeros de conversación, escuchan la lengua a través de terceras personas que pueden ser niños o adultos. Aunque “el papel de otros niños difiere dependiendo de la edad del niño y de la cultura” (Stoll y Lieven, 2013, p. 199).

Por otra parte, cuando los niños empiezan a manifestar la producción temprana y “empiezan a hablar más, pueden ser más propensos a provocar el habla de los que les rodean, y por lo tanto pueden escuchar más discurso dirigido a ellos” (Shneidman y Goldin-Meadow, 2012, p. 6).

Los primeros estudios del HDN se hicieron en la cultura anglosajona y eso provocó que las primeras conclusiones no contemplaran la presencia o ausencia de dicho registro lingüístico en otros grupos sociales, pues “el habla materna no es utilizada en todas las culturas ni sociedades existentes. Esta modalidad de habla sólo es habitual en los países occidentales, y especialmente en el seno de las familias de clase media, que constituyen el núcleo básico en que se han llevado a cabo la gran mayoría de estudios” (Serra *et al.*, 2000, p. 171).

En las sociedades occidentales como las estadounidenses, “los cuidadores simplifican su propio discurso con el objetivo de ser comprendidos mientras hablan con un niño pequeño” (Ochs y Schieffelin, 2010, p. 142). Esta característica del lenguaje adulto es consecuencia de la concepción que se tiene de que los bebés son capaces de participar en una conversación, para ello, “las cuidadoras hacen acomodaciones extensivas al niño, asumiendo la perspectiva del niño a la par que lo introducen en su diálogo conversacional” (Ochs y Schieffelin, 2010, p. 143).

En un trabajo con niños australianos que adquieren el inglés, “las observaciones sugieren que las madres adaptan su HDN en función de la capacidad de lenguaje de sus hijos” (Saint-Georges *et al.*, 2013, p. 3). En este caso, las madres consideran que los niños deben tener comunicación con los adultos y aún no tienen capacidad de hablar, por ello se valen del HDN para comunicarse con el bebé; “una alteración en las propiedades del habla materna no es simplemente un cambio aleatorio en el patrón del habla, sino más bien un cambio que está relacionado de manera muy específica con las necesidades del bebé (Soderstrom, 2007, p. 507).

En este tipo de sociedades el modelo de crianza de los hijos es distinta al de las sociedades donde no se les habla a los niños, “aquí la madre pasa la mayor parte de su tiempo cuidando al niño o niños por su cuenta; los niños no serán llevados alrededor todo el día y típicamente se pondrá a jugar y dormir” (Lieven, 1994, p. 61). Sin embargo, en sociedades donde no se les habla, hay otras maneras de socializarlos.

El HDN tiene fines distintos entre los niños y los adultos; “los niños utilizan el CDS (Child-Directed-Speech) como facilitador para segmentar el flujo lingüístico” (Reza Khodareza y Asadi Jamnani, 2015, p. 1362). Pero también es importante mencionar que las lenguas que tienen dicho registro lingüístico, su función “no es, con algunas excepciones, un instrumento de enseñanza. Su propósito es la comunicación, no la instrucción” (Soderstrom, 2007, p. 518).

Actualmente, el estudio del HDN se ha incrementado, tratando de abarcar diversas lenguas que tengan diferencia tipológica entre sí. Con base en diversos estudios, se ha mostrado que éste también está presente en algunas sociedades no occidentales, aunque con tintes distintos en cada una.

En el caso de los huicholes (México), los adultos tratan de estar al nivel de los niños cuando interactúan entre sí, “entre la madre y el niño tiene lugar un acoplamiento estructural mutuo” (Iturrioz Leza, 2000, p. 279). Este acoplamiento permite que el adulto transforme su habla para tratar de beneficiar al niño. Para Iturrioz Leza (2000b, p. 266), las conversaciones que se producen entre un adulto y un niño, en donde el adulto tiene palabras que el niño no logra producir debido a que aún no las adquiere y si los produjera sería un caso de repetición inconsciente sin poder procesar el significado, “no se trata todavía de

una verdadera conversación, sino de un intento comunicativo débilmente acoplado, porque las estructuras de ambos participantes están organizadas todavía de manera muy dispereja”

En otras sociedades no occidentales se conciben a los bebés como incapaces de participar en conversaciones. Así, los infantes son tratados de manera diferente que los estadounidenses. En Oceanía, específicamente en Papúa Nueva Guinea, Ochs y Schieffelin (2010, p. 153), observaron que:

Las madres kaluli, dada su creencia de que los niños “no tienen entendimiento”, nunca tratan a los infantes como compañeros (hablantes/receptores) en interacciones comunicativas diádicas. A pesar de que saludan a sus niños por su nombre y usan vocalizaciones expresivas, rara vez les dirigen otras producciones. Además, madre e infante no se ven a los ojos, un patrón de interacción que coincide con los patrones adultos de no ver a los ojos durante la vocalización con otra persona. Más que ponerse frente a sus bebés y hablarles, las madres kaluli tienden a ponerlos de frente al exterior, de modo que puedan verlos y ser vistos por otros miembros del grupo social. Los niños y las niñas mayores saludan y se dirigen al infante, y su madre responde con voz aguda y nasalizada “por” el bebé mientras lo mueve de abajo para arriba.”.

Las actitudes de los adultos hacia los bebés, antes descritas, en diversas sociedades del mundo alejadas geográfica y culturalmente muestran la enorme diferencia entre los grupos humanos.

A pesar de que no todas las sociedades se dirigen directamente a los bebés por medio del habla, hay otras maneras de interactuar con ellos. La ausencia del registro del HDN no impide que los infantes adquieran el lenguaje a la misma edad que los niños que fueron socializados con dicho registro lingüístico. Lo anterior, indica que hay otros mecanismos con los cuales el niño se vale para lograr aprender la lengua de su grupo social, al respecto, Serra *et al.*, (2000, p. 171) escriben:

“una explicación plausible reside en el proceso de socialización que siguen los niños de esas comunidades. A pesar de que los adultos no utilizan el habla materna, y ni siquiera hablan directamente con sus bebés, no hay que olvidar, sin embargo, que los bebés desde su nacimiento comparten el mismo espacio social con los adultos de su entorno familiar. Así,

por ejemplo, se desplazan sujetos a la espalda de la madre, o de otro niño mayor, adonde quiera que vayan, o están sentados en el suelo jugando o descansando, siempre bajo el control de la madre o de otros familiares. Además de compartir el espacio y las actividades familiares, también se ha observado que los adultos a menudo hablan del niño con otras personas en su presencia” .

Las situaciones que describen Serra *et al.* (2000), se han observado en distintos grupos humanos cuya adquisición del lenguaje ha sido estudiada. En este sentido, los niños nunca viven aislados, siempre están en contacto con seres humanos, independientemente de los lazos de parentesco.

Así, los autores Reza Khodareza y Asadi Jamnani (2015, p. 1361), afirman que “si podemos demostrar que la adquisición ocurrirá si los niños están expuestos a CDS (HDN) o no, entonces una conclusión lógica sería que no es crítica en la adquisición del lenguaje”.

Pero en las sociedades donde existe el HDN, se le atribuyen beneficios para que los niños adquieran la lengua, esto se ha determinado por medio de la investigación que se ha hecho del mismo. Los estudios de adquisición de inglés, “han llevado a algunos investigadores a concluir que el habla del cuidador podría desempeñar un papel funcional en el aprendizaje de idiomas” (Pye, 1986, p. 85). Asimismo, “numerosos estudios proporcionan evidencia de que el habla dirigida al bebé y el habla materna juegan un papel importante en el desarrollo de un bebé” (Soderstrom, 2007, p. 505).

El debate sobre el rol de este registro lingüístico sigue, pues algunos investigadores reportan que en algunas sociedades no existe, “no puede haber ajustes de habla en aquellas culturas en las que, típicamente, la gente no habla con bebés prelingüísticos. Obviamente, si no están presentes en todas las culturas, entonces estos comportamientos particulares no pueden ser necesarios para el aprendizaje de idiomas” (Lieven, 1994, p. 60).

El uso de este tipo de habla inicia con los niños prelingüísticos y conforme el niño va creciendo y adquiriendo paulatinamente su lengua, el adulto disminuye el uso del HDN. Pues, “en la medida en que un niño se hace más competente, los cuidadores usan menos características del registro dirigido para bebés” (Ochs y Schieffelin, 2010, p. 141), porque el niño va mejorando la dicción de su producción. De acuerdo a lo anterior, se nota que el HDN “puede ser considerado como un intento por parte de los adultos para hacer su discurso comprensible para los niños (Reza Khodareza y Asadi Jamnani, 2015, p. 1361).

En síntesis, el HDN es un registro especial usado por los adultos durante la socialización lingüística infantil. No existe en todas las lenguas, pero en donde existe las teorías locales le atribuyen un papel importante durante la socialización y la adquisición del lenguaje. En donde no existe tal registro, la manera de socializar al niño cambia, pero desarrolla el lenguaje al mismo tiempo que en las lenguas donde existe el HDN.

## 2.5 El HDN y la adquisición en las lenguas polisintéticas

Uno de los retos de las investigaciones sobre la adquisición del lenguaje es la explicación del proceso de adquisición en lenguas que son morfológicamente complejas; debido a que, no es lo mismo que el niño adquiera una lengua que tiene poca morfología, que una con morfología rica.

Una de las curiosidades sobre el proceso de adquisición que viven los niños hablantes de estas lenguas es “hasta qué punto los cuidadores ayudan a los niños a adquirir lenguajes polisintéticos simplificando su lenguaje” (Mithun, 1989, p. 290).

Las investigaciones realizadas han explorado diversos puntos, pero aún no hay conclusiones concretas del proceso que se sigue, más bien se han mostrado particularidades en cada lengua, lo que “todavía no se ha abordado con mucho detalle es la cuestión de cómo los niños aprenden sistemas morfológicos complejos, como los grandes paradigmas encontrados en los lenguajes polisintéticos” (Stoll, 2015, p. 359). Desde la perspectiva de los adultos, la adquisición de lenguajes polisintéticos, “lo que sí sabemos, sin embargo, es que los niños tardan bastante tiempo en adquirir la misma habilidad que los adultos” (Stoll, 2015, p. 359).

El factor problemático es la repetición en el input que escuchan, pues “el aprendizaje de un lenguaje polisintético significa que las formas individuales no se repiten tan frecuentemente como en los idiomas pobres en morfología” (Stoll *et al.*, 2017, p. 18).

En lenguas con morfología menos compleja se nota que los niños eliminan la morfología y usan formas más simples, de “la literatura se conocen otras estrategias de evitar la morfología durante la adquisición. Tenemos pruebas de la variación entre idiomas en sí y con qué frecuencia los niños omiten las inflexiones en la adquisición temprana. En los niños que aprenden inglés, alemán, holandés, sueco, danés, francés, ruso y algunos otros

idiomas se encontró que omiten las inflexiones en los verbos y en su lugar utilizan sólo infinitivos” (Stoll, 2015, p. 359).

El mohawk, lengua que se habla en los límites de Estados Unidos y Canadá, uno de los niños focales, tiene una riqueza morfológica impresionante y forma palabras muy largas. En una investigación hecha sobre adquisición, uno de los niños focales “eligió constantemente la sílaba acentuada, independientemente de su posición dentro de la palabra. Las sílabas acentuadas se acompañan de otras características de entonación y el ritmo” (Mithun, 1989, p. 291). También se notó que otro de los niños focales prefirió usar formas analíticas que sintéticas porque los morfemas son más claros que en una construcción sintética.

En otras lenguas, también se evitan verbos complejos. El chintang, un idioma Sino-Tibetano hablado en Nepal, cuenta “con morfología de verbo extremadamente compleja, los niños parecen evitar los verbos al principio” (Stoll, 2015, p. 359).

El acercamiento a la morfología, en lenguas polisintéticas, al parecer es de forma tardía, “los niños parecen concentrarse en la morfología entre aproximadamente dos años y medio y cuatro años de edad” (Stoll *et al.*, 2017, p. 18).

Los hablantes de lenguas polisintéticas a veces también tienen un registro del HDN, por lo menos, las investigadoras de la lengua inuktitut hablada en Canadá afirman: “hemos demostrado que el habla dirigida a los niños en una lengua polisintética puede tener un sorprendente grado de complejidad morfológica incluso con un léxico especial de palabras consideradas por los cuidadores inuit que es una forma simplificada de la lengua.” (Crago, Allen, y Pesco, 1998, p. 37).

En esta lengua norteamericana, “el léxico dirigido a niños para los niños inuit comprende un léxico de raíces verbales y nominales” (Crago *et al.*, 1998, p. 39). La fuente del léxico del HDN de los inuit se basa en el uso de “fonemas aprendidos más simples, más tempranos que las raíces adultas equivalentes. En algunos casos derivan de la raíz adulta, en otros no. Pueden ser reduplicativos, onomatopéyicos, y se utilizan más libremente en diversas funciones de la clase de la palabra. Incluyen áreas semánticas relacionadas con partes y funciones del cuerpo, alimentos, personas y animales, entre otros.” (Crago *et al.*, 1998, p. 45).

Las investigaciones realizadas revelan múltiples estrategias que usan los adultos para comunicarse con los niños ante la riqueza morfológica en las lenguas polisintéticas.

El inuktitut cuenta con numerosos morfemas y los cuidadores inuit “ponen en evidencia la complejidad morfológica sustancial en la colocación en nombre y raíces verbales en su HDN.” (Crago *et al.*, 1998, p. 38).

El habla que se usa para los niños en mohawk tampoco manifiesta reducciones como las que registró Ferguson (1978). Al contrario, “ninguno de los adultos que juegan con los niños observados, incluidas las madres y abuelas, no parecían alterar la complejidad de su mohawk para el beneficio de los niños. Todos hablaban a un ritmo normal, rápido en velocidad. Su pronunciación era clara, como es normalmente el caso, pero no hay procesos fonológicos” (Mithun, 1989, p. 286).

Para adquirir el mohawk, los niños tienden a fijarse en ciertas características de la lengua y eso les permite apropiarse de ella. Los rasgos “como la entonación, el ritmo y el estrés aumentan la relevancia de las sílabas particulares y provocan su extracción y segmentación” (Mithun, 1989, p. 290).

En la lengua mohawk, los niños también se auxilian de la reducción silábica para evitar las palabras largas llenas de riqueza morfológica. De acuerdo a una investigación realizada en esta lengua, “la adquisición parecía moverse de derecha a izquierda: las sílabas se omitieron desde el comienzo de las palabras en lugar de las finales” (Mithun, 1989, p. 296).

En huichol, otra lengua polisintética mexicana hablada en los estados de Jalisco y Nayarit, el proceso de adquisición es un tanto diferente. El habla maternal desempeña un papel importante, “incluye fenómenos morfológicos, un aspecto poco reportado en el habla maternal de otras lenguas” (Gómez López, 1996, p. 340).

En dicha lengua, la complejidad también está en la morfología, pues la raíz verbal tiene una serie de afijos ubicados antes y después de la raíz. Gómez López (1996, p. 340) concluye que:

“cuando los adultos se dirigen a niños pequeños, la mayoría de las veces reducen la complejidad de las palabras. Llama la atención el hecho de que esta reducción se realiza exclusivamente en la zona prerradical, dejando intacta la zona correspondiente a los sufijos. Por ejemplo, el enunciado (la raíz aparece en cursivas).

(2) ka-ni-*nunutsi*-ti-ni

REG-REG-niño-VR-REG

‘Es un niño’.

Se puede reducir a ‘ni-nunutsi-ti-ni o nunutsi-ti-ni’.

Sin duda, este dato es muy importante porque se puede analizar la reducción morfológica del HDN en el *māsēwaltahtōl* para identificar cuáles son los morfemas que se eliden.

En el náhuatl, una lengua emparentada con el huichol, de la familia yuto-nahua, se han hecho algunas investigaciones sobre socialización y adquisición del lenguaje. Ramírez Nava (2005) en Hueycuatitla, Benito Juárez, Ver., documentó la adquisición de los prefijos de sujeto y objeto; Flores Nájera (2010) en San Isidro Buensuceso, San Pablo del Monte, Tlax., investigó la socialización con el análisis interactivo de los directivos en niños bilingües (náhuatl-español) y otras véase Sánchez Ortiz, (en proceso). En el caso de Tlaxcala, la autora afirma que hay un registro para dirigirse a los niños en esa variante dialectal que incluye el uso de honoríficos.

En general, la adquisición de lenguas polisintéticas sigue ciertos patrones, por ejemplo, los niños se fijan en la sílaba tónica, que tiene mayor prominencia acústica y sólo algunas presentan rasgos del HDN.

## 2.6 El HDN en lenguas mesoamericanas

En esta sección se abordan los estudios realizados sobre adquisición y HDN en las lenguas mesoamericanas que no son polisintéticas. Esto es con el fin de ubicar los avances que existen en este campo de investigación en esta área cultural.

En Mesoamérica, la investigación sobre adquisición se ha enfocado más en la familia lingüística maya.

Pye trabajó en Guatemala y documentó que los rasgos que describió Ferguson no se pueden generalizar; “Pye concluye que el habla dirigida a los niños en kich’é carece de la mayoría de estos rasgos (tiene solamente 5 de los 17 rasgos que enumera Ferguson, pero presenta otros 8 que Ferguson no menciona como susurro” (Iturrioz Leza, 2000, p. 273).

Otras diferencias halladas por Pye (1986, p. 89), en el HDN que usan las madres kich’és, es la ausencia de reducciones morfológicas, sólo encuentra un caso en su estudio.

Ferguson (1978) también documentó la sustitución de líquidas, rasgo sobre el cual Pye afirma: “no he encontrado ningún ejemplo de sustituciones para líquidas o fricativas en el discurso de la madre” (1986, p. 89).

La coincidencia entre los kich'és y lo que describe Ferguson es la existencia del HDN, el “quiché tiene un léxico especial que es único para hablar con un bebé y reconocido como tal” (Pye, 1986, p. 90).

Penélope Brown ha trabajado la adquisición del tseltal de Tenejapa, Chiapas. Reporta que entre los niños tseltales el input es poco, afirma que “a los niños tseltales se les dirige un mínimo de palabras; quienes hablan con ellos son sobre todo sus hermanos (o los abuelos cariñosos). Existe un registro muy reducido del HDN que incluye un tono agudo, una velocidad disminuida y un puñado de palabras especiales, que sin embargo no siempre se emplea cuando se les habla a los bebés” (Brown, 2013, p. 41). Menciona que los niños tseltales adquieren el lenguaje basado en las repeticiones que hacen los adultos durante una conversación, extraen la raíz verbal (CVC) elidiendo los prefijos y sufijos. Posteriormente aprenderán los sufijos y prefijos.

Brown considera que, el sistema de repetición que usan los adultos, los niños se lo apropian, y de cierta forma se puede concebir como un HDN alternativo entre los tseltales. Sobre la repetición, Brown (2013, p. 45) escribe:

“con el término “repetición dialógica” me refiero a algo muy preciso: a la repetición del total o de una parte significativa de la misma proposición que se expresó en el turno inmediatamente anterior. La proposición debe formularse con las mismas palabras, manteniendo constante el marco sintáctico, con los cambios deícticos y evidenciales apropiados que resulten necesarios para mantener igual la proposición”.

El tsotsil, otra lengua maya también presenta la repetición dialógica. La especialista en la adquisición de dicha lengua (De León, 2005, p. 210) explica:

la repetición dialógica desempeña un papel más de trasfondo. Los hablantes pueden repetir verbos, sustantivos, adjetivos, y hasta enunciados completos (e.g. a: ¿viniste? b: vine; a: ¿en camión?; b: en camión; a: ¿estás enfermo? b: estoy enfermo) En tsotsil, la repetición dialógica ocurre en saludos rutinizados, en preguntas de afirmación/negación, pero ocurre

más predominantemente en habla formal usada con visitantes o gente que no es parte de la familia.

A diferencia del tseltal, que no reporta el HDN, en el tsotsil de Zinacantán, Chiapas, sí hay un HDN con ciertos rasgos. Éste, consiste en un léxico bisilábico, a pesar de que las formas adultas a veces son monosilábicas. En la tabla 16, extraído de De León, (2005, p. 213), se muestra dicho léxico.

Tabla 16 Vocabulario del HDN del tsotsil (De León, 2005, p. 213)

VERBOS		SUSTANTIVOS	
FORMA INFANTIL	FORMA ADULTA	FORMA INFANTIL	FORMA ADULTA
<i>chuchu</i> ‘amamantar’	<i>chu</i> ‘seno’	<i>cheche</i> ‘frijol’	<i>chenek</i> ‘frijol’
<i>tzatza</i> ‘defecar’	<i>tza’an</i> ‘defecar’ <i>tzo</i> ‘excremento’	<i>lolo</i> ‘comida suave’	<i>lo</i> ‘comer comida suave’ (ej., fruta, vegetales, masa, etc.)
<i>pepex</i> ‘sentarse’	<i>chot</i> ‘sentarse’	<i>titi</i> ‘carne, pollo’	<i>ti</i> ‘morder (comer carne)’
<i>tutu</i> ‘cargar en la espalda’	<i>kuch</i> ‘cargar en la espalda’		

El tsotsil es una lengua que se habla en varios municipios de la región de los Altos de Chiapas. En el trabajo realizado en Huixtán, se documenta lo siguiente: “los rasgos que identificamos son la repetición, la prosodia (que consiste en el alargamiento vocálico), la sustitución fonológica, el uso de diminutivos y el uso de vocativos afectivos. En esta variante de tsotsil, el alargamiento vocálico transmite afecto positivo en el habla materna y es característica también del habla dirigida a los adultos en situaciones formales” (Martínez Pérez, 2013, p. 91).

En general, en los estudios de lenguas mayas se presentan rasgos adicionales a los que Ferguson (1978) describió del HDN. Así, se observa que los kich’és no tienen reducciones ni sustituciones, pero hay susurro; los tseltales no tienen HDN, pero los niños toman elementos repetidos de la repetición dialógica; entre los tsotsiles de Zinacantán hay HDN limitado y en Huixtán, el HDN tiene varios rasgos que se describen en el párrafo anterior.

En el caso del mixe, el HDN tiene rasgos de fonología, prosodia, discurso y gramática. En este trabajo reciente, tan sólo en fonología “se encontró una gran productividad sobre la sustitución fonológica de los fonemas (/x/ → [s]) en contexto del Habla Dirigida a Niños”(Martínez Jiménez, 2016, p. 143).

A pesar de que la investigación que se hizo en el náhuatl de Tlaxcala es sobre los directivos que se usan entre los niños, se halló que tiene un HDN basado en el honorífico *on-* y en la simplificación (Flores Nájera, 2010).

En este capítulo se desarrollaron las bases teóricas sobre el estudio del input y el HDN; asimismo se presentaron diferentes aportaciones sobre estudios de HDN e input de distintas investigaciones que se han hecho en diversas zonas geográficas y lingüísticas.

## CAPÍTULO 3. RASGOS DEL HABLA DIRIGIDA A NIÑOS EN EL MĀSĒWALTAHTŌL

### 3.1 Introducción

Como he indicado en el presente trabajo, el HDN es un registro especial que existe en algunas lenguas, como inglés, alemán, japonés, etc., (Ferguson, 1978); tsotsil (De León, 2005; Martínez Pérez, 2013); mixe (Martínez Jiménez, 2016); para dirigirse a los infantes.

En el māsēwaltahtōl de San Miguel Tzinacapan, hay varios rasgos de dicho lenguaje que coinciden con lo que se reporta en distintos estudios hechos sobre este tema. Sin embargo, también se hallaron otros que documentan en este trabajo..

En el presente capítulo se muestra un panorama de los rasgos del HDN hallados en las dos familias de estudio, cuáles comparten y en cuáles difieren. Posteriormente, se describen y ejemplifican a detalle cada uno de ellos. Es necesario aclarar que los rasgos se agruparon de acuerdo a los cambios ocurridos en el habla adulta al dirigirse a los niños. Se consideró la fonología, el léxico y la morfología.

Todos los rasgos hallados coinciden con los estudios previos, realizados en otras lenguas. Estos son 7, vocabulario especial, sustitución fonológica, reducción fonológica, alargamiento vocálico, reducción silábica, reducción morfológica y diminutivo (véase Tabla 37). Sin embargo, la sustitución morfológica se ha reportado poco en los estudios realizados sobre el HDN, aunque sí existe en huichol (Gómez López, 1996).

Es importante señalar que, se encontraron préstamos del español, pero en realidad no hay estudios que reporten préstamos en HDN con lenguas en contacto, con excepción de Martínez Pérez (2013), para el tsotsil.

En su estudio, también reporta repetición, alargamiento vocálico, sustitución fonológica, diminutivo y vocativo afectivo, (Martínez Pérez, 2013, p. 91); el último proveniente del español.

Es importante recordar al lector que los números absolutos del HDN del presente estudio provienen del análisis de sólo 11:28 minutos de la familia 1 y de 45:13 minutos para la familia 2, los cuales se tomaron a partir de 16:11:57 horas totales de grabación de las dos familias.

### 3.2. Panorama de los rasgos en las familias del estudio

En contraste con los estudios anteriores, como la de Gómez López (1996), aquí se documentan también las diferencias en la cantidad de rasgos de acuerdo a las ocurrencias entre las dos familias, así como diferencias en los diversos socializadores y su parentesco que tienen con las niñas focales.

Es necesario recordar que, los criterios para considerar que un rasgo es parte del HDN del *māsēwaltahtōl* son: que tenga un mínimo de dos ocurrencias en números absolutos, que coexista con la forma adulta (en léxico) y/o que ocurra en dos o más socializadores.

Los rasgos que se hallaron en ambas familias del estudio son: sustitución fonológica, vocabulario especial, préstamos de español, alargamiento vocálico, diminutivo, reducción silábica y reducción fonológica.

Los rasgos que aparecen sólo en la familia 2 son la reducción morfológica (eliminación de morfemas) y la sustitución morfológica (cambio de morfemas). El primer rasgo, también se registra en la lengua huichol (véase Gómez López, 1996) y en el mixe de Cuatro Palos, Tamazulápam, Oaxaca (véase Martínez Jiménez, 2016). Mientras que el segundo rasgo sólo se ha reportado en el huichol (Gómez López, 1996).

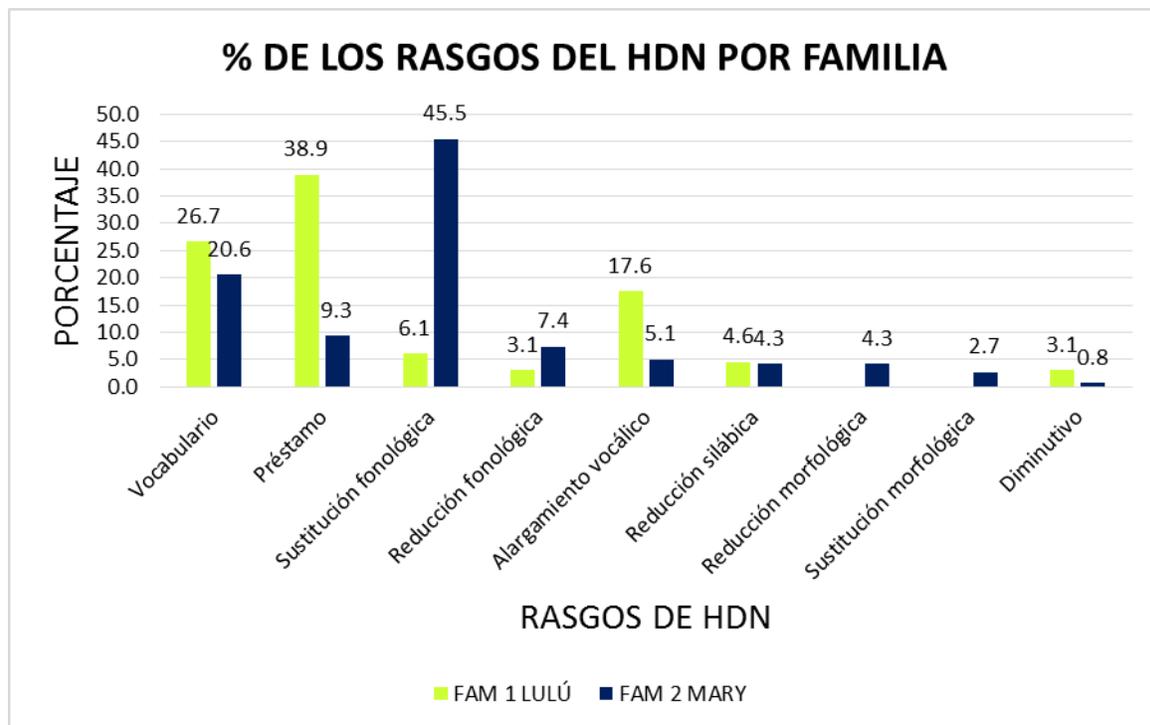
En la tabla 17 se resumen los rasgos compartidos de las dos familias focales y los exclusivos de la familia 2.

Tabla 17 Rasgos del HDN en las dos familias focales

RASGOS DEL HDN		FAMILIA 1		FAMILIA 2	
		# ABS	%	# ABS	%
Fonológicos	Sustitución fonológica	8	6.1	117	45.5
	Reducción fonológica	4	3.1	19	7.4
	Alargamiento vocálico	23	17.6	13	5.1
	Reducción silábica	6	4.6	11	4.3
Léxicos	Vocabulario especial	35	26.7	53	20.6
	Préstamos del español	51	38.9	24	9.3
Morfológicos	Reducción morfológica			11	4.3
	Sustitución morfológica			7	2.7
	Diminutivo	4	3.1	2	0.8
TOTAL		131	100	257	100

Los datos de la tabla 17 se pueden visualizar en la gráfica 1.

Gráfica 1 Porcentajes de los rasgos del HDN en las 2 familias



De acuerdo con la tabla 17 y la gráfica 1, se observa que de los rasgos comunes y que cuentan con mayores números absolutos, sólo el vocabulario especial coincide en ambas familias al ocupar el segundo lugar. Notemos que en la familia 1, el préstamo es el que ocupa el primer lugar, mientras que en la familia 2 ese rasgo ocupa el tercer lugar. Sin embargo, en la familia 2, el primer lugar está ocupado por la sustitución fonológica y en la familia 1 dicho rasgo está en cuarto lugar.

### 3.3 Rasgos fonológicos

Los rasgos fonológicos del HDN de la lengua de este estudio se refieren a cambios que sufren las palabras adultas, no afectan a toda la palabra sino sólo a uno o más fonemas.

Los rasgos fonológicos que aparecen en el HDN de los socializadores de las dos familias difieren entre sí. En las dos familias, los socializadores muestran sólo 3 rasgos que son sustitución fonológica, reducción fonológica y alargamiento vocálico. En la familia 1, los tres rasgos suman 35 ocurrencias en números absolutos, mientras que en la familia 2 son 149.

#### 3.3.1 Sustitución fonológica

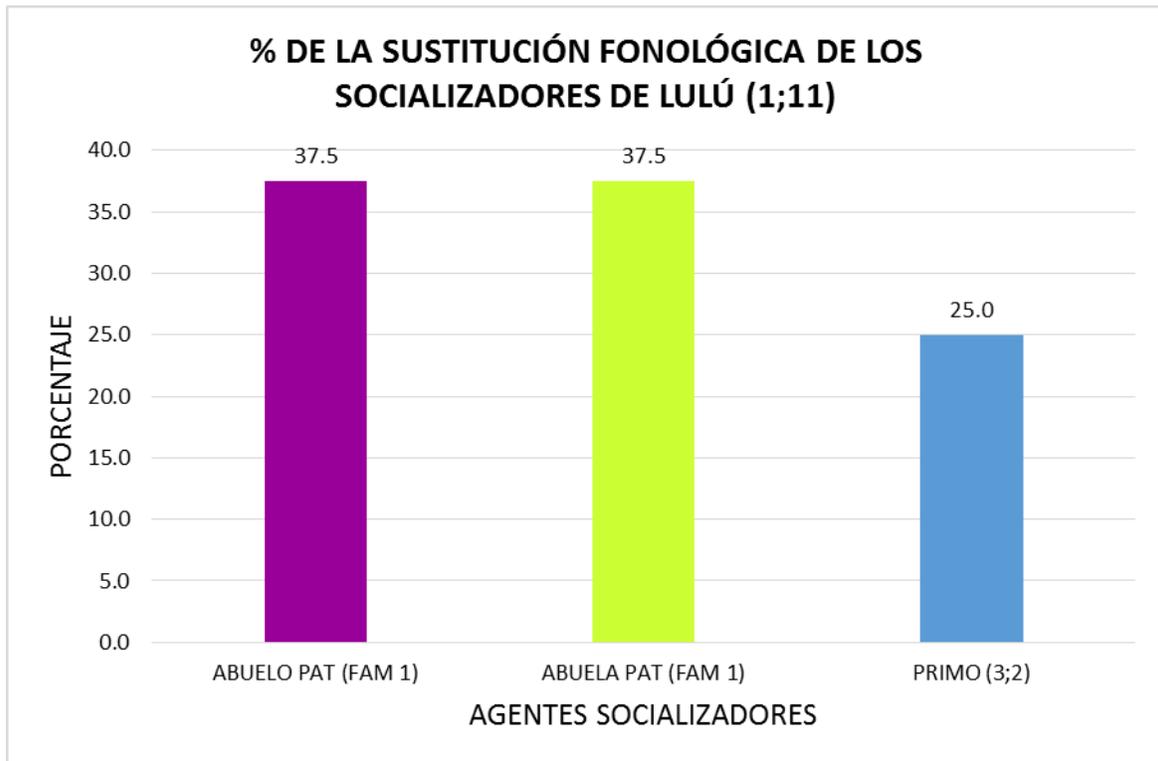
La sustitución fonológica es un proceso que consiste en cambiar fonemas; los socializadores usan fonemas alternativos a los que corresponden al habla adulta; en otras investigaciones sobre el HDN se ha reportado el uso de este rasgo, como la investigación pionera en este campo (Ferguson, 1978) y entre los socializadores tsotsiles de Huixtán, Chiapas (Martínez Pérez, 2013) y mixes de Cuatro Palos, Tamazulápam, Oaxaca (Martínez Jiménez, 2016).

En la familia 1, sólo tres de los seis socializadores de Lulú (1;11), usan sustituciones fonológicas cuando le hablan. Resulta interesante que un niño pequeño (3;2), que funge como socializador de la niña, muestre capacidad para poder sustituir fonemas de *māsēwaltahtōl* cuando interactúa con la niña focal. Como siempre, el criterio para determinar que el niño sabe desplazar fonemas fue que tuviera la forma adulta y la forma del HDN.

En la gráfica 2 se muestra la distribución porcentual de las sustituciones fonológicas de los agentes de Lulú (1;11) (familia 1), cuyos números absolutos suman 8. Es necesario

enfaticar que además de las 8 sustituciones fonológicas, hay otros seis rasgos que en total suman 131 ocurrencias, los cuales provienen de 124 turnos de habla con HDN. Respecto al tiempo, esta familia tiene 11:28 minutos transcritos con ejemplos del HDN.

Gráfica 2 Porcentajes de la sustitución fonológica en el HDN de los socializadores de la familia 1



En esta familia 1 (Lulú), los socializadores muestran ocurrencias muy bajas en la sustitución fonológica.

Los abuelos paternos de la niña Lulú (1;11) son los que muestran 3 ocurrencias cada uno y el primo (3;2) tiene 2. Una razón de lo anterior en el niño es la edad, pues a pesar de que ya adquirió *māsēwaltahṭōl*, es probable que no domine la habilidad para sustituir fonemas; también puede estar influido por los socializadores adultos, quienes también manifiestan poca sustitución de fonemas.

Los fonemas que se cambian se muestran en la tabla 18:

Tabla 18 Sustitución fonológica en el HDN de la familia 1

NUM	FONEMAS		MODIFICACIÓN DE RASGOS FONOLÓGICOS			OCURRENCIAS
	USADO	SUSTITUIDO	MODO DE ARTICULACIÓN	PUNTO DE ARTICULACIÓN	ESTADO GLÓTICO	
1	/tʃ/	/ʃ/	x			4
2	/h/	/k/	x	x		1
3	/ʃ/	/h/		x		1
4	/ts/	/s/	x			1
5	/l/	/p/	x	x	x	1

De acuerdo a la tabla 18 se muestra que el fonema que más se sustituye es /ʃ/ y se prefiere usar /tʃ/. Así, se observa que el cambio es sólo en modo de articulación de fricativa a africada, pero el punto de articulación y estado glótico son iguales (postalveolares sordas).

En general, se observa que, de las 5 sustituciones fonológicas, 4 cambian el modo de articulación, 3 cambian el punto de articulación y sólo hay un cambio de estado glótico de sorda a sonora. Lo que se nota es que de los cambios de modo de articulación, todas tienden a ir de lo superior a lo inferior; y respecto del de punto de articulación, los cambios se mueven de la izquierda a la derecha; todo esto de acuerdo a la tabla del Alfabeto Fonético Internacional (AFI).

Para demostrar que la /tʃ/ y /ʃ/ son fonemas y que la /tʃ/ no es una realización fonética de /ʃ/, se presentan los siguientes ejemplos de las diferencias lexicales, aunque no son pares mínimos.

*tsokowāki* /tsoko'wa:ki/ 'evaporarse'  
*chokoy* /ʔʃokoj/ 'tipo de larva ponzoñosa'  
*wītsāltik* /wi:'tσα:ltik/ 'chueco'  
*xāltik* /ʔʃa:ltik/ 'arenoso'

En el ejemplo (3) se pueden observar las sustituciones de los fonemas; en el turno (86), la abuela usa la /tʃ/ en lugar de /ʃ/, esta situación es una elicitación para la niña con la finalidad de que le responda al padre y muestra claramente la sustitución de fonemas. Se obtuvo de una interacción en donde está reunida toda la familia y los socializadores elicitan y hacen

preguntas a la niña Lulú (1;11) en un contexto triádico.<sup>4</sup> No todas las sustituciones fonológicas que muestran las familias focales se ejemplifican, sólo se optó por poner uno o dos. Este criterio aplica a todos los demás rasgos que siguen en el presente trabajo.

### Ejemplo (3)

- (85) Padre → Lulú (Foc 1;11):           ʔKān ti-ow           Lulú?  
   =  
   INTG 2SGS-ir       Lulú  
   '¿A dónde vas Lulú?'
- (86) Abuela Pat → Lulú (Foc 1;11):  
   =  
   **Ch**olāl-pan           xi-k-ili  
   **X**olāl-pan           xi-k-ili  
   pueblo-LOC       IMP-3SGO-decir  
   'Al centro dile'.
- (87) Lulú (Foc 1;11):                        Ā-pan.  
   =  
   Xolāl-pan  
   pueblo-LOC  
   'Al centro'.

El ejemplo (3) muestra una de las sustituciones fonológicas que tiene el mayor número de ocurrencias en los socializadores de Lulú (1;11).

Para demostrar que la sustitución ocurre en el HDN, se presentan los siguientes espectrogramas; se muestra sólo la primera sílaba de la palabra *xolālpan* 'centro' que aparece en el HDN de la abuela del ejemplo (9).

La ilustración 3 corresponde a la muestra del fonema en el habla adulta y proviene del padre de la niña focal Lulú; mientras que la ilustración 4 muestra el fonema sustituido en el HDN de la abuela paterna.

---

<sup>4</sup> Tzin\_2016\_10\_23\_2057\_LGCC\_EJCC\_PLC

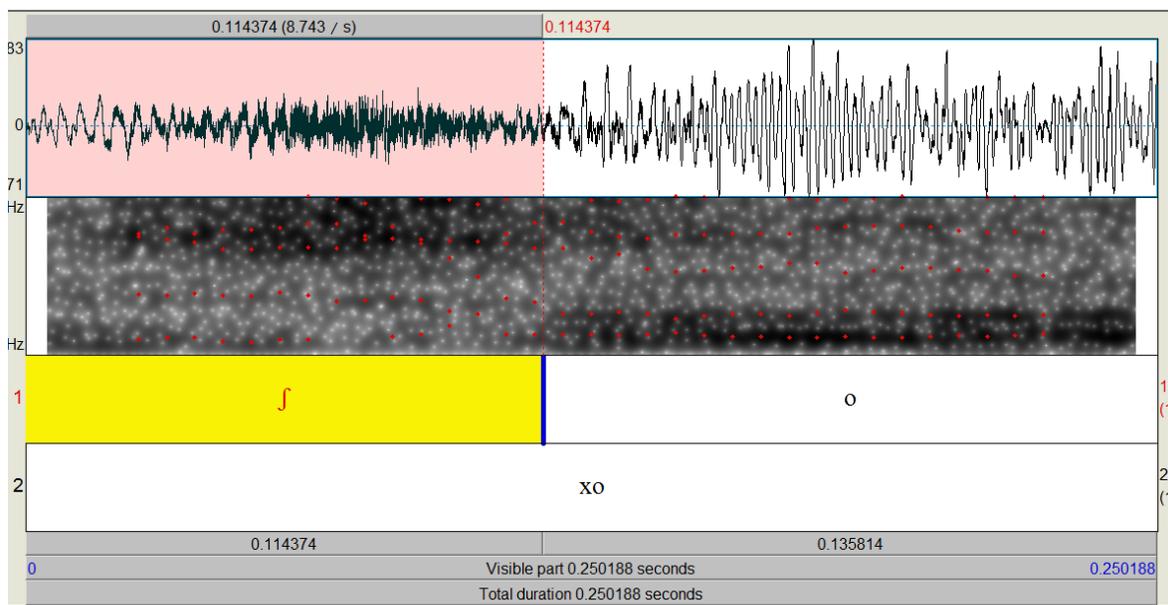


Ilustración 3 El fonema /ʃ/ en el habla adulta en la sílaba xo- de la palabra *xolālpān*, ‘centro’

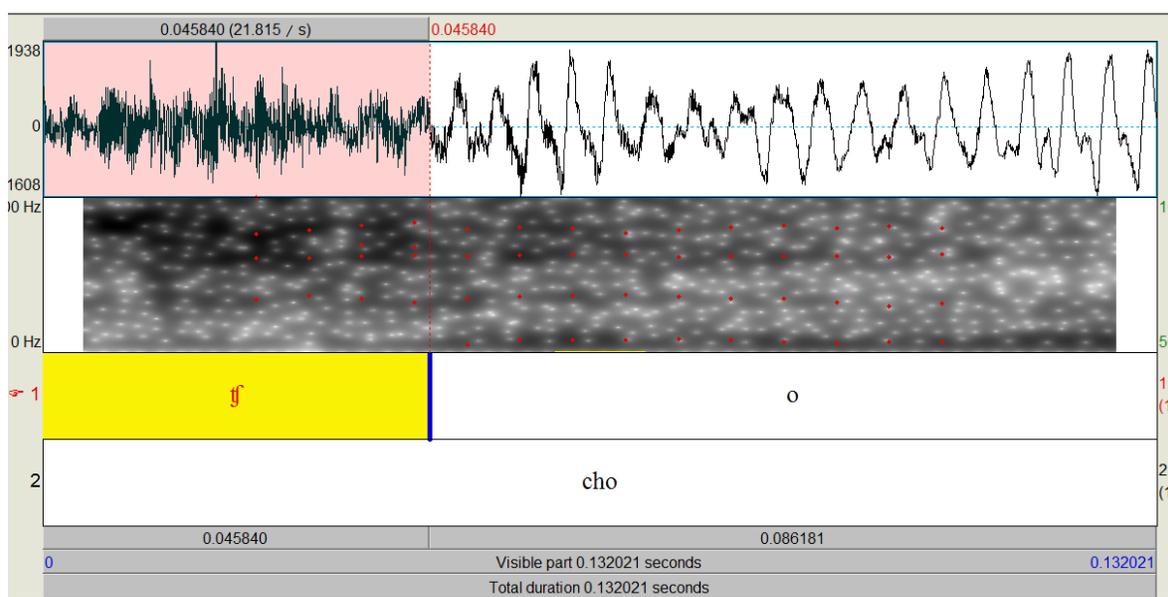


Ilustración 4 El fonema /tʃ/ en el HDN en la sílaba xo- de la palabra *xolālpān*, ‘centro’

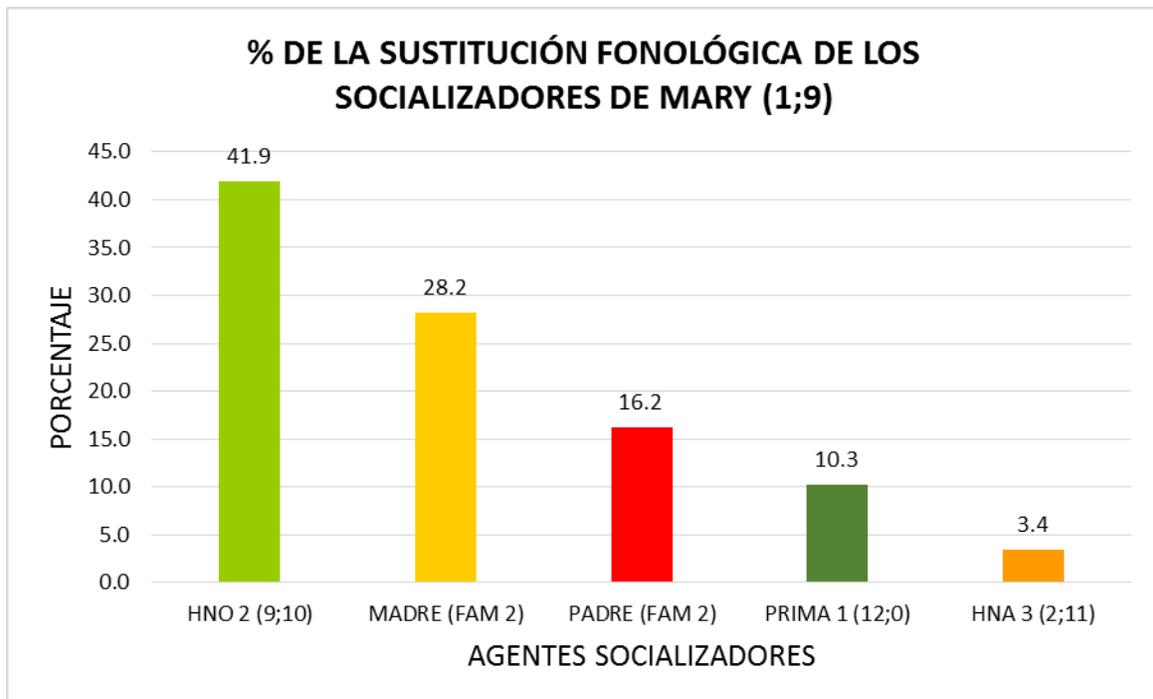
En la familia 2, la situación es distinta, pues proporcionalmente, la sustitución fonológica representa casi la mitad de todos los rasgos que usa esta familia (44.7%).

Este rasgo lo usan 5 de los 7 socializadores de la niña focal Mary (1;9). De ellas, 4 viven en la misma casa y sólo la prima la visita de manera esporádica.

Debido a que varios agentes socializadores usan este rasgo, en esta familia 2, la sustitución de fonemas tiene mayor diversidad.

En la gráfica 3 aparecen los porcentajes de los agentes de Mary (1;9) cuando sustituyen los fonemas. Entre los 5 socializadores, tanto adultos como infantiles suman 117 ocurrencias, 112 son sustituciones consonánticas y 5 son vocálicas. El origen de todos los rasgos del HDN, es de 187 turnos de habla con HDN hallados en 45:13 minutos de grabación analizadas.

Gráfica 3 Porcentajes de la sustitución fonológica en el HDN de los socializadores de la familia 2



De acuerdo a la gráfica 3, se puede ver que el porcentaje más alto lo ocupa el hermano socializador 2 (9;10), esto se debe a que pasa mucho tiempo con la niña focal, pues es el principal cuidador.

Respecto a los fonemas que se sustituyen en esta familia se observan en la tabla 19.

Tabla 19 Sustitución fonológica en el HDN de la familia 2

NUM	FONEMAS		MODIFICACIÓN DE RASGOS FONOLÓGICOS			OCURRENCIAS
	USADO	SUSTITUIDO	MODO DE ARTICULACIÓN	PUNTO DE ARTICULACIÓN	ESTADO GLÓTICO	
1	/tʃ/	/ts/		x		17
2	/tʃ/	/s/	x	x		11
3	/tʃ/	/ʃ/	x			4
4	/tʃ/	/t/				1
5	/tʃ/	/h/				1
6	/h/	/k/	x	x		14
7	/h/	/ts/	x	x		4
8	/h/	/s/		x		3
9	/h/	/l/	x	x	x	3
10	/h/	/tʃ/	x	x		3
11	/h/	/ʃ/		x		1
12	/h/	/w/				1
13	/ʃ/	/s/		x		11
14	/ʃ/	/ts/	x	x		10
15	/ʃ/	/tʃ/	x			2
16	/ts/	/s/	x			10
17	/ts/	/tʃ/		x		2
18	/ts/	/ʃ/	x	x		2
19	/s/	/ts/				2
20	/s/	/ʃ/				2
21	/s/	/tʃ/				2
22	/l/	/r/	x			2
23	/p/	/kʷ/		x		1
24	/w/	/kʷ/	x		x	1
25	/b/	/w/	x	x		1
26	/ɲ/	/n/		x		1

En la tabla 19 se puede observar que las sustituciones en esta familia son muy variadas, pero hay ocurrencias más altas en algunas de ellas.

Por ejemplo, la /tʃ/ sustituye a /ts/ y /s/ en números absolutos es de 17 y 11 respectivamente. La primera sustitución es del punto de articulación, la forma adulta es una

alveolar y en el HDN se produce una postalveolar; el modo de articulación y estado glótico se conservan (africadas sordas). La segunda sustitución es de modo y punto de articulación, debería de ser una fricativa alveolar y se sustituye por una africana postalveolar; sólo conservan el estado glótico, pues ambas son sordas.

Otra sustitución es de /s/ a /ʃ/, , en el punto de articulación. Esta tiene 11 ocurrencias. El fonema que está en la forma adulta es una fricativa alveolar sorda y se sustituye por una fricativa postalveolar sorda.

La sustitución de /k/ por /h/ también tiene un alto número de ocurrencias (14); sólo se conserva el estado glótico y cambio el modo y punto de articulación.

Hay 11 ocurrencias en el caso de la sustitución de /s/ por /ts/; se modifica el modo de articulación y los otros dos rasgos se mantienen.

Otro caso de ocurrencias altas es el del fonema /ʃ/ que sustituye a /ts/. Aquí se cambia el modo y punto de articulación porque el sistema adulto es una africana alveolar sorda y en el HDN cambia a fricativa postalveolar sorda.

En general, en la mayoría de los casos, las sustituciones casi siempre tienden de una articulación anterior hacia una posterior.

En el ejemplo (4) se muestran algunas sustituciones fonológicas del hermano 2 (9;10), quien tiene más ocurrencias de este rasgo en todas sus producciones.<sup>5</sup>

#### Ejemplo (4)

- (1) Hermano 1 (11;3):
- |   |                                   |             |        |                     |    |       |
|---|-----------------------------------|-------------|--------|---------------------|----|-------|
|   | Ti-owi-h                          | ya          | Wocha. | Ti-owi-h            | ya | Lía.  |
|   | 1PLS-ir-PL                        | ya          | Rosa.  | 1PLS-ir-PL          | ya | María |
|   | 'Ya vámonos Rosa'.                |             |        | 'Ya vámonos María'. |    |       |
|   | ¿Ni-ā-h?                          | ¿Ni-ā-s     | a?     |                     |    |       |
|   | 1SGS-ir-FUT                       | 1SGS-ir-FUT | ya     |                     |    |       |
| = | ti-ā-s                            | ti-ā-s      | a      |                     |    |       |
|   | 2SGS-ir-FUT                       | 2SGS-ir-FUT | ya     |                     |    |       |
|   | '¿quieres irte, ya quieres irte?' |             |        |                     |    |       |
- (2) Hermano 2 (9;10) → Mary (Foc 1;9):
- |   |                     |      |                  |
|---|---------------------|------|------------------|
|   | ¡Oh!                | ¡Ay! | Ni-wexi-k        |
| = | ¡Oh!                | ¡Ay! | Ni-wetsi-k.      |
|   | ¡Oh!                | ¡Ay! | 1SGS-caerse-PERF |
|   | '¡Oh! ¡Ay! Me caí'. |      |                  |

<sup>5</sup> Tzin\_2016\_08\_10\_2253\_AHGV\_AGJ\_KPGV

- (3) Hermano 2 (9;10) → Mary (Foc 1;9):  
 Ni-we**chi**-k  
 = Ni-we**tsi**-k  
 1SGS-caerse-PERF  
 'Me caí'.
- (4) Hermano 2 (9;10) → Prima (2;6):  
 Monse ni-wetsi-k a  
 Monse 1SGS-caerse-PERF ya  
 'Monse ya me caí'.

En el ejemplo (4) se muestran las sustituciones fonológicas que hace el socializador mientras interactúa con la niña. En el turno (2), el hermano 2 (9;10) usa /f/ en lugar de /ts/; en el turno (3), cambia la /ts/ por la /f/. En estos turnos se pueden confirmar que son rasgos del HDN porque en el turno (4), cuando el hermano 2 (9;10) se dirige a la prima (2;6) de la niña focal ya no sustituye los fonemas. En este ejemplo (4), se muestra que el socializador infantil de Mary (1;9) tiene la capacidad de cambiar rápidamente los fonemas considerando la capacidad de dominio lingüístico del *māsēwaltahtōl* de su interlocutor.

En las siguientes imágenes se muestran los espectrogramas de las sustituciones fonológicas de los turnos (2) y (3), así como del turno (4) que corresponde a la forma adulta.

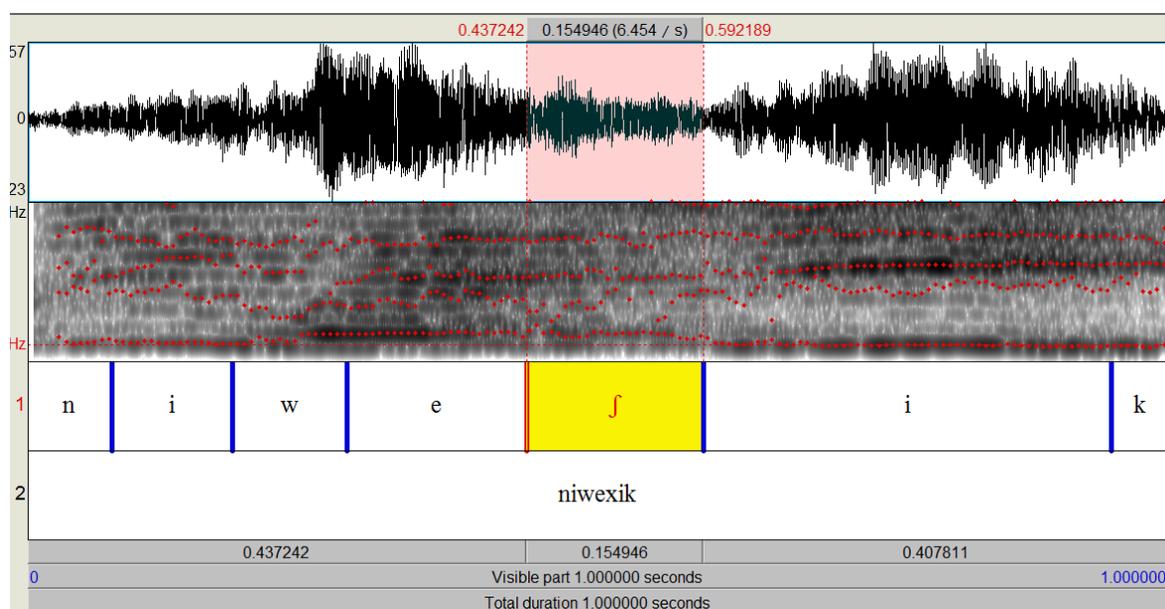


Ilustración 5 Sustitución fonológica en el HDN del fonema /ts/ por /f/ en *niwetsik*, 'me caí'

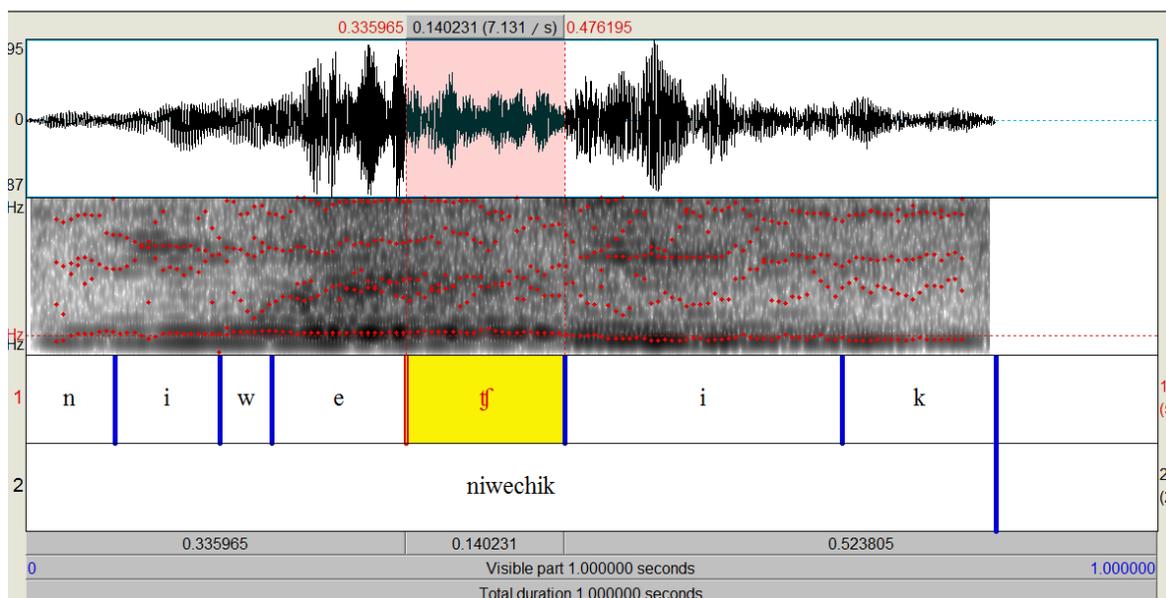


Ilustración 6 Sustitución fonológica en el HDN del fonema /ts/ por /tʃ/ en *niwetsik*, ‘me caí’

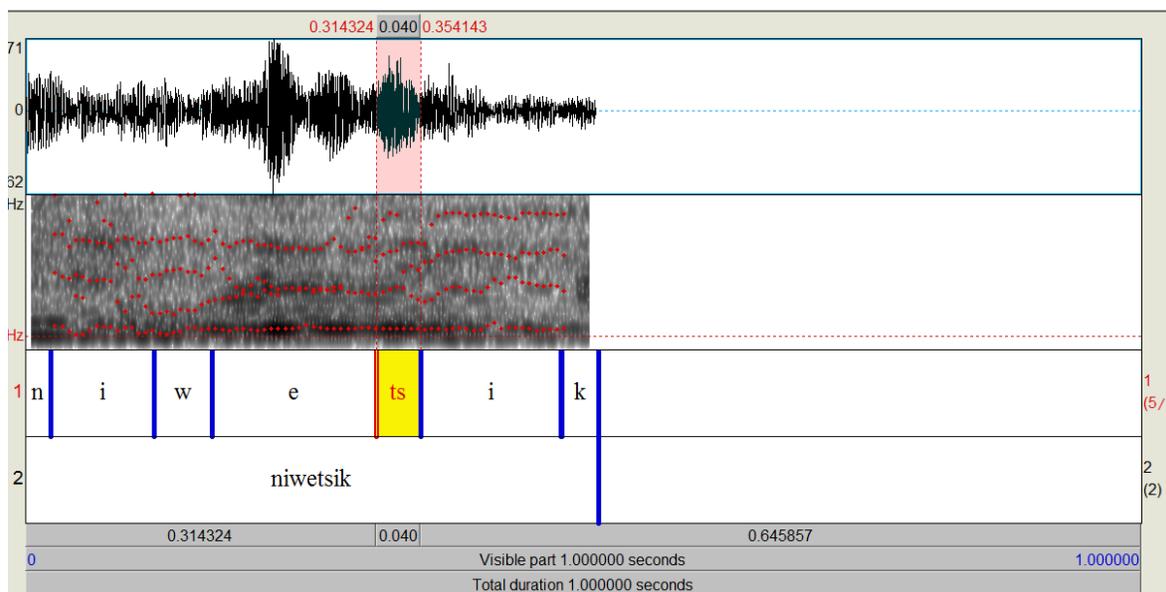


Ilustración 7 Forma adulta del fonema /ts/ en *niwetsik*, ‘me caí’

De acuerdo a los espectrogramas presentados, se prueba que este niño socializador tiene una gran capacidad para jugar con los fonemas del *māsēwaltāhtōl* cuando interactúa con la niña focal y su prima. También sorprende el grado de cambio que rápido que maneja considerando el dominio lingüístico de su interlocutor.

En síntesis, hay diferencias entre ambas familias en el uso de la sustitución fonológica. En la familia 1 tiene pocos números absolutos y quienes lo usan son los abuelos paternos y el primo. En la familia 2, lo usan cinco socializadores, pero es el hermano 2 (9;10) de la niña focal quien usa más este rasgo y los abuelos no realizan la sustitución de estos fonemas. Por lo menos, no hay ejemplos en el *corpus*.

Respecto a las sustituciones que se realizan, en la familia 1 todas las sustituciones tienden de lo nasal hacia la parte inferior en el modo de articulación; en cuanto a punto de articulación todas tienden de lo anterior a lo posterior y en estado glótico va de sorda a sonora. En este sentido, de acuerdo a lo mostrado en la tabla 20, cuando las sustituciones van de lo nasal a lo africado, hay ejemplo de *sipo* a *tsipo* ‘tipo de larva’ (de fricativa /s/ a africana /ts/, véase ejemplo 11). Si la sustitución va de bilabial a glotal, hay ejemplo de *tsiktsin* a *chihchih* ‘poco’ (de alveolar /ts/ a postalveolar /tʃ/ y de velar simple /k/ a glotal, /h/; véase ejemplo 37). Si la sustitución de estado glotal va de sorda a sonora, tenemos ejemplos como de Cuetzalan [k<sup>w</sup>e’tsa:lah] a *Wexālan* (de oclusiva velar simple sorda /k<sup>w</sup>/ a aproximante velar labializada sonora /w/; véase ejemplo 46).

De acuerdo a lo que se describió en el párrafo anterior, en la tabla 20 se representan las direcciones de las sustituciones fonológicas que hacen los socializadores de las niñas focales.

En la familia 2, la sustitución fonológica es el rasgo que tiene más números absolutos y hay una gran diversidad de sustituciones. Hay 26 sustituciones consonánticas, de ellas en 18 hay cambio de modo de articulación, en 20 hay cambio de punto de articulación y en 3 se presenta cambio de estado glótico.

De los 18 cambios de modo de articulación 9 tienden ir de lo inferior a lo superior, es decir, de lo africado a lo nasal; de los 20 cambios de punto de articulación 14 tienden de las bilabiales hacia las glotales (de lo anterior a lo más posterior); de los cambios de estado glótico, 2 de 3 van de sorda a sonora.

Para visualizar las sustituciones de fonemas que hacen los socializadores se presenta la tabla 20. En la parte superior se muestran los fonemas consonánticos que tiene el *māsēwaltahtōl* y se remarcan los que se sustituyen (12 de 15); en la parte inferior se muestran las direcciones en las cuales se dirige el cambio.



sustituciones de fonemas de los socializadores. En la parte inferior, sólo se ponen las direcciones que tienen mayores ocurrencias de dichas sustituciones.

En el modo de articulación con los socializadores de la familia 2 la dirección del cambio no muestra mayoría. Sin embargo se optó por presentar la que tiene dirección de lo superior a lo inferior porque los socializadores de la familia 1 tienen esa tendencia.

Con la tabla 20 se demuestra lo que se describió anteriormente; en las sustituciones que hacen los socializadores para el HDN usan fonemas más posteriores que las del habla adulta.

En suma, las sustituciones fonológicas no tienen una sola dirección, sino mayoritarias y minoritarias; hay un entretreído entre los modos de articulación, puntos de articulación y estado glótico.

### 3.3.2 Reducción fonológica

La reducción fonológica consiste en la elisión de un fonema en el HDN; en el estudio es un rasgo que tiene un porcentaje bajo. Sólo hay 4 ocurrencias en la familia 1 de Lulú y son de la abuela paterna; mientras que en la familia 2 de Mary hay 19 casos divididos en 3 socializadores infantiles y 1 adulto.

Este rasgo del HDN fue reportado en los estudios pioneros de Ferguson (1978), sólo a manera de descripción, pues en la tabla general de sus resultados ya no aparece. Sin embargo, en huichol se documentan ejemplos de la reducción de fonemas en el HDN (Gómez López, 1996, p. 342).

En la familia 1, este rasgo es uno de los que tienen muy pocos números absolutos y sólo está presente en la abuela paterna, el resto de los socializadores de Lulú (1;11) no muestran ninguna evidencia. El número absoluto de este rasgo consta de 4 y el total de turnos con HDN de esta abuela paterna constan de 45.

Como es sólo un socializador, no se muestra la gráfica porque no hay distribución del rasgo entre los socializadores. Sin embargo, se presenta la Tabla 21 para mostrar dichas elisiones. Lo más interesante, es que al parecer hay un criterio de secuencias fonológicas y en el HDN se prefieren CV o V.

Tabla 21 Reducción fonológica en el HDN de la familia 1

FONEMA ELIDIDO	SÍLABA EN DONDE SE ELIDE	SECUENCIAS DE FORMA ADULTA	SECUENCIA RESULTANTE	OCURRENCIAS
/p/	PENÚLTIMA	CCV	CV	2
/l/	PENÚLTIMA	CV	V	1
/n/	ANTEPENÚLTIMA	CCV	CV	1

Considerando las formas adultas, la elisión de /p/ y /l/ ocurre en la penúltima sílaba y la de /n/ en la antepenúltima. La elisión de /p/ y /n/ se ubica en secuencias CCV (consonantes de sílabas distintas), al eliminar la segunda consonante la vocal se une a la primera y resulta CV.

El ejemplo (5) muestra la eliminación de fonemas por parte de la abuela paterna. Es una interacción en donde la niña focal es cuidada por su abuela paterna porque la madre salió fuera del pueblo para hacer algunas compras; la niña se desespera porque extraña a su madre y entonces pide que la carguen.<sup>6</sup> Es necesario indicar que en este ejemplo se usarán paréntesis para indicar las sílabas, los guiones separan morfemas y el asterisco indica el fonema eliminado.

### Ejemplo (5)

(139) Lulú (Focal 2;1) kālo  
 = nēch-nāpalo  
 1SGO-cargar  
 'Cárgame (en brazos)'

(140) Abuela Pat:  
 ah mah ni-mits-(\*ā) (\*) (lo) Ay dios ya.  
 = ah mah ni-mits-(nā) (pa) (lo) Ay dios ya.  
 INTJ CPTÉ 1SGS-2SGO-cargar Ay dios ya.  
 'Ah, ¿que te cargue? Ay dios ya'.

(141) Abuela Pat:  
 Pos kenīw n āmo tik...  
 Pues INTG DET NEG

<sup>6</sup> Tzin\_2016\_12\_13\_1609\_LGCC\_PLC\_EJCC

Āah kanah kanah tā ni-mits-nāpalo-hto-ti nikān  
 NEG NEG NEG AFIRM 1SGS-2SGO-cargar-PROG-FUT.C DEIC  
 'Pues cómo que no ...  
 No, no, no, pues te voy a estar cargando aquí'.

En el ejemplo (5), en el turno (140) se muestra la eliminación del fonema /n/ ubicado en la antepenúltima sílaba. En dicho turno, además de la elisión del fonema, también hay una reducción de sílaba. Para determinar que se eliminó /n/ y no /p/ se consideró la presencia de la vocal larga <ā>, que es una huella de que corresponde a la sílaba nā.

Para probar que la eliminación del fonema /n/ ocurrió en el HDN de la abuela paterna se presentan los siguientes espectrogramas; en la forma adulta está dicho fonema y se obtuvo de la madre de la niña focal, mientras que la elisión se obtuvo del ejemplo (5).

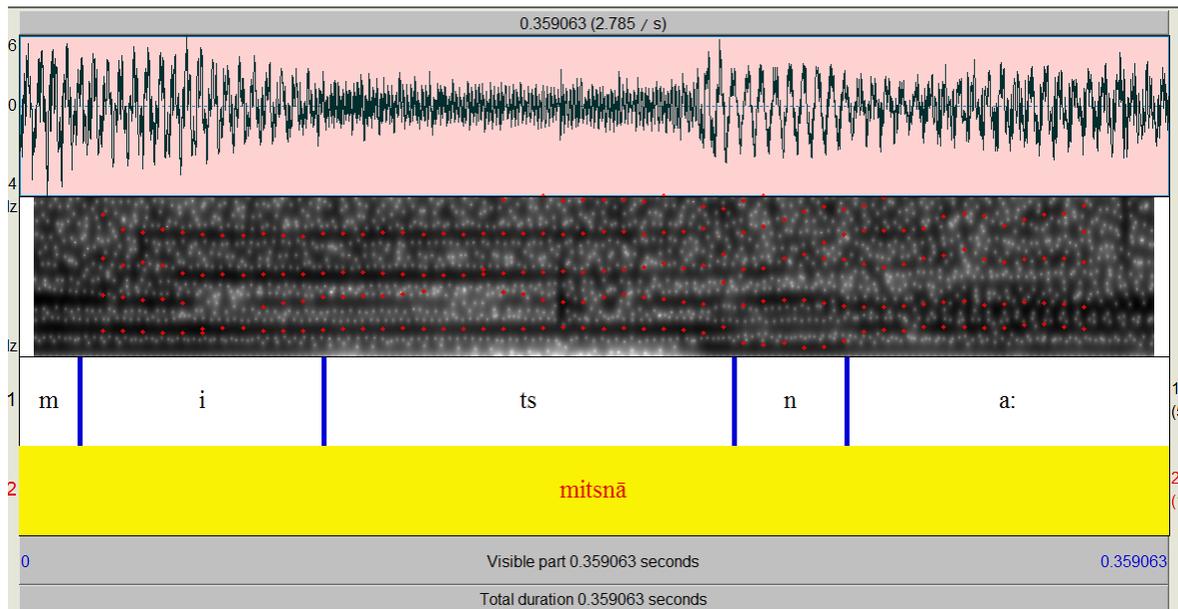


Ilustración 8 Presencia del fonema /n/ en la palabra *nimitsnāpalo* 'te cargo en brazos' en el habla adulta

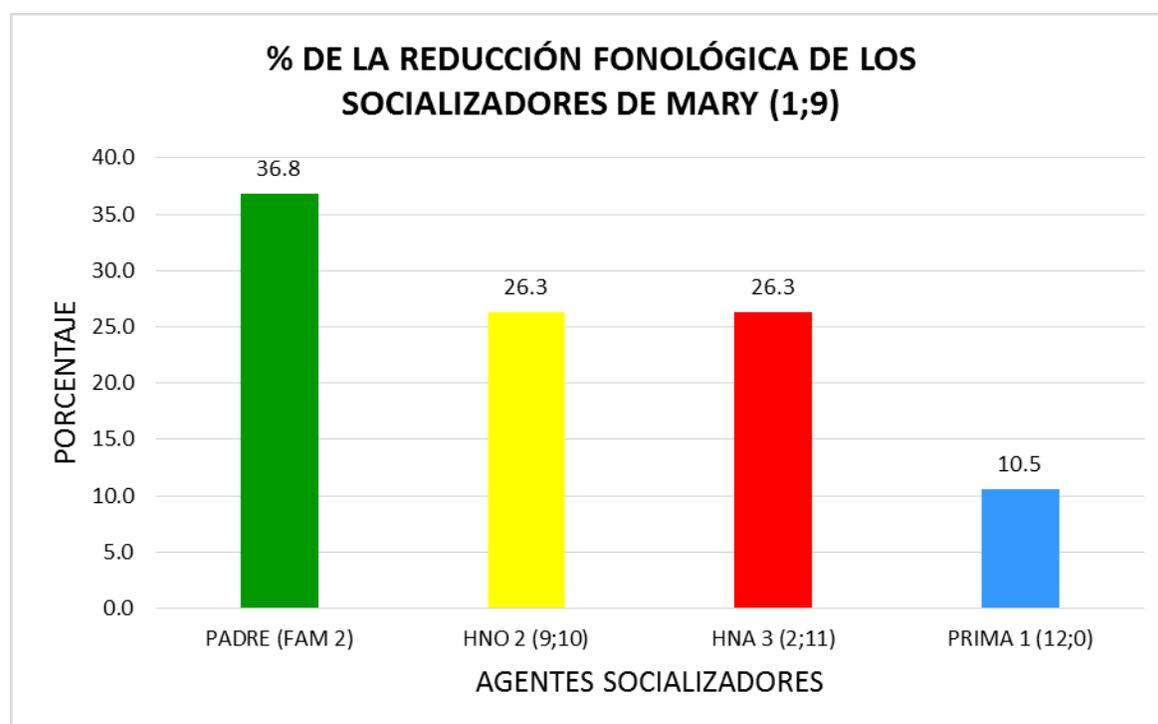


En el ejemplo (6) se muestra que la abuela inicia elicitando a la niña focal agregando el morfema de diminutivo en el turno (240), pero la niña manifiesta su incapacidad de hacerlo en el turno (241). La abuela resuelve el conflicto eliminando las dos sílabas iniciales (reducción silábica); de la palabra bisilábica que resulta al mantener el morfema de diminutivo elide el fonema /l/, esto en el turno (242).

En suma, en la familia 1 la reducción fonológica es un rasgo que se usa poco y sólo por la abuela paterna.

Por el contrario, en la familia 2, la reducción fonológica tiene números absolutos más altos (19) y la usan 4 socializadores de Mary (1;9), mismos que aparecen en la gráfica 4. Las 19 ocurrencias de la reducción fonológica provienen del análisis de 45:13 minutos del HDN que los socializadores con la niña focal.

Gráfica 4 Porcentajes de la reducción fonológica en el HDN de los socializadores de la familia 2



De los 4 socializadores, 3 muestran mayor porcentaje en el uso de este rasgo, sólo la prima es la que muestra un porcentaje menor. No se pueden obtener deducciones de las razones por las cuales la niña socializadora (12;0) tiene menor porcentaje en el uso de este rasgo.

Sólo se afirma que cada uno de los socializadores usa los rasgos de manera independiente con respecto a los otros.

En la tabla 22 aparecen los fonemas que eliden los socializadores de Mary de la familia 2.

Tabla 22 Reducción fonológica en el HDN de la familia 2

FONEMA ELIMINADO	OCURRENCIAS
/k/	7
/s/	3
/m/	2
/h/	2
/t/	1
/ts/	1
/i/	1
/e/	1
/a/	1

De acuerdo a la tabla 22, los fonemas consonánticos que más se eliden son las oclusivas y las fricativas, el resto tiene pocas ocurrencias (nasal y africada).

A diferencia de la familia 1, los socializadores de esta familia no muestran ningún patrón de elisión; esto puede deberse a que son más socializadores los que usan este rasgo y en la familia 1 sólo es una persona. Ante ello, se concluye que la reducción de fonemas en el HDN no tiene un patrón definido, por lo menos no hay evidencias firmes en el *corpus* donde hay mayor uso de este rasgo.

En el ejemplo (7) hay eliminación de sílabas (reducción silábica), pero el punto central es mostrar la reducción de fonemas que hace el niño socializador. El hermano 2 (9;10) está en la cama con la niña focal Mary (1;9) y le ordena que cierre los ojos.<sup>8</sup>

---

<sup>8</sup> Tzin\_2016\_12\_08\_2201\_AHGV

### Ejemplo (7)

- (4) Hermano 2 (10;2):      A veh \*-\*kopi  
                                   A ver xi-**h**kopi  
                                   A ver IMP-cerrar.ojos  
                                   'A ver, cierra los ojos'.
- (5) Hermano 2 (10;2):      \*ah    (\*) (\*o) (pi)  
                                   **M**ah    (ih) (**k**o) (pi)  
                                   CPTÉ 3SGS-cerrar.ojos  
                                   'Que cierre los ojos'.

En el turno (4) se muestra la eliminación del fonema /h/ en la raíz verbal y en el turno (5), el niño elimina una sílaba completa de la raíz verbal y de las dos sílabas que quedan elimina el fonema /k/, además de que en el complementante también elimina una consonante para que inicie con vocal.

El padre es otro agente socializador de la familia 2 que reduce fonemas cuando se dirige a la niña focal Mary.

En el ejemplo (8) se muestra la reducción del fonema /ts/ cuando el padre se dirige a la niña. El padre llega del trabajo y la familia está en la cocina, la niña se le acerca, pero está sucia, entonces le dice que le deben cambiar el pañal.<sup>9</sup>

### Ejemplo (8)

- (27) Padre → Mary (Foc 2;1):  
                                   mo-chia                    mān                            pero  
       =                            mo-chia                    no-konē-w                    pero  
                                   REFL-esperar                1SG-hijo-POS.ENAJ            pero
- ti-k-pia                    caquita  
                                   ti-k-pia                    kuita-t  
                                   2SGS-3SGO-tener          excremento-ABS  
                                   'Espérate hija, pero estás sucia'.
- (28) Padre → Mary (Foc 2;1):  
                                   \*            Ø-mi\*- kihti-li-kān          caquita  
       =                            mah    Ø-mi**ts**-kihti-li-kān          kuita-t  
                                   CPTÉ 3PLS-2SGO-sacar-APL-PL excremento-ABS  
                                   'Que te cambien el pañal.'  
                                   Lit. 'que te quiten el excremento'.

---

<sup>9</sup> Tzin\_2016\_12\_12\_2152\_AHGV

(29) Madre → Padre: Tā ekintsīn n-`-kīxti-lī-ti  
 AFIR ahora 1SGS-3SGO-sacar-APL-FUT.C  
 'Si enseguida le voy a cambiar el pañal'.

La reducción fonológica del ejemplo (8) está en el turno (28) donde el padre elide la /ts/, pues la forma adulta del objeto de segunda persona es *mits-* 'a ti', pero cuando el padre se dirige a la niña focal Mary, muestra dicha elisión. En esta investigación, la documentación de la reducción de fonemas en el HDN es una aportación a los estudios sobre el HDN, dado que hay pocos reportes sobre este rasgo, con excepción del estudio del huichol (Gómez López, 1996).

Este rasgo presente en ambas familias tiene números absolutos muy bajos pero muestra que algunos socializadores eliden fonemas consonánticos cuando hay dos juntas y queda sólo una distribución de una vocal y una consonante. También se nota que, los socializadores de ambas familias que usan este rasgo, eliminan consonantes para que las vocales queden al inicio de la palabra.

### 3.3.3 Alargamiento vocálico

El alargamiento vocálico es un rasgo fonológico que consiste en transformar la duración de las vocales en el HDN, si una vocal es corta en el habla adulta, en el HDN se vuelve larga.

Este rasgo se comparte entre las dos familias y también aparece en el tsotsil de Huixtán, Chiapas (Martínez Pérez, 2013) y en el mixe de Cuatro Palos, Tamazulápam, Oaxaca (Martínez Jiménez, 2016).

En *māsēwaltahtōl*, las vocales cortas y largas tienen contraste fonológico pues hay pares mínimos cuyo significado difiere sólo por la cantidad vocálica. Así, hay palabras que deben tener vocales cortas y en el HDN los socializadores las alargan.

Por medio del análisis acústico, se contrasta el alargamiento vocálico de *kuali* 'bueno' frente a *kuāli* 'bueno'. La palabra cotidiana /kuali/, fue obtenida por elicitación con el padre de la familia 2 y la palabra con la vocal alargada /kua:li/, es de la abuela paterna de la familia 1 y proviene de una interacción natural con la niña focal. En la ilustración 3 se muestra el contraste de la forma adulta y la del HDN, el cual fue obtenido a través de Praat. La vocal corta de la izquierda tiene un valor de 0.047 y la alargada en HDN tiene 0.308176.

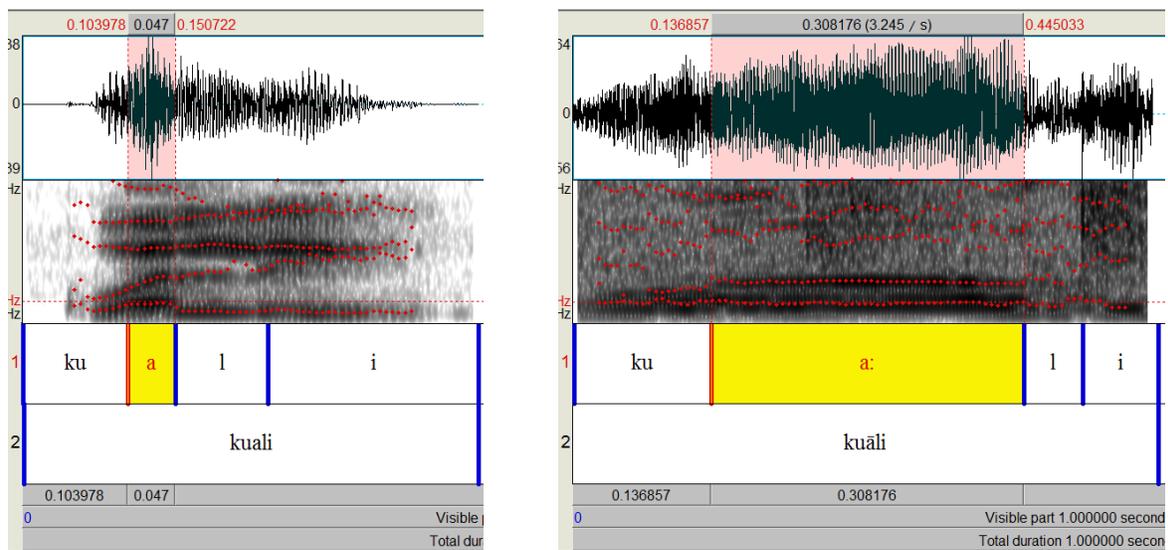
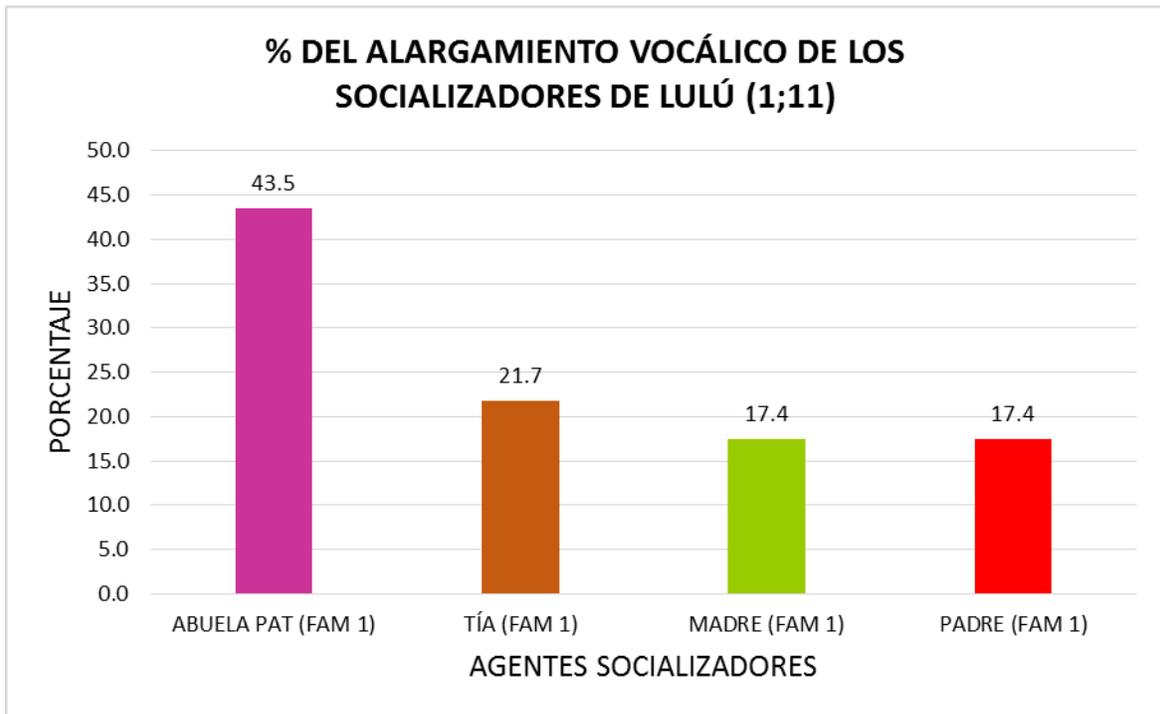


Ilustración 10 Izq. *kuali* con vocal corta [a]. Der. *kuāli* con vocal larga [a:] en el HDN

En el alargamiento vocálico, la familia 1 es la que tiene un porcentaje más alto, lo interesante en esta familia es que son las mujeres las que muestran el uso de este rasgo, pues el padre tiene uno de los números absolutos más bajos y los otros dos socializadores varoniles de la niña focal Lulú (1;11) no tienen ninguna muestra de este rasgo.

Los porcentajes de alargamiento vocálico dividido entre los socializadores de la niña Lulú (1;11) se aprecia en la gráfica 5, los cuales suman 23 casos. Los 23 números absolutos provienen del análisis de 11:28 minutos de grabación que tienen muestras del HDN y constan de 124 turnos de conversación.

Gráfica 5 Porcentajes del alargamiento vocálico en el HDN de los socializadores de la familia 1



Los números absolutos de alargamiento vocálico en esta familia se distribuyen de la siguiente manera, los padres tienen 4 ocurrencias, la tía 5 y la abuela paterna 10. Este rasgo es de bajos números absolutos dado que el total es de 23 de 131 casos del HDN.

Más adelante se muestra la tabla 23, en donde se pueden observar las ocurrencias de las vocales alargadas. Sin embargo, antes es necesario mostrar espectrogramas para probar los valores de las vocales, pues en la tabla se muestra que hay vocales fonológicamente largas en la lengua y que en el HDN, los socializadores las alargan aún más.

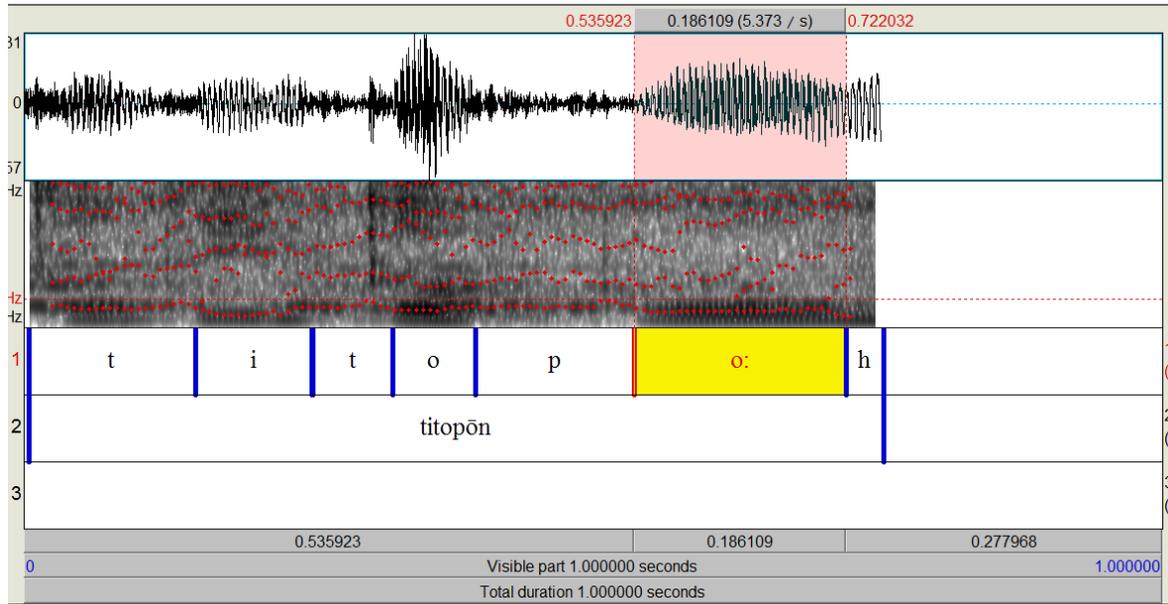


Ilustración 11 Titopōn con vocal larga [o:] en habla adulta.

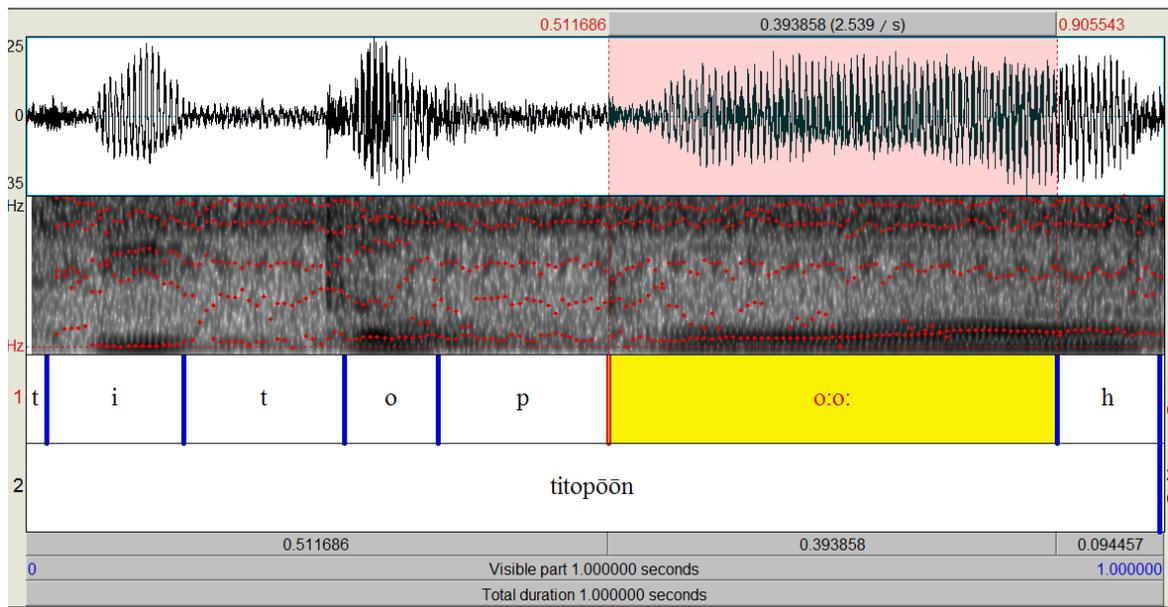


Ilustración 12 Titopōn con vocal extralarga [o:o:] en el HDN

En el caso de las vocales largas del habla adulta y que se alargan más en el HDN, se representan ortográficamente con doble vocal larga, es decir, la vocal larga aparece escrita dos veces.

De acuerdo a los espectrogramas hechos en Praat, se muestra que la vocal larga /o:/ en habla adulta tiene un valor de 0.186109; mientras que la vocal que tiene un alargamiento extra en el HDN tiene un valor de 0.393858. De esta manera, se comprueba que las vocales que fonológicamente son largas, en el HDN pueden sufrir un alargamiento extra.

Tabla 23 Alargamiento vocálico en el HDN de la familia 1

VOCAL ALARGADA	OCURRENCIAS
/i/	9
/a/	6
/o/	3
/e/	1
/a:/	2
/o:/	2

En la tabla 23, se muestra que las vocales con más ocurrencias de alargamiento son /i/ y /a/. De acuerdo a la misma, se concluye que cualquiera de las cuatro vocales cortas presentes en la lengua puede alargarse; mientras que con respecto a las largas sólo se muestran dos.

En el ejemplo (9) se observa que el padre alterna entre la vocal corta y la alargada. En el turno (47) se dirige a Lulú usando vocal corta y en el turno (50) alarga la última vocal de *taxkal* ‘tortilla’. La grabación corresponde al momento en que Lulú ayuda a su mamá a hacer tortillas.<sup>10</sup>

<sup>10</sup> Tzin\_2016\_10\_23\_2057\_LGCC\_EJCC\_PLC

### Ejemplo (9)

- (47) Padre:           ¿Mah ni-mo-cha?                           Lulú  
                   CPTÉ 1SGS-REFL-esperar                   Lulú
- `-nēch-tamaka                   ya           `-nēch-aka                   mo-taxkal  
 IMP-1SGO-dar.de.comer ya           IMP-2SGO-dar                   2SG-tortilla  
 `¿Que me espere? Lulú ya dame de comer. Dame tus tortillas`.
- (48) Madre:           Lupe Ø-mits-ili-a                           mo-papá  
                   Lupe 3SGS-2SGO-decir-PRES               2SG-papá
- =           Lupe Ø-mits-ili-a                           mo-pān  
                   Lupe 3SGS-2SGO-decir-PRES               2SG-papá  
                   `Lupe te dice tu papá`.
- (49) Lulú (Foc 1:11): Ē           mān  
                                   Mirar mamá  
                                   `Mira mamá`.
- (50) Padre:           `-wālkui           mo-taxkāl  
                   =           `-wālkui           mo-taxkal  
                                   IMP-traer           2SG-tortilla  
                                   `Trae tus tortillas`.

Para demostrar el alargamiento de la vocal en el turno 50 del ejemplo (9), se presentan los espectrogramas que muestra la /a/ alargada en el HDN. Ambas palabras corresponden al padre y se obtuvieron de grabaciones de habla natural.

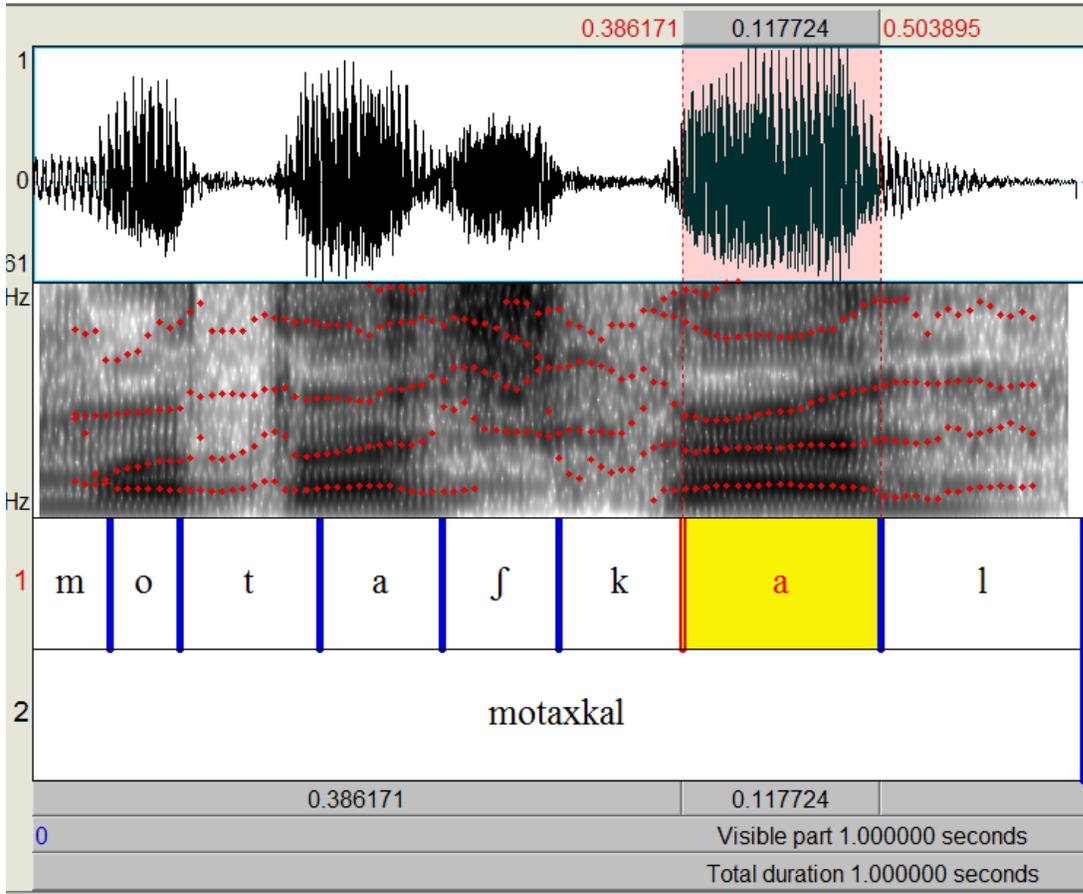


Ilustración 13 Vocal corta en la forma adulta de *motaxkal* ‘tu tortilla’

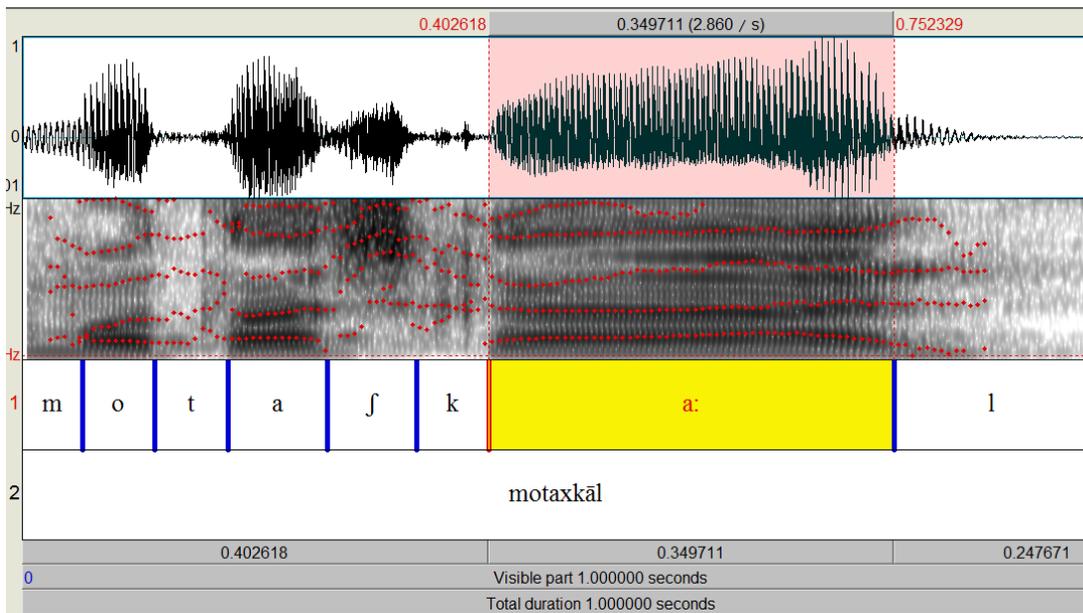


Ilustración 14 Vocal alargada en el HDN de *motaxkāl* ‘tu tortilla’

El ejemplo (10) de alargamiento vocálico es de la abuela paterna de la familia 1 de Lulú, la niña está triste porque ya se desesperó, su mamá fue a dejar a la escuela al niño más grande y la niña se quedó con la abuela. Para distraerla, la tiene en brazos y le permite que juegue encendiendo el foco del patio.<sup>11</sup>

#### Ejemplo (10)

(38) Primo 2:      Yōn                  i-ka                  yōn                  sē          mo-māy  
                          DEM.DIST          3SG-RZN          DEM.DIST          NUM          2SG-mano  
                          i-ka                  yōn                  sē          mo-māy  
                          3SG-RZN          DEM.DIST          NUM          2SG-mano  
                          'Ésa, con la otra mano, con la otra mano'.

(39) Lulú (Foc 2;1):    Ø-yā-ti  
    3SGS-ir-FUT.C  
    'Se va a ir'.

(40) Abuela Pat:      Kuāli ta-xōta-k  
                          =                      Kuali ta-xōta-k  
    Bueno NoRef-encenderse-PERF  
    'Se pudo encender'

En este ejemplo (10), se observa que el alargamiento vocálico está en el turno (40), éste es el que se tomó para el contraste acústico entre vocal larga y corta que se mostró al principio (véase ilustración 10).

En ambos ejemplos (9 y 10), se contrasta el alargamiento vocálico en sílabas distintas. En el ejemplo (9), el padre muestra un alargamiento a partir de una vocal corta en la forma adulta, que se ubica en la última sílaba y que no es la tónica, esto genera la conclusión de que dicho alargamiento vocálico está condicionado por la entonación. Sin embargo, en el ejemplo (10), la abuela también muestra el alargamiento de otra vocal corta, pero ésta se ubica en la penúltima sílaba, que es la tónica. El contraste de alargamiento vocálico en sílabas distintas permite confirmar que es un rasgo que usan algunos socializadores para dirigirse a los niños prelingüísticos, por lo menos, eso se observa en la familia 1.

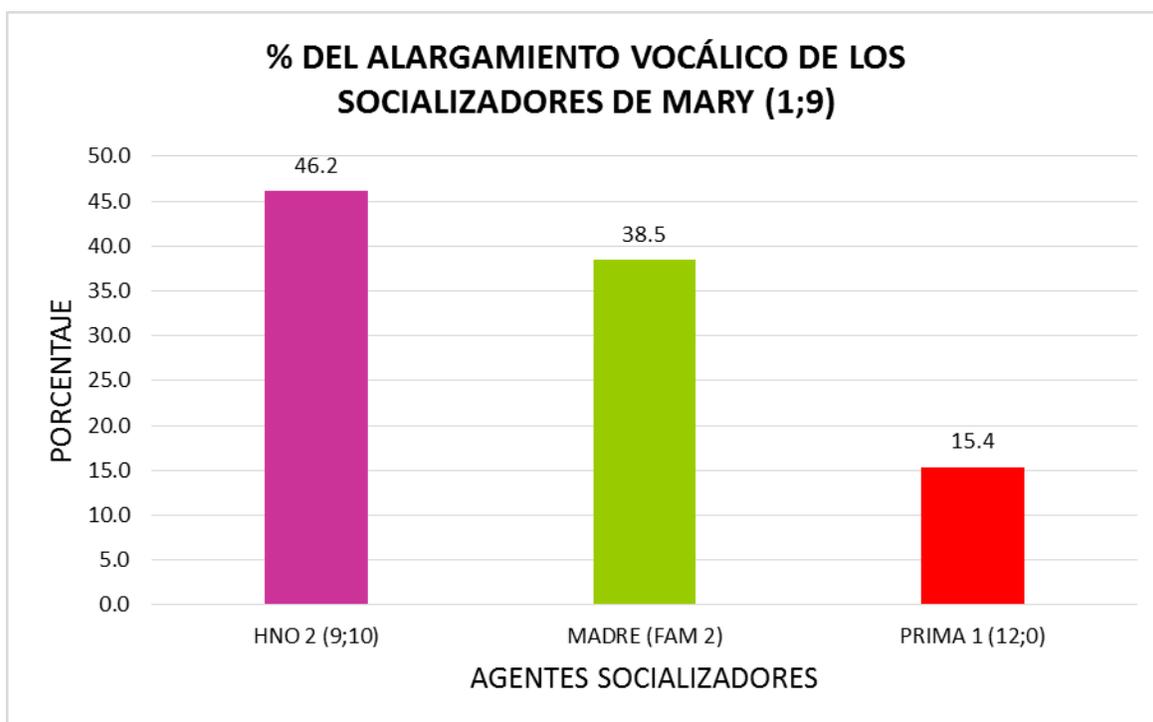
---

<sup>11</sup> Tzin\_2016\_12\_09\_0911\_LGCC

En el caso de la familia 2 este rasgo tiene muy bajos números absolutos, mismos que se distribuyen entre tres agentes. De los tres, dos viven en la casa de Mary y la prima sólo es visitante.

En la gráfica 6 se muestra la distribución porcentual de este rasgo entre los tres agentes socializadores de Mary, que suman 13 números absolutos. Estos números provienen de 187 turnos con presencia del HDN, contenidos en 45:13 minutos de grabación analizadas.

Gráfica 6 Porcentajes del alargamiento vocálico en el HDN de los socializadores de la familia 2



Las vocales que sufren alargamiento vocálico en el HDN se presentan en la tabla 24. También aparece una vocal larga en el habla adulta, que tiene un alargamiento extra en el HDN; ya no es necesario presentar un espectrograma, pues en páginas anteriores se puede observar el valor de la vocal tanto en habla adulta como en HDN (véase ilustraciones 11 y 12).



- (12) Mary (Foc 2:0): Mmm.  
Está bien.
- (13) EGS (Tío) → Madre:  
 ¿Kuali            Ø-k-ihto-wa            teh    sipo  
 INTG            3SGS-3SGO-decir-PRES    1SGPP larva  
 '¿Tú, sabe decir sipo?'
- (14) Madre → Mary (Foc 2:0):  
 A ver x-k-ihto            sipo  
 A ver IMP-3SGO-decir    larva  
 'A ver di sipo'.
- (15) Madre → Mary (Foc 2:0):        Tsipo  
     =        Sipo  
     'larva'

Este ejemplo (11) contrasta el alargamiento vocálico en el HDN, pues en el turno (11) la madre advierte a la niña que el bicho va a picar al tío, entonces alarga la vocal, la cual ya es larga en la forma adulta. Aquí es donde se muestra la forma ortográfica que se optó para la representación del alargamiento de una vocal que fonológicamente ya es larga.

Otro alargamiento vocálico se observa en el turno (15), la madre elicitó a Mary para que pronuncie la forma canónica de 'larva', no le hace caso y expande la orden en el turno (15) con el alargamiento vocálico.

Este ejemplo (11) muestra el contraste entre las formas adultas y el alargamiento que sufren las vocales en el HDN, pues en los turnos (9) y (14) están las formas adultas. Los alargamientos de la vocal corta y de la vocal larga son resultado de expansiones que hace la madre, pues cuando usa formas adultas la niña no le hace caso y por medio del alargamiento intenta llamar la atención de la niña, pues ésta de por sí es una de las funciones del HDN (Saint-Georges *et al.*, 2013, p. 3).

En general, en ambas familias hay evidencia de que las vocales cortas se pueden alargar en el HDN. Hay pocos números absolutos de alargamiento de vocales que naturalmente son largas en la lengua; en la familia 1 es la /a:/ y la /o:/, mientras que en la familia 2 sólo es la /a:/; la coincidencia es el alargamiento de la vocal larga /a:/.

### 3.3.4 Reducción silábica

La reducción de sílabas es una estrategia que usan los socializadores de los niños con la finalidad de simplificar las palabras adultas, esto en lenguas que tienen un alto número de

sílabas. Este rasgo se ha reportado recientemente en las investigaciones sobre HDN del mixe de Cuatro Palos, Tamazulápam, Oaxaca (Martínez Jiménez, 2016).

En māsēwaltahtōl, algunas palabras del habla adulta tienen más de dos sílabas y en éstas es en donde ocurre la eliminación de sílabas para el HDN. Esto se espera de esta variante lingüística porque al ser polisintética contiene muchos morfemas que al unirse algunas veces forman varias sílabas, por lo que los adultos hacen modificaciones para simplificar un poco las palabras largas y complejas. Aunque esto no es universal en lenguas polisintéticas, pues en mohawk los adultos no hacen reducciones (Mithun, 1989), en māsēwaltahtōl hay muestra de reducciones en el HDN.

Hay un traslape entre la división de sílabas y morfemas; pues a veces, las sílabas también son morfemas. El criterio que se tomó en cuenta para determinar la reducción silábica fue la segmentación de la raíz. Si la raíz permanece intacta y hay eliminación de prefijos se contó como reducción morfológica; pero si a la raíz se le eliminaban sílabas entonces se consideró reducción de sílabas y si ésta pasaba a afectar morfemas, entonces se generalizó como reducción silábica. Ante esta situación, hubo casos donde 1 sílaba abarcó 2 morfemas. Las sílabas se separan con paréntesis y los morfemas con guiones.

En la familia 1, la reducción silábica muestra sólo 6 ocurrencias y la usa la abuela paterna. Esta socializadora tiene un total de 43 turnos de conversación con HDN.

En la tabla 25 se muestran los 6 casos de reducción silábica. Para contar las sílabas se consideró como sílaba 1 la situada al inicio de la palabra, los paréntesis indican separación de sílabas y los asteriscos representan la sílaba que se elide.

Tabla 25 Reducción silábica en el HDN de la familia 1

NUM	HDN	FORMA ADULTA	TRADUCCIÓN	SÍLABA REDUCIDA
1	(ni)-(mits)-(ā)(*)(lo)	(ni)-(mits)-(nā)(pa)(lo)	‘te cargo en brazos’	4
2	(ni)-(mits)-(*) (a)(lōs)	(ni)-(mits)-(nā)(pa)(lō-s)	‘te cargaré en brazos’	3
3	(ni)-(mits)-(*) (la)(lo)	(ni)-(mits)-(nā)(pa)(lo)	‘te cargo en brazos’	3
4	(ni)-(mits)-(*) (a)(lo)	(ni)-(mits)-(nā)(pa)(lo)	‘te cargo en brazos’	3
5	(*)-(*) (o)-(tsīn)	(i)-(yō)(lo)-(tsīn)	‘su pistilo’	2
6	(*)-(*) (o)-(tsīn)	(i)-(yō)(lo)-(tsīn)	‘su pistilo’	1

En este rasgo no hay un patrón que determine la sílaba que se elimina, pues en la tabla 25 se observa que puede estar entre la sílaba 1 y 4 (contada de izquierda a derecha de la palabra); la única coincidencia es que casi todas las reducciones son de una sílaba, a excepción de la última palabra (5-6) que muestra eliminación de dos sílabas.

Tampoco se puede considerar que dicha reducción está relacionada con la sílaba tónica, pues de los 6 casos que se tienen, sólo la palabra (1) tiene eliminada la sílaba tónica, el resto de las palabras tienen sílabas elididas distintas a la tónica.

En el ejemplo (12) se muestra la reducción silábica de la familia 1. La abuela paterna y la niña focal Lulú (2;2) están en el patio. La niña ya se desesperó porque la mamá fue a otro pueblo, la dejó con la abuela y no llega. Entonces quiere que la abuela la cargue.<sup>13</sup>

#### Ejemplo 12

- (32) Lulú (Foc 2;2): Ī-tālo  
 = nēch-nāpalo  
 2SGO-cargar  
 'Cárgame'.
- (33) Abuela Pat: mah (ni)-(mits)-(\*) (la) (lo)  
 = mah (ni)-(mits)-(nā) (pa) (lo)  
 CPTÉ 1SGS-2SGO-cargar  
 '¿Quieres que te cargue?'
- (34) Lulú (Foc 2;2): (\*)-(\*) (la) (lo)  
 = (nēch)-(nā) (pa) (lo)  
 1SGO-cargar  
 'Cárgame'.

En el ejemplo (12) se observa que en el turno (33) aparece la reducción de sílabas. La abuela paterna elide una sílaba de la raíz verbal, pero conserva todo lo que está antes de la raíz; en este caso, es información morfológica lo que no elide. Para esta agente socializadora, la morfología es más importante que la raíz.

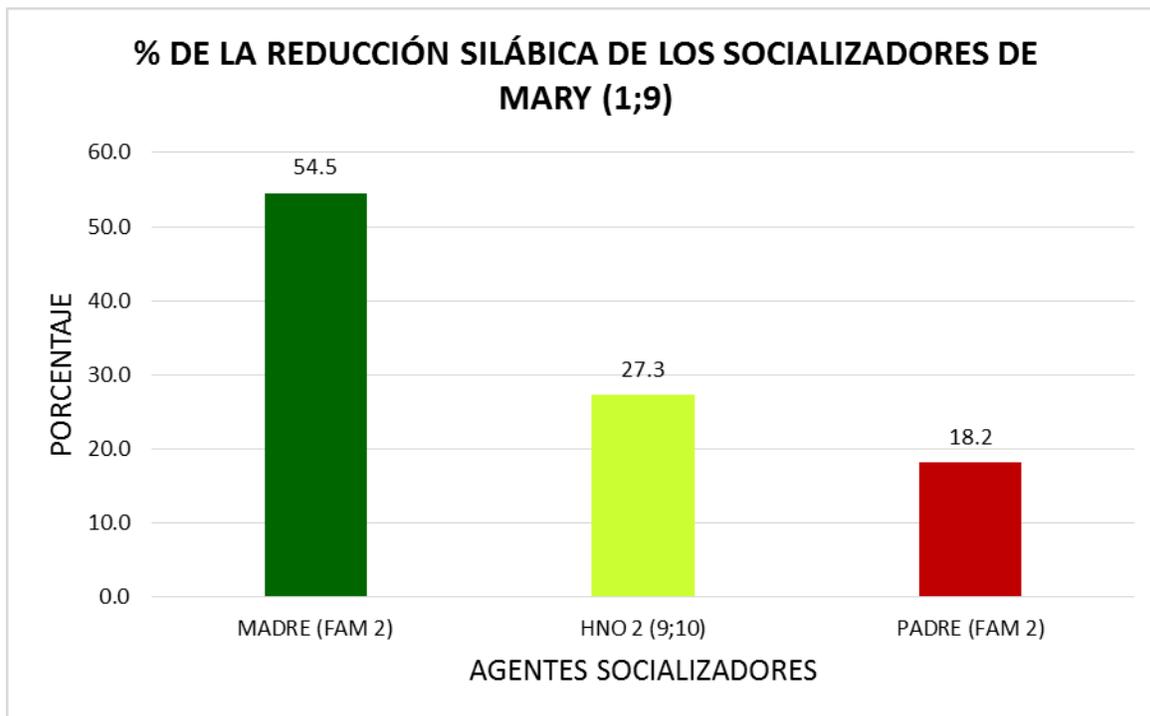
En general, la reducción silábica es un rasgo que aparece en la familia focal 1, a pesar de tener números absolutos bajos, muestra que este rasgo está presente en el HDN.

En la familia 2, la reducción silábica tiene más números absolutos (11) y es usada por tres socializadores que viven junto con Mary (1;9). Los 11 números absolutos

<sup>13</sup> Tzin\_2017\_01\_18\_1627\_LGCC\_PLC

proviene de 187 turnos de conversación con HDN que se hallaron al analizar 45:13 minutos de grabación. La distribución del porcentaje de este rasgo se muestra en la gráfica 7.

Gráfica 7 Porcentajes de la reducción silábica en el HDN de los socializadores de la familia 2



La reducción de sílabas que los socializadores de la familia 2 muestran se presenta en la tabla 26.

Tabla 26 Reducción silábica en el HDN de la familia 2

NUM	HDN	FORMA ADULTA	TRADUCCIÓN	SÍLABA RED
1	(*) (nah)	(ka) (nah)	‘no’	1
2	(*)(pe)(pe)	(xo)(pe)(pe)	‘cucaracha’	1
3	(*) (nā) (po) (*)	(nēch) (nā) (pa) (lo)	‘cárgame’	1
4	(*)(pō) (po) (*)	(ni-k)-(pō) (po) (wa)	‘lo limpio’	1
5	(*)(ko) (pi)	(x-ih) (ko) (pi)	‘cierra los ojos’	1
6	(*) (mah)	(kē) (mah)	‘sí’	1
7	(nēch)-(ēk)-(*) (choh)(tah)	(nēch)-(ēk)-(ta)(soh)(tah)	‘me quieren mucho’	3
8	(hua)-(la) (*)	(hua) (ra) (che)	‘huarache’	última
9	(mo)- (hua)-(la) (*)	(mo)-(hua) (ra) (che)	‘tu huarache’	última
10	(*) (nā) (po) (*)	(nēch) (nā) (pa) (lo)	‘cárgame’	última
11	(*)(pō) (po) (*)	(ni-k)-(pō) (po) (wa)	‘lo limpio’	última

En la tabla 26 resalta que la mayoría de las reducciones de sílaba en el HDN de la familia 2 ocurren a principio de palabra, como segunda opción está la reducción de la última sílaba y es muy poca la representatividad de la reducción de sílabas ubicadas en medio de palabra.

En cambio, la abuela paterna de la familia 1, muestra la mayoría de sus reducciones silábicas en medio de la palabra, es muy poca la representatividad de las reducciones en la sílaba 1.

En la familia 2, al igual que en la familia 1, las reducciones de sílaba no son de la tónica; pues de los 11 casos, sólo las palabras (1) y (6) tienen eliminada la sílaba tónica.

El ejemplo (13) de reducción silábica se obtuvo de una grabación en donde la familia está en la cocina, la niña focal Mary se acerca al padre y éste le pregunta si tiene frío, le dice que no y entonces le dice que se vaya. La madre elicitó a la niña, pero de una palabra bisilábica, reduce la sílaba izquierda que es la tónica en este caso.<sup>14</sup> Como ya se indicó anteriormente, en los ejemplos de este rasgo, se usan paréntesis para dividir sílabas y asterisco para indicar la sílaba elidida.

### Ejemplo (13)

(16) Padre:           Xi-ow           a           xi-ow           xi-ow           xi-ow  
                   IMP-ir           ya           IMP-ir           IMP-ir           IMP-ir  
                   ‘Ya vete, vete, vete, vete’.

<sup>14</sup> Tzin\_2016\_12\_08\_2135\_AHGV

- (17) Madre:           (\*) (**nah**)   x-k-ili  
           =           (ka) (**nah**)   x-k-ili  
                       NEG           IMP-3SGO-decir  
                       'No, dile'.
- (18) Padre:       Xi-ow       komo āmo   tsetse<sup>15</sup>       xi-ow  
           =       Xi-ow       komo āmo   ti-sekui       xi-ow  
                   IMP-ir       COND NEG   1SGS-tener.frío   IMP-ir  
                   'Vete. Si no tienes frío, vete'.

En este ejemplo (13) se observa una muestra de la reducción de la primera sílaba, que en la familia focal 2 es donde ocurren la mayoría de las elisiones.

En general, en las dos familias hay una diversidad de reducción silábica, pues en la familia 1, la abuela paterna elimina sílabas ubicadas en medio de la palabra; mientras que, en la familia 2, se eliminan más sílabas iniciales.

De esta forma, se concluye que en la eliminación de sílabas no hay un patrón común, sino que es independiente en cada familia, puede ser que difiera hasta en cada socializador y la mayoría de las sílabas eliminadas no son tónicas.

### 3.4 Rasgos léxicos

Los rasgos léxicos en el HDN del *māsēwaltahtōl* se refieren al uso de léxico especial que sustituyen a las formas adultas; es decir, este rasgo afecta palabras completas del vocabulario adulto.

Se hallaron dos tipos de palabras, las que la lengua tiene como palabras especiales para hablar con niños prelingüísticos y las que provienen de otra lengua, específicamente de español.

Las palabras especiales consisten en un léxico que difiere del sistema adulto (*pāpah* para *taxkal* 'tortilla'; *tsīntsih* para *motalia*, 'se sienta'; *am* para *kokōk*, 'estar picoso'). Los préstamos del español son bisílabos como bebé para *pili*, 'niño'; papá para *ipopān*, 'su papá'

---

<sup>15</sup> Ésta es una forma del HDN, pero no se tomó en cuenta debido a que es poco común. Es de vocabulario especial, pero no se consideró porque casi no se usa y sólo tiene 1 ocurrencia.

En la familia 1 de Lulú, los rasgos léxicos suman 86 ocurrencias en números absolutos y en la familia 2 de Mary, suman 77.

#### 3.4.1 Vocabulario especial

El vocabulario especial forma parte del léxico que usan los adultos cuando se dirigen a los niños durante la socialización lingüística, puede o no tener relación con el habla adulta.

En *māsēwaltahtol*, este léxico se compone de palabras bisilábicas y algunas monosilábicas. Las bisilábicas se caracterizan por tener sílabas repetidas, con consonantes y vocales iguales, que difieren sólo por la duración vocálica (la primera es larga y la segunda es corta) y en algunos casos con /h/ final. Este patrón de léxico bisilábico es muy similar a la producción temprana de una niña huichola (Iturrioz Leza, 1999, p. 242), donde también hay sílabas iguales. Las palabras que son monosilábicas no muestran un patrón definido (véase tabla 29).

Una parte del léxico especial del HDN de *māsēwaltahtōl* es independiente del habla adulta y, en general, no se puede afirmar cuál es su origen, excepto en el caso de algunas palabras que provienen de las raíces de verbos de la forma adulta.

El vocabulario especial de *māsēwaltahtōl*, como ya se indicó antes, es bisilábico como el del *tsotsil* (De León, 2005; Martínez Pérez, 2013). Sin embargo, hay diferencias en ambas; no todo el léxico especial de *māsēwaltahtōl* deriva del vocabulario adulto. Las pocas que derivan de formas adultas se les quitan los morfemas y sólo queda una raíz bisilábica.

En las siguientes páginas se muestran los ejemplos de léxico especial que usan los socializadores de las dos familias.

Un rasgo importante de este vocabulario es que cuando tienen significados verbales, se puede suprimir la /h/ que está al final de la palabra y agregar afijos morfológicos de palabras adultas; asimismo, los nominales también pueden ser poseídos. La flexión verbal del vocabulario especial del HDN en *māsēwaltahtōl* se puede marcar mediante prefijos y sufijos, pero los nominales sólo aceptan prefijos, pues los sufijos que marcan la posesión enajenable o no enajenable no aparecen. Cuando un verbo no acepta los sufijos flexivos entonces se usa un verbo auxiliar en donde se marca el tiempo/aspecto con el sufijo correspondiente y la palabra de vocabulario especial permanece sin ningún marcador.

En la tabla 27 se muestran algunos ejemplos de vocabulario especial<sup>16</sup> con la flexión respectiva.

Tabla 27 Vocabulario especial del HDN con flexión

NUM	FORMA HDN	FORMA ADULTA	HDN CON FLEXIÓN
1	pāpah ‘tortilla’	taxkal ‘tortilla’	mo-pāpah ‘tu tortilla’
2	īntān ‘flor’	‘xōchit ‘flor’	no-īntān ‘mi flor’
3	mīmih ‘dormir’	kochi ‘dormir’	ti-mīmī-s ‘¿quieres dormir?’
4	pēh ‘pegar’	kimaga ‘pegar’	ni-mits-pēh ‘te pego’
5	pēh ‘pegar’	kimaga ‘pegar’	Ø-mits-chīwi-li-h pēh ‘te pegó’

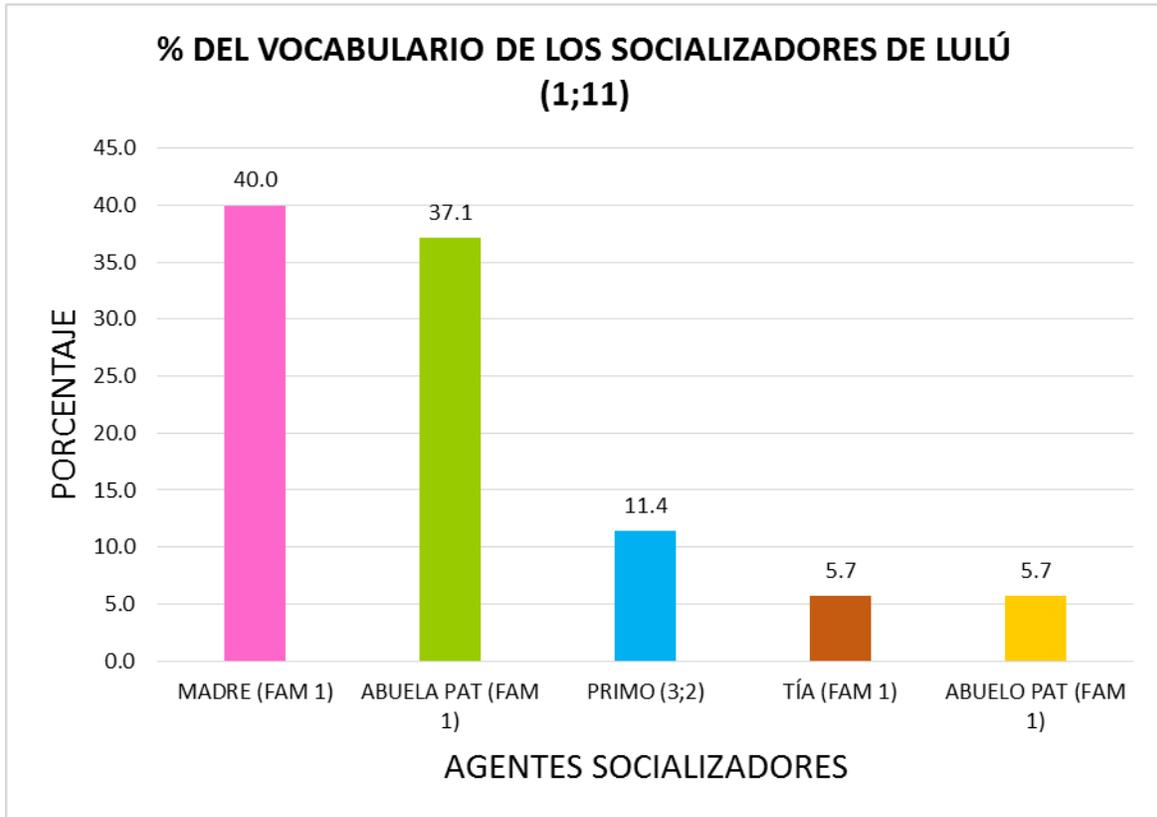
Los casos (4) y (5) corresponden a la misma palabra, pero muestran un contraste morfológico. En (4), hay prefijos de flexión, cuyos marcadores están en el verbo del HDN; mientras que en (5) el verbo del HDN no recibe flexión, pues se usa un verbo adicional (*mitschīwilih* ‘te hizo’) que funge como auxiliar y recibe los marcadores flexivos necesarios. El uso de verbo auxiliar surge cuando hay necesidad de marcar tiempo/aspecto y se requieren sufijos, pero cuando el verbo del HDN (en este caso, *pēh* ‘pegar’) está en presente, puede tener marcadores prefijales de sujeto y objeto.

En la familia 1, cinco de los seis agentes socializadores usan el vocabulario especial, la excepción es el padre. Este rasgo ocupa el segundo lugar y la madre es la que encabeza el uso del mismo; en la gráfica 8, se muestran los porcentajes de vocabulario especial de la familia 1. La gráfica 8 se basa en 35 números absolutos, los cuales provienen a su vez de un total de 124 turnos con HDN que concentran los distintos rasgos del HDN. El tiempo de transcripción de dichos turnos consta de 11:28 minutos.

<sup>16</sup> Agradezco infinitamente al Dr. Ángel Vicente Ferrer, lector de esta tesis, por haber compartido la riqueza de la variante de Tepeteno, Tlatlauquitepec, Puebla; “en el náhuat de Tepeteno, se usa *papah* para designar comida en general o para referirse a la papa o los diferentes tipos de yuca, cuyo consumo es habitual en esta región” (Vicente Ferrer, 2018). Sin embargo, en el *māsēwaltāhtōl* de San Miguel Tzinacapan, *pāpah* sólo se usa para designar a la tortilla cuando se habla con los niños; los adultos usan la palabra *taxkal*. Para el caso de la ‘papa’ es *tālkamoh* y para la ‘yuca’ es *kowkamoh*.

También considera que el caso 3 de la tabla 27 proviene del español ‘dormir’; “en realidad *mimih* está vinculado a ‘dormir’, y no tanto al verbo nahua *kochi*, muy posiblemente, un análisis desde el español podría arrojar resultados más convincentes” (Vicente Ferrer, 2018). Sin embargo, en este estudio se hizo el análisis desde el *māsēwaltāhtōl* y aunque su origen sea hispano ya forma parte del vocabulario de esta variante, pues las personas monolingües lo usan. Por otra parte, en el trabajo de campo se trabajó con población hablante de *māsēwaltāhtōl* y no con hispanohablantes, por lo tanto, no se tuvo la intención de hacer un análisis del origen del HDN en el *māsēwaltāhtōl*.

Gráfica 8 Porcentajes del vocabulario especial del HDN de los socializadores de la familia 1



Los números absolutos de este rasgo en esta familia suman 35, que representa el 100% que se distribuye en la gráfica 2.

El vocabulario especial de la familia 1 se puede visualizar en la tabla 28, en donde se marcan dos características del patrón de dicho léxico.

Tabla 28 Vocabulario especial en el HDN de la familia 1

NUM	FORMA DEL HDN	FORMA ADULTA	ESPAÑOL	SÍLABAS REPETIDAS	/h/ FINAL	DERIVA DE VOCABULARIO ADULTO	OCURENCIAS
1	pāpah	<i>taxkal, nextamal</i>	‘tortilla, nixtamal’	x	x	No	10
2	bībih	<i>okuilin</i>	‘animal’	x	x	No	7
3	kōkoh	<i>kikokowa;</i> <i>mokokowa,</i>	‘doler, lastimar; estar enfermo’	x	x	Sí	6
4	chīchih	<i>itakual, chīchi</i>	‘leche, tomar pecho’	x	x	Sí	3
5	mīmih	<i>kochi</i>	‘dormir’	x	x	No	3
6	tsīntsih	<i>motālia</i>	‘sentarse’	x	x	No	1
7	māmah	<i>kimāma</i>	‘cargar en espalda’	x	x	Sí	1
8	tōto	<i>totōnik, kawāni</i>	‘estar caliente, calentarse’	x	x	Sí	4

Como muestra la tabla 28, de las 8 palabras de vocabulario especial que usa esta familia, 4 derivan de léxico adulto y 4 no tienen ninguna relación con el mismo. Cuando la palabra del HDN tiene relación con el léxico adulto, en el HDN aparecen algunos fonemas que están presentes en el habla adulta. El punto interesante es que en esta familia todo el vocabulario especial cumple con el patrón de sílabas repetidas, con vocal larga en la primera y corta en la segunda. Lo que se muestra en esta tabla es la unificación de la forma más común porque hay algunos casos en donde hay algunas sustituciones fonológicas, sobre todo en la producción del primo (3;2).

Los números absolutos totales de este rasgo (35) se distribuyen de la siguiente manera: la madre 14 ocurrencias, la abuela paterna 13, el primo 4, la tía 2 y el abuelo paterno 2.

El uso del vocabulario especial se muestra en el ejemplo (14). Aquí, la familia está reunida en la cocina, las mujeres están haciendo tortillas y la niña Lulú también ayuda, al referirse a las tortillas, la madre usa el vocabulario especial que cumple con las características ya descritas.<sup>17</sup>

<sup>17</sup> Tzin\_2016\_10\_23\_2057\_LGCC\_EJCC\_PLC

### Ejemplo (14)

- (14) Padre: Para ākoni yōn Lulú  
Para INTG DEM.DIST Lulú  
'¿Para quién es ésa, Lulú?'
- (15) Madre: ¿Ākon t-'-maka-ti pāpah?  
= ¿Ākon t-'-maka-ti taxkal?  
INTG 2SGS-3SGO-dar-FUT.C tortilla  
'¿A quién le vas a dar la tortilla?'
- (16) Madre: ¿Ākon Ø-ki-kuā-ti in pāpah?  
= ¿Ākon Ø-ki-kuā-ti in taxkal?  
INTG 3SGS-3SGO-FUT.C DEM.PROX tortilla  
'¿Quién va a comer esta tortilla?'
- (17) Hermano 1 (3;8): Neh.  
1SGPP  
'Yo'.

En el ejemplo (14), la madre se dirige a Lulú (1;11) con la palabra de léxico especial, que corresponde a un nominal, la cual tiene dos sílabas repetidas, termina en /h/ y no tiene ninguna relación con la forma adulta.

En el ejemplo (15), la madre sustituye el verbo de la forma adulta *tichīchīs* 'comer (tomar leche materna)' por una palabra bisilábica. Dicha palabra *chīchih* 'seno' tiene sílabas repetidas y /h/ final, pero a diferencia del ejemplo (3), aquí la palabra tiene relación con la forma adulta. Esta palabra del HDN de ha transferido al español local y se interpreta como 'seno', la forma adulta de este nominal en *māsēwaltāhtōl* es de tipo no enajenable, por lo que es obligatoriamente poseído *ichīchiwal*, 'su seno'.

En el ejemplo (15), la familia está elaborando artesanías en el patio de la casa, la niña quiere comer (tomar leche materna) y la mamá la reprime diciéndole que ya está grande.<sup>18</sup>

---

<sup>18</sup> Tzin\_2016\_12\_01\_1736\_LGCC\_PLC\_EJCC

### Ejemplo (15)

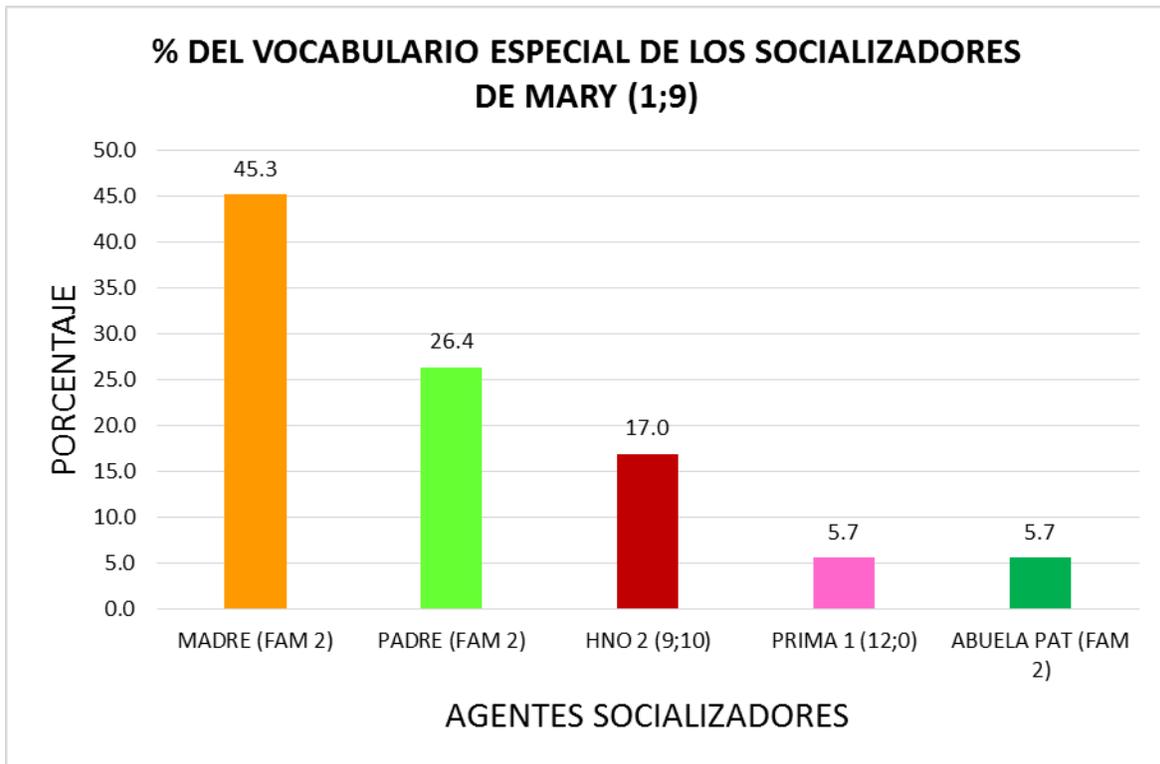
- (14) Madre:       ¿T-'-neki               **chīchih?**  
                  1SGS-3SGO-querer seno
- =
- ¿T-'-neki               **ti-chīchī-s?**  
                  1SGS-3SGO-querer 2SGS-mamar-FUT  
                  '¿Quieres comer (tomar leche materna)?'
- (15) Madre:       Ti-wēi        ∅       a       pero  
                  2SGS-grandeCOP ya       pero  
                  'Pero ya estás grande'.

En el ejemplo (15), la palabra adulta de tres sílabas se convierte en bisilábica y así cumple el patrón de vocabulario especial que aplica para nominales.

En la familia 2, el vocabulario especial se distribuye entre cinco agentes socializadores; los cuatro primeros viven en la casa; la prima acude a visitar a la niña a su casa y la abuela materna es visitada por la niña focal porque juega con una prima.

En la gráfica 9 se muestra la distribución porcentual del vocabulario empleado por los agentes que usan el léxico especial, el total de números absolutos de esta familia es de 53, los cuales provienen de 187 turnos con HDN.

Gráfica 9 Porcentajes del vocabulario especial del HDN en los socializadores de la familia 2



Al igual que en la familia 1, en la familia 2 hay cinco agentes socializadores de Mary (1;9) que usan el vocabulario especial; lo que cambia es el parentesco que tienen los agentes con la niña focal.

Otro punto importante es que en las dos familias, son las madres las que encabezan los porcentajes en el uso de este rasgo; pues la madre de la familia 2 tiene un 45.3% y la de la familia 1 tiene un 40%. Es necesario mencionar que la madre de la familia 1 ocupa el segundo lugar en turnos de habla con HDN cuando se dirige a Lulú (43 de 124), mientras que la madre de la familia 2 ocupa el primer lugar (61 de 191 turnos con HDN).

El vocabulario especial de la familia 2 se muestra en la tabla 29:

Tabla 29 Vocabulario especial del HDN de la familia 2

NUM	FORMA DEL HDN	FORMA ADULTA	ESPAÑOL	SÍLABAS REPETIDAS	/h/ FINAL	DERIVA DE VOCABULARIO ADULTO	OCURRENCIAS
1	pāpah	taxkal, tisi	‘tortilla, hace tortillas’	x	x	No	20
2	mīmih	kochi	‘duerme’	x	x	No	4
3	wāwah	itskuinti	‘perro’	x	x	No	2
4	chīchih	chīchi	‘toma pecho’	x	x	Sí	1
5	māmah	kimāma	‘lo carga en espalda’	x	x	Sí	1
6	kōkoh	mokokowa	‘se lastima’	x	x	Sí	1
7	tsīntsih	motālia	‘se sienta	x		No	1
8	bībih	okuilin	‘animal’	x	x	no	1
9	tōto	totōnik, kawāni	‘está caliente, se calienta’	x		Sí	10
10	pōpo	nikēkapōpowa	‘le limpio la nariz’	x		Sí	1
11	am	chīl, kokōk	‘chile, es picoso’			No	2
12	pēh	kimaga	‘le pega’		x	no	7
13	ā	pitsotik	‘está sucio’			no	1
14	pōn	topōni	‘trueno’			Sí	1

Esta familia muestra 14 palabras del léxico especial del HDN, de las cuales 6 derivan del léxico adulto y 8 no tienen ninguna relación. También hay 8 palabras que tienen el patrón típico de vocabulario especial de māsēwaltāhtōl (1-8); 2 palabras sólo cumplen con el principio de las sílabas repetidas (9-10) y las 4 finales (11-14) ya no responden a ningún patrón. Sin embargo, el caso (14) es interesante porque la relación que tiene con la forma adulta se nota que interviene la sílaba tónica, pues es un monosílabo, pero se tomó de la última sílaba y un fonema de la última sílaba. Esta palabra también tiene posibilidad de que sea una onomatopeya de ‘tronar’, pero no tengo los elementos necesarios para afirmar tal posibilidad; en cambio, la retención de la sílaba tónica es más convincente.

En el ejemplo (16) se muestra el uso de este rasgo del HDN por dos socializadores de la niña Mary (1;9); hay corrección, pues en el turno (14), la niña usa el vocabulario

especial, pero hace una inversión tónica. Por ello, su hermano la corrige como se nota en el turno (15) que la primera pronunciación es con la inversión tónica, pero en la segunda ya hay corrección con la forma del HDN correcta. En estos turnos, el significado del vocabulario especial se refiere a la acción de hacer tortillas. En el turno (15) interviene la abuela paterna, pero el significado ya cambia debido a que ahora es un nominal.

El contexto de esta grabación es el siguiente, la niña focal y la hermana 3 fueron llevadas por el cuidador principal (hermano 2) a la casa de los abuelos. Las niñas juegan y Mary simula hacer tortillas sobre una silla pequeña, que la toma como metate imaginario.<sup>19</sup>

### Ejemplo (16)

- (13) Hermano 2 (9;10):           ¿Kān ti-ow?  
  INTG 2SGS-ir  
  '¿A dónde vas?'
- (14) Mary (Foc 1;8): papáh  
  =  
  taxkal  
  tortillas  
  'Tortilla'.
- (15) Hermano 2 (9:10):  
  papáh t-'-chih-chiwa-ti   **pāpah**  
  Tortilla 2SGS-3SGO-RDPL-hacer-FUT.C                   tortilla  
  '¿Tortilla? ¿Vas a hacer tortillas?'
- =           ti-tisi-ti   ti-tisi-ti  
  1SGS-hacer.tortillas-FUT.C   1SGS-hacer.tortillas-FUT.C  
  '¿Vas a hacer tortillas? ¿Vas a hacer tortillas?'<sup>20</sup>.
- (16) Abuela Pat: Ni-k-neki   m           pāpah  
  =  
  Ni-k-neki   n           taxkal  
  1SGS-3SGO-querer DET           tortilla  
  'Quiero las tortillas'.
- (17) Hermano 2 (9:10):           '-nēch-tapāki   a           nō.  
  IMP-2SGO-lavarle.ropa ya           también  
  'Ya lávame la ropa también'.

<sup>19</sup> Tzin\_2016\_08\_10\_1530\_AHGV\_KPGV

<sup>20</sup> La traducción se está considerando como verbo, debido a que en el turno (15), el hermano se dirige a la niña focal usando una expresión sintética 'vas a hacer tortillas'. Sin embargo, al referirse a 'hacer tortillas', en el māsēwaltahtōl existe el verbo *tisi*, 'hace tortillas'.

En la mayoría de los casos, el uso de la palabra *pāpah* ‘tortilla’, se refiere al nominal, pero hay excepciones donde cambia el significado y asume funciones verbales, como en el turno (14) del ejemplo (16).

En general, se observa que la familia 2 tiene mayor diversidad de léxico especial para dirigirse a niños y en algunas palabras, las ocurrencias son mayores.

A pesar de que hay diferencia entre las familias, también hay convergencia. Las palabras que comparten son ocho: *pāpah* ‘tortilla’, *kōkoh* ‘lastimar, doler, estar enfermo’, *chīchih* ‘leche, tomar pecho’, *mīmih* ‘dormir’, *bībih* ‘animal’, *tsīntsih* ‘sentarse’, *māmah* ‘cargar en espalda’, *tōto* ‘estar caliente, calentarse’; del léxico que comparten, todas las palabras tienen sílabas repetidas y /h/ final (véase tabla 28 y 29). En la producción de los socializadores de la familia 1, hay una singularidad, pues a la palabra *tōto* ‘estar caliente, calentarse’ le agregan la /h/ final, del rasgo de vocabulario especial del HDN, mientras que la familia 2 en *tsīntsih* ‘sentarse’ se elide la /h/ final.

En la familia 2, hay mayor diversidad en el léxico especial. Además de las 8 palabras que comparte con los socializadores de la familia 1, la familia 2 muestra 5 palabras adicionales que son muy comunes en el HDN de otros socializadores de la comunidad, es decir, este léxico está en la lengua y es de dominio común. El caso (14) de la tabla 18 parece que es una innovación de la socializadora infantil, pero no hay más datos. Sin embargo, es común que algunos socializadores de la comunidad lo usen; resulta interesante porque a pesar de que es una palabra monosílaba, conserva la sílaba tónica de la forma adulta.

Del léxico especial para niños en cada familia, aproximadamente la mitad deriva del léxico adulto, sólo algunas palabras tiene sílabas repetidas y presentan /h/ final (los rasgos típicos del vocabulario especial del HDN en *māsēwaltahtōl*), esto permite afirmar que este rasgo consta de un léxico que es un registro lingüístico propio porque no se relaciona con las formas adultas y de las que derivan de ellas, algunas se adaptan al patrón del vocabulario especial del HDN (sílabas repetidas, vocal larga en primera sílaba, vocal corta en segunda sílaba y, en algunos casos, /h/ final).

### 3.4.2 Préstamos de español

Este rasgo se ha reportado poco en las investigaciones realizadas del HDN porque todas se han basado en comunidades monolingües. Sin embargo, las personas que participaron en esta investigación tienen un contacto lingüístico con el español; por ello, en el HDN apareció el uso de préstamos de español.<sup>21</sup>

Un criterio que se consideró para determinar que los préstamos de español son parte del HDN, es que en el *māsēwaltahtōl* existen las formas equivalentes a los préstamos y cuando los socializadores se dirigen a las niñas focales eligen, en su lugar, nominales específicos en español.

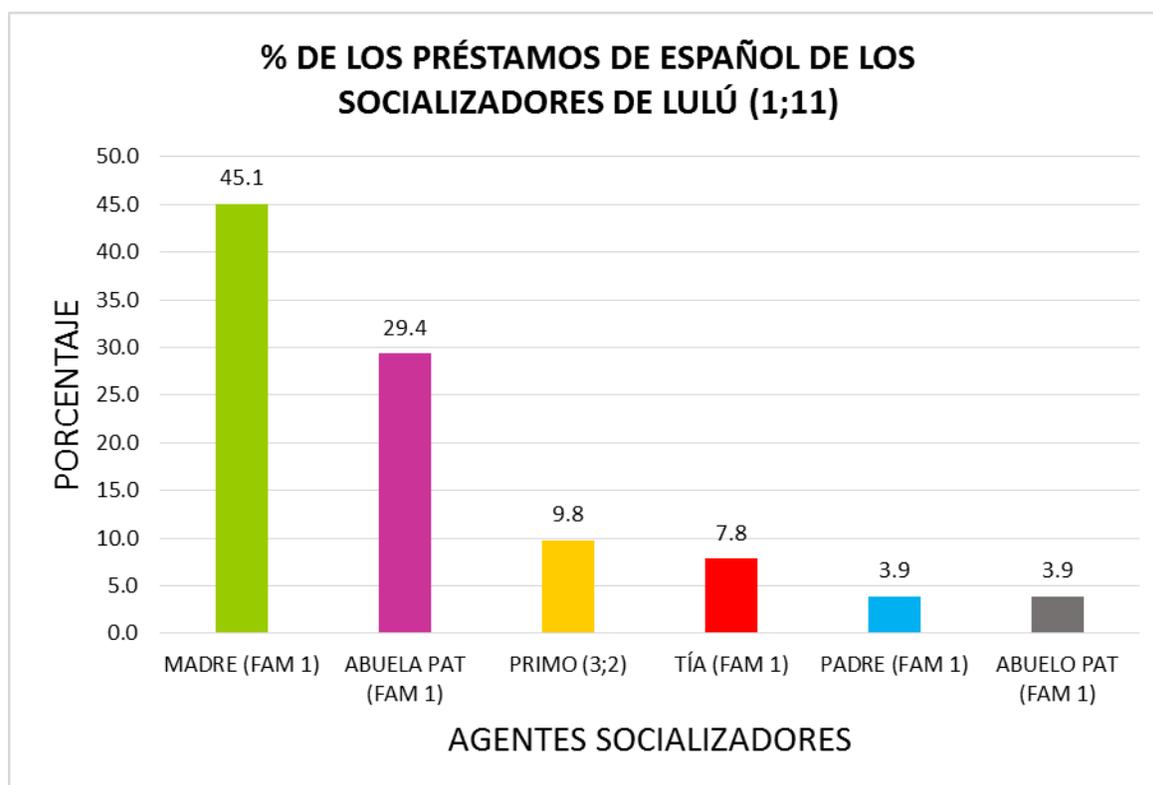
Los préstamos de español también se registran en hablantes que tienen el *māsēwaltahtōl* como primera lengua. Éste, es el caso de la familia 1, en donde la abuela materna los usa mucho, a pesar de que no cuenta con escolaridad y en su entorno no habla español (aunque pueda hablarlo). Ella muestra el segundo lugar en el uso de los préstamos de español en esta familia. Una posible deducción de esta situación es que la madre (quien concentra los números absolutos más altos de préstamos en HDN) tiene escolaridad alta (bachillerato trunco) por eso usa préstamos y la abuela quizás también reproduce esa elección lingüística.

En esta familia (1), el préstamo es el rasgo que más usan los socializadores de la niña focal Lulú (1;11) en la gráfica 10 se muestra la distribución porcentual de este rasgo, el cual consta de 51 números absolutos que se dividen entre los 6 socializadores. Los 51 números absolutos están basados en 11:28 minutos de grabación analizados.

---

<sup>21</sup> En la investigación de Martínez Pérez (2013) se reporta que los préstamos de español en el *tsotsil* de Huixtán se usan como vocativos afectivos.

Gráfica 10 Porcentajes de los préstamos de español en el HDN de los socializadores de la familia 1



La gráfica 10 muestra que la madre y la abuela paterna son las que usan más préstamos al dirigirse a la niña; asimismo, ellas son las que pasan mayor tiempo con la niña focal y comparten este léxico.

Las palabras prestadas de español que usan los socializadores de Lulú (1;11) son las que se muestran en la tabla 30.<sup>22</sup>

<sup>22</sup> Como se observa en la Tabla 30, los préstamos que se muestran pueden estar en el vocabulario de habla adulta de los hablantes de *māsēwaltāhtōl*, pero lo importante es que estas palabras hispanas tienen sus equivalentes en el *māsēwaltāhtōl* y los socializadores prefieren usar los préstamos de español cuando se dirigen a las niñas focales. El caso de las palabras *bībih* ‘animal’ y *mīmih* ‘dormir’ podrían tener un origen hispano, pero no tengo los elementos necesarios, ni se hizo el análisis desde esta perspectiva, para determinar si provienen del español.

Tabla 30 Préstamos en el HDN de la familia 1

NUM	HDN	FORMA ADULTA	TRADUCCIÓN	OCURRENCIAS
1	bebé	pili, pīpili	‘niño, muñeca’	22
2	caca	pitsotik, kuitat	‘está sucio, excremento’	9
3	mamá, mami	mōmān	‘tu mamá’	3
4	papá	mōpān	‘tu papá’	3
5	pata	imets	‘su pie’	4
6	mano	imāy	‘su mano’	6
7	comida	tapalōl	‘comida’	3
8	ximosiéntate	ximotāli	‘siéntate’	1

En la tabla 30 se muestra que los préstamos tienen la particularidad de que la mayoría son bisilábicos (1-6), tienen sílabas repetidas (1-4) y pocas excepciones, que son de bajos números absolutos tienen más de dos sílabas (7-8).

Lo que se describió anteriormente implica que los préstamos que se toman de español no son palabras al azar, sino que tienen características específicas que se ajustan al patrón que ya se describió del vocabulario especial en esta lengua (véase Tabla 29). En la tabla 30 se muestra que los socializadores de Lulú (1;11) son selectivos para el uso de los préstamos cuando interactúan con ella.

El ejemplo (17) procede de la misma grabación donde la madre está haciendo tortillas y Lulú ayuda.<sup>23</sup>

<sup>23</sup> Tzin\_2016\_10\_23\_2057\_LGCC\_EJCC\_PLC

### Ejemplo (17)

(7) Madre:  
 \-k-ili m **papá** mah Ø-ki-kua pāpah ya  
 IMP-3SGO-decir DET papá CPT 3SGS-3SGO-comer tortilla ya  
 = \-k-ili **mō-pān** mah Ø-ki-kua taxkal a  
 IMP-3SGO-decir 2SG-papá CPT 3SGS-3SGO-comer tortilla ya  
 'Dile a tu papá que ya coma las tortillas'.

(8) Madre: \-k-ili **papá**  
 IMP-3SGO-decir papá  
 = \-k-ili **mō-pān**  
 IMP-3SGO-decir 2SG-papá  
 'Dile a tu papá'.

(9-20) Se omiten porque son irrelevantes.

(21) Madre: mo-mahtekī-ti porque  
 REFL-lavar.manos-DIR.CTF porque  
 ti-k-mātoka-k mo-**pata**  
 2SGS-3SGO-tocar.con.manos-PERF 2SG-pata  
 = ti-k-mātoka-k mo-**mets**  
 2SGS-3SGO-tocar.con.manos-PERF 2SG-pie  
 'Ve a lavarte las manos porque tocaste tu pie'.

(22-55) Se omiten porque son irrelevantes.

(56) Madre: ¿Para toni yōn?  
 Para INTG DEM.DIST  
 '¿Para qué es eso?'

(57) Hermano 1 (3;8): Pa nō-pān Para nō-pān  
 Para 1SG-papá Para 1SG-papá  
 'Para mi papá. Para mi papá'.

(58) Madre -> Hermano 1: ¿Toni mō-pān?  
 INTG 2SG-papá  
 '¿Tu papá qué?'

En el turno (8), la madre usa el préstamo del español cuando se dirige a la niña focal, pero en el turno (58), usa la palabra *mōpān* 'papá' cuando se dirige al niño más grande. Esta es una prueba para demostrar que el préstamo aparece sólo en el HDN con niños

prelingüísticos, pero no con niños que ya adquirieron māsēwaltahtōl. En el turno (21) también se usa un préstamo, pero aquí no hay contraste.

En el ejemplo (18) sí hay contraste, pero de dos socializadores distintos, la madre usa el préstamo en el turno (17) y la abuela paterna usa la forma en māsēwaltahtōl en el turno (24), porque se dirige a dos niños (la niña focal y el hermano).<sup>24</sup>

### Ejemplo (18)

- (4) Abuelo Pat:  
 Nikān x-tachpāna-ki mān wān x-tēka-s  
 DEIC IMP-barrer-DIR.CTP mamá CONJ IMP-acostar-FUT
- nē **bebé**  
 DEM.REM bebé
- = Nikān x-tachpāna-ki pili wān x-tēka-s  
 DEIC IMP-barrer-DIR.CTP niña CONJ IMP-acostar-FUT
- nē **pī-pil-i**  
 DEM.REM RDPL-niño-ABS  
 'Ven a barrer aquí niña y acostarás a la muñeca'.
- (5) Abuelo Pat:  
 tachpāna-ti nēpa wān t-'-tēka-s bebé  
 barre-DIR.CTF DEIC CONJ 2SGS-3SGO-acostar-FUT bebé
- = tachpāna-ti nēpa wān t-'-tēka-s  
 barre-DIR.CTF DEIC CONJ 2SGS-3SGO-acostar-FUT
- m pī-pil-i  
 DET RDPL-niño-ABS  
 'Ve a barrer allá y acostarás a la muñeca'
- (6) Tía:  
 '-kāwa-ki mo-bebé achto wān x-tachpāna-s  
 IMP-dejar-DIR.CTP 2SG-niño antes CONJ IMP-barrer-FUT
- = '-kāwa-ki mo-pī-pil-i achto wān  
 IMP-dejar-DIR.CTP 2SG-RDPL-niño-ABS antes CONJ
- x-tachpāna-s  
 IMP-barrer-FUT  
 'Ven a dejar a tu muñeca primero y barres'.

(7-16) Se omiten porque son irrelevantes.

<sup>24</sup> Tzin\_2017\_01\_01\_1310\_LGCC\_PLC\_EJCC

(17) Madre: Lulú caca  
 = Lulú Ø-pitso-ti-k  
 Lulú 3SGS-cerdo-VERB-CP  
 'Lulú está sucio'.

(18-19) Se omiten porque son irrelevantes.

(20) Lulú (2;1): I-ti nē  
 = Itskuin-ti nē  
 Perro-ABS DEM.REM  
 'Aquel es un perro'.

(21-23) Se omiten porque son irrelevantes.

(24) Abuela Pat → Hermano, Lulú (2;1):  
 toka-Ø-kān Ø-yēk-pitso-ti-k  
 correr-PRES-PL 3SGS-INTS-cerdo-VERB-CP  
 'Sáquenlo, está muy sucio'.

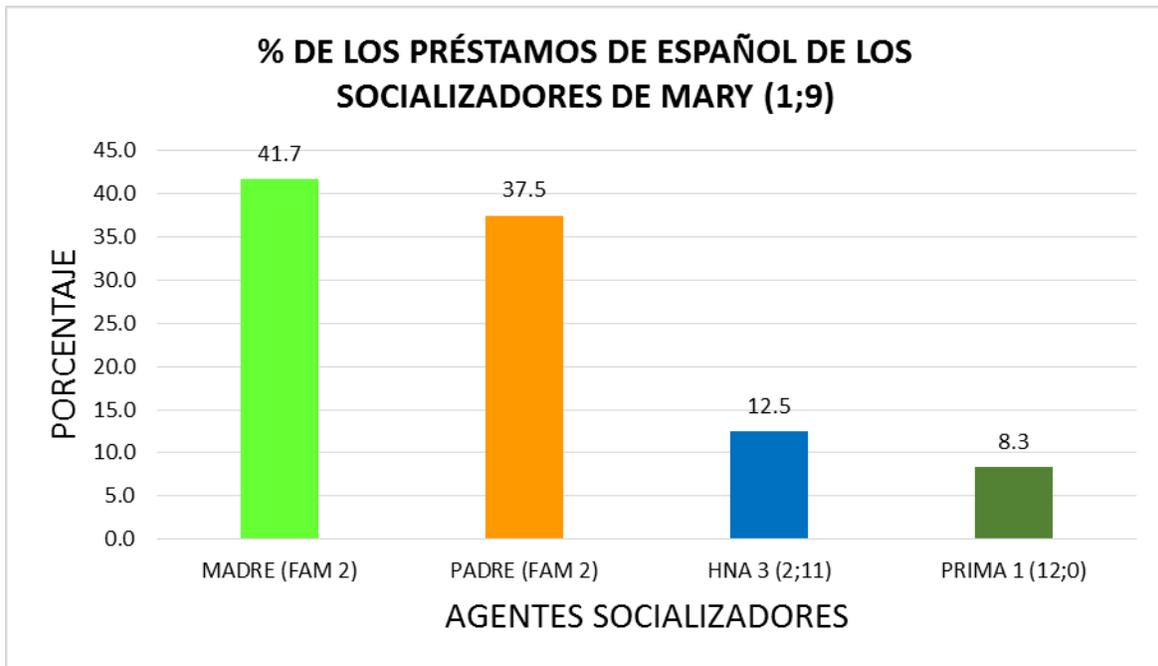
En el turno (4) el abuelo paterno usa el préstamo *bebé* para referirse a una muñeca, en el turno (5) lo repite; pero en el turno (6) es la tía quien repite el préstamo *bebé* 'muñeca'.

El contraste entre la forma adulta en *māsēwaltahtōl* y el préstamo en español está en el turno (17) en donde la madre usa *caca* 'estar sucio' para referirse a un predicado no verbal que está formado por un concepto de propiedad. En este caso se están refiriendo a un perro que está cerca; la madre advierte a la niña focal Lulú (1;11) que el perro está sucio. Posteriormente, la niña toca al perro y en el turno (24) la abuela interviene diciéndoles a los niños que saquen al perro. En este turno (24) la abuela paterna opta por no usar el préstamo y todo indica que dicho cambio de préstamo a la forma adulta de *māsēwaltahtōl*, está condicionado por la presencia del hermano, con quien casi no se usa HDN.

El contraste mostrado por los dos socializadores distintos es una prueba de que el préstamo se usa en el HDN de *māsēwaltahtōl* y no es parte del habla natural. Otra prueba de que los préstamos son parte del HDN es el uso de la palabra *bebé* 'muñeca' que usa el abuelo paterno en el turno (4) y (5), pues si lo usara como habla natural con préstamo, usaría la palabra *muñeca*, pues es lo más cotidiano entre las personas.

En la familia 2, el préstamo también forma parte del HDN en la socialización de la niña focal Mary (1;9), pero difiere con la familia 1 porque ocupa el tercer lugar. Cuatro de los siete socializadores usan préstamos para dirigirse a Mary; los números absolutos de este rasgo constan de 24 y los porcentajes son los que se muestran en la gráfica 11.

Gráfica 11 Porcentajes de los préstamos de español en el HDN de los socializadores de la familia 2



De acuerdo a la gráfica 11, la madre es la agente socializadora que usa más préstamos. La particularidad en esta familia, es que son los padres los que más usan este rasgo, una posible razón es la escolaridad, pues la madre cuenta con secundaria y el padre con carrera profesional. Ambos, a pesar de que en casa no hablan español, en la calle sí lo usan y el padre convive diariamente con compañeros de trabajo que son monolingües hispanos.

Otra singularidad es que la niña socializadora también muestra uso de préstamos, no domina el español porque fue socializada en *māsēwaltahtōl*, pero tuvo contacto con dicha lengua en la escuela al iniciar el ciclo escolar, a finales de agosto de 2016. Sin embargo, el préstamo *bebé* ‘niña’ lo mostró en una videograbación previa al ingreso a la escuela; en donde extendió el significado de ese préstamo a ‘muñeca’.

En la tabla 31 se muestran los préstamos de esta familia.



- (12) Hermano 2 ( 10;2):      Ni-kuā-s  
    1SGS-comer-FUT  
    'Quiero comer'.
- (13) Madre:                    Ti-kuita-yoh  
    2SGS-excremento-CP  
    'Estás sucia'.

En el turno (11) la madre le dice a la niña que está sucia, que le cambiará el pañal, por lo que usa el nominal en español para designar al excremento y en el turno (13) ya no usa el préstamo sino que usa un predicado no verbal en *māsēwaltahtōl* que está compuesto por un concepto de propiedad, que aunque la traducción libre le dice que está sucia, literalmente le está diciendo que tiene excremento.

Con los contrastes en estos ejemplos se confirma que los préstamos de español se usan como parte del HDN en el *māsēwaltahtōl*; esto es una consecuencia del contacto entre lenguas, pues en ambas familias las madres concentran este rasgo y ambas cuentan con secundaria terminada.

De los préstamos de español en el HDN, en las dos familias focales aparecen dos palabras en común. En primer lugar está *bebé* 'niño, muñeca' y sigue *caca* 'excremento, estar sucio'. La particularidad de ambas palabras es que tienen una sílaba repetida, lo cual genera que sean bisilábicas.

La familia 1, tiene mayor diversidad en el léxico de préstamos de español que se usan en el HDN de los socializadores, hay dos palabras exclusivas bisilábicas (5-6), 1 trisilábica (7) y 1 trisilábica en español (8) con la adición de 2 sílabas que son prefijos en *māsēwaltahtōl* por lo que se obtiene una palabra con 5 sílabas (véase tabla 30).

El léxico que coincide en los préstamos de español en el HDN de los socializadores de las dos niñas focales está compuesto por *bebé* 'niño, muñeca', *caca* 'excremento, está sucio' y 'papá'. Es importante notar que todos los préstamos compartidos se relacionan con el vocabulario especial del *māsēwaltahtōl* por ser bisilábicos.

En las dos tablas (30 y 31), de los préstamos en ambas familias, se muestran los equivalentes a las formas en el *māsēwaltahtōl* y el significado que se le asigna no siempre responde al que tiene en español; el caso de *bebé* se extiende al significado de 'muñeca'.

En general, se muestra que los préstamos son parte del HDN porque hay palabras en la lengua; sin embargo, se prefiere el uso de léxico hispano en el HDN. Para los socializadores que no dominan la lengua fuente del préstamo lo más probable es que lo hagan por imitación, pero finalmente se convierte en el registro del HDN en los hogares de estudio, por lo menos en el māsēwaltahtōl.

### 3.5 Rasgos morfológicos

Los rasgos morfológicos se refieren a la adición, sustitución o eliminación de morfemas que hacen los adultos en el HDN.

Los cambios en la morfología se extienden a tres tipos o rasgos. El diminutivo lo comparten las dos familias focales y la sustitución y reducción morfológica son exclusivos de la familia 2.

Los números absolutos de estos rasgos suman 10 en la familia 1 y 31 en la familia 2; en las secciones que siguen se describirá y ejemplificará cada rasgo.

#### 3.5.1 Reducción morfológica

La reducción morfológica es un rasgo del HDN que consiste en la eliminación de los morfemas que tienen las palabras de las formas adultas; sobre todo, en lenguas que tienen mucha riqueza morfológica.

En este estudio se halló que los socializadores eliminan algunos morfemas cuando se dirigen a los niños, este rasgo no se comparte entre las dos familias focales que participaron en la investigación. En huichol, otra lengua emparentada con el māsēwaltahtōl también se reporta este rasgo (Gómez López, 1996), en donde se reducen los prefijos morfológicos y se conserva la raíz y los sufijos. En el mixe de Cuatro Palos, Oaxaca, la reducción del morfema de tercera persona también ocurre antes de la raíz verbal, tal y como aparece en la línea 120 de la situación 8 (Martínez Jiménez, 2016, p. 163).

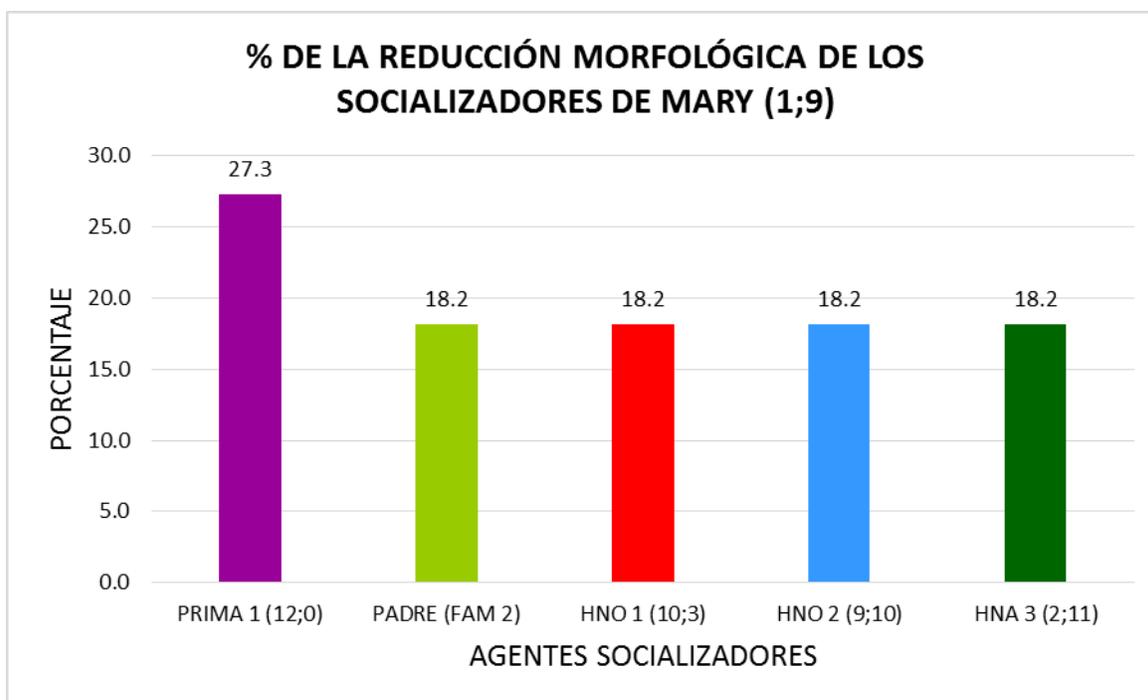
La distinción entre la reducción morfológica y la silábica en el māsēwaltahtōl, es que a veces una sílaba reducida no necesariamente es un morfema y también hay casos en donde dos morfemas se unen y forman una sola sílaba. En el caso del ejemplo mostrado de reducción silábica de la familia 1, la abuela paterna prefiere quitar una sílaba de la raíz

verbal (en 4 de 6 casos) y mantener todos los prefijos morfológicos, es por ello que los prefijos no se contaron como morfemas sino como sílabas.

La reducción de morfemas sólo aparece entre los socializadores de la niña Mary (1;9) de la familia 2. La importancia radica en que a pesar de que hay pocos números absolutos entre los socializadores, son numerosos los que lo usan.

En la gráfica 12 aparece la distribución porcentual de este rasgo en la familia, los cuales suman 11 números absolutos. Estos números absolutos están basados en 187 turnos con HDN obtenidos del análisis de 45:13 minutos de grabación.

Gráfica 12 Porcentajes de la reducción morfológica en el HDN de los socializadores de la familia 2



Según la gráfica 12, la socializadora que usa más este rasgo, es la prima (12;0), quien no vive con la niña focal, los que viven en la misma casa muestran el mismo porcentaje.

En la tabla 32 se muestran las reducciones de morfemas que hacen los socializadores de la niña Mary, los asteriscos representan a los morfemas eliminados.

Tabla 32 Reducción morfológica en el HDN de la familia 2

NUM	HDN	FORMA ADULTA	TRADUCCIÓN	MORFEMA ELIMINADO
1	*-ts-nāpalo 1SGS-2SGO-cargar	<b>ni</b> -mits-nāpalo 1SGS-2SGO-cargar	‘te cargo’	1SGS
2	*-mich-itā-k 1SGS-2SGO-ver-PERF	<b>ni</b> -mits-itā-k 1SGS-2SGO-ver-PERF	‘te vi’	1SGS
3	*-mich-maka 1SGS-2SGO-dar	<b>ni</b> -mits-maka 1SGS-2SGO-dar	‘te doy’	1SGS
4	*-chēche 1SGS-tener.frío	<b>ti</b> -sekui 1SGS-tener.frío	‘tienes frío’	1SGS
5	*-mix-tēka 1SGS-2SGO-acostar	<b>ni</b> -mits-tēka 1SGS-2SGO-acostar	‘te acuesto’	1SGS
6	*-*-ita-h 1PLS-3SGO-ver-PL	<b>ti</b> -k-ita-h 1PLS-3SGO-ver-PL	‘lo vemos’	2SGS
7	*-ka 3SG-RZN	<b>i</b> -ka 3SG-RZN	‘con’	3SG
8	*-wan 3SG-COMIT	<b>i</b> -wān 3SG-COMIT	‘con’	3SG
9	ni-* <b>-pia</b> 1SGS-3SGO-tener	ni- <b>k</b> -pia 1SGS-3SGO-tener	‘lo tengo’	3SGO
10	*-*-ita-h 1PLS-3SGO-ver-PL	ti- <b>k</b> -ita-h 1PLS-3SGO-ver-PL	‘lo vemos’	3SGO
11	*-chia REFL-esperar	<b>mo</b> -chia REFL-esperar	‘espérate’	REFL

De acuerdo a la tabla 32, las reducciones que más sobresalen son de los morfemas que ocupan el último lugar ubicado a la izquierda de la raíz verbal; en este caso son prefijos de sujeto y el marcador de comitativo y razón. Hay pocos números absolutos de la eliminación de objeto y reflexivo.

El comitativo es un morfema que acepta 6 personas gramaticales, dado que “codifica acompañamiento o asociación con otro participante durante el desarrollo de un evento o situación” (Zavala Maldonado, 2015, p. 189).

El morfema de razón (-ka) requiere de más análisis porque codifica verbos como *noka pāki* ‘se alegra de mí’; *moka wetska*, ‘se ríe de ti’; pero también nominales como *ika kowit* ‘con un palo’, *ika āt*, ‘con agua’. Por ello se ha optado por designar a este morfema como una razón de algo que determina cierto verbo o nominal. Sin embargo, este trabajo no tiene la perspectiva de hacer un análisis profundo de la morfología del māsēwaltahtōl.

Otro punto que es necesario analizar es, que la mayoría de los morfemas que se eliminan no se ubican en la sílaba tónica; sólo las palabras (7-8) eliminan un morfema

constituido por una vocal tónica. Sin embargo, esto puede estar condicionado por el número de morfemas, pues dichas palabras sólo están formados por dos y se elimina el que marca la persona gramatical, no el morfema marcador de razón. De esta forma, se observa nuevamente que a pesar de que una palabra tenga morfemas limitados, lo que se elimina es el que se ubica a la izquierda de la raíz (prefijos).

Las reducciones de morfemas de *māsēwaltahtōl* sólo ocurre con prefijos, esto coincide con las reducciones que hacen los cuidadores tanto huicholes como mixes, quienes mantienen la raíz y los sufijos y eliminan prefijos (Gómez López, 1996; Martínez Jiménez, 2016).

En el ejemplo (20) se muestra la reducción del morfema de sujeto que hace el padre de la niña focal; están en la cocina, el padre llega del trabajo y juega con la niña simulando pegarle.<sup>26</sup>

#### Ejemplo (20)

- (13) Padre:       ata   tahko sah   t-'-neki                    mami  
                   AFIR   mitad sólo   2SGS-3SGO-querer   mami
- =                 ata   tahko sah   t-'-neki                    no-konē-w  
                   AFIR   mitad sólo   2SGS-3SGO-querer   1SG-hijo-POS.ENAJ  
                   '¿Verdad que sólo quieres la mitad hija?'
- (14) Padre:       tahko sah   mah   \*-mich-maka  
                   mitad sólo   CPTÉ   1SGS-2SGO-dar
- tahko sah   mah   \*-mich-maka  
                   mitad sólo   CPTÉ   1SGS-2SGO-dar
- =                 tahko sah   mah   ni-mits-maka  
                   mitad sólo   CPTÉ   1SGS-2SGO-dar  
                   '¿Qué te de sólo la mitad? ¿Qué te de sólo la mitad?'
- (15) Padre:       īn  
                   DEM. PROX  
                   '¿Esto?'

El ejemplo (20) muestra que, cuando el padre habla con la niña focal Mary reduce el prefijo de sujeto de la primera persona del número singular (turno 14).

<sup>26</sup> Tzin\_2016\_12\_12\_2213\_AHGV

Dicho ejemplo, muestra la reducción que tiene más números absolutos en esta familia, pues es el morfema que se ubica en el extremo izquierdo del templete verbal el que se elide en este turno.

El ejemplo (21) muestra la reducción del morfema que marca el reflexivo; proviene de una interacción entre la niña focal (2;1) y el hermano 2 (11;2); están en la cama y juegan.<sup>27</sup>

### Ejemplo (21)

- (46) Hermano 2 (10;2)  
 Ō sepa ti-`-kīxti-h-keh sē  
 mira nuevamente 1PLS-3SGO-sacar-PERF-PL NUM  
 'Mira, otra vez sacamos otro'
- (47) Hermano 2 (10;2): \*-chia  
 mo-chia  
 'Espera'.
- (48) Hermano 2 (10;2): Etok ok sē  
 estar todavía NUM  
 '¿Hay más?'

A diferencia del ejemplo (20), aquí el niño socializador elimina un morfema que está junto a la raíz y no en el extremo izquierdo del templete verbal, este ejemplo (22) muestra la reducción morfológica que tiene pocos números absolutos en el *corpus*.

En síntesis, la reducción morfológica en māsēwaltahtol tiene pocos números absolutos (11) y sólo en socializadores de la familia 2 de Mary; lo interesante de este rasgo es que son 5 socializadores los que lo usan.

Otra conclusión importante es que los morfemas que se eliminan responden a prefijos, es decir, morfemas que se ubican a la izquierda de la raíz.

### 3.5.2 Sustitución morfológica

Este rasgo se distingue porque hay sustitución en algunos morfemas de las palabras adultas cuando se usan en el HDN.

---

<sup>27</sup> Tzin\_2016\_12\_08\_2201

Este rasgo se ha reportado en los estudios realizados sobre HDN en el huichol (Gómez López, 1996); al hallarla en el māsēwaltahtōl se enriquece el conocimiento del HDN.

La sustitución de morfemas en el HDN sólo se halló en la familia 2, pero se consideró porque aparece en dos socializadores y suman 7 números absolutos, los cuales se hallaron en 61 turnos de conversación con HDN de los dos niños socializadores.

Este rasgo sólo lo usan los hermanos 1 (9;10) y 2 (10;3) de la niña focal Mary (1;9), pero tiene 7 números absolutos. Los socializadores adultos no muestran ninguna evidencia de este rasgo.

Debido a que sólo dos niños socializadores usan este rasgo no se presenta la gráfica. Sin embargo, es necesario anotar que los porcentajes son de 71.4% para el hermano 2 y de 28.6% para el hermano 1.

En la tabla 33 se muestran las sustituciones que realizan los niños; el hermano 1 sólo presenta 2 ocurrencias y el hermano 2 muestra 5. La fuente de estos 7 números absolutos son los 45:13 minutos de grabación analizadas; los cuales a su vez tienen 187 turnos de conversación con HDN.

Tabla 33 Sustitución morfológica en el HDN de la familia 2

NUM	HDN	FORMA ADULTA	MORF. USADO	MORF. SUST.
1	¿ <b>ni</b> -ah? 1SGS-ir '¿quiero ir?' Lit. '¿iré?'	¿ <b>ti</b> -ās? 2SGS-ir '¿quieres ir?' Lit. '¿irás?'	ni- 1SGS	ti- 2SGS
2	¿ <b>ni</b> -āh? 1SGS-ir '¿quiero ir?' Lit. '¿iré?'	¿ <b>ti</b> -ās? 2SGS-ir '¿quieres ir?' Lit. '¿irás?'	ni- 1SGS	ti- 2SGS
3	¿ <b>ni</b> -ās? 1SGS-ir '¿quiero ir?' Lit. '¿iré?'	¿ <b>ti</b> -ās? 2SGS-ir '¿quieres ir?' Lit. '¿irás?'	ni- 1SGS	ti- 2SGS
4	¿ <b>Ø</b> -emōx? 3SGS-bajar-FUT '¿quiere bajar?' Lit. '¿bajará (él, ella)?'	¿ <b>ti</b> -temōs? 2SGS-bajar-FUT '¿quieres bajar?' Lit. '¿bajarás?'	Ø- 3SGS	ti- 2SGS
5	<b>Ø</b> -mix-takēntī-ti-h 3PLS-2SGO-tapar-FUT.C-PL 'te van a tapar'	<b>ni</b> -mits-takēntī-ti-Ø 2SGS-2SGO-tapar-FUT.C-SG 'te voy a tapar'	Ø- 3PLS	ni- 1SGS
6	ni- <b>k</b> -ita-k 1SGS-3SGO-ver-PERF 'la vi'	ni- <b>mits</b> -ita-k 1SGS-2SGO-ver-PERF 'te vi'	k- 3SGO	mits- 2SGO
7	Ø-mix-takēntī-ti- <b>h</b> 3PLS-2SGO-tapar-FUT.C-PL 'te van a tapar'	ni-mits-takēntī-ti-Ø 2SGS-2SGO-tapar-FUT.C-SG 'te voy a tapar'	-h PL	-Ø SG

De acuerdo a la tabla 33, la mayoría de las sustituciones son de sujeto y sólo hay un caso de sustitución de objeto y número gramatical.

La particularidad de estos cambios es que al hablar con la niña se prefiere el uso de primera persona o tercera persona. La posible razón es que la tercera persona tiene menos peso morfológico, pues en *māsēwaltahtōl*, el sujeto es Ø-; en el caso de objeto, la tercera persona tiene menos fonemas. Respecto al cambio de segunda a primera persona no hay cambio en número de fonemas pero ayuda a la niña a ubicarse como la principal en la conversación y el niño socializador apoya a la niña para que comprenda al tomar la perspectiva de ella en la conversación. El cambio de deixis de la persona gramatical facilita a la niña su participación en la conversación.

El ejemplo (22) muestra la sustitución morfológica que hacen los dos hermanos que usan este rasgo.

Los hermanos, la niña focal (1;9) y la madre están en la cocina; primero, la niña está sentada en una silla, después la bajan y la madre la carga en brazos. El hermano 1 (11;3) se coloca detrás de la madre y juega con la niña viéndola a la izquierda y derecha de la madre mientras se esconde a espaldas de ella, la niña focal se enoja con el juego.<sup>28</sup>

### Ejemplo (22)

- (25) Hermano 2 (10;2) → Mary (Foc 1;11):  
 Ti-temō-x                    María  
 Ti-temō-s                    María  
 2SGS-bajar-FUT            María  
 `¿Quieres bajarte (de la silla) María?'
- (26) Hermano 1 (11;7) → Madre:    Wel    ni-`-kui-s                    sē  
     AUX   1SGS-3SGO-tomar-FUT        NUM  
     ¿Puedo tomar uno?
- (27) Hermano 2 (10;2) → Mary (Foc 1;11):            Ø-\*emō-x  
     3SGO-bajar-FUT
- =    **ti**-temō-s  
     2SGS-bajar-FUT  
     `¿Quieres bajarte (de la silla)?'
- (28) Madre → Mary (Foc 1;11):            Mah    n-mits-māma  
     CPTE 1SGS-2SGO-cargar  
     `¿Que te cargue?'
- (29) Madre → Mary (Foc 1;11):            ¿Kēmah?  
     `¿Sí?'
- (30) Madre → Mary (Foc 1;11):            māmah  
     cargar
- =    Mah    ni-mits-māma  
     CPTE 1SGS-2SGO-cargar  
     `¿Que te cargue?'
- (31) Hermano 1 (11;7) → Mary (Foc 1;11):            Ni-**k**-ita-k  
     1SGS-3SGO-ver-PERF  
     `la vi'
- =    Ni-**mits**-ita-k  
     1SGS-2SGO-ver-PERF  
     `te vi'

<sup>28</sup> Tzin\_2016\_12\_05\_2052\_AHGV

(32) Hermano 1 (11;7) → Mary (Foc 1;11):       $\bar{O}$       ni-**k**-ita-k  
Mira 1SGS-3SGO-ver-PERF  
'Mira, la vi'

=                       $\bar{O}$       ni-**mits**-ita-k  
Mira 1SGS-2SGO-ver-PERF  
'Mira, te vi'

Las sustituciones morfológicas del ejemplo (22) muestran, al hermano 1 (11;3) cambiando el morfema de sujeto de segunda a tercera persona del singular en el turno (27), el contraste de este desplazamiento de morfemas se muestra en el turno (25), en donde está la morfología completa.

La sustitución de morfemas del hermano 2 aparece en el turno (31), pero ya corresponde al objeto morfológico, desplaza la segunda persona singular para usar la tercera persona singular, que tienen menos peso fonológico, pues la segunda persona tiene 3 fonemas y la tercera persona, sólo 1 fonema.

Lo que se ha descrito anteriormente es la preferencia de las terceras personas gramaticales en el HDN, pero ésta es una característica común en dicho estilo de habla, pues se ha documentado “el uso de construcciones en tercera persona para reemplazar las construcciones de primera y segunda persona” (Saint-Georges *et al.*, 2013, p. 1).

En el HDN de los dos hermanos socializadores, se muestra que los desplazamientos de morfemas ocurren en lugares distintos; el hermano 2 (9;10) tiene mayor diversidad de cambios que oscilan entre sujeto singular y sujeto plural, así como el sufijo de número gramatical, mientras que el hermano 1 (11;3) sólo sustituye morfemas de objeto.

A partir de estos hallazgos, se concluye que es una sustitución firme y es otro criterio de simplificación del habla adulta que usan los niños socializadores para dirigirse a la niña focal Mary (1;9).

En síntesis, en el *māsēwaltahtōl*, la sustitución de morfemas es un rasgo presente en el HDN de los niños socializadores. Uno de los criterios que usan es el cambio de deixis de la persona gramatical; el socializador se sitúa en la perspectiva de la niña focal. Otro criterio es el uso de morfemas con menos peso fonológico.

### 3.5.3 Diminutivo

Otro rasgo hallado en este estudio es el uso de diminutivos; éste también se presenta en el HDN del tsotsil de Huixtán, Chiapas (Martínez Pérez, 2013) y del mixe de Cuatro Palos, Tamazulápam, Oaxaca (Martínez Jiménez, 2016).

En el *māsēwaltahtōl*, el diminutivo se caracteriza por la presencia del sufijo *-tsīn* en los nominales y se usa sólo para expresar afectividad. En este caso, el afectivo se dirige hacia los niños en el HDN.

En la familia 1, este rasgo tiene un número absoluto de 4 y sólo lo usan dos socializadores de Lulú (1;9); el abuelo paterno y la madre de la niña muestran 2 números absolutos cada uno. Estos 2 números absolutos provienen de 43 turnos de conversación con HDN de la madre y de 9 del abuelo paterno.

Las cuatro evidencias de diminutivo se hallaron sólo en dos palabras que se presentan en la Tabla 34. La palabra (1) lo usa la madre y la (2) el abuelo paterno.

Los 4 números absolutos forman parte de los 131 números absolutos que suman los rasgos del HDN de la familia 1. Dichos números se hallaron en 124 turnos de conversación al analizar 11:28 minutos de grabación.

Tabla 34 Diminutivo en el HDN de la familia 1

NUM	HDN	FORMA ADULTA	TRADUCCIÓN
1	<i>taxkalttsīn</i>	<i>taxkal</i>	‘tortilla’
2	<i>momātsīn</i>	<i>momāy</i>	‘tu mano’

En el ejemplo (23) se muestra el uso de diminutivo. La madre está en el patio con toda la familia, están haciendo artesanías. La niña vomitó y por eso la madre le ruega que coma tortillas.<sup>29</sup>

<sup>29</sup> Tzin\_2016\_12\_15\_1542\_LGCC\_PLC

### Ejemplo (23)

- (7) Madre: ti-`-kuā-s taxkal-**tsīn**  
 2SGS-3SGO-comer-FUT tortilla-DIM  
 = ti-`-kuā-s taxkal  
 2SGS-3SGO-comer-FUT tortilla  
 ni-mits-totōni-lī-ti  
 1SGS-2SGO-calentar-APL-FUT.C  
 ¿Quieres tortilla? Te la voy a calentar.
- (8) Lulú (Focal 2;01): aah  
 `No`.
- (9) Madre: xi-`-kua momān  
 IMP-3SGO-comer madre  
 = xi-`-kua no-konē-w  
 IMP-3SGO-comer 1SG-niño-POS.ENAJ  
 `Cómetela hija`.
- (10) Lulú (Focal 2;01): \*anah  
 = kanah  
 `No`.
- (11) Madre: porque ti-m-ihsōta-k a  
 Porque 2SGS-REFL-vomitara-PERF ya  
 `Porque ya vomitaste`.
- (12) Madre: xi-`-kua n taxkal-**tsīn** kēmah  
 IMP-3SGO-comer DET tortilla-DIM sí
- (13) = xi-`-kua n taxkal kēmah  
 IMP-3SGO-comer DET tortilla sí  
 `Come la tortilla. ¿Sí?`

En el ejemplo (23), el fragmento de la conversación inicia con el uso de diminutivo en el HDN de la madre. Después, en el turno (12) vuelve a usar el morfema en la misma palabra.

Por los pocos números absolutos y por los pocos socializadores que usan el diminutivo cuando se dirigen a la niña focal Lulú (1;11), no se pueden obtener conclusiones firmes.

En el caso de la familia 2, los números absolutos son mucho más reducidos y sólo lo usa un socializador en dos palabras.

En la tabla 35 se muestran los usos del diminutivo del hermano 2 de la niña focal Mary. Las reducidas 2 ocurrencias de este rasgo son parte de los 262 rasgos del HDN

encontrados en 187 turnos de grabación, los cuales están en 45:13 minutos de grabación que se analizaron para este trabajo.

Tabla 35 Diminutivo en el HDN de la familia 2

HDN	FORMA ADULTA	TRADUCCIÓN	OCURRENCIAS
Mariatsīn	María	María	1
momāchīn	momāy	'tu mano'	1

De acuerdo a la tabla 35, en esta familia el uso de diminutivo se extiende a un nombre propio, que es de la niña focal Mary (1;9) y el nominal *imāy* 'su mano' vuelve a aparecer en esta familia; esto significa que el diminutivo sí es parte del HDN porque a pesar de tener pocos números absolutos, hay dos socializadores en dos familias distintas que usan la misma palabra con el morfema de diminutivo cuando se dirigen a las niñas focales y dichos socializadores no tienen ningún tipo de contacto. Por lo tanto, la influencia entre uno y otro socializador en el uso de diminutivos se descarta.

El ejemplo (24) muestra el uso de diminutivo; la niña está sólo con el hermano 2 (9;10), la llevó a la cama porque hacía frío y la madre estaba haciendo el quehacer en la cocina; están en la cama y el niño le dice a su hermana que se abracen.<sup>30</sup>

#### Ejemplo (24)

(4) Hermano 2 (10;2):           Wān   ti-mo-nawāti-h  
   CONJ 1PLS-REFL-abrazar-PL  
   'Y nos vamos a abrazar'.

(5) Hermano 2 (10;2):  
       Ve    ve    k-ahkokui           mo-mā-**chīn**  
       A ver a ver 3SGO-levantar    2SG-mano-DIM  
  
       =    A ver a ver k-ahkokui           mo-māy  
       A ver a ver 3SGO-levantar    2SG-mano  
       'A ver, a ver levanta tu mano'.

Se puede observar que en el turno (5) el niño socializador inserta el morfema de diminutivo.

<sup>30</sup> Tzin\_2016\_12\_08\_2201\_AHGV

En general, se puede ver que este rasgo tiene pocos números absolutos. La diferencia entre las dos familias focales es que, en la familia 1 tiene un poco de más ocurrencias pero sólo usa el diminutivo en el HDN con nominales comunes y en la familia 2, los números absolutos son más limitados, pero demuestran que este rasgo se puede extender a nombres propios.

### 3.6 Recapitulación

De acuerdo a todos los rasgos descritos en esta sección, en total hay entre 7 y 9 rasgos que los socializadores de las niñas focales Lulú (1;11) y Mary (1;9) usan para dirigirse a ellas y que forman parte del HDN en māsēwaltahtōl, los cuales se resumen en la tabla 36.

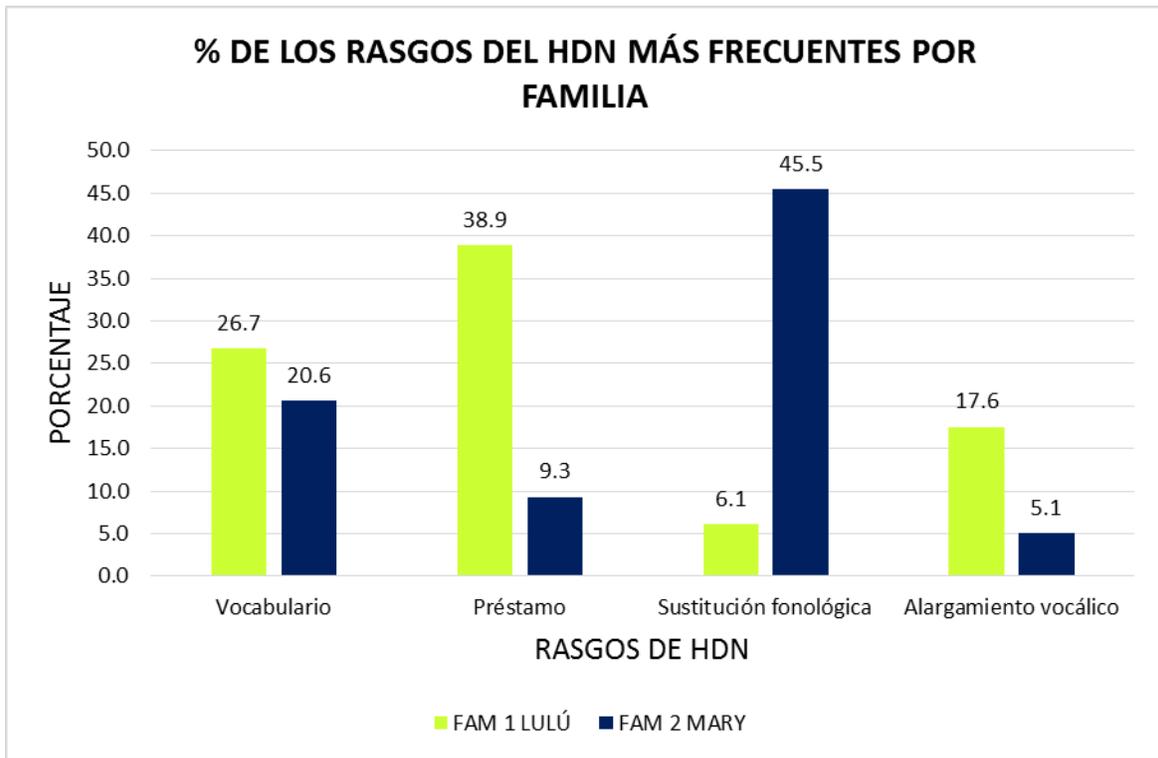
Tabla 36 Rasgos del HDN en las 2 familias

RASGOS DEL HDN		FAMILIA 1	FAMILIA 2
Fonológicos	Sustitución fonológica	x	x
	Reducción fonológica	x	x
	Alargamiento vocálico	x	x
	Reducción silábica	x	x
Léxicos	Vocabulario especial	x	x
	Préstamos de español	x	x
Morfológicos	Reducción morfológica		x
	Sustitución morfológica		x
	Diminutivo	x	x

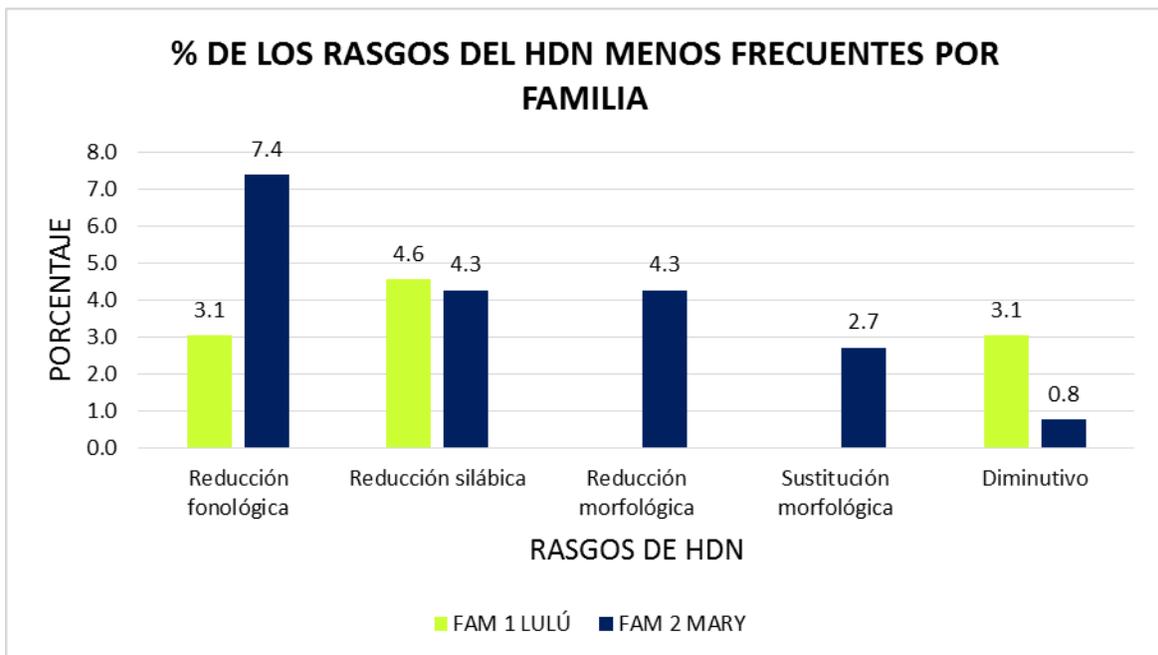
En general, los rasgos que se usan en el HDN en el māsēwaltahtōl no coinciden entre las dos familias focales que participaron en la investigación; pues la familia 2 de Mary tiene mayor número de rasgos en comparación con la familia 1 de Lulú.

En las gráficas 13 y 14 se comparan los porcentajes de los rasgos del HDN que usa cada familia focal.

Gráfica 13 Porcentajes de los rasgos del HDN más frecuentes en las 2 familias



Gráfica 14 Porcentajes de los rasgos del HDN menos frecuentes en las 2 familias



En la gráfica 13 aparecen los rasgos del HDN que tienen el mayor porcentaje en ambas familias focales, se puede observar que el rasgo de vocabulario especial es el único que no marca mucha diferencia porcentual, el resto de los rasgos son muy distintos porcentualmente en ambas familias.

La gráfica 14 muestra los rasgos que tienen poco porcentaje. Entre las dos gráficas suman los 7 rasgos que comparten ambas familias. En la gráfica 14, aparecen en la parte central los dos rasgos que son exclusivos de la familia 2.

Después del análisis que se hizo de los rasgos que muestran los diferentes socializadores de las dos niñas focales, se concluye que los rasgos están presentes en los hablantes de la lengua māsēwaltahtōl, pero cada uno usa dichos rasgos de manera independiente con respecto a otros socializadores. Es por eso que en la familia 2 aparecen 2 rasgos que son exclusivos.

Otro punto importante que es necesario abordar es la coincidencia de los rasgos del HDN hallados en este estudio y otros que se han hecho.

Los rasgos que comparten son una muestra contundente de la existencia del HDN en esta lengua, pues las evidencias que se aportan permiten probarla. En cambio, los rasgos que sólo aparecen en la familia 2 se respaldan en base al criterio que se tomó para validar un rasgo, que es el que tenga mínimo dos números absolutos y que aparezca en dos socializadores de la misma o de la otra familia.

Como se mostró en las tablas 17 y 36, en el presente trabajo se hallaron 9 rasgos del HDN, todos han sido documentados en otros trabajos, tal y como se observa en la tabla 37.

Tabla 37 Comparación de los rasgos del HDN de Ferguson en el māsēwaltahtōl y en otros estudios indoamericanos

PRESENCIA DE RASGOS DEL HDN		MĀSĒWALTAHTŌL	LENGUAS MESOAMERICANAS	EN FERGUSON (1978)	AUTORES (en orden de publicación)
Fonológicos	Sustitución fonológica	x	x	x	Ferguson (1978); Martínez Pérez (2013); Martínez Jiménez (2016)
	Reducción fonológica	x	x		Gómez López (1996)
	Alargamiento vocálico <sup>31</sup>	x	x		Martínez Pérez (2013); Martínez Jiménez (2016)
	Reducción silábica	x	x	x	Ferguson (1978); Martínez Pérez (2013); Martínez Jiménez, (2016); Mithun (1989)
Léxicos	Vocabulario especial	x	x	x	De León (2005); Ferguson (1978); Gómez López (1996); Martínez Pérez (2013); Martínez Jiménez (2016); Pye (1986)
	Préstamo	x	x		Martínez Pérez (2013)
Morfológicos	Reducción morfológica	x	x		Gómez López (1996); Martínez Jiménez, (2016)
	Sustitución morfológica	x	x		Gómez López (1996)
	Diminutivo	x	x	x	Ferguson (1978); Martínez Pérez (2013); Martínez Jiménez (2016)

<sup>31</sup> En Martínez Pérez (2013), este rasgo es parte de la prosodia, “muestro aquí ..., la prosodia a través de un alargamiento vocálico”. Pp. 88.

El vocabulario especial del HDN de esta lengua se caracteriza por tener un léxico independiente del habla adulta, que es de una o dos sílabas, el cual a veces puede derivar de formas adultas; este patrón bisilábico es similar a la producción infantil huichol (véase Iturrioz Leza, 1999), dichas palabras tienen sílabas repetidas y terminan en /h/.

La sustitución fonológica también se ha reportado en estudios previos del HDN; en esta investigación se halló que la sustitución de fonemas no ocurre en las madres, como sería lo esperado, sino en los abuelos paternos de la familia 1 y en el hermano 2 (9;10) de la familia 2. De los rasgos articulatorios, la mayoría y que coinciden en las dos familias, es que en el HDN, en modo de articulación, se prefieren desplazar los fonemas ubicados en la parte superior de la tabla del Alfabeto Fonético Internacional (nasal) hacia los inferiores (aproximante lateral y africada); en punto de articulación se cambian los fonemas más anteriores por más posteriores (de bilabial a glotal) y en estado glótico las sordas se convierten en sonoras.

El alargamiento vocálico es un rasgo que también aparece en tsotsil y mixe, en *māsēwaltahtōl* se halló que en el HDN las vocales cortas de las palabras adultas se alargan y las que ya son largas sufren otro alargamiento extra. Dicho alargamiento no tiene una regla clara y es independiente de la sílaba tónica.

La reducción morfológica también se reporta en el HDN de huichol y mixe; en esta investigación se hallaron coincidencias totales con el huichol. Sólo aparece en los socializadores de la familia 2 y la reducción es en prefijos, los sufijos y raíces se mantienen intactos. El prefijo que se elimina suele ser el que se ubica en el extremo izquierdo de la palabra, es decir, marcador de sujeto, persona gramatical que marca una razón y el comitativo.

El diminutivo también se halla en el HDN de otras lenguas como el tsotsil de Huixtán, Chiapas y el mixe de Cuatro Palos, Tamazulápam, Oaxaca. En *māsēwaltahtōl* aparece en el HDN de las dos familias focales, pero la familia 2 no lo usa sólo con nominales comunes, sino que lo extiende a nominales propios.

Hasta aquí se ha sintetizado lo que se halló en este trabajo y que coincide con lo que se ha investigado en otras lenguas con tipología igual al *māsēwaltahtōl* (nominativo-acusativa) o distinta como el tsotsil (ergativo-absolutiva), entre otras.

Es necesario enfatizar en las aportaciones que da esta investigación al campo del HDN. Éstas son representadas por los rasgos que no se han reportado en otras investigaciones (De León, 2005; Ferguson, 1978; Pye, 1986), los cuales son basados en números absolutos limitados pero que permiten vislumbrar su existencia dentro de la lengua māsēwaltahtōl.

Los préstamos de español en el HDN se constituyen por palabras limitadas que se ajustan al patrón de léxico especial consiste en palabras bisilábicas con sílabas repetidas. En la transferencia de palabras de español al HDN de esta lengua, hay cambios de significados; la base para afirmar que los préstamos son parte del HDN es por la existencia de formas equivalentes en māsēwaltahtōl.

Los préstamos en el HDN se hallan tanto en el habla de socializadores que tienen un conocimiento vasto del español y que cuentan con escolaridad, así como en el de los socializadores que hablan poco español; esto es producto del contacto y reproducen las palabras de otros por medio de la imitación.

La reducción fonológica aparece en las dos familias y de acuerdo a las evidencias, la eliminación se da en consonantes contiguas (CCV), se elide una consonante para que la palabra del HDN quede con secuencias (CV). De acuerdo a Ferguson (1978, p. 180), en otras lenguas la simplificación queda con secuencias CVCV. Asimismo, en el māsēwaltahtōl se halló que los socializadores también eliminan consonantes a inicio de palabra para que la misma tenga vocal inicial. En otra investigación sobre el náhuatl, cuyo interés no es el HDN, sino el habla adulta, se documenta que la lengua tiene “restricciones y características que desalientan la presencia de secuencias silábicas de tipo CC (Vicente Ferrer, 2017, p. 313).

La reducción de sílabas se observó en palabras superiores a dos sílabas. De acuerdo a las evidencias, no hay un patrón para determinar cuál es la sílaba que se elimina en el HDN. Las palabras largas, generalmente sufren de elisiones silábicas y fonológicas al mismo tiempo.

La sustitución morfológica sólo se halló en la familia 2 y en socializadores infantiles, los adultos no tienen evidencias de dicho rasgo. Lo que se observó es que los socializadores cambian la deixis y se sitúan en la perspectiva de la niña (de segunda a primera persona gramatical). También hay casos en donde se usa la tercera persona

gramatical, una posible explicación de este cambio es que esta persona gramatical tiene menos peso fonológico. Lo último, también se documenta en el HDN del huichol, en donde “la segunda persona es sustituida por la tercera” (Gómez López, 1996, p. 342)

En general, los rasgos que se hallaron son diversos (9); con los ejemplos que se muestran y las ocurrencias de cada rasgo, sirven para demostrar que el māsēwaltahtōl de la localidad de San Miguel Tzinacapan, Puebla, tiene una gran riqueza en el HDN.

## CAPÍTULO 4. EL HABLA DIRIGIDA A NIÑOS (HDN) DE LOS AGENTES SOCIALIZADORES ADULTOS

### 4.1 Introducción

Los agentes socializadores son las personas que participan en la socialización lingüística de los niños en su vida cotidiana. Dependiendo del contexto cultural, los agentes socializadores pueden ser la madre, predominantemente, o la familia ampliada; incluyendo al padre, los hermanos, los abuelos, primos u otros miembros de la comunidad.

En realidad, “la mayoría de los niños en el mundo crecen en situaciones multipartitas” en familias ampliadas (Lieven, 1994, p. 58; ver de León 2005).

En la presente investigación, se documentan contextos de socialización con predominio multipartita, aunque también ocurren en menor proporción los marcos de participación diádica.

Con estos antecedentes en mente, en el presente capítulo se analizan los rasgos que usan los agentes socializadores adultos cuando interactúan con las dos niñas focales de ambas familias del estudio. Este análisis nos mostrará que estos niños son socializados por varios miembros de la familia, y que el HDN es de origen multipartita en estas familias.

En el capítulo 3 se describieron la totalidad de rasgos del HDN (9 rasgos) en *māsēwaltahtōl* hallados en las familias del estudio. En el presente capítulo se describirán sólo a los agentes y los rasgos que usan, sin repetir la descripción de cada rasgo.

Generalmente, los estudios del HDN se enfocan sólo en la madre o cuidadores primarios. En este estudio, se consideró la recolección de datos de todos los agentes socializadores que hablan con las niñas focales para analizar el rol de los padres y otros familiares como socializadores. Se halló que en la familia 1, es la abuela materna quien usa más rasgos del HDN, seguida por la madre de la niña focal; mientras que en la familia 2, es el hermano 2 (9;10), seguido por la madre.

Lo anterior se debe a que la interacción no está limitada a los padres, pues al tratarse de familias rurales e indígenas, el modelo de crianza y socialización es polivalente (Stoll y Lieven, 2013) o poliádica (De León, 2005), pues, “desde el principio, los infantes están expuestos al habla por padres, hermanos, otros cuidadores e incluso extraños” (Soderstrom,

2007, p. 517) porque viven en “hogares donde hay adultos múltiples y otros niños” (Shneidman *et al.*, 2012, p. 673), que en su conjunto interactúan con ellos. La familia 1 es extensa, tres familias viven en la misma casa y todos participan en la socialización de Lulú (1;11).

La familia 2 es nuclear, los socializadores principales son los que viven en la casa, los padres y tres hijos socializadores, cuyo rol será tratado en el siguiente capítulo. Las interacciones son poliádicas porque la niña focal Mary (1;9) es llevada por sus hermanos a la casa de su prima o de sus abuelos paternos para jugar, mientras que los abuelos maternos y primos la visitan en su casa.

El orden para analizar los rasgos del HDN que usan los socializadores adultos en ambas familias será en base a los números absolutos que muestre cada uno comparado con los otros agentes socializadores de la niña focal. Dichos números absolutos provienen del conteo de rasgos, cuyos datos de turnos se presentan más adelante en una tabla.

Por otra parte, el input sin HDN (el socializador no modifica el habla, sino que usa formas adultas para dirigirse a la niña focal), también es usado por todos los socializadores durante las interacciones con las niñas focales. En la familia 1, hay 550 turnos conversacionales de input sin HDN y en la familia 2 hay 252.

El tiempo de análisis para obtener turnos de conversación con HDN se basa en 11:28 minutos para la familia 1 y en 45:13 minutos para la familia 2. Sin embargo, si sólo se consideran los turnos de conversación con HDN de los socializadores adultos, éstos se reducen a 114 turnos con 10:32 minutos para la familia 1 y a 103 turnos con 24:54 minutos para la familia 2.

De acuerdo a los datos que se describieron, los porcentajes entre el HDN y el input sin HDN que usan los socializadores adultos con las niñas focales tienen diferencias en cada familia. En la 1, hay 18.4% de turnos con HDN y 81.6% de turnos con input sin HDN, mientras que en la familia 2, hay 42.6% de turnos con HDN y 57.4% de turnos con input sin HDN. Las diferencias de los dos tipos de input (con HDN y sin HDN) para dirigirse a las dos niñas focales de los diferentes socializadores y con base en los turnos conversacionales de las dos familias participantes, aparecen en la tabla 38.

Es necesario aclarar que sólo se incluyen los turnos de los socializadores adultos de las dos niñas focales debido a que en este capítulo sólo se analiza el rol de ellos. Por ello, la suma porcentual no llega al 100%.

Tabla 38 Comparación de los turnos y sus porcentajes de los socializadores adultos en las 2 familias

SOCIALIZADOR	FAMILIA 1				FAMILIA 2			
	HDN		INPUT SIN HDN/		HDN		INPUT SIN HDN	
	TURNOS	%	TURNOS	%	TURNOS	%	TURNOS	%
Madre	43	20.8	164	79.2	61	36.5	106	63.5
Padre	6	7.7	72	92.3	39	48.1	42	51.9
Abuela paterna	45	18.8	194	81.2	3	37.5	5	62.5
Abuelo paterno	9	18.0	41	82.0				
Tía	11	42.3	15	57.7				
TOTAL	114	19%	486	81%	103	40.2%	153	59.8%

## 4.2 El HDN de los socializadores adultos de la familia 1 (Lulú 1;11).

### 4.2.1 Abuela paterna

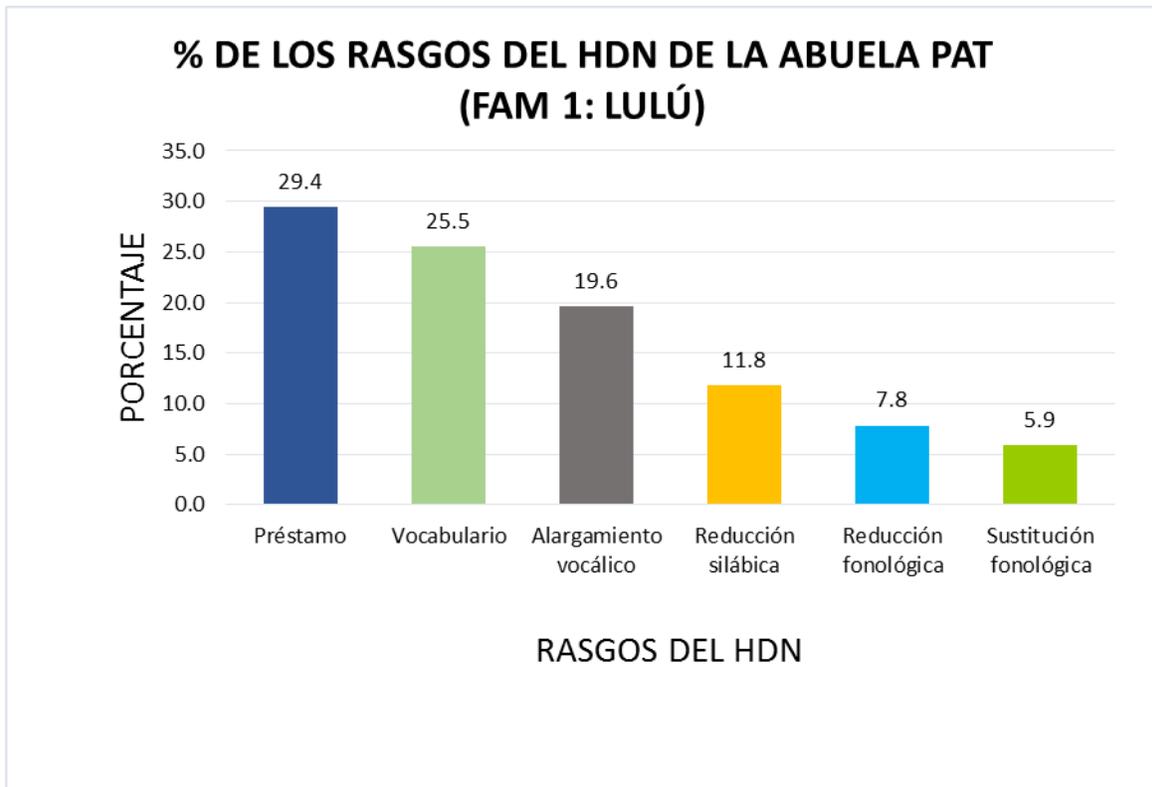
La abuela paterna de la niña focal Lulú (1;11) es la que pasa mayor tiempo con ella, después de la madre, ésa es una de las razones por las que concentra altos números absolutos del HDN.

Esta agente socializadora es la que muestra mayor diversidad de rasgos cuando se dirige a la niña focal; usa 6 rasgos en total.

El valor porcentual de los rasgos del HDN que usa la abuela paterna cuando se dirige a la niña focal Lulú (1;11) se muestra en la gráfica 15, los cuales suman un número absoluto de 51 de un total de 131 rasgos del HDN que muestra la familia 1. Los 51 rasgos del HDN de esta socializadora se obtuvieron del análisis de 45/124 turnos conversacionales de la familia 1.

Respecto al tiempo, la transcripción de todos los 124 turnos conversacionales con presencia del HDN y de los 550 de input sin HDN, consta de 1:02:06 horas.

Gráfica 15 Porcentajes de los rasgos del HDN de la abuela paterna de la familia 1



De acuerdo a la gráfica 15, el rasgo más sobresaliente de la abuela paterna de Lulú (1;11) son los préstamos. Este hallazgo es interesante porque esta persona no habla español con su familia; conoce la lengua por el contacto en escuelas, clínica y programas gubernamentales, por eso lo entiende. Sin embargo, lo que hace interesante es que los préstamos que escucha de sus hijos o nuera, los vuelve parte de su HDN para hablar con la niña focal.

Los préstamos de español que usa esta agente socializadora son los que se muestran en la tabla 39.

Tabla 39 Préstamos de español en el HDN de la abuela paterna de la familia 1

NUM	HDN	FORMA ADULTA	TRADUCCIÓN	# ABS
1	mano	<i>imāy</i>	‘su mano’	6
2	mamá	<i>mōmān</i>	‘tu mamá’	1
3	mami	<i>mōmān</i>	‘tu mamá’	2
4	comida	<i>tapalōl</i>	‘comida’	3
5	pata	<i>imets</i>	‘su pie’	2
6	be	<i>pili</i>	‘niña’	1

De acuerdo a la tabla 39, todos los préstamos son de nominales y la mayoría de dos sílabas.

Otro aspecto importante en los préstamos de español que usa esta socializadora es que la mayoría de palabras tienen consonantes iguales en modo de articulación, sólo se limitan a nasales y oclusivas.

El ejemplo (25) de préstamos proviene de una interacción en donde la niña se desespera porque su madre no llega aún, la abuela la entretiene diciéndole que pronto llegará.<sup>32</sup>

#### Ejemplo (25)

(34) Lulú (Focal (2;2): lalo  
 = xi-nēch-nāpalo  
 IMP-1SGO-cargar  
 ‘Cárgame (en brazos)’.

(35) Abuela Pat: Ø-wítsa ya **mami** Ø-wítsa ya  
 3SGS-venir ya mamá 3SGS-venir ya  
 = Ø-wítsa ya **mō-mān** Ø-wítsa ya  
 3SGS-venir ya 2SG-mamá 3SGS-venir ya  
 ‘Ya viene tu mamá, ya viene’.

(36) Lulú (Focal (2;2): Mmm  
 ‘¿Perdón?’

<sup>32</sup> Tzin\_2017\_01\_18\_1627\_LGCC\_PLC

- (37) Abuela Pat:           Ø-ehko-ti                           a           **mami**  
                                   3SGS-llegar-FUT.C               ya        mamá
- =                           Ø-ehko-ti                           a           **mō-mān**  
                                   3SGS-llegar-FUT.C               ya        2SG-mamá  
                                   'Ya va a llegar tu mamá'.
- (38) Abuela Pat:           ampōn x-chīx-to  
                                   DEIC IMP-esperar-PROG  
                                   'Permanece allí esperándola'.

El préstamo del ejemplo (25) está en el turno (35), es una palabra bisilábica con dos consonantes iguales; la abuela prefiere usar hasta en la repetición dicha palabra para distraer a la niña y evitar que llore al desesperarse.

El segundo rasgo que usa la abuela paterna de Lulú (1;11) es el vocabulario especial; todas las palabras que usa muestran rasgos propios de este vocabulario y se muestran en la Tabla 40. Hay un ejemplo donde tiene prefijos morfológicos, pero el resto carecen de ellos.

Tabla 40 Vocabulario especial en el HDN de la abuela paterna de la familia 1

NUM	FORMA DEL HDN	FORMA ADULTA	ESPAÑOL	SÍLABAS REPETIDAS	/h/ FINAL	DERIVA DE VOCABULARIO ADULTO	OCURENCIAS
1	<i>pāpah</i>	<i>taxkal,</i> <i>nextamal</i>	'tortilla, nixtamal'	x	x	No	5
2	<i>bībih</i>	<i>okuilin</i>	'animal'	x	x	No	3
3	<i>mīmih</i>	<i>kochi</i>	'dormir'	x	x	No	2
4	<i>mitskōkoh</i>	<i>mitskokowa</i>	'te duele'	x	x	Sí	2
5	<i>māmah</i>	<i>kimāma</i>	'cargar en espalda'	x	x	Sí	1

En la tabla 40 aparece más veces la palabra especial para *taxkal* 'tortilla', esto quizá se deba a la importancia cultural y alimenticia que tiene la tortilla. Todas las palabras mostradas carecen de morfología flexiva, sólo hay una excepción (4); también es importante notar que la mayoría del léxico es verbal.

El ejemplo (26) muestra el vocabulario especial de la abuela, a partir de una interacción en donde la niña focal Lulú (1;11) está en la cocina con su familia, ya no

quieren que ayude a hacer tortillas por lo que la abuela la intenta distraer diciéndole que la llevará al centro del pueblo para que acepte ser cargada en la espalda.<sup>33</sup>

### Ejemplo (26)

(88) Abuela Pat → Lulú (1;11):                    māmah            ya        semi  
    cargar            ya        de.una.vez

=                    ni-mits-māma        ya        semi.  
                         1SGS-2SGO-cargar ya        de.una.vez  
                         'te cargo (en la espalda con rebozo) de una vez'.

(89) Madre → Lulú (1;11):  
                         Wālkui            sē        moh...            mo-suéter    ajá  
                         Traer            NUM                                    2SG-suéter    ajá  
                         'Trae un..., tu suéter. Ajá'.

(90) Abuela Pat → Madre:  
                         A ver mah    n-'-māma                    ya  
                         A ver CPTE 1SGS-3SGO-cargar ya  
                         'A ver, que ya la cargue'.

(91) Madre → Lulú (1;11):  
Mah    Ø-mits-māma            ya        mo-abuelita            porque  
CPTE 3SGS-2SGO-cargar ya        2SG-abuelita            porque  
  
na-yowi-h    xolāl-pan  
2PLS-ir-PL    pueblo-LOC  
'Que ya te cargue (en la espalda con rebozo) tu abuelita  
porque se van al centro'.

(92) Abuela Pat → Lulú (1;11):  
Ti-owi-h    ni-mits-māmā-ti                    a        wān    ti-owi-h  
1PLS-ir-PL 1SGS-2SGO-cargar-FUT.C ya        CONJ 1PLS-ir-PL  
'Vámonos. Ya te voy a cargar y nos vamos'.

En el turno (88) del ejemplo (26) la abuela usa el vocabulario especial, el cual se identifica por las características que ya se describieron antes. Aquí hay contraste entre la forma del HDN y adulta, pues en los turnos (91) y (92) los adultos se dirigen a la niña usando la forma adulta, esto se debe quizás por el antecedente en el turno (90) en donde hay forma adulta debido a que la abuela se dirige a la madre de la niña. Para contrastar la forma adulta y del HDN que aparecen en los diferentes turnos, se subrayaron las mismas.

<sup>33</sup> Tzin\_2016\_10\_23\_2057\_LULÚ\_EJCC\_PLC

Otro rasgo que tiene ocurrencias considerables en el HDN de la abuela es el alargamiento vocálico, éste tiene 10 de 51 ocurrencias de su HDN, el cual está basado en 45 turnos conversacionales.

Para la abuela paterna de Lulú (1;11), las vocales que alarga cuando interactúa con su nieta son 6 de 8 (4 cortas y dos largas), que están en el inventario fonológico de la lengua, las cuales se muestran en la tabla 41.

Tabla 41 Alargamiento vocálico en el HDN de la abuela paterna de la familia 1

NUM	VOCAL ALARGADA	OCURRENCIAS
1	i	4
2	a	2
3	e	1
4	o	1
5	ā	1
6	ō	1

De acuerdo a la tabla 41, sólo la vocal corta /i/ concentra más ocurrencias (4 de 10).

El ejemplo (27) proviene de una interacción donde la abuela y la niña están en el patio, la niña pide que la empuje para que se columpie, y ella no puede.<sup>34</sup>

#### Ejemplo (27)

(57) Abuela Pat: kanah x-mo-witātso ya  
 NEG IMP-REFL-columpiar ya  
 'No, ya colúmpiate'.

(58) Abuela Pat: neh kān ni-welī-k  
 = neh kān ni-welī-k  
 1SG.PP NEG 1SGS-poder-PERF  
 'Yo no pude'.

(59) Lulú (Focal 2;2): Mmm, mmm.  
 'No, no'.

(60) Abuela Pat: ti-k-mowilia  
 2SGS-3SGO-tenerle.miedo  
 '¿Le tienes miedo?'

<sup>34</sup> Tzin\_2017\_01\_18\_1627\_LGCC\_PLC

El alargamiento de la vocal corta aparece en el turno (58) del ejemplo (27), y lo hace la abuela de la niña cuando le afirma que ella no pudo empujarla para que se columpiara.

Esta abuela es la socializadora que tiene mayor porcentaje de uso de rasgos respecto a los demás socializadores de Lulú (1;11), los tres rasgos que tienen mayores números absolutos son los que se han ejemplificado.

Hay otros rasgos que tienen ocurrencias limitadas, uno de ellos es la reducción silábica. Dicha reducción sólo lo presenta esta agente socializadora y como se detalló en la Tabla 25 de la sección de reducción silábica, en el capítulo 3, son las sílabas 3, ubicadas en medio de la palabra, las que esta abuela le gusta quitar y sólo hay 1 caso de 6 en donde quita la sílaba 1 y 2. Para reducir las sílabas, quita las que no son tónicas; pues de las 6 ocurrencias que aparecen, sólo 1 caso tiene reducción de sílaba tónica.

El otro rasgo minoritario de la abuela paterna es la reducción fonológica, la cual es exclusiva de ella. Los fonemas que elide son /p/, /n/ y /l/ y en comparación con las formas adultas, éstas se ubican en medio de palabra; el detalle es que la elisión de /l/ es a inicio de palabra porque de la forma adulta se eliminan dos sílabas y por ello, la elisión queda al principio. Sin embargo, considerando la forma adulta, dicha elisión se ubica en medio de la palabra.

El último rasgo, con una ocurrencia muy baja, es la sustitución fonológica. Los fonemas que cambia la abuela paterna se presentan en la tabla 42.

Tabla 42 Sustitución fonológica en el HDN de la abuela paterna de la familia 1

FONEMA USADO	FONEMA SUSTITUIDO	OCURRENCIAS
/tʃ/	/ʃ/	2
/l/	/p/	1

De acuerdo a la tabla 42, se observa que sólo son dos fonemas los que se sustituyen.

Es necesario enfatizar que hay dos rasgos que sólo esta agente socializadora usa que es la reducción silábica y la reducción fonológica.

La importancia de la abuela paterna de Lulú como socializadora permite demostrar que no siempre son las madres quienes pasan mayor tiempo con los niños prelingüísticos; pues en modelos de crianza poliádicos (De León, 2005), “no todas las aportaciones al niño

proviene de la madre” (Soderstrom, 2007, p. 516), sino que pueden ser otros miembros de la familia los que tengan mayor riqueza del HDN.

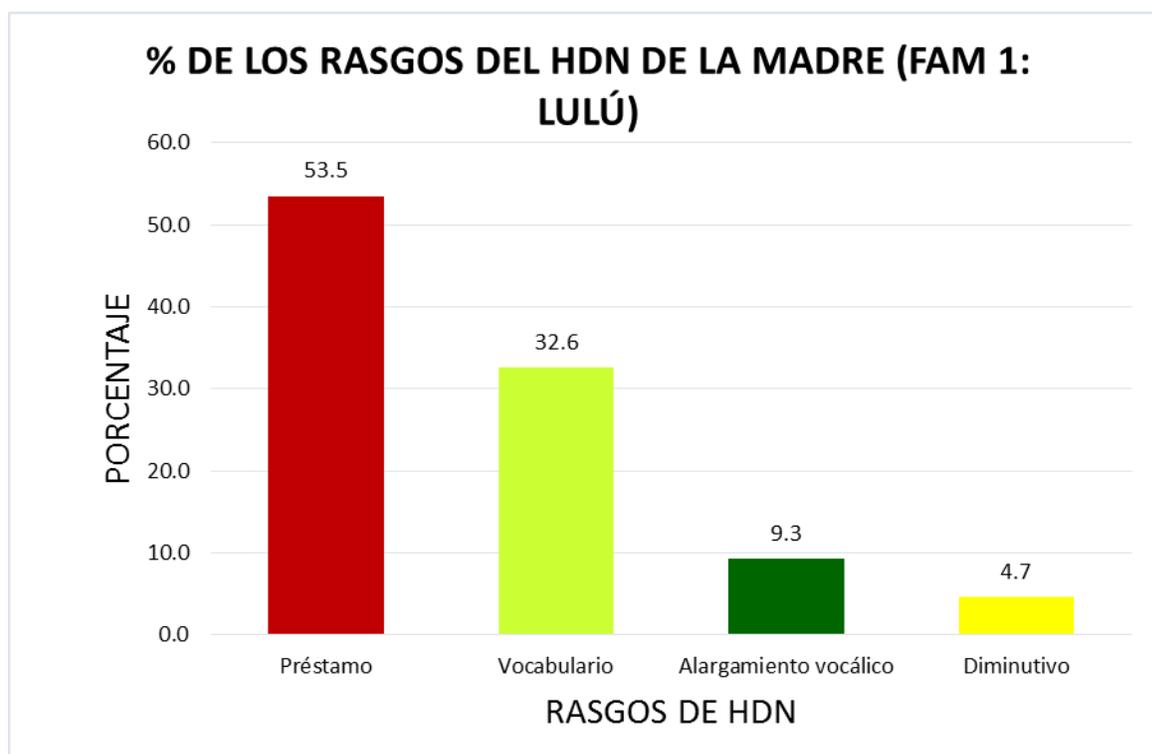
#### 4.2.2 Madre

La madre de la niña focal Lulú (1;11) es la que ocupa el segundo lugar en diversidad de rasgos del HDN.

Esta agente socializadora, al igual que la abuela paterna, es la que pasa mayor tiempo con la niña focal, pues al trabajar en el bordado de artesanías su hija permanece siempre a su lado. Sólo cuando tiene necesidad de salir a comprar al centro del pueblo o en otro, así como ir a dejar a la escuela al niño más grande, entonces le pide a la suegra que se la cuide. La situación descrita le permite a la madre ocupar un rol importante como socializadora de la niña focal, aunque no tenga el primer lugar en números absolutos de uso de rasgos del HDN.

La distribución porcentual de los rasgos que usa la madre, se visualizan en la gráfica 16, los cuales son 4 y suman 43 números absolutos entre los 4. Dichos números absolutos provienen a su vez del análisis de 43/124 turnos de conversación. En cuanto a tiempo, de la familia 1 se analizaron 1:02:06 horas de grabación.

Gráfica 16 Porcentajes de los rasgos del HDN de la madre de la familia 1



La madre de la niña focal Lulú (1;11) presenta como rasgo más prominente a los préstamos de español, esto puede deberse a su escolaridad, pero no es factor determinante, pues tiene el bachillerato trunco. Los tres rasgos más usados por esta socializadora coinciden con los tres principales de la abuela paterna y los de la familia 1 en general.

Los préstamos que usa la madre se presentan en la 43.

Tabla 43 Préstamos de español en el HDN de la madre de la familia 1

NUM	HDN	FORMA ADULTA	TRADUCCIÓN	OCURRENCIAS
1	caca	<i>pitsotik, kuitat</i>	‘está sucio, excremento’	9
2	bebé	<i>pili, pīpili</i>	‘niño, muñeca’	9
3	papá	<i>mōpān</i>	‘tu papá’	3
4	pata	<i>imets</i>	‘su pie’	2

A pesar de que esta socializadora tiene 23 ocurrencias de préstamos, la realidad es que no hay mucha diversidad, pues se limita a 4 palabras.

La particularidad de este rasgo con la madre es que el léxico prestado de español muestra un patrón. Todas las palabras son bisilábicas, tienen sílabas repetidas (excepto 4), todas tienen consonantes oclusivas.

El ejemplo (28) de préstamos se tomó de una interacción en donde ella está en el patio con los niños, acaban de prenderle fuego a la basura inorgánica que recolectaron de los alrededores de la casa.<sup>35</sup>

El préstamo que usa la madre es bebé, en cuya interacción significa ‘niña’, es cuando le pide a la niña focal Lulú (1;11) que juegue con la niña Rosa, Externa (2;11).

### Ejemplo (28)

(25) Externo → Rosa (2;11):

T-m-āwiltī-s                      i-wān                      Rosa  
2SGS-REFL-jugar-FUT            3SG-COMIT            Rosa

Kān    t-`-neki                      ti-m-āwiltī-s  
NEG    2SGS-3SGO-querer    2SGS-REFL-jugar-FUT  
`¿Quieres jugar con ella Rosa? ¿No quieres jugar?

(26) Madre → Lulú (Focal 2;2):

m-āwilti            i-wān                      **bebé**  
REFL-jugar        3SG-COMIT            niño

=

m-āwilti            i-wān                      **pi-li**  
REFL-jugar        3SG-COMIT            niño-ABS  
`Juega con la niña’.

(27) Madre → Hermano (3;11):

Eddie wālkui                      mo-colores                      nikān                      xi-k-tāli  
Eddie traer                      2SG-colores                      DEIC                      IMP-3SGO-poner

Nikān xi-k-tāli                      wālkui                      nikān xi-k-tāli                      meh  
DEIC IMP-3SGO-poner            traer                      DEIC IMP-3SGO-poner            ten  
`Eddie trae tus colores, ponlos aquí,  
ponlos aquí, tráelos, ponlos aquí, ten.

En el turno (26) del ejemplo (28) se usa la palabra bebé ‘niño’ para decirle a la niña focal Lulú (1;11) que juegue con la niña Rosa; otras veces, los socializadores usan este préstamo para designar ‘muñeca’.

El rasgo que ocupa el segundo lugar de los que usa la madre de Lulú (1;11) es el vocabulario especial, cuyo léxico se presenta en la tabla 44.

<sup>35</sup> Tzin\_2017\_01\_16\_1715\_LGCC\_PLC\_EJCC

Tabla 44 Vocabulario especial en el HDN de la madre de la familia 1

	FORMA DEL HDN	FORMA ADULTA	ESPAÑOL	SILABAS REPETIDAS	/h/ FINAL	DERIVA DE VOCABULARIO ADULTO	OCURRENCIAS
1	<i>pāpah</i>	<i>taxkal</i>	‘tortilla,	x	x	No	4
2	<i>chīchih</i>	<i>itakual,</i> <i>chīchi</i>	‘leche, tomar pecho’	x	x	Sí	3
3	<i>kōkoh</i>	<i>kikokowa,</i> <i>mokokowa</i>	‘doler, lastimar; estar enfermo’	x	x	Sí	3
4	<i>bībih</i>	<i>okuilin</i>	‘animal’	x	x	No	3
5	<i>mīmih</i>	<i>tikochis</i>	‘dormir’	x	x	No	1

Del vocabulario que usa la madre de Lulú, la mayoría no deriva de vocabulario adulto (3 de 5) sino que son palabras especiales; cuyas características ya se han descrito y cuyo origen no se sabe, pero ya forma parte del léxico del *māsēwaltāhtōl*. De las palabras que ella usa, 4 veces agrega prefijos y sufijos; esto en la palabra 1 (1 vez dice *mo-taxkal* ‘tu tortilla’) y en la palabra 3 (3 veces; dice *mits-kōkoh* ‘te duele’, *mo-kōkoh* ‘está enfermo’ y *ti-kōkoh* ‘lo lastimaste’, véase tabla 9).

El ejemplo (29) muestra el uso del vocabulario especial que forma parte del HDN en *māsēwaltāhtōl*. La interacción es de la madre y la tía de la niña focal, están en el patio bordando y la niña vomitó, por lo que la madre aprovecha para atemorizar a la niña para que ya no tome pecho, le dice que tiene gusanos y la invita para que sólo se alimente con tortillas.<sup>36</sup>

<sup>36</sup> Tzin\_2016\_12\_15\_1538\_LGCC

## Ejemplo (29)

- (4) Madre: Keh ti-m-isohta-k m̄n  
 INTG 2SGS-REFL-vomitar-PERF madre  
 = Keh ti-m-isohta-k no-konē-w  
 INTG 2SGS-REFL-vomitar-PERF 1SG-niño-POS.ENAJ  
 '¿Porque vomitaste hija?'
- (5) Madre: Ø-ki-pia **bībih**  
 = Ø-ki-pia okuil-in  
 3SGS-3SGO-tener gusano-ABS  
 '¿Tiene un gusano?'
- (6-22) Se omiten porque son irrelevantes.
- (23) Madre: mejor k-ili xi-`-kuā-ti  
 mejor 3SGO-decir IMP-3SGO-comer-DIR.CTF  
 = **pāpah** m̄n  
 taxkal no-konē-w  
 tortilla 1SG-hijo-POS.ENAJ  
 'Mejor dile ve a comer tortilla hija'.
- (24) Lulú (Focal 2;1): ¿Eh?  
 ¿Perdón?
- (25) Madre: Xi-`-kuā-ti  
 IMP-3SGO-comer-DIR.CTF  
 'Ve a comerla'.
- (26) Lulú (Focal 2;1): ¿Eh?  
 ¿Perdón?
- (27) Lulú (Focal 2;1): taxkal  
 tortilla  
 'Tortilla'.
- (28) Madre: Ti-`-kuā-s taxkal-tsīn  
 2SGS-3SGO-comer-FUT tortilla-DIM  
 '¿Quieres comer tortillas?'
- (29) Madre: āmo  
 NEG  
 '¿No?'
- (30) Madre: bueno bueno  
 'Bueno, bueno'.
- (31) Madre: Wān k̄n ti-chīchī-s ok ata  
 CONJ NEG 2SGS-mamar-FUT todavía AFIR  
 '¿Y ya no tomarás leche (pecho), verdad?'

- (32) Lulú (Focal 2;1): Kanah  
'No'.
- (33) Madre: Porque Ø-ki-pia **bibih**  
 = Porque Ø-ki-pia okuilin  
 Porque 3SGS-3SGO-tener animal
- k-ita nē ti-`-kixti-h  
 3SGO-ver DEM.REM 2SGS-3SGO-sacar-PERF  
 'Porque tiene gusanos,  
 mira aquello que sacaste'.

En este ejemplo (29) hay múltiples usos del vocabulario especial por parte de la madre, se nota que ambas palabras que usa tienen las características ya mencionadas.

En el turno (23), la madre usa la forma del HDN *pāpah* 'tortilla', pero en el turno (27) la niña responde usando la forma adulta, por lo que en el turno (28) la madre vuelve a dirigirse a la niña focal (1;9) usando la forma adulta y sólo agrega el morfema de diminutivo quizás para enfatizar que, a pesar de usar la forma adulta, este turno conversacional es parte del HDN.

Otra evidencia de este rasgo aparece en los turnos (5) y (33), a diferencia de la otra palabra, aquí no hay contraste entre la forma adulta y la del HDN.

El tercer rasgo que usa la madre de Lulú (1;11) es el alargamiento vocálico, las vocales que alarga son /i/ (3 veces) y /a/ sólo una vez. Esta socializadora no muestra ningún alargamiento de una vocal que naturalmente ya es larga en la lengua (cuyos casos son muy pocos en otros socializadores).

El ejemplo (30) muestra a la madre cuando alarga la vocal /i/ mientras sostiene en brazos a la niña y platican. Están en el patio y la niña le muestra la palma de la mano diciéndole que ya no le duele.<sup>37</sup>

<sup>37</sup> Tzin\_2016\_12\_13\_1713\_LGCC\_PLC\_EJCC

### Ejemplo (30)

- (32) Lulú (Focal 2;1):           Ē.  
  'Mira'.
- (33) Madre:  
      Ay   nelī           Kān   ∅-mits-kokowa           ok  
      =   Ay   neli           Kān   ∅-mits-kokowa           ok  
          INTJ cierto       NEG   3SGS-2SGO-lastimar       todavía  
          '¡Ay!, de veras ¿Ya no te duele?'
- (34) Hermano 1 (3;9): Lo    kān   ∅-ki-piō-ya  
      =                    Lo    kān   ∅-ki-pia-ya  
                          'Lo (Elodia), no tenía'.
- (35) Madre:           a ver xi-k-olīni           a ver  
                  a ver IMP-3SGO-mover    a ver  
                  'A ver muévela, a ver'.

El último rasgo que usa la madre de Lulú (1;11) es el diminutivo, este rasgo es usado sólo por ella y el abuelo paterno de la niña focal.

El uso del morfema de diminutivo en el HDN sólo aparece dos veces con la palabra *taxkalt̥s̥ĩn* 'tortilla'; esto permite ver que la madre de Lulú (1;11) sólo usa este morfema sufijal con nominales comunes, dado que no aparece ninguna evidencia con nominales propios.

En general, la madre ocupa el segundo lugar en cuanto a número absolutos (43) de rasgos del HDN, pues sólo tiene evidencias de 4 rasgos. Con el rol secundario en la socialización de la niña focal Lulú (1;11), esta madre socializadora sale del prototipo de socializadores que usan HDN, pues "la mayoría de las investigaciones sobre los insumos para los bebés se han centrado en la madre" (Soderstrom, 2007, p. 518).

#### 4.2.3 Tía

La tía de la niña focal vive con ella, pues al ser una familia extensa, esta madre joven (23 años) vive con su hijo y pareja en la casa de los padres con la familia de su hermano (padre de la niña focal) y esa es la razón por la que tiene interacciones con Lulú (1;11) y muestra algunos rasgos limitados del HDN.

Esta agente socializadora usa sólo 3 rasgos de los 7 que están presentes en esta familia, los cuales suman 11 números absolutos. Esta agente socializadora sólo tiene 11/124

turnos de conversación, por lo que se observa que sólo usa un rasgo del HDN en cada turno. Debido a que hay rasgos limitados y con pocos números absolutos, no se presenta la gráfica, pero se ejemplifica y discute.

Los rasgos que la tía usa coinciden con los rasgos mayoritarios que usan todos los socializadores de la familia 1 de la niña focal Lulú (1;11).

El alargamiento vocálico es el rasgo mayoritario, con 5 números absolutos. Las vocales que ella alarga son /a/ 2 veces, /i/ 1 vez, /o/ 1 vez y /o:/ 1 vez. Esta socializadora muestra el alargamiento de 3 de las 4 vocales cortas presentes en *māsēwaltahtōl* y sólo una vocal larga le da un alargamiento extra.

El ejemplo (31) proviene de una interacción de la niña focal en el patio, la tía juega con la niña porque también quiere subirse a la azotea debido a que ella va a subir por la ropa, la distrae para que olvide que ella va a subir.<sup>38</sup>

Es importante indicar que en este ejemplo se usan asteriscos para la omisión de morfemas y fonemas y los paréntesis marcan límite de sílabas.

#### Ejemplo (31)

(1) Tía → Lulú (2;1):  
 = Mo-chia Ay nanita Ø-witsa itskuin-tī  
 Mo-chia Ay nanita Ø-witsa itskuin-ti  
 REFL-esperar INTJ vieja 3SGS-venir perro-ABS  
 'Espera. ¡Ay, viene el perro!'

(2) Primo 1 (3;03) → Lulú (2;1): Chōlo  
 = Cholo  
 huir  
 'Huye'.

(3) Tía → Lulú (2;1): Āman ti-cholō-ti a  
 DEIC 2SGS-huir-FUT.C ya  
  
 kān xi-cholo ok cholo  
 NEG IMP-huir todavía huir  
 'Ahora ya vas a huir, ya no huyas. Huye.'

(4-18) Se omiten porque son irrelevantes.

(19) Tía → Lulú (2;1): Toni yōn  
 INTG DEM.DIST  
 '¿Qué es eso?'

<sup>38</sup> Tzin\_2016\_12\_13\_1650\_LGCC\_PLC\_EJCC

- (20) Lulú (Focal 2;1) → Tía: Tāti-t  
 = Xōchi-t  
 Flor-ABS  
 'Una flor'.
- (21) Tía → Lulú (Focal 2;1): Xōōchit  
 = Xōchit  
 '¿Es una flor?'
- (22) Hermano 1 (3;9) → Abuela Pat:  
 = Soh kân ni-h-pia no-leche  
 Soh kân ni-k-pia no-leche  
 Sólo NEG 1SGS-3SGO-tener 1SG-leche  
 'Sólo que no tengo mi leche'.
- (23) Tía → Lulú (Focal 2;1): A ver k-ihto  
 = A ver 3SGO-decir  
 'A ver dilo'.
- (24) Lulú (Focal 2;1) → Tía: (\*-\*) (to)  
 = (k-ih) (to)  
 3SGO-decir  
 'Dilo'.
- (25) Tía: k-ihto k-ihto xōōchi-t  
 = k-ihto k-ihto xōchi-t  
 3SGO-decir 3SGO-decir flor-ABS  
 'Dilo, di xōchit (flor)'.
- (26) Lulú (Focal 2;1): chōch  
 = xōchi-t  
 flor-ABS  
 'flor'.

El alargamiento de las vocales aparece en el turno (1) cuando la tía hace una advertencia a la niña focal porque viene un perro ladrando; en ese caso, una vocal corta (/i/) la vuelve larga.

En el turno (21) de la misma grabación aparece un fenómeno de alargamiento vocálico en una vocal que de por sí es larga en la lengua (/o:/) por lo que ortográficamente se optó por representar ese alargamiento vocálico con dos vocales largas; en ese turno el alargamiento ocurre en una pregunta.

En el turno (25) vuelve alargarse la vocal /o:/, en ese caso es una elicitación cuando la tía le pide a la niña (1;11) que diga la palabra *xōchit* 'flor' y es cuando alarga la vocal de la primera sílaba.

De los 5 alargamientos vocálicos, en 3 ocurre en vocales ubicadas en la sílaba tónica, mientras que 2 alargamientos se da en vocales ubicadas en sílabas después de la tónica. Con esto tampoco hay una regla predecible de dónde va a ocurrir el alargamiento vocálico en el HDN.

El segundo rasgo que usa esta socializadora son los préstamos; los cuales tienen sólo 4 números absolutos.

Los préstamos que usa son bebé (3 veces) para decir “niña” y “siéntate”; a la última, le agrega morfología prefijal del *māsēwaltahtōl*. En este caso, la novedad es que usa una palabra verbal que no se acopla a la capacidad de producción de la niña focal, puesto que tiene más de dos sílabas. La solución a esto es agregar dos morfemas prefijales que son el imperativo y el reflexivo.

El ejemplo (32) proviene de la misma interacción del ejemplo anterior, en donde la niña quiere subirse a la azotea porque la tía va a subir por la ropa, le ordena que se siente.<sup>39</sup>

#### Ejemplo (32)

- (10) Tía:            Ā        ti-cholo-htok  
                      INTJ 2SGS-huir-PROG  
                      ‘¿Ah, estás huyendo?’
- (11) Lulú (Focal 2;1):        Mmm  
                                      ¿Perdón?
- (12) Tía:            Pos mejor **xi-mo-tāli**            nikān xi-mo-**tsintsih**  
       =                Pos mejor xi-mo-tāli            nikān xi-mo-**tāli**  
                      Pues mejor IMP-REFL-poner    DEIC IMP-REFL-poner  
                      ‘Pues mejor siéntate aquí, siéntate’.
- (13) Tía:            Niña            xi-mo-**siéntate**  
       =                Pi-li            xi-mo-**tāli**  
                      Niño-ABS      IMP-REFL-poner  
                      ‘Niña, siéntate’.

---

<sup>39</sup> Tzin\_2016\_12\_13\_1650\_LGCC\_PLC\_EJCC



#### 4.2.4 Abuelo paterno

El abuelo paterno interactúa con la niña focal Lulú (1;11) cuando tiene tiempo debido a que trabaja en el campo o en la construcción. También hace artesanías y es cuando aprovecha el tiempo cuidando a la niña.

Se tienen pocas grabaciones de interacciones entre él y su nieta, y por lo tanto, pocos ejemplos; pero éstas muestran un poco de la riqueza que tiene su HDN cuando habla con la niña focal Lulú (1;11).

El abuelo paterno sólo usa 4 rasgos (sustitución fonológica, léxico especial, préstamo y diminutivo), que en su conjunto suman sólo 9 números absolutos obtenidos de 9/124 turnos de conversación con HDN.

El primer rasgo tiene 3 números absolutos y los tres restantes 2 cada uno. La distribución de los rasgos es más uniforme por los bajos números absolutos de datos que se tienen de este socializador. Dos de los cuatro rasgos que usa (vocabulario especial y préstamo), coinciden con los tres principales que usan las mujeres socializadoras y la familia en general. La particularidad de los rasgos del abuelo paterno es que el diminutivo sólo lo usa él y la madre de la niña focal Lulú (1;11), mientras que la sustitución fonológica lo comparte con su esposa y su nieto que funge como socializador infantil de la niña focal.

Las sustituciones fonológicas que usa sólo son tres. Presenta dos sustituciones de /ʃ/ por /tʃ/ y una sustitución de /ʃ/ por /ts/.

La primera sustitución sólo es de modo de articulación (de fricativa postalveolar sorda a africada postalveolar sorda) y la segunda es de modo y punto de articulación (de fricativa postalveolar sorda a africada alveolar sorda). Son pocos los datos, pero se observa que le gusta sustituir sólo uno o dos de los tres rasgos fonológicos (modo de articulación, punto de articulación y estado glótico).

En general, este agente socializador solo sustituye la fricativa postalveolar sorda /ʃ/.

El ejemplo (33) muestra en dos turnos distintos el cambio fonológico que hace de la misma palabra, es decir, allí aparecen las dos sustituciones que muestra el abuelo paterno de la niña focal Lulú (1;11) y que forman parte del *corpus* de la investigación.

En esta secuencia conversacional el abuelo sostiene en brazos a la niña focal, está sentado en el borde de la cama y platican.<sup>40</sup>

---

<sup>40</sup> Tzin\_2017\_01\_11\_0900\_LGCC

### Ejemplo (33)

- (57) Abuelo Pat:           **Chi**-kua      ya  
           =                   **Xi**-kua      ya  
                               'Ya cómetelo'.
- (58) Abuelo Pat:           \*-kua        ya  
           =                   xi-kua       ya  
                               'Ya cómetelo'.
- (59) Lulú (Focal 2;2):       Meh   lico  
           =                   Meh   rico  
                               'Ten, está rico'.
- (60) Abuelo Pat:           **Tsi**-kua      ya      **tsi**-kua      ya  
           =                   **Xi**-kua      ya      **xi**-kua      ya  
                               'Ya cómetelo, ya cómetelo'.

En el turno (57) del ejemplo (33), el fonema /tʃ/ sustituye al fonema /ʃ/, este cambio es de modo de articulación; en el turno (60) el fonema /ts/ sustituye a /ʃ/, modificando el modo y punto de articulación.

El segundo rasgo que usa este socializador y cuyo número de ocurrencias se comparte con los tres rasgos restantes es el léxico especial; éste está representado sólo por dos palabras: *pāpah* 'tortilla' y *timokōkoh* 'te lastimarás', cuya forma adulta es *timokokōs*.

El ejemplo (34) muestra el vocabulario especial que el abuelo usa para dirigirse a la niña focal Lulú (1;11); proviene de una interacción en donde el abuelo sostiene en brazos a la niña focal, está sentado y la niña se inquieta moviéndose entre los brazos de su abuelo; él le advierte que se lastimará el brazo.<sup>41</sup>

### Ejemplo (34)

- (14) Abuelo Pat:           temo porque           t-pawetsi-s           mān  
                               bajar porque           2SGS-caerse-FUT    madre
- =                   temo porque           t-pawetsi-s           pi-li  
                               Bajar porque           2SGS-caerse-FUT    madre
- wān   más   ti-mo-mā-kokō-s  
                               CONJ más   2SGS-REFL-mano-lastimar-FUT  
                               'Bájate porque te caerás niña  
                               y te lastimarás más el brazo'.

<sup>41</sup> Tzin\_2017\_01\_11\_0900\_LGCC

(15) Lulú (Focal 2;2):Āah  
'No'.

(16-19) Se omiten porque son irrelevantes.

(20) Abuelo Pat: T-pawetsi-s  
2SGS-caerse-FUT  
'Te caerás'.

(21) Lulú (Focal 2;2):Mmm  
'¿Perdón?'

(22) Abuelo Pat: t-pawetsi-s wān ti-mo-**kōkoh**  
2SGS-caerse-FUT CONJ 2SGS-REFL-lastimar  
  
īn mo-mā-tsīn Ø-mits-kokowa  
DEM.PROX 2SG-mano-DIM 3SGS-2SGO-doler  
  
= T-pawetsi-s wān ti-mo-**kokō-s**  
2SGS-caerse-FUT CONJ 2SGS-REFL-lastimar-FUT  
  
īn mo-māy Ø-mits-kokowa  
DEM.PROX 2SG-mano 3SGS-2SGO-doler  
'Te caerás y te lastimarás,  
éste brazo es el que te duele'.

En el turno (22) del ejemplo (34) se muestra el uso del vocabulario especial del abuelo. Dicho socializador, agrega prefijos morfológicos, pero no usa el sufijo del tiempo futuro porque está usando la forma del léxico especial y éste no permite que se flexione con sufijos de tiempo/aspecto. En el turno (14) el abuelo usa la forma adulta para advertir a la niña que se lastimará el brazo, pero como no hace caso entonces en el turno (22) cambia a la forma infantil para llamar la atención de la niña. Este ejemplo muestra los contrastes entre la forma adulta y la del HDN, pero también afirma que dicho tipo de habla es un “mecanismo para llamar la atención del bebé y comunicar su afecto” (Soderstrom, 2007, p. 506).

El tercer rasgo que muestra el abuelo paterno es el préstamo; la única palabra que usa es bebé con dos significados *pili* ‘niño’ y *pīpili* ‘muñeca’. Los números absolutos son sólo de 2 ocurrencias.

El ejemplo (35) muestra el uso del préstamo bebé cuyo significado es ‘muñeca’. La familia está trabajando en la casa en el bordado de artesanías, mientras la niña focal Lulú (2;1) juega en el piso con una muñeca.<sup>42</sup>

### Ejemplo (35)

- (3) Abuelo Pat:
- |                   |           |                            |
|-------------------|-----------|----------------------------|
| Ta-ikām-pa        | nē        | Ø-mo-tāti-htok             |
| NoRef-trasero-LOC | DEM.REM   | 3SGS-REFL-esconder-PROG    |
| nehkuīni          | Ø-yahki   | Ø-mo-tāti-to               |
| DEIC              | 3SGS-fue  | 3SGS-REFL-esconder-DIR.CTF |
| nē                | kal-tēnoh |                            |
| DEM.REM           | casa-boca |                            |
- ‘Es por detrás donde se está escondiendo, por allá, fue a esconderse allá afuera’.
- (4) Abuelo Pat:
- |                                |         |             |
|--------------------------------|---------|-------------|
| Nikān x-ta-chpāna-ki           | mān     | wān         |
| DEIC IMP-NoRefO-barrer-DIR.CTP | madre   | CONJ        |
| x-tēka-s                       | nē      | <b>bebé</b> |
| IMP-acostar-FUT                | DEM.REM | niño        |
- =
- |                                |          |                 |
|--------------------------------|----------|-----------------|
| Nikān x-ta-chpāna-ki           | pi-li    | wān             |
| DEIC IMP-NoRefO-barrer-DIR.CTP | niño-ABS | CONJ            |
| x-tēka-s                       | nē       | <b>pī-pi-li</b> |
| IMP-acostar-FUT                | DEM.REM  | RDPL-niño-ABS   |
- ‘Ven a barrer aquí niña y acostarás a la muñeca’.

El préstamo aparece en el turno (4) en donde el abuelo usa la palabra *bebé* ‘muñeca’, la niña está barriendo y le dice que primero barra para que la acueste.

El abuelo paterno tampoco habla español con su familia, lo entiende y lo domina, porque ha ido a la ciudad, pero no es la lengua que predomine en la casa. Al igual que la abuela paterna, usa el préstamo como parte de una actitud lingüística, pues lo escucha de la nuera, porque la nuera usa más préstamos.

El último rasgo que el abuelo usa es el diminutivo. Usa el nominal *momāy* ‘tu mano’ con el morfema de diminutivo *-tsīn*.

<sup>42</sup> Tzin\_2017\_01\_01\_1310\_LGCC\_PLC\_EJCC

Este rasgo es uno de los que aparecen pocas veces entre los socializadores de la familia 1.

#### 4.2.5 Padre

El padre de la niña focal es un hombre joven (21 años), junto con su padre se dedica al campo y a la construcción, cuando no tiene trabajo, hace artesanías y es cuando interactúa con la niña.

Este agente socializador, al igual que el abuelo paterno, tiene pocos números absolutos del HDN, sólo usa dos rasgos que son el alargamiento vocálico (4 ocurrencias) y el préstamo (2 ocurrencias), los cuales se hallaron en 6 turnos de conversación.

El rasgo más prominente que usa el padre de la niña focal Lulú (1;11) es el alargamiento vocálico; las vocales /a/, /i/, /o/ y /a:/ las alarga 1 vez. La importancia de este rasgo en el padre es que también muestra el alargamiento de una vocal que ya es larga en la forma adulta.

El ejemplo (36) proviene de una interacción donde la niña está jugando en el piso y el padre está sentado en el borde de la cama, juega con la niña y simula pegarle.<sup>43</sup>

#### Ejemplo (36)

- (31) Padre: To t-'-chīwa-ti  
INTG 2SGS-3SGO-hacer-FUT.C  
'¿Qué vas a hacer?'
- (32) Padre: Neli ni-mits-māk-∅  
Cierto 1SGS-2SGO-pegar-PERF  
'De veras te pegué'.
- (33) Padre: Ō ni-mits-māk  
Mira 1SGS-2SGO-pegar  
'Mira, te pegué'.
- (34) Padre: Eso ni-mits-māk  
Eso 1SGS-2SGO-pegar  
'Eso, te pegué'.
- (35) Padre: Ti-nēch-koko-h sepa ni-mits-māk  
2SGS-1SGO-lastimar-PERF nuevamente 1SGS-2SGO-pegar  
'Me lastimaste, te volví a pegar'.

<sup>43</sup> Tzin\_2017\_01\_11\_0936\_LGCC

(36) Padre: Sepa ni-mits-māāk  
 = Sepa ni-mits-māk  
 Nuevamente 1SGS-2SGO-pegar  
 'Otra vez te pegué'.

(37) Padre: Eh  
 '¿Perdón?'

En el turno (36) es cuando el socializador alarga la vocal que en el habla adulta de por sí es larga. De los turnos (32) al (35) usa la forma adulta de la palabra *nimitsmāk*, 'te pegué', donde se muestra la vocal larga y como la niña focal Lulú (2;2) no le hace caso entonces prefiere sobrealargar la vocal /a:/, produciendo la palabra *nimitsmāāk*.

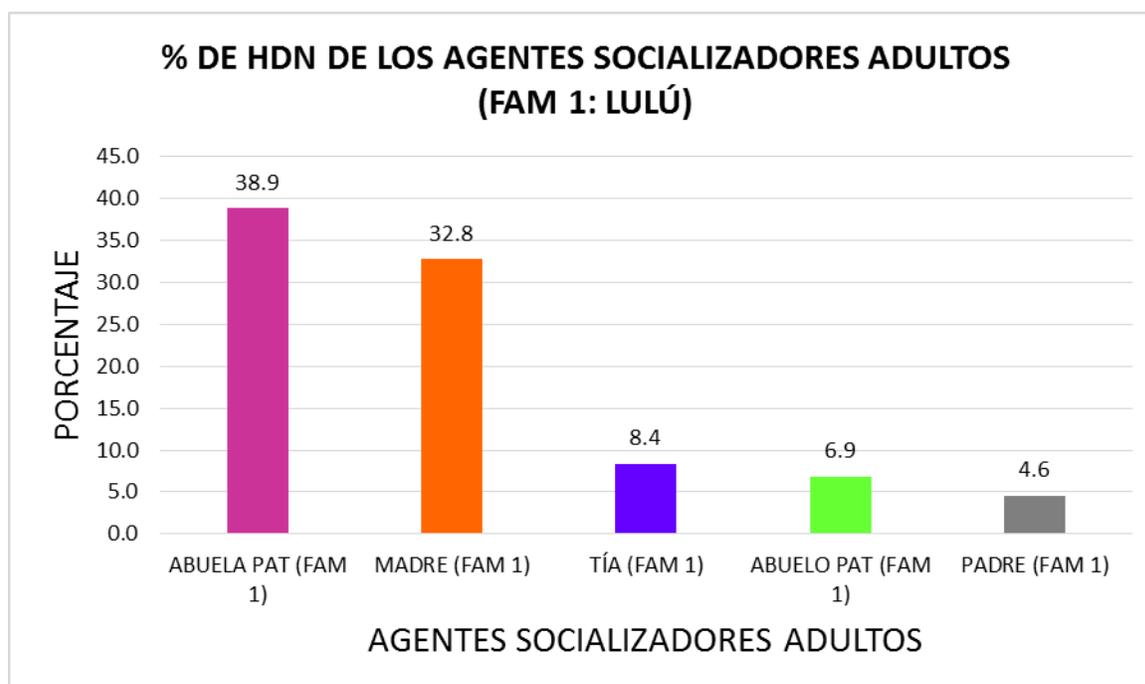
Este ejemplo (36) es contrastivo, pues muestra la palabra en la forma adulta y con el alargamiento de la vocal en el HDN.

Nuevamente hay una evidencia de que el HDN sirve para despertar atención en la niña (Saint-Georges *et al.*, 2013), pues en los turnos previos, la niña no le hace caso al padre y finalmente aparece la forma del HDN, probablemente esto sea inconsciente en el padre pero la evidencia está en los turnos conversacionales presentados.

El otro rasgo que usa el padre de Lulú es el préstamo, muestra 2 veces la palabra bebé cuyo significado es 'niño'. En este caso no se ejemplifica porque ya se presentó más de un ejemplo con esa palabra.

Para comparar el porcentaje de rasgos del HDN que usan los socializadores adultos de Lulú se presenta la gráfica 17, la cual parte de un total de 131 números absolutos, basados en 124 turnos conversacionales con HDN. Sin embargo, los porcentajes de la gráfica sólo suman 91.6% debido a que se omite el 8.4% que corresponde a los números absolutos del HDN de un socializador infantil.

Gráfica 17 Porcentajes de uso del HDN de los socializadores adultos de la familia 1



De acuerdo a la gráfica 17, la abuela tiene una alta concentración de rasgos del HDN, la razón, es que vive con la niña por ser parte de la familia extensa. Ella pasa mucho tiempo con la niña, pues cuando la mamá sale al centro del pueblo, a otro pueblo a comprar o a dejar al niño mayor a la escuela, ella se queda a cargo de la niña.

En cuanto a turnos de conversación también ocupa el primer lugar, pues tiene 45/124 turnos con HDN y 190/550 turnos de input sin HDN.

La madre de la niña focal también concentra un porcentaje importante de rasgos del HDN y el resto de los socializadores ocupan porcentajes muy bajos, esto se debe al tiempo que pasan con la niña focal.

#### 4.3 El HDN de los socializadores adultos de la familia 2 (Mary 1: 9).

Los socializadores adultos de la familia 2 de Mary (1;9) son menos numerosos que los de la familia 1, debido a que la familia es nuclear. Sus abuelos paternos casi no la visitan, pero ella y su hermana van a la casa de ellos a jugar con su prima. Por su parte, los abuelos maternos visitan a la familia focal esporádicamente, por eso hay pocas grabaciones de interacciones con la niña y pocos rasgos del HDN de ellos.

Al igual que los socializadores de la familia 1, los socializadores de la familia 2 se presentarán de acuerdo al orden de números absolutos de los rasgos que usan para socializar a la niña focal Mary (1;9).

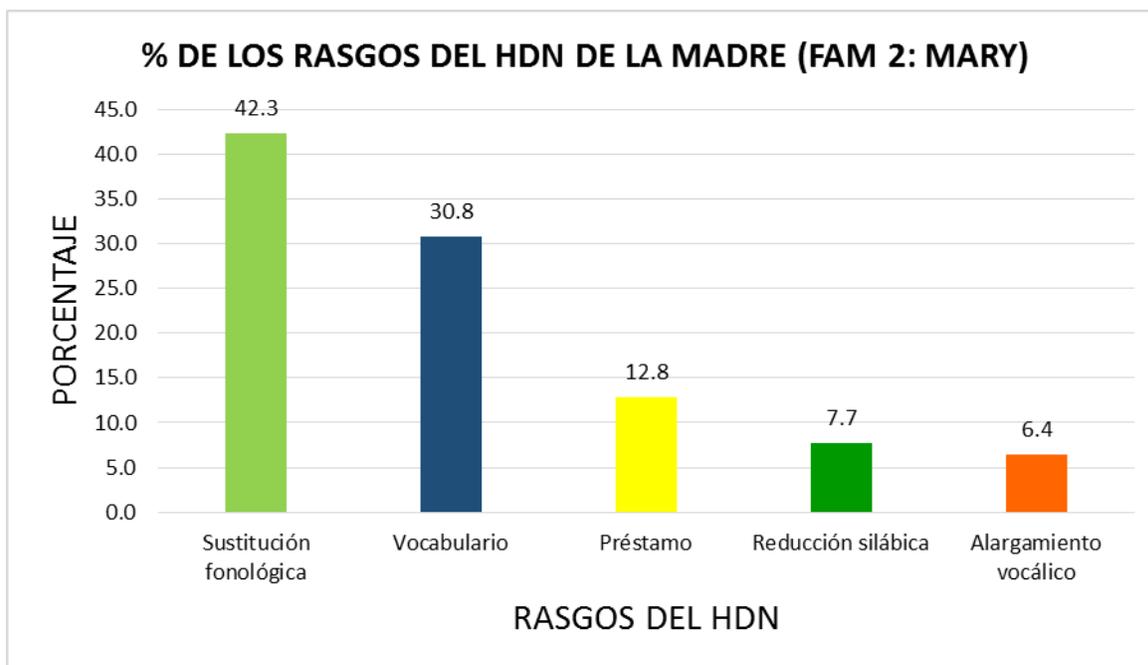
#### 4.3.1 Madre

La madre de la niña focal Mary (1; 9), de la familia 2, se dedica al hogar y al cuidado de sus 4 hijos. A diferencia de la madre de la familia 1, ella hace artesanías sólo en su tiempo libre, pero no es un trabajo del cual depende su subsistencia.

Esta agente socializadora de Mary ocupa el primer lugar de socializadores adultos de esta familia porque pasa la mayor parte del tiempo con la niña. Ella muestra los números absolutos más altos de rasgos del HDN. La madre usa 5 rasgos para dirigirse a su hija menor, los cuales se muestran en la gráfica 18, que concentra 78 números absolutos (de los 257 que muestran todos los socializadores de la niña focal Mary), dichos rasgos se obtuvieron de la transcripción y análisis de 61/187 turnos conversacionales con HDN.

Respecto al tiempo, en la familia 2, se transcribieron 45:13 minutos que contienen 187 turnos de conversación con HDN y 252 turnos de input sin HDN que suman 1:00:51 horas. Sin embargo, si se considera sólo el tiempo de los socializadores adultos, éste se reduce a 24:54 minutos con 103 turnos del HDN.

Gráfica 18 Porcentajes de los rasgos del HDN de la madre de la familia 2



La sustitución fonológica es el rasgo que concentra mayor porcentaje en el HDN de la madre; en esta familia este rasgo es el que tiene mayor porcentaje de los 9 que usan los socializadores de Mary (1;9).

La madre de Mary realiza sustituciones fonológicas que se presentan en la tabla 45, cuyas ocurrencias suman 30.

Tabla 45 Sustitución fonológica en el HDN de la madre de la familia 2

NUM	FONEMA USADO	FONEMA SUSTITUIDO	OCURRENCIAS
1	/h/	/k/	9
2	/tʃ/	/ts/	5
3	/tʃ/	/s/	1
4	/tʃ/	/ʃ/	1
5	/ts/	/s/	4
6	/ts/	ʃ	1
7	/ʃ/	/s/	4
8	/l/	/t/	2
9	s	tʃ	1
10	s	ts	1
11	s	ʃ	1

Las sustituciones fonológicas de esta socializadora se resumen en 8 cambios de modo de articulación y 7 de punto de articulación, hay algunos casos en los que convergen ambos cambios.

De los cambios de modo de articulación, la mayoría va de lo nasal a aproximante lateral; es decir, que va de lo superior a lo inferior según la tabla del Alfabeto Fonético Internacional. De los cambios de punto de articulación, la mayoría va de la anterioridad a la posterioridad, esto significa que la socializadora prefiere fonemas glotales que bilabiales.

El ejemplo (37) de sustitución fonológica proviene de una interacción de los padres con la niña en la cocina. El padre apenas llega del trabajo y cena, la madre platica con la niña focal Mary (2:03) y la invita a cenar, le ofrece café.<sup>44</sup>

#### Ejemplo (37)

(1) Madre: **T**sepa  
 = **S**epa  
 'Otra vez'.

(2) Mary (Focal 2;3): Mmm  
 'No'.

<sup>44</sup>Tzin\_2017\_01\_18\_2102\_AHGV

(3) Madre: Nēch-ili to t-'-neki pero  
 1SGO-decir INTG 2SGS-3SGO-querer pero  
 'Pero dime qué quieres'.

(4-10) Se omiten porque son irrelevantes.

(11) Madre: ā-pal-tik yōn mo-huala (huara)  
 agua-impregnar-CP DEM.DIST 2SG-huarache  
 = ā-pal-tik yōn mo-tekak  
 agua-impregnar-CP DEM.DIST 2SG-huarache  
 '¿Está mojado tu huarache?'

(12) Mary (Focal 2;3): Mmm  
 '¿Perdón?'

(13) Madre: Mahyā Ø-tē-oh-ohsa teihsā  
 Parecer 3SGS-NoRefO-RDPL-untar algo  
 'Como que mancha con algo'.

(14) Madre: Ti-ēh-mala Ø-mits-ahwa-skia mo-tío  
 2SGS-INTS-mala 3SGS-2SGO-regañar-IRR 2SG-tío  
 = Ti-ēk-mala Ø-mits-ahwa-skia mo-tío  
 2SGS-INTS-mala 3SGS-2SGO-regañar-IRR 2SG-tío

komo Ø-mits-its-to-skia  
 COND 3SGS-2SGO-ver-PROG-IRR  
 'Eres muy mala, te regañaría tu tío  
 si te estuviera viendo'.

(15) Madre: Ti-ow a escuela  
 2SGS-ir ya escuela  
 '¿Ya te vas a la escuela?'

(16) Madre: No-besito nēch-aka wān tsi-ow a  
 = No-besito nēch-aka wān xi-ow a  
 1SG-besito 1SGO-dar CONJ IMP-ir ya  
 'Dame mi besito y ya vete'.

(17) Mary (Focal 2;3): Nah  
 = Kanah  
 'No'.

(18-25) Se omiten porque son irrelevantes.

(26) Madre: T-taī-s chihchīn  
 = T-taī-s tsiktsīn  
 2SGS-beber-FUT poco  
 '¿Quieres (beber) un poco?'

De las cuatro sustituciones que representan la mayoría, en el ejemplo (37) aparecen 3. En el turno (14) y (26) se sustituye /k/ por /h/, en el turno (26) aparece la sustitución de /tʃ/ por /ts/, en el turno (1) la /s/ es sustituida por /ts/. También se muestra una sustitución de /f/ por /ts/ en el turno (16).

En general, esta agente muestra una diversidad de sustituciones cuando interactúa con la niña focal Mary (1;9).

El segundo rasgo que usa la madre de Mary (1; 9) es el vocabulario especial<sup>45</sup>.que muestra 24 ocurrencias. Estos datos aparecen en la tabla 46.

Tabla 46 Vocabulario especial en el HDN de la madre de la familia 2

NUM	FORMA DEL HDN	FORMA ADULTA	ESPAÑOL	CORRESP ICÓNICA TOTAL	/h/ FINAL	DERIVA DE VOCAB ADULTO	OCURRENCIAS
1	Pāpah pāpa	Taxkal,	‘tortilla	x	x	No	12
2	Tōto Toto Tōtoh totoh	Totōnik kāwani	‘estar caliente’ ‘calentarse’	x		Sí	9
3	māmah	kimāma	‘cargar en espalda’	x	x	Sí	1
4	ām	chil	‘chile’			No	1
5	chīchih	chīchi	‘tomar pecho’	x	x	Sí	1

De todo el vocabulario especial que usa esta agente socializadora de la niña Mary (1; 9), las dos palabras que tienen más números absolutos tienen más de una realización fonológica porque a veces elide o agrega /h/ o en el caso de *tōto* la vocal larga la vuelve corta.

Lo que resalta del vocabulario especial de la madre es que la palabra que usa más veces es *pāpah* ‘tortilla’, esto quizá por la importancia cultural de la misma entre los nahuas o *māsēwalmeh*.

<sup>45</sup> El Dr. Ángel Vicente Ferrer, lector de esta tesis hizo una observación sobre la /h/ final de la palabra 2 de la Tabla 46. La forma más usual es que no tenga dicho fonema al final, aunque hay algunos hablantes que sí le agregan. Esta palabra cumple con el patrón de vocabulario especial en el *māsēwaltahtōl*, pues tiene dos sílabas repetidas; vocal larga en la primera sílaba y vocal corta en la segunda. Agradezco nuevamente que me comparta el dato de que “en el náhuat de Tepeteno, Tlatlauquitepec, existe la forma *totok* en el habla adulta” (Vicente Ferrer, 2018), pero en el *māsēwaltahtōl* de Tzinacapan, la forma adulta es *totōnik* ‘estar caliente, calentarse’.

El ejemplo (38) de vocabulario especial proviene de una interacción de la niña focal con sus padres, la familia va a cenar y la madre advierte a la niña focal (2;1) que la comida está caliente.<sup>46</sup>

### Ejemplo (38)

- (3) Madre → padre: mah n-'-tēka in o  
 CPTÉ 1SGS-3SGO-servir DEM.PROX o  
  
 ampōn na-k-kuā-ti-h ya  
 DEIC 2PLS-3SGO-comer-FUT.C-PL ya  
 '¿Sirvo esto o ya se lo van a comer allí?'
- (4) Padre → Madre: kēmeh eski  
 como COP.FUT  
 'Como sea'.
- (5) Hermano 2 (10;2) → Madre:  
 sayoh ompa eto-ya-h  
 sólo DEIC estar-IMPERF-PL  
  
 ton t-tisi teh  
 INTG 2SGS-hacer.tortillas 2SG.PP  
 'Sólo estaban allí.  
 ¿Qué, tú haces tortillas?'
- (6) Madre → Mary (Focal 2;1):  
 totoh totoh tōtoh  
 estar.caliente estar.caliente estar.caliente  
  
 = totōni-k totōni-k totōni-k  
 calentarse-CP calentarse-CP calentarse-CP  
 'Está caliente. Está caliente. Está caliente'.
- (7) Madre → Mary (Focal 2;1): tōto  
 estar.caliente  
 = totōni-k  
 calentarse-CP  
 'está caliente'.
- (8) Mary (Focal 2:1) → Madre: Mmm  
 '¿Perdón?'
- (9) Madre → Mary (Focal 2;1):  
 āmo t-mo-tēn-tah-tati-h ti-'-kuā-s  
 NEG 2SGS-REFL-boca-RDPL-quemar-PERF 2SGS-3SGO-comer-FUT  
 'No vayas a quemarte la boca. ¿Quieres comerlo?'

<sup>46</sup> Tzin\_2016\_12\_12\_2152

En el ejemplo (38) se muestra más de una forma de cambios en la duración vocálica de la palabra de vocabulario especial que se usa para ‘caliente’. Sólo en el turno (7) aparece la forma canónica de esta palabra, en el resto, hay diferencias en el uso de vocales largas y cortas.

El tercer rasgo del HDN que usa la madre son los préstamos. Al igual que la madre de la familia 1, cursó hasta la secundaria y ese es un factor que puede incidir en ella el uso de préstamos de español, pues en la casa, toda la familia habla *māsēwaltahtōl*. Sin embargo, no es una condición necesaria, pues en hablantes que hablan poco español, como la abuela paterna de la familia 1, también se usan préstamos. En este caso, se deduce que el contacto entre *māsēwaltahtōl* y español incide en el HDN de los que participaron en esta investigación, lo presentan los que dominan ambos idiomas, pero los hablantes que no dominan español lo usan por imitación y lo transfieren a su HDN.

Los préstamos de español que usa la madre de esta familia son los que aparecen en la tabla 47 y suman 10 números absolutos.

Tabla 47 Préstamos de español de la madre de la familia 2

NUM	HDN	FORMA ADULTA	TRADUCCIÓN	OCURRENCIAS
1	bebé	<i>pili</i>	‘niño’	4
2	papá	<i>mōpān</i>	‘tu papá’	3
3	caca	<i>kuitat, pitsotik</i>	‘excremento, estar sucio’	2
4	pancita	<i>ixwi</i>	‘saciarse’	1

En la tabla 47 se puede ver que la palabra bebé sólo tiene un significado, pero en la familia 1 le asignan el significado de ‘niño’ y ‘muñeca’; dicha palabra es la que encabeza la lista de préstamos que usa esta agente socializadora.

Al igual que en otros casos de préstamos, las palabras tienen un patrón bisilábico con sílabas repetidas.

Este rasgo no se ejemplifica debido a que ya se encuentra en otros socializadores de la familia 1.

El cuarto rasgo es la reducción silábica, los números absolutos son bajos (6 ocurrencias), pero son representativos. Las reducciones silábicas que realiza son de la 1 y la última, y sólo un caso en que se suma la sílaba 2 a la 1; es decir, que ocurre una elisión de

dos sílabas contiguas. Es necesario recordar que se usan números arábigos si la elisión ocurre en el extremo izquierdo de la palabra y última cuando la sílaba eliminada se ubica en el extremo derecho.

Esta socializadora tiene 2 reducciones de la última sílaba y 4 de la 1, es decir, sus reducciones sólo ocurren en los extremos de la palabra. De las reducciones que muestra, sólo hay un caso de una palabra bisilábica en donde elimina la sílaba tónica; en el resto, elimina sílabas átonas.

El ejemplo (39) muestra la elisión de tres sílabas, la 1 y la última, así como la 2. La familia está en la cocina, es la hora de la cena y la niña no quiere sentarse para que la madre sirva la cena.<sup>47</sup> Se reitera que los asteriscos representan las sílabas elididas y los paréntesis el límite de las sílabas.

#### Ejemplo (39)

- (68) Madre:           a ver           mān  
                   A ver           mamá
- =                    A ver           no-konē-w  
                   A ver           1SG-hijo-POS.ENAJ
- mah n-`-tēki-li                   kahfēn       papá  
                   CPT 1SGS-3SGO-servir-APL   café       papá
- =                    mah n-`-tēki-li                   kahfēn       mō-pān  
                   CPT 1SGS-3SGO-servir-APL   café       2SG-papá  
                   `A ver hija, le sirvo café a tu papá`.
- (69) Madre:       Sayoh           kahfēn       wān   sepa  
                   Solamente   café           CONJ   nuevamente
- (\*)-(\*)-(nā)(po)(\*)  
                   1SGS-2SGO-cargar-FUT
- =                    (ni)-(mits)-(nā)(pa)(lō-s)  
                   1SGS-2SGO-cargar-FUT  
                   `Sólo sirvo café y otra vez te cargo`.
- (70) Mary (Focal 2;3):       ah  
                                       `No`.

En el ejemplo (39) aparece la elisión de tres sílabas, las primeras que se asignan como 1 y 2 corresponden a morfemas y la última se une una consonante y una vocal de la raíz verbal

<sup>47</sup> Tzin\_2017\_01\_18\_2102\_AHGV

así como una consonante que pertenece al marcador de tiempo. Sin embargo, se consideró que era una reducción silábica en virtud de que se elimina una consonante y vocal de la raíz verbal.

El último rasgo que muestra la madre de Mary (1;9) es el alargamiento vocálico; la /o/ la alarga 2 veces, pero /e/, /i/ y /a:/ sólo 1 vez. Esta socializadora también muestra que las vocales que fonológicamente son largas en māsēwaltahtōl en el HDN pueden sufrir un alargamiento extra, que como ya se dijo, se representa ortográficamente con dos vocales largas.

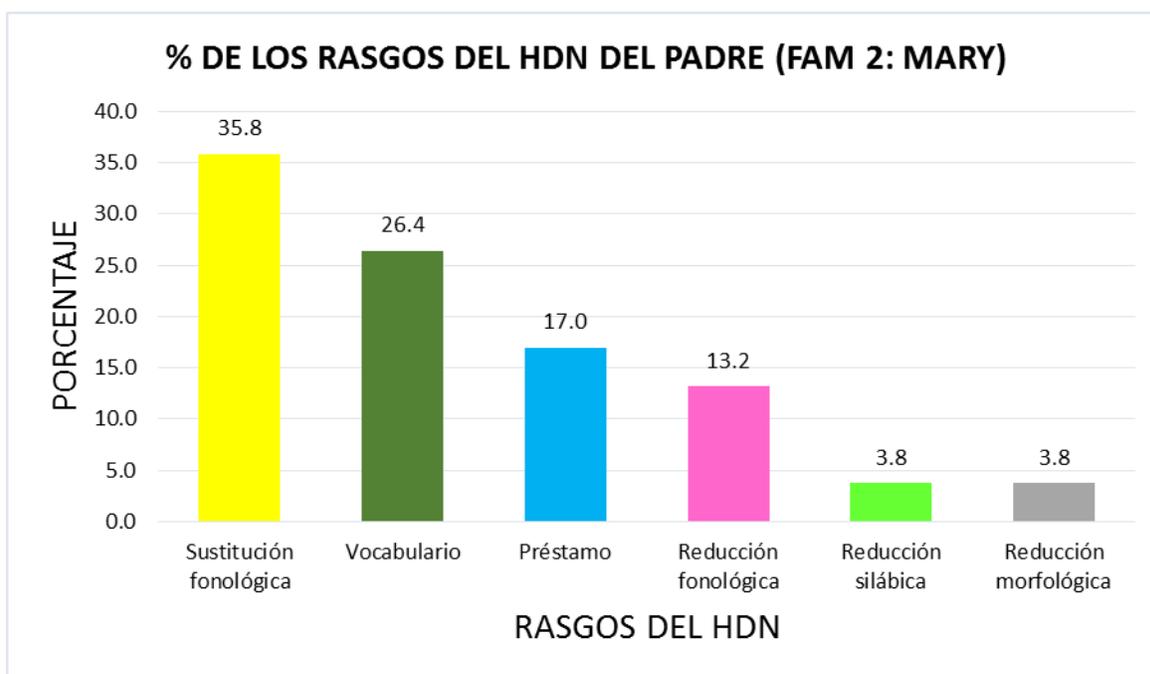
A nivel general, la madre ocupa el segundo lugar en uso del HDN comparada con el resto de los socializadores de Mary (contando a los niños), pero si se toma en cuenta sólo a los socializadores adultos de esta niña, la madre ocupa el primer lugar.

#### 4.3.2 Padre

El padre de Mary (1;09) trabaja todos los días de la semana, sale muy temprano y llega muy tarde por lo que el tiempo de interacción con la niña focal son sólo los domingos o por las noches después del trabajo.

En el poco tiempo de interacción que tiene con la niña focal, el padre presenta una variedad notable de rasgos del HDN en māsēwaltahtōl. En total, usa 6 de los 9 rasgos que están presentes en la familia, los cuales aparecen en la gráfica 19, cuya suma de números absolutos del HDN es de 53, de un total de 257 rasgos del HDN que muestran todos los socializadores de la niña focal Mary. Los 53 rasgos del HDN del padre provienen de 39/187 turnos con HDN.

Gráfica 19 Porcentajes de los rasgos del HDN del padre de la familia 2



De acuerdo a la gráfica 19, los tres rasgos mayoritarios que usa el padre son la sustitución fonológica, el vocabulario especial y los préstamos. Éstos, que muestran los mayores números absolutos en el HDN del padre, son los mismos que aparecen con más números absolutos en el HDN de todos los socializadores de la familia 2.

En los ejemplos de la madre, se mostraron estos mismos dos de los tres rasgos que más usa. Por ello, en el caso del padre se mostrarán ejemplos de otros rasgos que usa aunque no representen a los más numerosos.

Las sustituciones de fonemas que ocurren en el HDN del padre se muestran en la tabla 48, cuya suma es de 19, de un total de 53 que aparecen en todo su HDN.

Tabla 48 Sustitución fonológica en el HDN del padre de la familia 2

NÚM	FONEMA USADO	FONEMA SUSTITUIDO	OCURRENCIAS
1	/tʃ/	/ts/	5
2	/tʃ/	/s/	3
3	/tʃ/	/h/	1
4	/tʃ/	/ʃ/	1
5	/h/	/ts/	2
6	/h/	/l/	2
7	/h/	/tʃ/	1
8	/h/	/ʃ/	1
9	/h/	/k/	1
10	/ts/	/s/	1
11	/ʃ/	/s/	1

Las sustituciones fonológicas que son mayoritarias son de los fonemas /ts/, /s/ y /l/; /ts/ se sustituye por /tʃ/ y /h/ que son sustituidos por /tʃ/ y /l/ por /h/. Esto significa que hay fonemas que el padre prefiere sustituir y usar específicos, pues se observa en la tabla que hay unos fonemas limitados que tienen mayor frecuencia. Respecto a los fonemas que prefiere usar para desplazar a los demás, la mayoría está encabezado por /tʃ/ y /h/.

En general, las sustituciones de modo de articulación van de lo superior a lo inferior. Respecto a los cambios de punto de articulación, casi todos van de articulaciones anteriores hacia posteriores.

El segundo rasgo que usa el padre es el vocabulario especial, como ya se describió en el capítulo 3 tiene características especiales que lo identifican, el léxico especial del padre de Mary (1;9) se muestra en la tabla 49, cuya suma es de 14.

Tabla 49 Vocabulario especial en el HDN del padre de la familia 2

NÚM	FORMA DEL HDN	FORMA ADULTA	ESPAÑOL	SÍLABAS REPETIDAS	/h/ FINAL	DERIVA DE VOCABULARIO ADULTO	OCURRENCIAS
1	pāpah	taxkal tisi	‘tortilla’ ‘hacer tortillas’	x	x	no	4
2	pīn mihpīn	meh nimitsmaga	‘pegar’			no	4
3	wāwah	itskuinti	‘perro’	x	x	no	1
4	tōto	totōnik	‘estar.caliente’	x		sí	1
5	nām	chil	‘chile’			no	1
6	kōkoh	timokokōs	‘te lastimarás’	x	x	Sí	1
7	tsīntsi	‘motālia’	‘sentarse’	x		no	1
8	ā	‘kuitat’	‘excremento’			no	1

De las 8 palabras de vocabulario especial que usa el padre, 5 tienen sílabas repetidas y 3 tienen /h/ final. La forma canónica de este vocabulario la muestra en 4 casos (1 *pāpah*, 3 *wāwah*, 4 *tōto*, 6 *kōkoh*) y sólo en dos cambia (5 de *am* a *nam* y 7 de *tsīntsih* a *tsīntsi*).

Las palabras que sólo este socializador muestra son 3 *wāwah* ‘perro’ y 2 *pīn* ‘pegar’; ésta no es muy usual pero algunas personas lo usan, es decir, a pesar de tener uso limitado su significado es conocido y por eso se considera como parte del vocabulario especial.

El tercer rasgo que presenta el padre de Mary (1;9) son los préstamos. No se sabe si el contacto que tiene con el español influye, pues en la familia 1 también se presenta y en la casa de esa familia casi no usan español, lo cual es una muestra de la imitación de los socializadores.

Los préstamos que usa el padre de Mary (1;9) se visualizan en la tabla 50, los cuales suman 9 ocurrencias.

Tabla 50 Préstamos de español en el HDN del padre de la familia 2

NÚM	HDN	FORMA ADULTA	TRADUCCIÓN	OCURRENCIAS
1	caca	<i>kuítat, pitsotik</i>	‘excremento, estar sucio’	7
2	bebé	<i>pili, pīpili</i>	‘niño, muñeca’	1
3	mamita	<i>mōmān</i>	‘mamá’	1

El significado que más usa este socializador para el préstamo *caca* es ‘excremento’ y como significado secundario al predicado no verbal *pitsotik* ‘estar sucio’; el significado principal del préstamo *bebé* es para ‘niño’ y queda en segundo lugar ‘muñeca’.

El préstamo *mamá* se usa también en diminutivo pero no cambia el significado en *māsēwaltahtōl*.

Lo que se nota en los préstamos de español para el HDN del padre de Mary (1;9) es que casi todo el léxico que usa es bisilábico y con sílabas repetidas, es decir que está relacionado con las características de la capacidad de habla de la niña focal, al igual que lo que ocurre en la producción temprana del huichol (Iturrioz Leza,2000). Asimismo, es necesario agregar que las palabras 1 y 2 también aparecen en los préstamos de los socializadores de Lulú (1;11) de la familia 1.

El cuarto rasgo que forma parte del HDN del padre de Mary (1;9) es la reducción fonológica. Este socializador reduce pocos fonemas, aunque las ocurrencias son pocas, suman 7, los cuales aparecen en la tabla 51.

Tabla 51 Reducción fonológica en el HDN del padre de la familia 2

NUM	FONEMA ELIMINADO	OCURRENCIAS
1	/k/	4
2	/s/	1
3	/ts/	1
4	/h/	1

En la tabla 51 aparecen los cuatro fonemas que el padre elimina cuando habla con la niña focal. A pesar de que algunos fonemas tienen 1 ocurrencia, se consideró este rasgo debido a que en su conjunto (considerando a los otros socializadores) suman 19 números absolutos.

Otro punto que se obtiene a partir de la tabla es que los fonemas que se eliminan son dos fricativas, una oclusiva y una africada.

De acuerdo al análisis que se hizo de las reducciones fonológicas del padre, lo que se nota es que de las reducciones de fonemas en medio de palabra responden a un solo patrón, pues se elimina una consonante en donde están dos juntas, al eliminar la consonante la palabra del HDN queda con secuencias de CV (por ejemplo, la palabra *tsohyāk* ‘oler mal’ tiene dos consonantes, al darse la reducción queda *chōya* y la secuencia de fonemas es más clara). El pionero de los estudios del HDN menciona que la simplificación fonológica tiende hacia un patrón CVCV (Ferguson, 1978). En cambio, de las reducciones que se hacen al inicio o final de palabra, no muestran un patrón claro.

El ejemplo (40) muestra la elisión de fonemas del padre cuando habla con Mary (1;9); están en la casa y el padre les pide a sus hijas que le den besos.<sup>48</sup> Nuevamente, el asterisco simboliza el fonema que se eliminó.

#### Ejemplo (40)

- (21) Padre → Hermana 3:
- |   |      |          |      |          |       |            |               |
|---|------|----------|------|----------|-------|------------|---------------|
| Ō   | ō    | in       | ō    | in       | Weyah | Weyah      | ō             |
| Mira  | mira | DEM.PROX | mira | DEM.PROX | María | María      | mira          |
| =   |      |          |      |          |       |            |               |
| Ō   | ō    | in       | ō    | in       | María | María      | ō             |
| Mira  | mira | DEM.PROX | mira | DEM.PROX | María | María      | mira          |
|   |      |          |      |          |       |            |               |
|   |      | in       | ō    | in       | Paola | ēk-miak    | ∅-nēch-aka    |
|   |      | DEM.PROX | mira | DEM.PROX | Paola | INTS-mucho | 3SGS-1SGO-dar |
| ‘Mira, mira ésta, mira ésta, María, María, mira ésta, mira a Paola me da muchos’. |      |          |      |          |       |            |               |
- (22) Padre → Mary (Focal 1;9):
- |                           |         |          |            |
|---------------------------|---------|----------|------------|
| teh                       | nō      | nēch-aka | ē*-mia*    |
| 2SG.PP                    | también | 1SGO-dar | INTS-mucho |
| =                         |         |          |            |
| teh                       | nō      | nēch-aka | ēk-miak    |
| 2SG.PP                    | también | 1SGO-dar | INTS-mucho |
| ‘Tú también dame muchos’. |         |          |            |
- (23) Padre → Hermana 3, Mary (Focal 1;9):
- |                               |            |                  |
|-------------------------------|------------|------------------|
| Ésole                         | yēk-miak   | nēch-aka-∅-keh   |
| Ésole                         | INTS-mucho | 1SGO-dar-PERF-PL |
| ‘Muy bien, me dieron muchos’. |            |                  |

<sup>48</sup> Tzin\_2016\_12\_15\_2205\_AHGV\_KPGV

El ejemplo (40) muestra un contraste entre el input sin HDN y el HDN, pues en el turno (21) no hay elisión de la oclusiva velar sorda /k/, debido a que el padre se dirige a la hermana 3, que es más grande que la niña focal. Sin embargo, en el turno (22) cuando el habla es para Mary (1;9), el padre elide dos veces el fonema citado.

Con el ejemplo (40) se demuestra que los socializadores de los niños prelingüísticos están muy atentos a acomodarse con su interlocutor infantil, a través de un “acoplamiento estructural” (Iturrioz Leza, 2000b) y cuando es necesario cambian rápidamente del input sin HDN al HDN.

De los seis rasgos que usa el padre de Mary (1;9), hay dos que tienen ocurrencias bajas. (2 /53).

Uno de los rasgos minoritarios es la reducción silábica. Este socializador sólo muestra la elisión de la sílaba inicial en una palabra y una sílaba intermedia en otra. El ejemplo (41) muestra la reducción de la sílaba intermedia; la conversación es la misma que la del ejemplo (40), siguen hablando con sus hijas sobre los besos.<sup>49</sup> En este caso, también se usa el asterisco para representar la elisión.

#### Ejemplo (41)

- (23) Padre → Hermana 3:  
 ésole yēk-miak    ∅-nēch-aka-`-keh  
 ésole INTS-mucho 3PLS-1SGO-dar-PERF-PL  
 `Muy bien, me dieron muchos`.
- (24) Padre → Mary (Focal 1;9):  
 ∅-(nēch)-(ēk)-(\*) (choh) (ta-h)  
 = ∅-(nēch)-(ēk)-(ta) soh) (ta-h)  
 3PLS-1SGO-INTS-querer-PL  
 `Me quieren mucho`.
- (25) Padre → Hermana 3, Mary (Focal 1;9):  
 kēmah mah    nō                    ni-ki-maka  
 sí    CPTe    también            1SGS-3PLO-dar  
  
 besito            no-viejas  
 besito            1SG-viejas  
 ¿Sí? ¿Qué también bese a mis viejas?

La reducción es de la sílaba 1 de la raíz verbal, pero considerando los morfemas prefijales, la elisión ocurre en medio de la palabra..

<sup>49</sup> Tzin\_2016\_12\_15\_2205\_AHGV\_KPGV

El otro rasgo minoritario del HDN que usa el padre de Mary (1;9) es la reducción morfológica. Sólo tiene dos ocurrencias, en ambos elimina los morfemas de sujeto; hay elisión de primera y persona segunda singular. Al igual que las madres huicholas, este agente reduce prefijos.

El ejemplo (42) muestra la elisión del morfema de sujeto; la familia está cenando y el padre está ofreciendo la mitad de un tamal a la niña focal.<sup>50</sup> Los asteriscos indican que el morfema se ha eliminado.

### Ejemplo (42)

(12) Padre → Madre:

Kān Ø-mits-kuī-lī-s  
 NEG 3SGS-2SGO-agarrar-APL-FUT  
 'No te lo aceptará'

(13) Padre → Mary (Focal 1;9):

Ata tahko sah t-'-neki mami  
 AFIR mitad solamente 2SGS-3SGO-querer mamá

= Ata tahko sah t-'-neki no-konē-w  
 AFIR mitad solamente 2SGS-3SGO-querer 1SG-hijo-POS.ENAJ  
 '¿Verdad que sólo quieres la mitad hija?'

(14) Padre → Mary (Focal 1;9):

tahko sah mah \*-mich-maka  
 mitad solamente CPTE 1SGS-2SGO-dar

= tahko sah mah **ni**-mits-maka  
 mitad solamente CPTE 1SGS-2SGO-dar

tahko sah \* **\*-mih**-maka  
 mitad solamente CPTE 1SGS-2SGO-dar

= tahko sah mah **ni**-mits-maka  
 mitad solamente CPTE 1SGS-2SGO-dar  
 '¿Que te de sólo la mitad?  
 ¿Qué te de sólo la mitad?'

(15) Padre → Mary (Focal 1;9):

Īn  
 DEM. PROX  
 '¿Esto?'

La eliminación del morfema de primera persona singular de sujeto, se observa en el turno (14) del ejemplo (42), pues en su HDN las palabras empiezan con el objeto de segunda persona.

<sup>50</sup> Tzin\_2016\_12\_12\_2213\_AHGV

En síntesis, el padre de la niña focal Mary (1;9) es el que manifiesta uso de mayor número de rasgos comparado con el resto de los socializadores adultos porque usa hasta 6 de los 9 rasgos del HDN de la familia 2.

#### 4.3.3 Abuela paterna

La abuela paterna es una de las socializadoras que sólo muestra un rasgo del HDN y con números absolutos bajos. Esto se debe al tiempo limitado de grabaciones de interacciones con la niña focal Mary (1;9). De los 187 turnos con HDN de todos los socializadores de la familia 2, la abuela sólo participa en 3, por lo que la frecuencia relativa es de 3/187.

La abuela paterna de Mary usa sólo el vocabulario especial con 3 números absolutos en todo el *corpus* de la investigación; sólo usa dos palabras que son *pāpah* ‘tortilla’ 2 veces y *bībih* ‘animal’ 1 vez.

Aunque los números absolutos de este rasgo son bajos en el HDN de la abuela paterna de Mary (1;9), la palabra que se repite dos veces se obtuvo en dos fechas distintas, una el 10 de agosto y otra el 22 de noviembre de 2016. La niña tenía una diferencia de edad de poco más de tres meses cuando la abuela usó la misma palabra para dirigirse a ella.

El ejemplo (43) muestra el vocabulario especial que usa la abuela paterna para dirigirse a la niña focal Mary, se tomó de una interacción de los abuelos paternos con la niña focal Mary y otra nieta. La mamá dejó encargada a la niña focal, los abuelos están comiendo con las dos nietas.<sup>51</sup>

---

<sup>51</sup> Tzin\_2016\_11\_22\_1731\_AHGV\_AGJ

### Ejemplo (43)

- (1) Abuela Pat → Monse (2;6): Wiki a mǎn Monse  
Venir ya madre Monse
- = Wiki a pi-li Monse  
Venir ya niño-ABS Monse  
'Ya ven niña. Monse'.
- (2) Mary (Focal 2;0) → Abuela Pat: mamá  
mamá
- = nō-mǎn  
1SGS-madre  
'Mi mamá'.
- (3) Abuela Pat → Mary (Focal 1;9):  
ti-kuā-s ok m **pāpah**  
2SGS-comer-FUT todavía DET tortilla
- = ti-kuās ok n **taxkal**  
2SGS-comer-FUT todavía DET tortilla  
'¿Quieres más tortilla?'
- (4) Abuela Pat → Mary (Focal 1;9):  
∅-witsa ya nēpa wāla-htok a  
3SGS-venir ya DEIC venir-PROG a
- ∅-k-ita-k nē Ehēn  
3SGS-3SGO-ver-PERF DEM.REM abuelo
- ∅-k-ita-k nē mo-abuelo  
3SGS-3SGO-ver-PERF DEM.REM abuelo  
'Ya viene, ya está viniendo allá,  
la vio tu abuelo'.

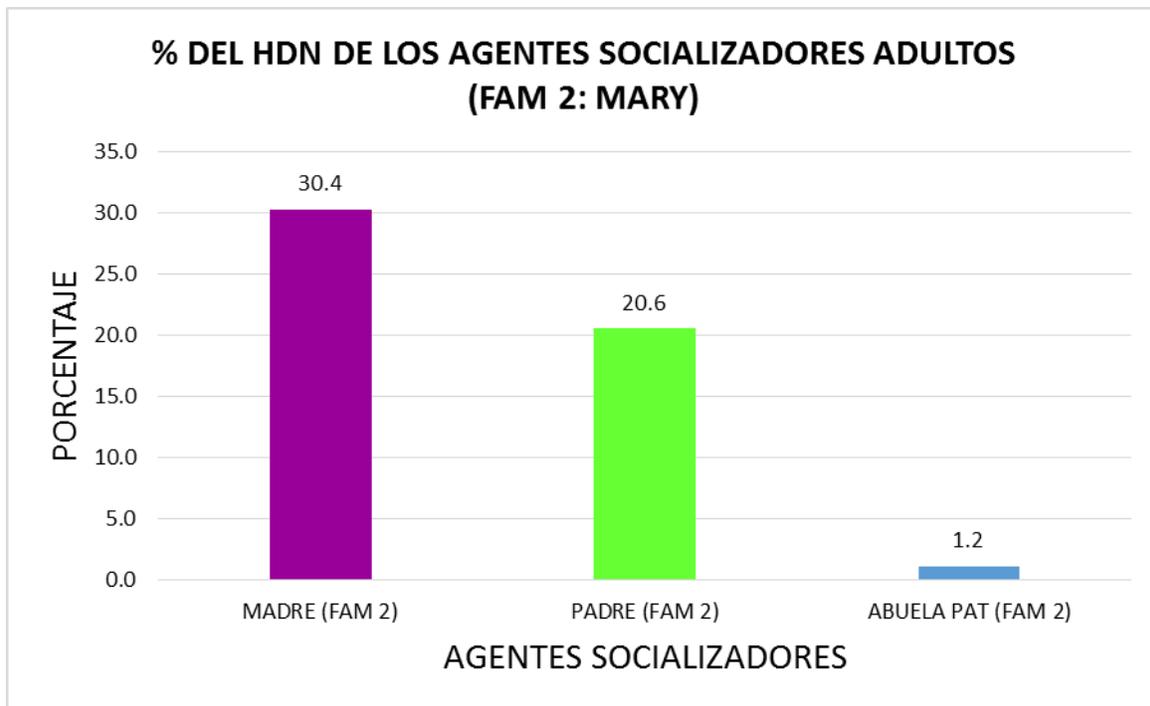
En el turno (3) del ejemplo (43), cuando la abuela paterna le ofrece tortilla a la niña focal Mary (1;9) usa la forma especial *pāpah* 'tortilla'.

En síntesis, de los socializadores adultos de la familia 2, el que tiene más números absolutos en el uso de rasgos del HDN es la madre, pero el padre manifiesta un mayor número de rasgos aunque por los números absolutos tenga el segundo lugar.

La gráfica 20 muestra la distribución porcentual de todos los socializadores adultos de la niña focal Mary (1; 9) de la familia 2, los cuales suman 134 números absolutos de rasgos del HDN. Aquí los números porcentuales que muestra dicha gráfica sólo suman 52.2% debido a que el 47.8% corresponde a la suma de porcentajes de los socializadores

infantiles de la familia 2. Los números porcentuales de los socializadores adultos se obtuvieron de 103 turnos conversacionales con HDN y de 153 turnos con input sin HDN; pues en total, esta familia tiene 187 turnos con HDN y 252 con input sin HDN (incluidos socializadores adultos e infantiles).

Gráfica 20 Porcentajes de uso del HDN de los socializadores adultos de la familia 2



Lo que se observa en la familia 2, es que los socializadores tienen diferencias en cuanto al uso de los rasgos, pues en la familia 1, la abuela concentra la mayor diversidad de rasgos del HDN, pero en esta familia, la abuela paterna tiene el menor porcentaje en el uso de esos rasgos.

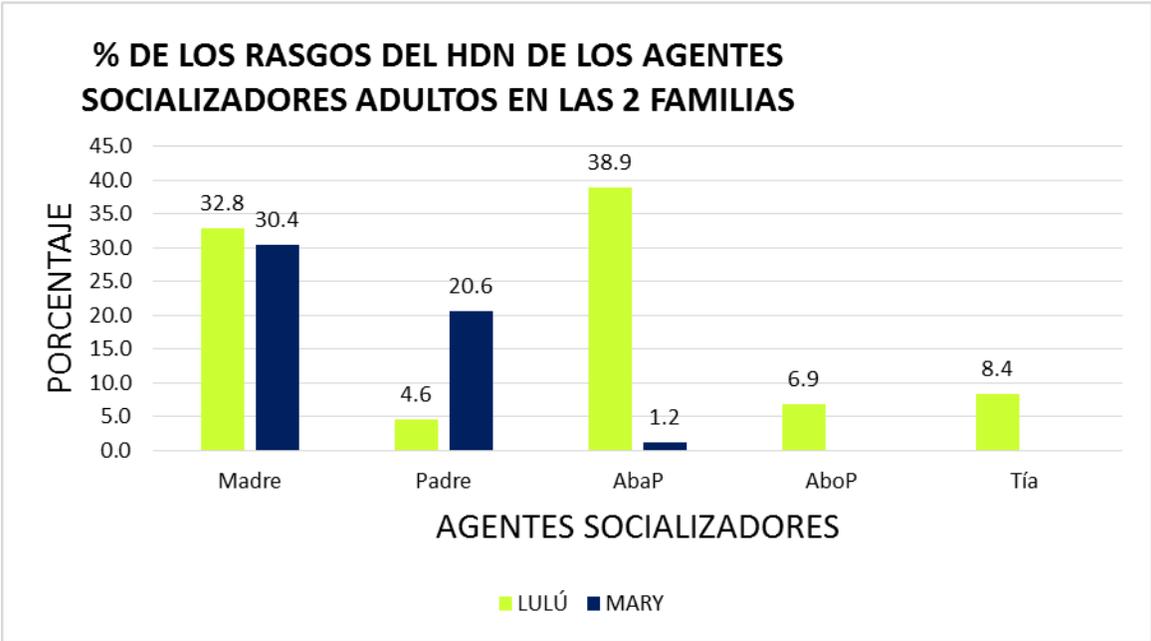
#### 4.4 Recapitulación

El número total de rasgos del HDN presentes en *māsēwaltahtōl*, difiere en las dos familias focales que participaron en la investigación. Al interior de cada familia, cada agente socializador también difiere en el uso de dichos rasgos.

La distribución porcentual de los rasgos del HDN en *māsēwaltahtōl* de los socializadores adultos de ambas familias focales se muestra en la gráfica 21. En la familia 1

suman 131 números absolutos de dichos rasgos y en la familia 2 suman 257. Sin embargo, si se suma el número absoluto de rasgos del HDN sólo de los socializadores adultos, en la familia 1 se tendrán 120 y en la familia 2 sólo 134. El detalle es que se debe de tener un solo conteo total para no causar distorsión en las gráficas del HDN. Como ya se indicó anteriormente, los rasgos del HDN están basados en 124 turnos conversacionales de la familia 1 y 187 de la familia 2.

Gráfica 21 Porcentajes de los rasgos del HDN de los socializadores de las familias 1 y 2



De acuerdo a la gráfica 21 se nota que no hay uniformidad en el porcentaje de uso de rasgos entre los socializadores de ambas familias. Los únicos agentes adultos que tienen porcentajes similares son las madres de las niñas focales Lulú (1;11) y Mary (1;9). Sin embargo, en las dos familias (y considerando tanto socializadores adultos como infantiles), no son las madres las que encabezan los números absolutos de usos de rasgos del HDN sino que en la familia 1 es la abuela paterna y en la familia 2 es el hermano 2 (9;10) cuyos rasgos se analizan en el capítulo 5.

La abuela paterna de Mary tiene pocos rasgos del HDN, los padres también difieren en el uso de los rasgos del HDN, a pesar de que el padre de la familia 1 tiene posibilidad de estar más tiempo con la niña focal tiene pocos rasgos. Al contrario, el padre de la familia 2,

tiene poco tiempo de interacción con la niña Mary por su trabajo, pero manifiesta mayor riqueza del HDN, pues en esta familia es uno de los agentes que usa un mayor número de rasgos.

En base al análisis que se hizo de los rasgos del HDN y su uso por parte de los socializadores adultos, se concluye que dichos rasgos son independientes en cada persona, no siempre están condicionados por el tiempo de interacción con los niños, pues la mayoría de ellos tienen menos de 50% de uso del HDN y usan más input sin HDN cuando hablan con las niñas focales. Sólo el padre de la familia 2 es el que muestra una proporción más cercana al 50% entre ambos tipos de habla.

Por otra parte, los que muestran los mayores números absolutos del HDN son otras personas, distintas a la madre, que cuidan a los niños que están en proceso de adquisición del lenguaje. Por lo menos, en la familia focal 1, es la abuela paterna, quien usa más rasgos del HDN. En este caso se debe a que ella permanece mucho tiempo con la niña focal Lulú (1;11); sin embargo, como ya se mencionó, esto no siempre es una constante.

En la tabla 52 se muestran los tiempos de interacción entre los socializadores adultos de las dos familias participantes y las niñas focales.

Tabla 52 Tiempo de interacción entre los socializadores y las niñas focales de las 2 familias

AGENTE SOCIALIZADOR	LULÚ (FAM 1)		MARY (FAM 2)	
	HDN	INPUT SIN HDN	HDN	INPUT SIN HDN
Madre	00:03:58	00:15:07	00:14:44	00:25:36
Padre	00:00:34	00:06:38	00:09:26	00:10:09
Abuela paterna	00:04:09	00:17:52	00:00:44	00:01:12
Abuelo paterno	00:00:50	00:03:46		
Tía	00:01:01	00:01:22		
TOTAL ADULTOS	00:10:32	00:44:45	00:24:54	00:36:57

De acuerdo a la tabla 40 ubicada al inicio de este capítulo; en la familia 1, la abuela paterna muestra una frecuencia relativa de 45/124 turnos con HDN y el padre con 6/124; mientras que los rasgos del HDN son de 51/131 de la abuela y de 6/131 del padre. Ante esto, se nota que hay más rasgos del HDN que turnos conversacionales.

En la familia 2, la frecuencia relativa de turnos de la madre es de 61/187 y de la abuela paterna es de 3/187; en cambio la frecuencia relativa del HDN del hermano 2 (9;10) es de 81/257 y de la abuela paterna es de 3/257. La situación de la familia 2 es interesante, pues el hermano 2 (socializador infantil), que ocupa el segundo lugar por número de turnos (58/187), ocupa el primer lugar en rasgos del HDN (81/257).

La conclusión de este capítulo, es que de las personas adultas que socializan a las niñas focales en *māsēwaltahtōl* muestran diferencias en el uso de los rasgos del HDN. En la familia 1, es la abuela paterna quien concentra el más alto porcentaje de rasgos y en la familia 2 es la madre (véase Gráfica 21).

Este hallazgo que documenta el rol de socialización que asumen las personas que rodean al niño, en este caso la abuela paterna, muestra que en contextos multipartitas de familia extendida de Mesoamérica, las madres pueden no ser las principales o las únicas agentes socializadoras.

## CAPÍTULO 5. EL HABLA DIRIGIDA A NIÑOS (HDN) DE LOS SOCIALIZADORES INFANTILES: ASUMIENDO EL ROL DE CUIDADOR

### 5.1 Introducción

La mayoría de los estudios que se han realizado sobre el HDN están basados en muestras de familias nucleares y lo que se ha documentado es el rol de los cuidadores adultos cuando interactúan con los niños que están en proceso de adquisición del lenguaje, pero generalmente, las investigaciones se centran en la madre (Soderstrom, 2007). Lo anterior, se debe a que las investigaciones estaban enfocadas en Europa y Estados Unidos; con lenguas europeas, principalmente inglés, y con familias de clase media. En estas investigaciones, se analizó el HDN de los padres por el modelo de crianza de las sociedades investigadas, cuyas interacciones con el infante generalmente son diádicas. Sin embargo, en otras culturas, el input proviene de otros agentes, como los hermanos (Shneidman *et al.*, 2012).

Recientemente, los investigadores de la socialización y adquisición del lenguaje han girado la mirada hacia sociedades no occidentales, con la finalidad de contrastar dichos procesos en lenguas tipológicamente diferentes. Un estudio reciente es la comparación del input y de la adquisición lingüística entre niños tseltales de Tenejapa, Chiapas y la isla de Rossel en el Pacífico (Casillas, 2017).

Como se ha dicho en esta investigación, en la localidad de San Miguel Tzinacapan, existen familias extensas en donde todos los integrantes de la familia, desde los abuelos hasta los nietos más grandes, se encargan de socializar lingüísticamente a los niños. En el caso de las familias que son nucleares y que tienen hijos que ya dominan la lengua también participan en el proceso de socialización de los niños más pequeños, pues “los hermanos también pueden jugar un papel importante en la aportación lingüística a los bebés” (Soderstrom, 2007, p. 518).

El modelo de crianza de los *māsēwalmeh* (nahuas) de la localidad citada es polivalente (Stoll y Lieven, 2013) o poliádico (De León, 2005) y por ello, los niños, padres y abuelos se involucran en el cuidado y socialización de los niños. De esta forma, “es

probable que los niños pequeños escuchen un discurso dirigido por hermanos mayores y otros miembros del hogar” (Shneidman *et al.*, 2012, p. 673).

Ante esta situación es importante documentar y analizar el rol que tienen los niños como socializadores de los hermanos o primos más pequeños.

En este capítulo se analizan los rasgos que están presentes en el HDN de los niños que fungen como socializadores de las dos niñas focales.

Para considerar que un niño es un socializador de la niña focal, se buscó que tuviera formas adultas y formas del HDN, pues es una evidencia de que ya domina la lengua y puede cambiarla para adaptarse a la capacidad lingüística de su interlocutor.

Las dos familias focales que participaron en el estudio, tienen niños socializadores; pero difieren en número. En la familia 1, sólo está el primo de la niña focal; mientras que en la familia 2, hay 4 niños (3 hermanos y 1 prima de la niña focal).

Los turnos de conversación que sirvieron de base para determinar el número absoluto de rasgos del HDN de los niños socializadores en ambas familias también difieren por el número de socializadores infantiles (véase tabla 53).

El primo de la familia 1 sólo tiene 10 turnos de conversación con HDN, mientras que los 4 niños de la familia 2 suman 84 turnos conversacionales durante las interacciones con la niña focal Mary (1;9).

La tabla 53 muestra número de turnos y sus porcentajes, es importante indicar que éstos no suman el 100%, debido a que los mismos se calcularon en base a los turnos de HDN e input sin HDN de todos los socializadores de las dos niñas focales y en dicha tabla sólo aparecen los turnos y porcentajes de los socializadores infantiles.

Tabla 53 Comparación de los turnos y sus porcentajes, en los socializadores infantiles de las 2 familias

SOCIALIZADOR INFANTIL	FAMILIA 1				FAMILIA 2			
	HDN		INPUT SIN HDN		HDN		INPUT SIN HDN	
	TURNOS	%	TURNOS	%	TURNOS	%	TURNOS	%
Primo 1 (3;2)	10	13.5	64	86.5				
Hermano 1 (10;3)					3	42.9	4	57.1
Hermano 2 (9;10)					58	47.9	63	52.1
Hermana 3 (2;11)					9	28.1	23	71.9
Prima 1 (12;0)					14	60.9	9	39.1
TOTAL	10	13.5%	64	86.5%	84	45.9%	99	54.1%

Respecto al tiempo, en la tabla 54 se muestra la duración del número de turnos que tienen HDN. Los números corresponden a minutos y segundos. En la familia 2, por tener más niños socializadores, se observa que la proporción del tiempo del HDN e input sin HDN es casi del 50%. Es importante recordar que el tiempo total de grabación de la familia 1 consta de 7:46:18 horas para la familia 1 y de 8:25:39 horas de la familia 2.

Tabla 54 Tiempos y turnos de los niños socializadores en las 2 familias

AGENTES SOCIALIZADORES	FAMILIA 1				FAMILIA 2			
	HDN		INPUT SIN HDN		HDN		INPUT SIN HDN	
	TIEMPO	TURNOS	TIEMPO	TURNOS	TIEMPO	TURNOS	TIEMPO	TURNOS
Hermano 1					0:44	3	0:58	4
Hermano 2					14:01	58	15:13	63
Hermano 3					2:11	9	5:33	23
Prima 1					3:23	14	2:10	9
Primo 1	0:56	10	5:53	64				
TOTAL	0:56	10	5:53	64	20:19	84	23:54	99

## 5.2 El HDN de los socializadores infantiles de la familia 1 (Lulú 1;11)

En la familia 1, sólo hay tres niños, incluyendo a la niña focal Lulú (1;11); esto condiciona que haya sólo un niño socializador que muestra el uso de rasgos del HDN. A diferencia del primo, el hermano de la niña focal no se consideró como socializador infantil porque no muestra producción simultánea de formas adultas y del HDN.

### 5.2.1 Primo 1

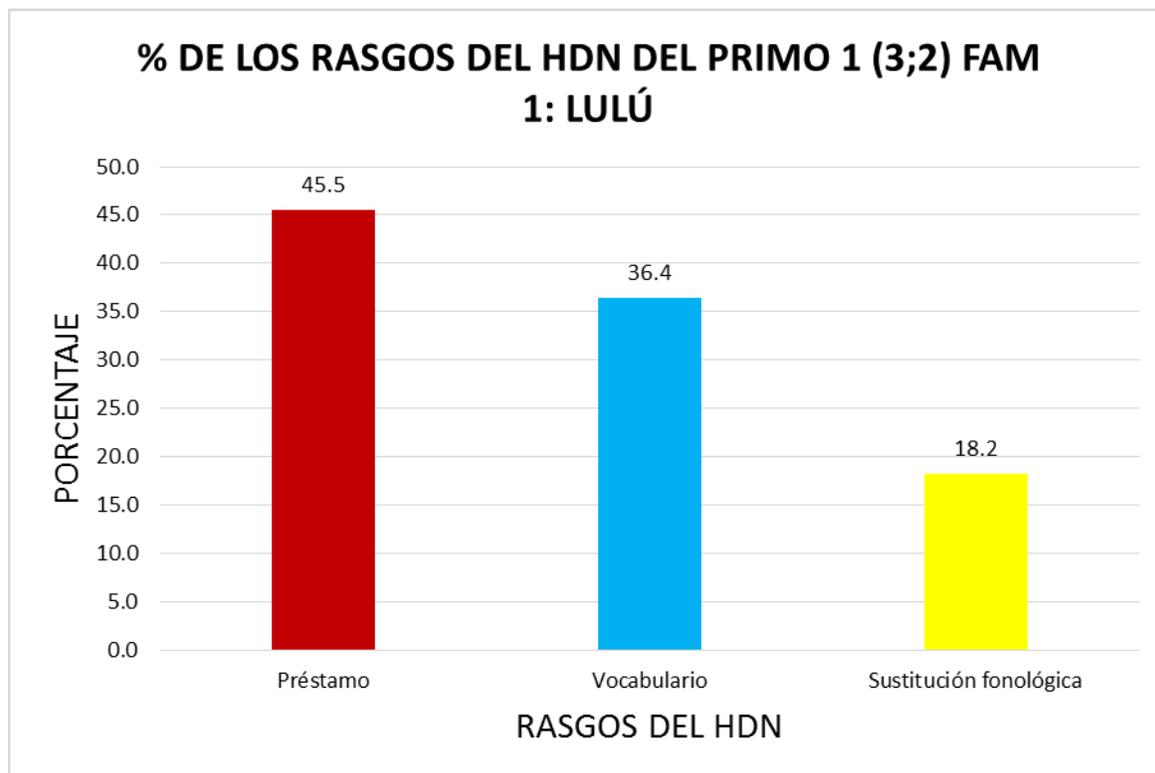
El primo 1 (3;2) que funge como socializador de la niña Lulú (1;11) es hijo de la tía paterna de la niña focal. Las interacciones que se registran del HDN que usa este pequeño socializador son generalmente de juegos con la niña focal en el patio.

El niño socializador de Lulú (1;11) muestra el uso de tres rasgos que son propios del HDN de māsēwaltahtōl y que se muestran en la siguiente gráfica, los cuales constan de limitados 11 números absolutos que se obtuvieron del análisis de 10 turnos de conversación con HDN.

Es necesario recordar que el total de turnos conversacionales con HDN de la familia 1 constan de 124 y que el del input sin HDN tiene 550 turnos. Sin embargo, este niño socializador sólo tiene 10/124 turnos con HDN, con un tiempo de 56 segundos que es en donde se hallaron los rasgos del HDN.

A pesar de tener pocos números absolutos, se optó por poner la gráfica 22 debido a que es el único socializador infantil de la familia que usa HDN.

Gráfica 22 Porcentajes de los rasgos del HDN del primo 1 (3;2) de la familia 1



De los tres rasgos que usa el niño, sólo 2 son los más prominentes, en este caso los préstamos (5 números absolutos) encabezan el porcentaje, después siguen el vocabulario especial (4 números absolutos) y la sustitución fonológica (2 números absolutos). Los 11 números absolutos se basaron en 10/124 turnos conversacionales con rasgos del HDN.

El rasgo más prominente que este niño socializador con la niña focal Lulú (1;11) es el uso de préstamos de español. En este caso, el niño usa préstamos porque escucha que los adultos se dirigen a la niña focal con palabras en español y él imita, pero aún no domina el español porque fue socializado en *māsēwaltahtōl*, lleva sólo dos meses escuchando español en la escuela.

El niño socializador sólo usa una palabra prestada de español *bebé* para referirse a ‘muñeca’ (dicho vocablo es el que predomina entre todos los socializadores de la niña focal Lulú, de la familia 1), por lo que se deduce que este rasgo ya forma parte de su (HDN) pero el origen es de otros adultos.

El ejemplo (44) muestra al niño socializador usando el préstamo cuando se dirige a la niña focal Lulú (1;11); el contraste lo muestra la abuela paterna quien usa la forma adulta *pili* ‘niño, muñeca’ en *māsēwaltahtōl* cuando se dirige a la niña focal.<sup>52</sup> Los niños están jugando en el patio y como no cuentan con una muñeca, la abuela enrolla un rebozo para simular a la misma.

---

<sup>52</sup> Tzin\_2016\_12\_13\_1626\_LGCC\_PLC\_EJCC

### Ejemplo (44)

- (16) Primo (3;4) → Lulú (Focal 2;1):  
 Mo-chia ni-h-piki-ti  
 = Mo-chia ni-k-piki-ti  
 REFL-esperar 1SGS-3SGO-cubrir-FUT.C  
  
 ĩn **mo-bebé**  
 DEM.PROX 2SG-niño  
  
 = ĩn **mo-pī-pi-li**  
 DEM.PROX 2SG-RDPL-niño-ABS  
 'Espera, voy a cubrir a tu muñeca'.
- (17) Abuela Paterna → Lulú (Focal 2;1):  
 Ø-kochi-k a m **pi-li** kit Ō  
 3SGS-dormir-PERF ya DET niño-ABS DUB mira  
 'Según que ya se durmió la muñeca. Mira'.
- (18) Abuela Paterna → Lulú (Focal 2;1):  
 Ø-kochi-k a m pi-li kit  
 3SGS-dormir-PERF ya DET niño-ABS DUB  
 'Según que ya se durmió la muñeca.'
- (19) Primo (3;4) → Lulú (Focal 2;1):  
 Ti-`-kui-ti-h **mo-bebé** Ø-chōka  
 1PLS-3SGO-agarrar-DIR.CTF-PL 2SG-niño 3SGS-llorar  
  
 = Ti-`-kui-ti-h **mo-pī-pi-li**  
 1PLS-3SGO-agarrar-DIR.CTF-PL 2SG-RDPL-niño-ABS  
  
 Ø-chōka  
 3SGS-llorar  
 'Vamos por tu muñeca, llora'.
- (20) Primo (3;4) → Lulú (Focal 2;1): Ti-`-kui-ti-h  
 1PLS-3SGO-agarrar-DIR.CTF-PL  
 'Vamos a traerla'.

En los turnos (16) y (19) el niño socializador usa el vocablo *bebé* 'muñeca'; mientras que en los turnos (17) y (18) la abuela paterna usa *pili* 'niño' para referirse a la muñeca de la que están hablando. Es necesario señalar que en esta familia, el significado de *pili*, se extiende a 'muñeca'; pues generalmente, los hablantes reduplican la raíz para formar la palabra *pīpili* que significa 'muñeca' y sin la reduplicación, el significado es 'niño'. Esto, muestra que la abuela usa una forma alternativa para la 'muñeca'.

El vocabulario especial que usa este niño socializador es limitado, sólo tiene 4 números absolutos y se restringe a una palabra; sólo usa *tōtoh* para *totōnik*, ‘estar caliente’.

El vocabulario especial se ejemplifica en (45) a partir de una interacción entre la abuela paterna y sus nietos en el patio de la casa, ella borda sus artesanías e invita al primo para que juegue con la niña porque se desespera, pues su madre salió fuera del pueblo y no ha llegado. Durante el juego, el niño liderea el juego simulando hacer comida con un sartén, un plato y flores desmenuzadas.<sup>53</sup>

### Ejemplo (45)

- (1) Primo (3;4):           Ti-h-pan-ketsa-`-keh  
 =                            Ti-k-pan-kets-`-keh  
                               1PLS-3SGO-parar-PERF-PL  
                               ‘La pusimos al fuego’.
- (2) Primo (3;4):  
                   **Totōni-k**           a           **Tōtoh**           ō  
                   calentarse-CP   ya    estar.caliente   mira  
  
                   **Tōtoh**           Ay    wetsi-k       a  
                   estar.caliente   INTJ   caerse-PERFya  
  
 =                   **Totōni-k**           a           **Tōtōni-k**           ō  
                   Calentarse-CP   ya    calentarse-CP   mira  
  
                   **tōtōni-k**           Ay    wetsi-k       a  
                   calentarse-CP   INTJ   caerse-PERFya  
                   Ya está caliente. Está caliente, mira,  
                   está caliente. ¡Ay, ya se cayó!’
- (3) Lulú (Focal 2;2):       Tōtoh  
 =                            Totōni-k  
                               Calentarse-CP  
                               ‘Está caliente’.

<sup>53</sup> Tzin\_2017\_01\_18\_1627\_LGCC\_PLC

(4) Primo (3;4):

	<b>tōtoh</b>	<b>tōtoh</b>	nikān x-pan-tāli
	Estar.caliente	estar.caliente	DEIC IMP-espalda-poner
	mah Ø-oksi	ok	
	CPTE 3SG-cocerse	todavía	
	<b>tōtoh</b>	<b>tōtoh</b>	<b>tōtoh</b>
	estar.caliente	estar.caliente	estar.caliente
	mah Ø-oksi	<b>tōtoh</b>	tō... <b>tōtoh</b>
	CPTE 3SG-cocerse	estar.caliente	estar.caliente
=	<b>totōni-k</b>	<b>tōtōni-k</b>	nikān x-pan-tāli
	Calentarse-CP	Calentarse-CP	DEIC IMP-espalda-poner
	mah Ø-oksi	ok	
	CPTE 3SG-cocerse	todavía	
	<b>totōni-k</b>	<b>totōni-k</b>	<b>totōni-k</b>
	Calentarse-CP	Calentarse-CP	Calentarse-CP
	mah Ø-oksi	<b>totōni-k</b>	tō... <b>totōni-k</b>
	CPTE 3SG-cocerse	Calentarse-CP	calentarse-CP
	'Está caliente, está caliente. Aquí sumérgela, que se cuesa todavía.		
	Está caliente, está caliente, está caliente.		
	Que se cuesa. Está caliente, está ca..., está caliente'.		

En el ejemplo anterior (45) hay evidencia de la habilidad de este pequeño socializador para adaptar su lenguaje de acuerdo a la capacidad de su interlocutor, pues en el turno (280) inicia su intervención usando la forma adulta pero después cambia a la forma de vocabulario especial y la mantiene durante toda la conversación. Dicho cambio se debe a la presencia de la niña focal y prefiere usar la forma del HDN.

El vocablo que aparece en el ejemplo (45) es el único que tiene muestra de contrastes entre la forma adulta y la del HDN, pues hay una forma adulta al inicio de la conversación con la niña focal; éste es el argumento que sirve para demostrar que el niño tiene habilidad para usar el HDN.

En cuanto al rasgo de sustitución fonológica, este niño sólo muestra dos casos. Las sustituciones fonológicas se hallan en turnos de conversación en donde aparecen otros rasgos como el vocabulario y préstamo.

La sustitución fonológica aparece subrayada en el ejemplo (44). En dicho ejemplo, la /k/ es desplazada por la /h/.. La sustitución fonológica de la oclusiva velar sorda /k/ por la fricativa glotal sorda /h/ también ocurre en el HDN de dos socializadores de la niña Mary (1;9) de la familia 2.

### 5.3 El HDN de los socializadores infantiles de la familia 2 (Mary 1;9)

En la familia 2 hay más niños socializadores porque el número de integrantes es mayor. Todos los tres hermanos mayores de la niña focal Mary (1;9) fungen como socializadores y muestran rasgos del HDN; en el caso de la más pequeña usa formas infantiles (que no es HDN, sino producción temprana), formas del HDN y adultas; mientras que los dos mayores ya dominan la lengua y cuando se dirigen a la niña focal usan formas propias del HDN.

De los niños, el hermano 2 (9;10) es el que muestra mayores números absolutos en el uso del HDN; esto indica que la edad no es un factor que incida en el conocimiento y uso de este tipo de habla.

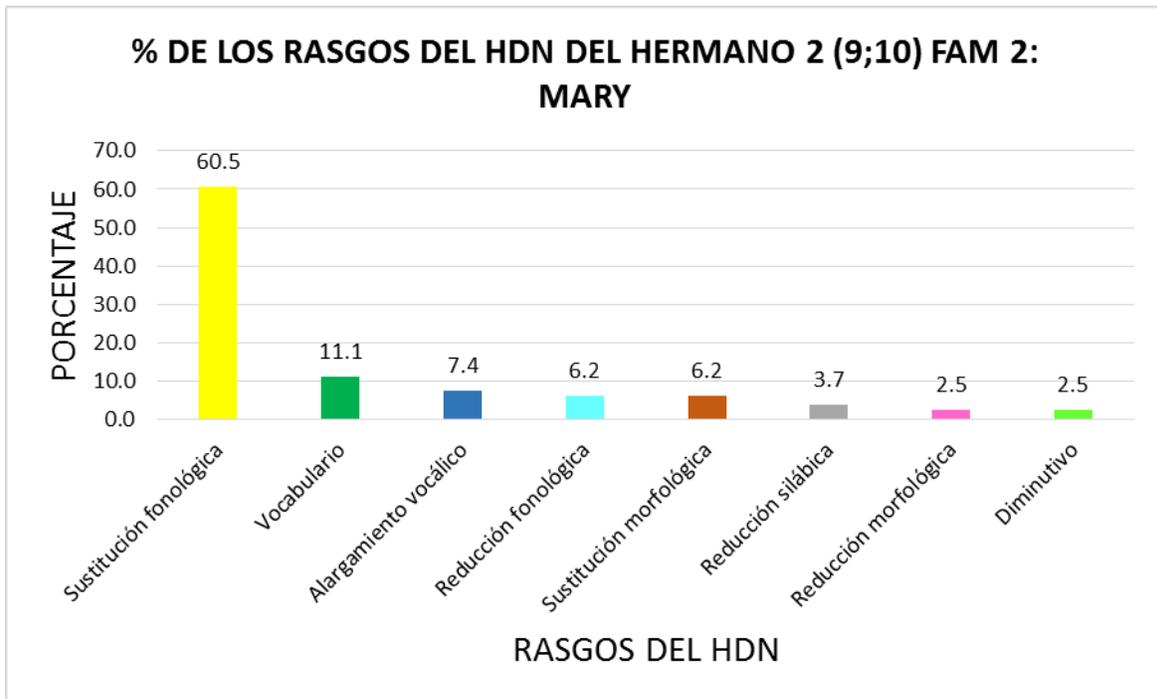
La presentación de los agentes socializadores infantiles de la familia 2 será con base en los números absolutos de rasgos del HDN, el orden será decreciente.

#### 5.3.1 Hermano 2

El hermano 2 (9;10) es el que concentra mayor diversidad de rasgos del HDN tanto de socializadores adultos como infantiles de la familia 2 debido a que funge como el principal cuidador de la niña focal Mary (1;9).

Este socializador tiene una frecuencia relativa de 58/187 turnos conversacionales con rasgos del HDN, así ocupa el segundo lugar por número de turnos. Sin embargo, ocupa el primer lugar en números absolutos de rasgos del HDN (tanto de socializadores adultos e infantiles de Mary), los cuales constan de 81 y se muestran en la gráfica 23.

Gráfica 23 Porcentajes de los rasgos del HDN del hermano 2 (9;10) de la familia 2 (Mary)



Este socializador, usa la sustitución fonológica como rasgo más prominente, asimismo concentra los rasgos más diversos comparado con los otros socializadores adultos e infantiles de la niña focal Mary (1;9).

Este niño tiene 19 sustituciones consonánticas, cuyas ocurrencia suman 48 y son las de la tabla 55.

Tabla 55 Sustitución fonológica de las consonantes en el HDN del hermano 2 (9;10) de la familia 2

NÚM	FONEMAS		MODIFICACIÓN DE RASGOS FONOLÓGICOS			OCURRENCIAS
	USADO	SUSTITUIDO	MODO DE ARTICULACIÓN	PUNTO DE ARTICULACIÓN	ESTADO GLÓTICO	
1	/f/	/ts/	x	x		10
2	/f/	/s/		x		6
3	/f/	/tʃ/	x			2
4	/h/	/k/	x	x		4
5	/h/	/s/		x		3
6	/h/	/ts/	x	x		2
7	/h/	/tʃ/	x	x		2
8	/h/	/l/	x	x	x	1
9	/tʃ/	/ts/		x		5
10	/tʃ/	/s/	x	x		4
11	/tʃ/	/ʃ/	x			1
12	/s/	/ʃ/		x		1
13	/s/	/ts/	x			1
14	/s/	/tʃ/	x	x		1
15	/p/	/k <sup>w</sup> /		x		1
16	/ts/	/tʃ/		x		1
17	/p/	/n/		x		1
18	/b/	/w/	x	x		1
19	/w/	/k <sup>w</sup> /	x		x	1

De acuerdo a la tabla 55, hay 10 cambios de un rasgo de articulación, 8 cambios de dos rasgos de articulación y sólo 1 cambio de tres rasgos de articulación.

Los fonemas que el hermano 2 (9;10) prefiere usar más sólo son tres, la /f/ lo usa en 18 sustituciones, la /h/ en 12 y la /tʃ/ en 10. El resto de los fonemas usados tienen bajos números de ocurrencias.

Si se consideran las sustituciones fonológicas que tienen más ocurrencias, en la tabla 53 se nota que la sustitución de la africada alveolar sorda /ts/ por la fricativa posalveolar sorda /f/ tiene 10; la sustitución de la fricativa alveolar sorda /s/ por la fricativa posalveolar sorda /ʃ/ tiene 6 y la sustitución de la africada alveolar sorda /ts/ por la africada

posalveolar sorda /tʃ/ tiene 5. De acuerdo a lo anterior, la mayoría de los cambios son del fonema /ts/ y en general son de africadas y fricativas.

El ejemplo (46) se tomó de una interacción con la niña focal, en donde hay muestras de las sustituciones fonológicas que hace el hermano 2<sup>54</sup>.

#### Ejemplo (46)

- (34) Prima (2;6):           Chepa           n-mo-tātī-ti           xeko  
                               =       Sepa           n-mo-tātī-ti           seko  
                                   Nuevamente 1SGS-REFL-esconder-FUT.C       DEIC  
                                   'Me voy a esconder en otro lugar nuevamente'.
- (35) Hermano 2 (9;10):Na-yowi-h   **Wex**alan  
                               =       Na-yowi-h   **Cuetz**alan (/k<sup>w</sup>etsa:lan/)  
                                   2PLS-ir-PL Cuetzalan  
                                   '¿Se van a Cuetzalan?'
- (36) Hermano 1 (11;3):  
                   Mo-ihsiwi-li-kān           ∅-yā-ti           a       n       coche  
                   REFL-apurarse-APL-PL   3SGS-ir-FUT.C       ya       DET   coche  
  
                   Kuali a       ∅-yah-tok           a  
                   Bueno ya       3SGS-ir-PROG       ya  
                   'Apúrense, ya se va a ir el coche.  
                   Ya, ya se está yendo'.

En el ejemplo (46) se observa que en una palabra puede haber más de una sustitución fonológica; es decir, no hay reglas en número de sustituciones por palabra.

En el turno (35), la oclusiva labiovelar sorda /k<sup>w</sup>/ es sustituida por la aproximante labiovelar sonora /w/ y al mismo tiempo, la africada alveolar sorda /ts/ es desplazada por la fricativa posalveolar sorda /ʃ/.

El rasgo que ocupa el segundo lugar en el HDN de este socializador infantil es el léxico especial. La mayoría de las palabras de este rasgo son bisilábicas, con una vocal larga en la primera sílaba, una vocal corta en la segunda y terminan en /h/, aunque hay algunas excepciones.

El vocabulario especial de este niño tiene 9 números absolutos (véase tabla 56); en el cual usa las palabras *mīmix*, *wawāw*, *pōpoh*, *pāpah*, *napīn* y *pīn*. De todas ellas, la primera es la única que tiene mayoría absoluta (4), pero no se ajusta al patrón canónico de vocabulario especial porque termina en /ʃ/; el resto tiene 1. Las dos primeras palabras no

<sup>54</sup> Tzin\_2016\_07\_31\_1037\_KPGV\_AGJ\_AHGV



- (17) Hermano 2 (10;2): **Ti-mīmī-s-neki** a  
2SGS-dormir-FUT-querer ya  
=  
**Ti-kochi-s-neki** a  
2SGS-dormir-FUT-querer ya  
'¿Ya tienes sueño?'
- (18) Hermano 2 (10;2): Emah  
=  
Ēmah  
'¿Sí?'
- (19-92) Se omiten porque son irrelevantes.
- (93) Hermano 2 (10;2): **Ti-kochi-s** a Liahtsīn  
=  
Ti-kochi-s a María  
2SGS-dormir-FUT ya María  
'¿Ya quieres dormir María?'
- (94) Mary (Focal 2;1): Eheeh  
=  
Kēmah  
'Sí'.
- (95) Hermano 2 (10;2):  
**Mīmīx** a pox **ti-mimia-h** ya  
Dormir-FUT ya pues 1PLS-dormir-PL ya  
=  
**Ti-kochi-s** a pos **ti-kochi-h** ya  
1PLS-dormir-FUT ya pues 1PLS-dormir-PL ya  
'¿Ya quieres dormir? Pues ya dormimos'.

En el ejemplo (47) se muestra que el vocabulario especial recibe flexión, pues en el turno (17) tiene el sufijo de tiempo futuro y en el turno (95) tiene sufijo de plural; al mismo tiempo, en el turno (95) la misma palabra *mīmih* 'dormir' aparece sin morfología flexiva, sólo con un cambio en el fonema final de acuerdo a la forma canónica de léxico especial.

En este ejemplo (47) también se muestra el uso alternativo de la forma adulta del verbo 'dormir' para dirigirse a la niña focal; dicha evidencia está en el turno (93).

Otro rasgo del hermano 2 (9;10) es el alargamiento vocálico; el mismo consiste en alargar las vocales para el HDN, las cuales son cortas en las formas adultas de *māsēwaltahtōl*.

Este pequeño socializador alarga dos vocales cortas y sólo una vocal larga; la vocal /a/ se alarga cuatro veces, las vocales /i/ y /a:/ una. En general, el alargamiento vocálico tiene 6 números absolutos; de las cuales, la mitad corresponden al nombre propio de la niña focal y la mitad a palabras comunes.

El ejemplo (48) de alargamiento vocálico se tomó de una interacción en donde el niño socializador lleva de la mano a la niña focal, después le dice que va a ir a traer al perro que está amarrado en el patio.<sup>56</sup>

#### Ejemplo (48)

- (5) Hermano 2 (10;2):  
       Neh           n-`-kui-ti                   wawāw  
       1SG.PP       1SGS-3SGO-agarrar-DIR.CTF   perro
- =       Neh           n-`-kui-ti                   itskuin-ti  
       1SG.PP       1SGS-3SGO-agarrar-DIR.CTF   perro-ABS  
       `Yo voy a traer al perro`.
- (6) Hermano 2 (10;2):           ni-`-kui-ti                   eh  
           1SGS-3SGO-agarrar-DIR.CTF   INTJ  
           `Lo voy a ir a traer, ¿está bien?`
- (7) Hermano 2 (10;2):           Ni-kui-ti                   wāwaw  
           1SGS-3SGO-agarrar-DIR.CTF   perro  
           `Voy a ir a traer al perro`.
- (8) Hermano 2 (10;2):           Ni-kui-ti                   wawāāw  
           Ni-kui-ti                   wāwah  
           1SGS-3SGO-agarrar-DIR.CTF   perro  
           `Voy a ir a traer al perro`.

En el ejemplo (48) aparece el alargamiento vocálico de una vocal que naturalmente ya es larga en *māsēwaltāhtōl*, el contraste entre estas dos palabras se muestra en el turno (5). Es necesario aclarar que esta palabra que produce el niño socializador tiene una serie de cambios, pues la forma canónica de esta palabra es *wāwah* ‘perro’, pero el niño invierte las vocales y sustituye la /h/ final por /w/; por ello, en ambos turnos aparece como *wawāw*, con la segunda vocal alargada en el turno (8).

En los siguientes espectrogramas (ilustración 15) obtenidos a través de Praat se muestran la duración de las vocales. A la izquierda se sitúa la vocal larga /a:/ y a la derecha se ubica la vocal larga que manifiesta un alargamiento vocálico cuando el niño socializador se dirige a la niña focal Mary (1;9).

<sup>56</sup> Tzin\_2016\_12\_04\_1122\_AHGV\_KPGV

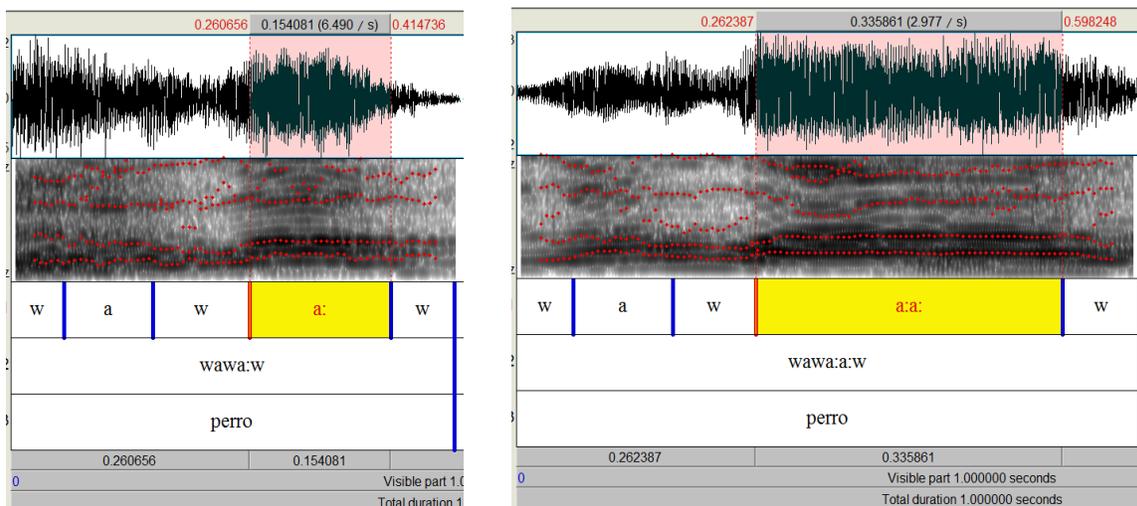


Ilustración 15 Izq. Vocal larga habitual; der., vocal larga con alargamiento extra en el HDN

La vocal larga canónica de la palabra que usa el niño socializador tiene un valor de 0.154081 y la vocal larga que recibe un alargamiento vocálico extra tiene un valor de 0.335861.

De acuerdo a estos valores, se demuestra que las vocales que naturalmente son largas en *māsēwaltahtōl*, en el HDN se pueden alargar todavía más para hacer lo que en esta investigación se denomina como alargamiento vocálico. La ocurrencia de vocales alargadas en el HDN son pocas, pero se usaron dado que cumplen con el criterio de 2 ocurrencias como mínimo; esto sumado a los alargamientos de las demás vocales.

El siguiente rasgo que usa el hermano 2 (9;10) es la reducción fonológica, dicho rasgo consiste en la elisión de fonemas que están presentes en el habla adulta.

Los fonemas que reduce el niño socializador cuando se dirige a Mary son 5 diferentes: /h/, /t/, /m/, /k/ y /s/; de éstos, cuatro están a inicio de palabra (/t/, /m/, /k/, /s/ y sólo uno a final de la misma (/h/). También se observa que todas las reducciones son de consonantes, no hay ninguna de vocal.

El ejemplo (49) muestra la reducción de fonemas que hace el niño socializador cuando se dirige a la niña focal. Ella está sentada en una silla y su hermano le pregunta si quiere bajarse, ella afirma que sí y es cuando él la baja al suelo.<sup>57</sup> En este ejemplo, el asterisco simboliza los morfemas y fonemas eliminados.

<sup>57</sup> Tzin\_2016\_12\_05\_2052\_AHGV

### Ejemplo (49)

- (25) Hermano 2 (10;2) → Mary (Focal 2;1):  
 ti-temō-x                    María  
 =                    ti-temō-s                    María  
                   2SGS-bajarse-FUT María  
                   `¿Quieres bajarte de la silla María?'
- (26) Hermano 1 (11;7) → Madre:    wel    ni-`-kui-s                    sē  
                   AUX    1SGS-3SGO-tomar-FUT        NUM  
                   `¿Puedo tomar uno?'
- (27) Hermano 2 (10;2) → Mary (Focal 2;1):  
                   \*-**\*emō-x**  
 =                    ti-**temō-s**  
                   `¿Quieres bajarte de la silla?'

En el turno (27) del ejemplo (49) se muestra que la reducción del fonema /t/; pues si no hubiera tal elisión, la forma completa sería *temōs* ‘bajará’, pero el niño sólo produce *emōx*.

Otro de los rasgos que manifiesta el hermano 2 (9;10) cuando se dirige a la niña focal Mary (1;9) es la sustitución morfológica. Este rasgo no está reportado en otros estudios del HDN, por lo que este hallazgo es una pequeña contribución de esta investigación a la Lingüística.

Este niño socializador muestra sólo 5 ocurrencias de sustitución de morfemas; este rasgo consiste en que un morfema presente en el habla adulta, es sustituido por otro morfema en el HDN.

Los morfemas que este niño sustituye son los que se muestran en la tabla 57.

Tabla 57 Sustitución morfológica en el HDN del hermano 2 (9;10) de la familia 2

NUM	MORFEMA USADO	MORFEMA SUSTITUIDO	TIPO	OCURRENCIAS
1	1SGS	2SGS	PREFIJO	2
2	3SGS	2SGS	PREFIJO	1
3	3PLS	1SGS	PREFIJO	1
4	NUM PL	NUM SG	SUFIJO	1

De acuerdo a lo que se muestra en la tabla 57, los morfemas que más sustituye el niño socializador son prefijos y todos corresponden a sujeto (1-3); sólo hay un caso de sustitución de sufijo y es el marcador de número gramatical (4).

En el ejemplo (50) se muestra el cambio de morfemas que hace el niño socializador (9;10) cuando habla con la niña focal Mary (1;9). Éste, se obtuvo de una interacción entre la niña focal y varios niños, estaban jugando en la casa de la prima y cuando el socializador le pregunta si ya quiere irse es cuando sustituye las morfemas.<sup>58</sup>

#### Ejemplo (50)

- (95) Hermano 2 (9;10):           toni María ti-ā-s           a  
   INTG María 2SGS-ir-FUTya  
   `¿Qué María, ya te quieres ir?`
- (96) Hermano 2 (9;10):           María **ni**-ā-h  
   María **1SGS**-ir-FUT
- =           María **ti**-ā-s  
   María **2SGS**-ir-FUT  
   `María, ¿quieres irte?`
- (97) Hermano 2 (9;10):           mo-chia                    María  
   REFL-esperar            María  
   `Espera María`.

En el turno (95) del ejemplo (50), el hermano 2 empieza a preguntarle a la niña focal si ya quiere irse y usa la forma adulta, pero en el turno (96) desplaza el morfema de segunda persona de sujeto singular y usa la primera persona de sujeto singular. El cambio deíctico obedece a que la primera persona es más fácil de ser entendido por la niña porque el niño socializador se sitúa en el lugar de la niña durante el acto de habla y habla desde la perspectiva de ella.

Estos rasgos que se ejemplificaron son los que tienen mayores números absolutos, los otros rasgos tienen menos de 4. Al igual que en el resto de los socializadores y rasgos, se consideraron sólo los que tienen números absolutos superiores a 2.

Otro rasgo que el niño socializador (9;10) manifiesta es la reducción silábica.

El hermano 2 (9;10) de la familia 2 manifiesta sólo tres reducciones de sílaba. Ambas reducciones aparecen en una grabación del 8 de diciembre de 2016, la primera en el turno (6) y la segunda en el turno (45).

---

<sup>58</sup> Tzin\_2016\_08\_19\_1918\_AHGV\_AGJ\_KPGV\_MAEJ

El primer caso aparece en la palabra *kopi*, cuya forma adulta es *xihkopi*, ‘cierra los ojos’, en donde se muestra que hay una reducción de la sílaba 1 y sólo se conservan las sílabas 2 y 3 en el HDN.

El segundo caso aparece en la palabra *pōpo*, cuya forma adulta es *nikpōpowā*, ‘lo limpio’, en esta palabra hay reducción de dos sílabas para formar la palabra del HDN; la primera reducción es de la sílaba 1 y la segunda es de la última sílaba.

El otro rasgo que el hermano 2 (9;10) usa es la reducción morfológica, éste está reportado en el HDN que usan las madres de la etnia wixarika o huichol del estado mexicano de Jalisco (Gómez López, 1996) y los socializadores mixes de Cuatro Palos, Tamazulápam, Oaxaca (Martínez Jiménez, 2016), quienes reducen los morfemas que se sitúan a la izquierda de la raíz verbal.

En el caso del *māsēwaltahtōl*, el niño socializador sólo muestra dos reducciones y todas son de prefijos. Ambas aparecen en los turnos (1) y (47) de una grabación realizada el 8 de diciembre de 2016.

La primera reducción es del morfema que marca la primera persona de sujeto, pues el niño produce *mixtēka* en lugar de *nimitstēka*, ‘te acuesto’. En el habla adulta también se dan las reducciones morfológicas en el habla rápida, pero ésta difiere de la forma que produce el niño cuando habla con su hermana; la reducción morfológica en esta palabra y que fuera en la forma adulta sería *tstēka* en lugar de *nimitstēka*, ‘te acuesto’. De esta forma, se nota que hay una diferencia en las dos formas, por eso se consideró como una reducción morfológica en el HDN.

La segunda reducción es del morfema que marca el reflexivo, pues el niño dice *chia* en lugar de *mochia*, ‘espérate’.

De acuerdo a la descripción anterior, todas las reducciones son de morfemas ubicados a la izquierda de la raíz verbal, por lo que la reducción morfológica en el HDN en huichol y *māsēwaltahtōl* es similar.

El último rasgo que usa el niño socializador es el diminutivo, el cual se marca con el morfema *-tsīn* y se ubica al final de las raíces nominales.; Se usan para demostrar afecto hacia cosas materiales, mascotas y en algunos casos, como aquí, a los hijos.

En esta investigación se halló que el morfema de diminutivo se extiende hacia el HDN, pero este rasgo tiene pocos números absolutos en todos los participantes del estudio.

Sin embargo, se consideró porque aparece dos veces en ambas familias y con socializadores de distinto parentesco de las niñas focales, por lo que no es casualidad que dicho rasgo aparezca en el HDN. Lo cierto, es que la investigación de este rasgo debe ampliarse para saber qué tan frecuente es su uso en otras familias y socializadores de los niños māsēwalmeh.

De acuerdo a lo que se ha descrito, 8 de los 9 rasgos que usan los socializadores para dirigirse a la niña focal Mary (1;9) están presentes en el HDN del hermano 2 (9;10) de esta familia.

Los préstamos de español no aparecen en el HDN de este pequeño socializador, a pesar de que domina el español. Sin embargo, recordemos que la abuela paterna de Lulú (1;11) de la familia 1 no domina español y aparecen préstamos en su HDN.

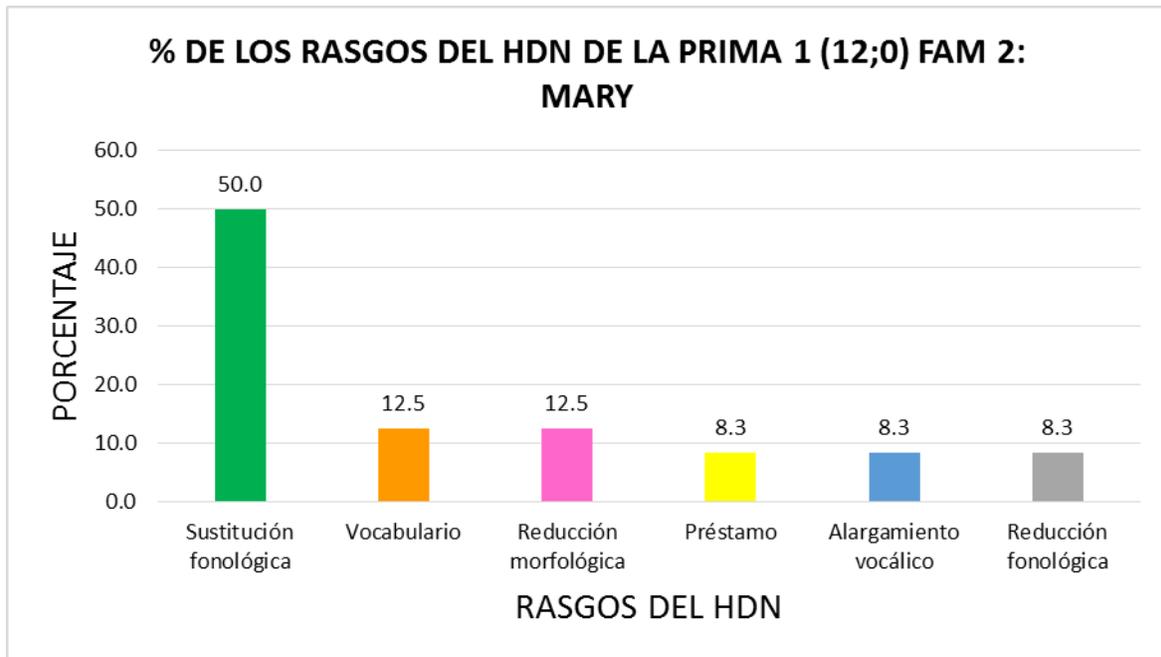
Una conclusión es que los préstamos de español ya están en el HDN, quizá como un tipo de léxico o como producto de una imitación de otros socializadores; su uso no está condicionado por el dominio de la lengua fuente de los préstamos.

### 5.3.2 Prima 1

Esta niña es la única que no vive con la niña focal, pues como ya se indicó al principio, la familia 2 es nuclear. La prima 1 (12;0) es hija del hermano de la madre de la niña focal, por lo que vive con sus abuelos maternos y eventualmente va a visitar a Mary (1;9), por lo que se tienen pocas muestras de HDN de esta socializadora.

Los rasgos que usa la prima 1 son 6 y se muestran en la gráfica 24, los cuales suman 24 números absolutos. Esto le permite estar en el segundo lugar de socializadores infantiles de la niña focal Mary.

Gráfica 24 Porcentajes de los rasgos del HDN de la prima 1 (12;0) de la familia 2



Esta socializadora infantil, tiene una distribución no uniforme de los rasgos del HDN que usa porque la mitad porcentual de ellos está concentrado en la sustitución fonológica y la otra mitad distribuida en cinco rasgos. La distribución de estos porcentajes se basa en 24 números absolutos que representan el 100%, que a su vez provienen de 14 turnos conversacionales. Los pocos turnos conversacionales muestran que el tiempo de interacción con la niña focal es muy corta; pero su HDN es rica en rasgos, pues tiene un promedio de casi 2 números absolutos del HDN en cada turno de habla.

De todos los socializadores, tanto adultos como infantiles en las dos familias participantes en la investigación, ella es la única que tiene 60.9% de turnos con HDN frente al 39.1% de turnos con input sin HDN que muestra durante las interacciones con la niña focal Mary. El resto de los socializadores muestran menos de 50% del HDN en los turnos de conversación, es decir, durante la socialización de las dos niñas focales, el input sin HDN es lo que predomina.

La sustitución de fonemas que hace esta niña (12;0) cuando habla con la niña focal Mary se muestran en la tabla 58.

Tabla 58 Sustitución fonológica en el HDN de la prima 1 (12;0) de la familia 2

NUM	FONEMAS		MODIFICACIÓN DE RASGOS FONOLÓGICOS			OCURRENCIAS
	USADO	SUSTITUIDO	MODO DE ARTICULACIÓN	PUNTO DE ARTICULACIÓN	ESTADO GLÓTICO	
1	/ts/	/s/	x			4
2	/ts/	/ʃ/	x	x		1
3	/ts/	/tʃ/		x		1
4	/tʃ/	/s/	x	x		2
5	/tʃ/	/t/	x	x		1
6	/tʃ/	/ʃ/	x			1
7	/tʃ/	/ts/		x		1

En la tabla 58 se muestran 7 sustituciones consonánticas y sólo hay una sustitución vocálica, la anterior semicerrada no redondeada /e/ es desplazada por la central abierta no redondeada /a/. De acuerdo a las ocurrencias, en la tabla 58, hay 11 sustituciones consonánticas y 1 vocálica, que no se muestra.

De las sustituciones consonánticas se observa que sólo son dos fonemas los que usa la niña socializadora (12;0) que es la africada alveolar sorda /ts/ y la africada posalveolar sorda /tʃ/. Otro aspecto que destaca la tabla 56 es que los fonemas que se sustituyen son sólo alveolares y posalveolares sordas y los fonemas que se usan también tienen las mismas características fonológicas.

Lo anterior indica que la prima 1 (12;0) tiene restricciones muy transparentes para hacer la sustitución de los fonemas de *māsēwaltahtōl* en su HDN, aspecto que no se manifiesta en la sustituciones fonológicas de los otros socializadores.

El ejemplo (51) muestra la sustitución de fonemas que hace la niña socializadora (12;0) cuando se dirige a la niña focal Mary (1;9). El ejemplo se tomó de una interacción entre la niña focal y sus primos (hijos de un tío materno) cuando llegaron a visitarla, están jugando con un globo en el cuarto principal de la casa.<sup>59</sup>

<sup>59</sup> Tzin\_2016\_12\_01\_1805\_AHGV



parte del léxico especial del HDN que tiene esta lengua; la segunda también, pero no es tan común que la gente lo use, su origen parece onomatopéyico; la tercera también es parte del HDN y su origen es una sílaba de la raíz verbal de la forma adulta.

El ejemplo (52) muestra el vocabulario especial de la prima 1 (12;0) cuando platica con Mary (1;9). Todos están en la banquetta, están jugando con hojas vegetales y simulan hacer tamales.<sup>60</sup>

### Ejemplo (52)

- (1) LVQ (Prima 12;00): Ni-**\***-pia tsē tamal bebé  
 1SGS-**3SGO**-tener NUM tamal niño  
 = Ni-**k** pia sē tamal pi-li  
 1SGS-**3SGO**-tener NUM tamal niño-ABS  
 'Tengo un tamal niña'.
- (2) LVQ (Prima 12;00): Ē tsē tamal  
 = Ē sē tamal  
 Mira NUM tamal  
 'Mira, un tamal'.
- (3) LVQ (Prima 12;00): Tsē **pāpah**  
 = sē **taxkal**  
 NUM tortilla  
 'Un tamal'.

En el turno (3) del ejemplo (52) se usa la palabra de vocabulario especial, tiene dos sílabas, la primera vocal es larga, la segunda es corta y termina en /h/.

En el turno (1) y (2) la socializadora usa las formas adultas para referirse a un tamal, pero después opta por usar la forma propia de HDN) y le muestra el supuesto tamal. La palabra *pāpah* tiene extensión semántica hacia 'tamal', porque también es comestible y la masa es el ingrediente principal al igual que la tortilla.

El tercer rasgo que usa la prima 1 (12;0) es la reducción morfológica, en donde la niña elide morfemas para hacer más simple el léxico que usa cuando habla con Mary. Este rasgo tiene sólo 3 números absolutos. Como se ha indicado en párrafos anteriores, (Gómez López, 1996), reporta que en el HDN huichol, los adultos también eliminan morfemas que se sitúan a la izquierda de la raíz verbal. Sin embargo, en el habla adulta del náhuatl de la zona de Puebla, la ausencia de un morfema prefijal (tercera persona de objeto primario) se

<sup>60</sup> Tzin\_2016\_12\_01\_1802\_AHGV

extiende hasta la raíz, pues “este proceso de deterioro no afecta únicamente a dicho morfema, sino que alcanza a todos los elementos de la palabra verbal, incluso a la raíz (Vicente Ferrer, 2017, p. 316).

En el ejemplo (52) aparece la reducción de morfemas de la prima 1. En el turno (1) la socializadora infantil reduce el prefijo de tercera persona de objeto, sólo usa el prefijo de sujeto y la raíz verbal. El asterisco simboliza el morfema que se elimina en el HDN.

El otro rasgo que tiene pocos números absolutos en el HDN de la prima 1 (12;0) de la niña focal Mary (1;9), son los préstamos. Los préstamos, el alargamiento vocálico y reducción fonológica sólo tienen 2 números absolutos.

De los préstamos, esta socializadora sólo usa la palabra *bebé* para referirse a la niña focal Mary. A diferencia de los otros socializadores, ella no extiende dicho préstamo para ‘muñeca’.

En cuanto al alargamiento vocálico, la prima 1 sólo modifica la duración vocálica de /a/ y /e/.

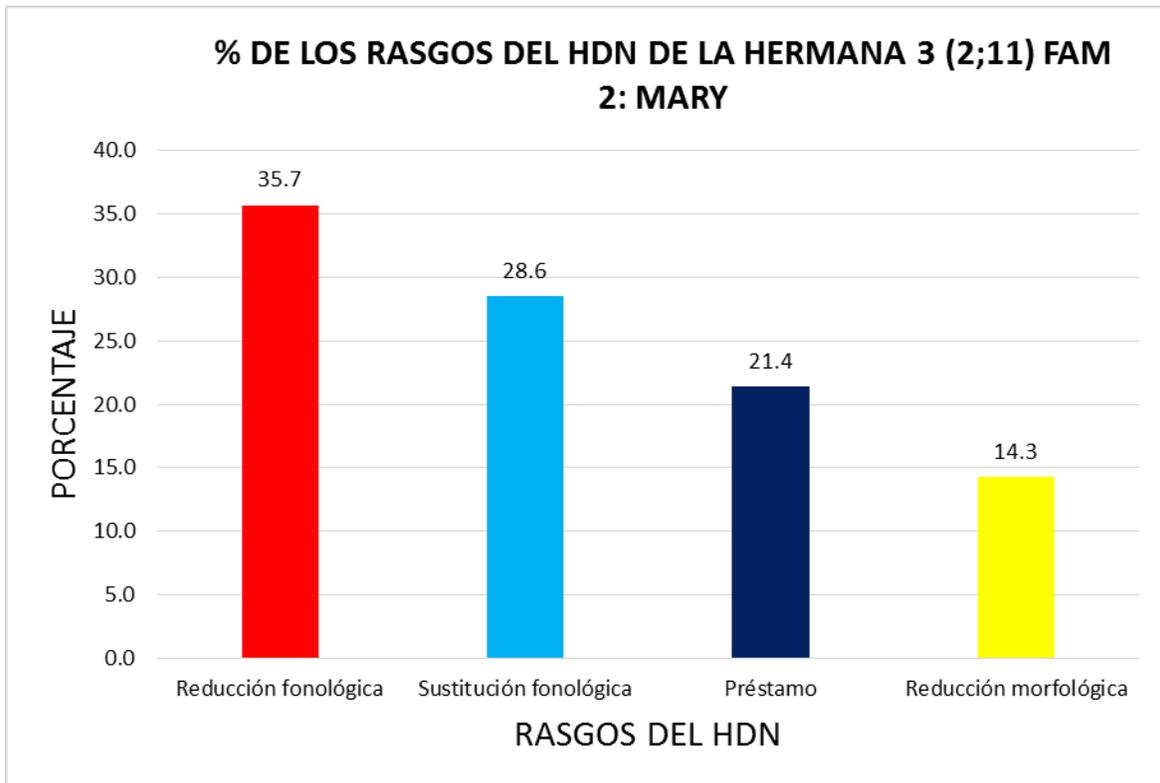
Finalmente, esta socializadora de Mary también reduce fonemas cuando se dirige a ella. Reduce a inicio de palabra el fonema /s/ y /k/ en posición intermedia. Lo que sobresale de esta niña, es que es una de las pocas socializadoras que elimina un fonema ubicado en medio de palabra, pues casi todas las reducciones fonológicas son a principio o final de palabra.

### 5.3.3 Hermana 3

La hermana 3 (2;11) es la socializadora más pequeña de Mary (1;9); a pesar de su corta edad ya muestra un limitado uso del HDN.

Esta niña que se identifica como hermana 3 (2;11) usa los rasgos del HDN que se muestran en la gráfica 25. Estos 4 rasgos suman 14 números absolutos, los cuales se obtuvieron de 9 turnos conversacionales; ocupando así el tercer lugar de socializadores infantiles que usan HDN. De acuerdo a la relación entre turnos conversacionales y número absoluto de rasgos del HDN, se nota que esta pequeña socializadora tiene una proporción de casi 2 rasgos por turno de conversación.

Gráfica 25 Porcentajes de los rasgos del HDN de la hermana 3 (2;11) de la familia 2



De acuerdo a la gráfica 25, se observa que el rasgo mayoritario es la reducción fonológica. Los fonemas que quita son las consonantes /m/, /k/ y las vocales /a/, /i/, /e/, cada reducción ocurre una sola vez.

En el ejemplo (53) se muestra la elisión de la vocal inicial /a/, pues la niña socializadora está hablando con la niña focal Mary (1;9).<sup>61</sup>

La reducción fonológica se da cuando la niña socializadora le hace una pregunta a la niña focal, mientras están en la banqueta de su casa observando a los hermanos que juegan en la calle con la pelota. En este ejemplo también se usa el asterisco para simbolizar la elisión del fonema.

<sup>61</sup> Tzin\_2016\_11\_02\_1006\_AHGV\_AGJ\_KPGV

### Ejemplo (53)

- (48) Tío → Hermana 3 (3;2):  
 Wān nē María kenīw Ø-mo-nōtsa n i-maestra?  
 CONJ DEM.REM María INTG 3SGS-REFL-llamar DET 3SG-maestra  
 'Y la maestra de María, ¿cómo se llama?'
- (49) Hermana 3 (3;2) → Tío: Yeh kān Ø-mo-machtia  
 3SG.PP NEG 3SGS-REFL-enseñar  
 'Ella no estudia'.
- (50) Tío → Hermana 3 (3;2): A ver x-`-tahtani  
 A ver IMP-3SGO-preguntar  
 'A ver pregúntale'.
- (51) Hermana 3 (3;2) → Mary (Focal 2;0):  
 \*ta teh kān ti-mo-machtia María  
 = ata teh kān ti-mo-machtia María  
 AFIR 2SG.PP NEG 2SGS-REFL-enseñar María  
 '¿Verdad que tú no estudias María?'

En las reducciones que hace la niña, está claro que sólo las usa cuando habla con la niña focal. Hay otros ejemplos donde no produce tales reducciones, pero no se presentan aquí porque corresponden a formas adultas cuando se dirige a la prima (2;9) y en este trabajo sólo se ponen ejemplos de las formas de HDN.

El cambio que se da en dos interlocutores de distinta edad indica que la niña socializadora elide fonemas sólo cuando habla con la niña focal.

El otro rasgo que usa la niña es la sustitución fonológica. Hay evidencia de cuatro sustituciones; las cuales se muestran en la tabla 59.

Tabla 59 Sustitución fonológica en el HDN de la hermana 3 (2;11) de la familia 2

NÚM	FONEMAS		MODIFICACIÓN DE RASGOS FONOLÓGICOS			OCURRENCIAS
	USADO	SUSTITUIDO	MODO DE ARTICULACIÓN	PUNTO DE ARTICULACIÓN	ESTADO GLÓTICO	
1	/ts/	/s/	x			10
2	/tʃ/	/s/	x	x		6
3	/tʃ/	/ts/		x		2
4	/h/	/w/	x	x	x	4



(8) Hermana 3 (3;2):Kān ti-mo-huarache-tī-s  
 NEG 2SGS-REFL-huarache-ponerse-FUT  
 '¿No te pondrás tus huaraches?'

En el turno (5) se observa primero la sustitución de la /ts/ y después la sustitución de /s/. Sin embargo, en el turno (1), cuando habla la niña socializadora habla con el padre pronuncia la palabra *mitskīxtilihtokeh* 'te están sacando', por lo que se deduce que cuando habla con la niña focal, y sustituye la /ts/ no es producción infantil sino que sustituye dicho fonema como parte del HDN. El contraste muestra que la niña socializadora sí tiene capacidad de producir la /ts/ cuando usa habla adulta.

En general, a pesar de que la niña socializadora tiene pocas sustituciones fonológicas, la evidencia que se expuso en el ejemplo (54) permite demostrar que no todas las sustituciones fonológicas que usa la niña son parte de su producción infantil.

En cuanto a los préstamos de español en su HDN, son muy pocos (3 ocurrencias) y sólo usa bebé. Dicha palabra también lo usan sus padres y la prima 1, por lo que deduce que es una imitación del HDN de los adultos. Dicha conclusión resulta del contexto lingüístico de la familia 2, la socialización de los hijos se realiza en *māsēwaltāhtōl* y el español lo aprenden en la escuela, por eso la niña no domina dicha lengua.

Los préstamos de esta niña son solamente de la palabra *bebé* para referirse a *pili*, 'niño' en dos casos y a *pīpili* 'muñeca' en 1 caso.

En el ejemplo (55) hay muestras del uso de préstamos por parte de la hermana 3 (3;2); las niñas están jugando en la casa de la prima, la hermana 3 de la niña focal es quien liderea el juego por ser la más grande.<sup>63</sup>

---

<sup>63</sup> Tzin\_2016\_11\_18\_1013\_KPGV\_AGJ\_AHGV

## Ejemplo (55)

- (51) Tío → Hermana 3 (3;2): ¿Mmm?  
¿Perdón?
- (52) Hermana 3 (3;2) → Tío:  
Sē kowā-t Ø-ki-mowi-lia-h ĩn  
NUM víbora-ABS 3PLS-3SGO-tener.miedo-APL-PL DEM.PROX  
  
no-pili-wānyēk-kalak-tiwetsi-k ān at kanika  
1SG-niño-PLINTS-entrar-rápidamente-PERF INTJ DUB dónde  
'Mis hijos le tienen miedo a una víbora, entró rápidamente quien  
sabe por dónde?
- (53-167) Se omiten porque son irrelevantes.
- (168) Hermana 3 (3;2) → Mary (Focal 2;0):  
Ti-owi-h ti-māltia-h nikān **bebé**  
1PLS-ir-PL 1PLS-bañarse-PL DEIC niña  
  
= Ti-owi-h ti-māltia-h nikān **pi-li**  
1PLS-ir-PL 1PLS-bañarse-PL DEIC niño-ABS  
'Vamos a bañarnos aquí niña'.
- (169) Tío → Hermana 3 (3;2), Prima (2;9):  
Āmo x-kalaki-kān ampōn Rosa  
NEG IMP-entrar-PL DEIC Rosa  
  
Monse āmo x-kalaki ampōn  
Monse NEG IMP-entrar DEIC  
'No se metan allí Rosa,  
Monse no te metas allí'.
- (170-206) Se omiten porque son irrelevantes.
- (207) Hermana 3 (3;2) → Mary (Focal 2;0):  
Ø-etok sē **bebé** ē ti-`-kui-s  
3SGS-estar NUM niño mira 2SGS-3SGO-agarrar-FUT  
  
= Ø-etok sē **pī-pi-li** ē ti-`-kui-s  
3SGS-estar NUM RDPL-niño-ABS mira 2SGS-3SGO-agarrar-FUT  
'Está un muñeco, mira. ¿Lo tomarás?'
- (208) Mary (Focal 2;0): āah  
'No'.
- (209-242) Se omiten porque son irrelevantes.

- (243) Prima (2;9):
- |                      |                      |            |
|----------------------|----------------------|------------|
| *-mowi-lia           | *-mowi-lia           | kowā-t     |
| 3SGS-tener.miedo-APL | 3SGS-tener.miedo-APL | víbora-ABS |
- =
- |                      |                      |            |
|----------------------|----------------------|------------|
| ki-mowi-lia          | ki-mowi-lia          | kowā-t     |
| 3SGS-tener.miedo-APL | 3SGS-tener.miedo-APL | víbora-ABS |
- 'Le tiene miedo, le tiene miedo a la víbora'.
- (244) Hermana 3;2) → Prima (2;9):
- |               |       |            |            |     |
|---------------|-------|------------|------------|-----|
| molōn-`       | ya    | no-kah     | no-tapalōl | mān |
| hervir-PERFya | 1SG-? | 1SG-comida | mamá       |     |
- 
- |                            |      |      |      |           |
|----------------------------|------|------|------|-----------|
| ni-mits-tēki-lī-ti         | pero | no-  | nēn  | plato-meh |
| 1SGS-2SGO-servir-APL-FUT.C | pero | 1SG- | INTJ | plato-PL  |
- =
- |               |      |            |            |      |
|---------------|------|------------|------------|------|
| molōn-`       | ya   | no-kah     | no-tapalōl | pili |
| hervir-PERFya | 1SG- | 1SG-comida | niña       |      |
- 
- |                            |      |      |      |           |
|----------------------------|------|------|------|-----------|
| ni-mits-tēki-lī-ti         | pero | no-  | nēn  | plato-meh |
| 1SGS-2SGO-servir-APL-FUT.C | pero | 1SG- | INTJ | plato-PL  |
- 'Ya hirvió mi ..., mi comida niña, te la voy a servir pero, ¿mis ..., los platos?'

En el turno (168), la niña socializadora usa el préstamo bebé para referirse a su hermana pero en el turno (207) de la misma grabación, cambia el significado para referirse a un peluche que es un perro, pero ella considera que es una muñeca.

En este caso, se considera que el préstamo bebé es parte del HDN de la niña porque en el turno (52) de la misma grabación, cuando se dirige al tío usa la palabra *nopiliwān*, 'mis hijos' y en el turno (203) cuando se dirige a la prima, usa la palabra *nopili* 'mi muñeca'; en ambos casos, no recurre al uso de la palabra en español, sino que usa la palabra correspondiente a la forma adulta de *māsēwaltahtōl*.

La reducción morfológica es otro rasgo que aparece cuando la niña socializadora se dirige a la niña focal. El ejemplo (56) se obtuvo de una interacción de la niña focal con la hermana 3 y el hermano 2, en la casa de sus abuelos paternos.<sup>64</sup> La palabra completa *nimitsnāpalo* 'te cargo' se produce como *tsnāpalo*<sup>65</sup>. El asterisco simboliza el morfema que se reduce en el HDN de la niña; pues elimina la primera persona que marca al sujeto (ni-).

<sup>64</sup> Tzin\_2016\_08\_10\_1530\_AHGV\_KPGV

<sup>65</sup> Se consideró esta forma como parte del HDN de la niña socializadora porque lo usa cuando se dirige a la niña focal, pero esta palabra es parte de las reducciones morfológicas que se hacen en el habla adulta. También se consideró como parte de su HDN debido a que cuando habla con la prima (2;9) no realiza ninguna reducción, sino que mantiene completa la morfología, esto puede observarse en el turno 244 del ejemplo (55). Ante esto, se observa que usa morfología completa con una niña que ya puede hablar más que la niña focal (2;0), pero cuando habla con la niña focal usa la reducción morfológica del habla adulta. Así, esta

### Ejemplo (56)

- (1) Hermana 3 (2;11): Mah **\***-tsnāpalo María  
 = Mah **ni**-mitsnāpalo Marían  
 CPTÉ 1SGS-2SGO-cargar María  
 'Te cargo María'.
- (2) Hermano 2 (9;10): Ata kān t-'-neki María  
 AFIR NEG 2SGS-3SGO-querer María  
 '¿Verdad que no quieres María?'
- (3) Hermana 3 (2;11):  
 = Kān n-'-neki bebé xi-kua ya  
 Kān n-'-neki pil-i xi-kua ya  
 NEG 1SGS-3SGO-querer niño-ABS IMP-comer ya  
 'No quiero niña. Ya comételo'.

La reducción de morfemas aparece en el turno (1) del ejemplo (56), pues se observa que la niña elimina la primera persona de sujeto.

Se considera que la eliminación del morfema de sujeto es parte del HDN porque la niña socializadora produce la palabra *nimitstēkilīti*, 'te voy a servir' cuando se dirige a su prima (2;9) mientras juegan a la comidita (véase turno 244 de ejemplo 55).

La reducción del morfema de sujeto es lo que predomina en el HDN de socializadores infantiles y adultos de la familia 2, pues de las 11 reducciones morfológicas, 6 son de sujeto y de éstos, 4 son de la primera persona.

Otro morfema que la hermana 3 elide es la tercera persona de posesión. El ejemplo (57) muestra la eliminación de dicho morfema; el cual se tomó de una interacción durante un juego entre la niña focal Mary, la hermana 3 y la prima.<sup>66</sup>

### Ejemplo (57)

- (160) Hermana 3 (3;2): i-wān nē nomise... kēmah  
 3SG-COMIT DEM.REM sí  
 'Con aquel... Sí'.
- (161) Hermana 3 (3;2): i-wān nē Monse  
 3SG-COMIT DEM.REM Monse  
 '¿Con Monse?'

---

reducción puede estar en el límite entre las reducciones de morfología en el habla adulta rápida o en las reducciones del HDN, pero mientras se considera que es parte del HDN de esta niña socializadora.

<sup>66</sup> Tzin\_2016\_11\_18\_1013\_KPGV\_AGJ\_AHGV

(162) Hermana 3 (3;2):	*-wan	nē	Monche
=	i-wān	nē	Monse?
	3SG-COMIT	DEM.REM	Monse
	'¿Con Monse?'		

En el turno (162) del ejemplo (57) el morfema de posesión de tercera persona singular ya no está presente, pero en los dos turnos anteriores sí aparece. Esto indica que la niña socializadora cuando empezó a hablar con la niña focal usó primero las formas adultas y notó que la niña no recibía atención de la niña focal, por lo que optó por reducir un morfema.

En general, esta pequeña socializadora usa pocos rasgos de (HDN), pero se nota que tiene un conocimiento de este recurso lingüístico porque muestra formas adultas cuando habla con niños que ya dominan la lengua así como con los adultos, mientras que cuando habla con la niña focal cambia a las formas del HDN en el *māsēwaltahtōl*.

#### 5.3.4 Hermano 1

El hermano 1 (10;3) es uno de los socializadores infantiles que usa sólo 2 rasgos del HDN, esto es consecuencia de su rechazo hacia el cuidado de sus hermanas más pequeñas. Así, pasa muy poco tiempo con la niña focal y por eso se tienen pocas evidencias de su HDN.

Los limitados números absolutos del HDN de este socializador suman 4 y la fuente de éstos son de 3/187 turnos conversacionales.

El primer rasgo es la reducción morfológica; este socializador de Mary (1;9), muestra reducción sólo de dos morfemas en un mismo verbo; elimina la segunda persona singular de sujeto y la tercera persona singular de objeto.

El ejemplo (58) muestra las dos reducciones que ocurren en un mismo verbo. Dicho ejemplo se obtuvo de una interacción entre él, la niña focal y otros integrantes de la familia; están en la cocina y es cuando el hermano 1 se dirige a la niña focal.<sup>67</sup> Al igual que en cualquier ejemplo de elisión, se usan asteriscos para representar los morfemas que se eliminan.

---

<sup>67</sup> Tzin\_2016\_12\_08\_2135\_AHGV

### Ejemplo (58)

- (32) Hermano 1 (11;7):           Toni           \*-\*-ita-h  
                                  INTG           **1PLS-3SGO-ver-PL**
- =           Toni n       **ti-k-ita-h**  
  INTG DET   **1PLS-3SGO-ver-PL**  
  `¿Qué vemos?'
- (33) Hermano 2 (10;2):           ;Eh! No justifiques.  
                                  `;Eh! No justifiques'.
- (34) Mary (Focal 2;1):           \*-\*-ita-h           \*-\*-ita-h  
                                  1PLS-3SGO-ver-PL 1PLS-3SGO-ver-PL
- =           ti-k-ita-h           ti-k-ita-h  
  1PLS-3SGO-ver-PL 1PLS-3SGO-ver-PL  
  `Lo vemos, lo vemos'.

En el turno (32) del ejemplo (58) se observa que los dos morfemas prefijales se eliminan en el HDN, dos turnos después (34), la niña focal repite la forma que produjo su socializador.

En este caso se observa que los socializadores tienen influencia en los niños, pues éstos tienen producción infantil con características similares a las formas del HDN.

El segundo rasgo que usa el hermano 1 (10;3) es la sustitución morfológica, como ya se describió anteriormente, este rasgo consiste en cambiar morfemas de las formas adultas para usar otros en el HDN.

En el ejemplo (59) se muestra la sustitución de morfemas que hace el niño socializador. Dicha interacción se tomó de una grabación en donde la niña focal estaba jugando en casa de su prima, el hermano 1 le pregunta si ya quiere irse a su casa.<sup>68</sup>

---

<sup>68</sup> Tzin\_2016\_08\_10\_2253\_AHGV\_AGJ\_KPGV

### Ejemplo (59)

- (5) Hermano 1 (10;3):
- |   |                     |    |                     |            |    |       |
|---|---------------------|----|---------------------|------------|----|-------|
|   | Ti-owi-h            | ya | Wocha               | ti-owi-h   | ya | Lía   |
|   | 1PLS-ir-PL          | ya | Rosa                | 1PLS-ir-PL | ya | María |
|   | <b>ni</b> -a-h      |    | <b>ni</b> -a-s      |            | a  |       |
|   | <b>1SGS</b> -ir-FUT |    | <b>1SGS</b> -ir-FUT |            | ya |       |
| = | Ti-owi-h            | ya | Rocha               | ti-owi-h   | ya | María |
|   | 1PLS-ir-PL          | ya | Rosa                | 1PLS-ir-PL | ya | María |
|   | <b>ti</b> -a-s      |    | <b>ti</b> -a-s      |            | a  |       |
|   | <b>2SGS</b> -ir-FUT |    | <b>2SGS</b> -ir-FUT |            | ya |       |
- 'Ya vámonos Rosa. Ya vámonos María. ¿Irás? ¿Ya te irás?'

En el turno (5) del ejemplo (59), se muestra que el niño socializador cambia de segunda persona a primera persona gramatical; dicho cambio facilita a la niña situarse en el acto de habla porque el socializador habla desde la perspectiva de la niña.

El otro cambio de morfema que usa este niño es el de objeto, usa la tercera persona singular en lugar de la segunda persona singular.

El ejemplo (60) muestra la hermano 1 usando la sustitución de dicho morfema. La niña focal está en brazos de su madre y el hermano 1 la molesta diciéndole que la vio (es cuando cambia los morfemas); por eso ella se acusa con la madre.<sup>69</sup>

### Ejemplo (60)

- (31) Hermano 1 (11;7) → Mary (Focal 2;1):
- |   |                             |
|---|-----------------------------|
|   | ni- <b>k</b> -ita-k         |
|   | 1SGS- <b>3SGO</b> -ver-PERF |
|   | 'la vi'                     |
| = | ni- <b>mits</b> -ita-k      |
|   | 1SGS- <b>2SGO</b> -ver-PERF |
|   | 'Te vi'.                    |
- (32) Hermano 1 (11;7) → Mary (Focal 2;1):
- |   |      |                             |
|---|------|-----------------------------|
|   | Ō    | ni- <b>k</b> -ita-k         |
|   | mira | 1SGS- <b>3SGO</b> -ver-PERF |
|   |      | 'Mira, la vi'               |
| = | Ō    | ni- <b>mits</b> -ita-k      |
|   | Mira | 1SGS- <b>2SGO</b> -ver-PERF |
|   |      | 'Mira, te vi'.              |

<sup>69</sup> Tzin\_2016\_12\_05\_2052\_AHGV

- (33) Mary (Focal 2;1) → Madre: Mān ē  
 `Mamá, mira`.
- (34) Madre → Hermano 1 (11;7): Xi-eto sah  
 IMP-estar solamente  
 `Estate quieto`.

En el turno (31) se muestra que el niño socializador hace el cambio del morfema de objeto; se dirige a la niña focal en tercera persona. De acuerdo a la sustitución del morfema de sujeto, este ejemplo sirve para mostrar que lo que quizá interviene para el cambio de segunda a tercera persona de objeto, puede ser el peso fonológico, pues la segunda persona tiene tres fonemas y la tercera persona sólo una.

Estos dos rasgos son los únicos que el hermano 1 usa para dirigirse a la niña focal Mary (1;9), en sí, este socializador es el que tiene menos rasgos del HDN de todos los que interactúan con la niña focal de la familia 2.

### 5.3.5 Recapitulación

En sociedades donde los niños son cuidados por hermanos mayores, como es el caso de la presente investigación, se observa que los últimos aprenden a usar el HDN.

En general, de estos rasgos descritos que usan los socializadores infantiles hay unos puntos que son importantes. El primero es que los dos niños socializadores (primo 1 de la familia 1 y hermana 3 de la familia 2) tienen edades similares, nacieron el mismo mes y año; el segundo punto es que ambos niños coinciden en el uso de préstamos (aunque no dominen el español) y sustituciones fonológicas; por último, el vocabulario especial sólo lo usa el niño de la familia 1 y la reducción morfológica y fonológica sólo lo usa la niña de la familia 2.

Debido a que en la familia 2 hay más socializadores infantiles se pueden comparar los rasgos que usan cuando se dirigen a la niña focal Mary (1;9). El rasgo que usan todos los 4 niños socializadores es la reducción morfológica, dicha característica del HDN es importante porque marca un contraste entre el *māsēwaltahtōl* y el huichol, pues de acuerdo a Gómez López (1996), las madres huicholas reducen morfemas situados a la izquierda de la raíz verbal y en el caso de la variante lingüística de este estudio son los niños mayores que conviven con la niña focal Mary (1;9), quienes reducen los prefijos morfológicos. Otra

lengua con la misma tipología que las dos citadas, pero de familia diferente es el mixe, de la cual se documenta elisión de morfemas en el HDN (Martínez Jiménez, 2016).

Para concluir este capítulo, se afirma que los niños que ya dominan *māsēwaltahtōl* son capaces de usar el HDN que usan los adultos, pues casi todos los rasgos se comparten entre adultos y niños socializadores. Sólo hay unas excepciones, en la familia 2, los niños socializadores usan la sustitución morfológica y el diminutivo para dirigirse a la niña focal Mary (1;9), mientras que los adultos no muestran dichos rasgos.

Los rasgos comunes entre socializadores adultos e infantiles de las dos niñas focales se muestran en la tabla 60.

Tabla 60 Rasgos del HDN comunes entre los adultos y los niños socializadores de las 2 familias

RASGOS HDN		FAMILIA 1		FAMILIA 2	
		ADULTOS	NIÑOS	ADULTOS	NIÑOS
Léxico	Vocabulario especial	x	x	x	x
	Préstamo	x	x	x	x
Fonológicos	Sustitución fonológica	x	x	x	x
	Reducción fonológica	x		x	x
	Alargamiento vocálico	x		x	x
Morfológicos	Reducción silábica	x		x	x
	Reducción morfológica			x	x
	Sustitución morfológica				x
	Diminutivo	x			x

Cabe aclarar que cuando se habla de niños socializadores no implica que todos los 4 de la familia 2 usen todos los rasgos, pues hay casos en donde cierto socializador infantil de la niña focal Mary (1;9) es el único que usa cierto rasgo exclusivo de este grupo de socializadores.

De acuerdo a la tabla 60, resalta que el uso del HDN por parte de los agentes socializadores no tiene un patrón común en las dos familias focales que fueron parte de la investigación. En la familia 1, los socializadores adultos tienen más rasgos del HDN que los socializadores infantiles. Sin embargo, en la familia 2, los socializadores adultos tienen menos rasgos del HDN que los socializadores infantiles.

En conclusión, los niños menores de 12 años que fungen como socializadores de las niñas focales de este trabajo son capaces de usar el HDN, en algunos casos tan elaborado con el adulto. Entre varias explicaciones, se argumenta que desarrollan estos rasgos en su papel central de socializadores en la crianza de los niños māsēwalmeh en marcos de participación poliádica (De León, 2005; Lieven, 1994; Stoll y Lieven, 2013).

## CONCLUSIONES Y REFLEXIONES FINALES

El estudio del HDN se inicia con los trabajos de Ferguson a finales del siglo pasado y poco a poco se ha ido extendiendo a otras lenguas y otras culturas. En el presente estudio, la investigación se hizo en el marco de una socialización que ocurre en un ambiente básicamente monolingüe en la lengua māsēwaltahtōl. Lo anterior debido a que, aunque los adultos saben hablar español, en el proceso de socialización infantil, dicha lengua está ausente, con la excepción del uso de algunos préstamos.

Los estudios pioneros que se han realizado sobre el HDN han sido basados en interacciones diádicas madre-hijo y en familias nucleares, pero en esta investigación, las niñas focales se desenvuelven en un patrón de cuidado infantil polivalente o multipartita, (De León 2005, Lieven 1994), en donde los cuidadores son varios miembros de la familia nuclear y extendida. Al igual que lo planteado por De León (2005) en su estudio de la adquisición del tsotsil, en esta etnia las interacciones son entre las niñas focales y uno o más cuidadores de la familia extendida que ayudan a socializar lingüísticamente a las niñas focales.

La socialización realizada por otros agentes, además de la madre, genera como resultado que en una de las familias focales (1), la abuela paterna tenga la mayor producción de rasgos del HDN, mientras la madre ocupa el segundo lugar.

Otro resultado interesante de este trabajo, y por haber considerado el papel de los niños socializadores, revela que en esta etnia, los niños mayores que ya tienen un dominio de la lengua materna, son capaces de usar rasgos del HDN igual que los adultos. En la familia 2, el hermano 2 (9;10) de Mary (1;9), es el niño socializador que presenta mayores números absolutos de rasgos del HDN. En este hogar, la madre también ocupa el segundo lugar.

En la tabla 61 se muestran las características generales del HDN que se hallaron en este trabajo.<sup>70</sup>

---

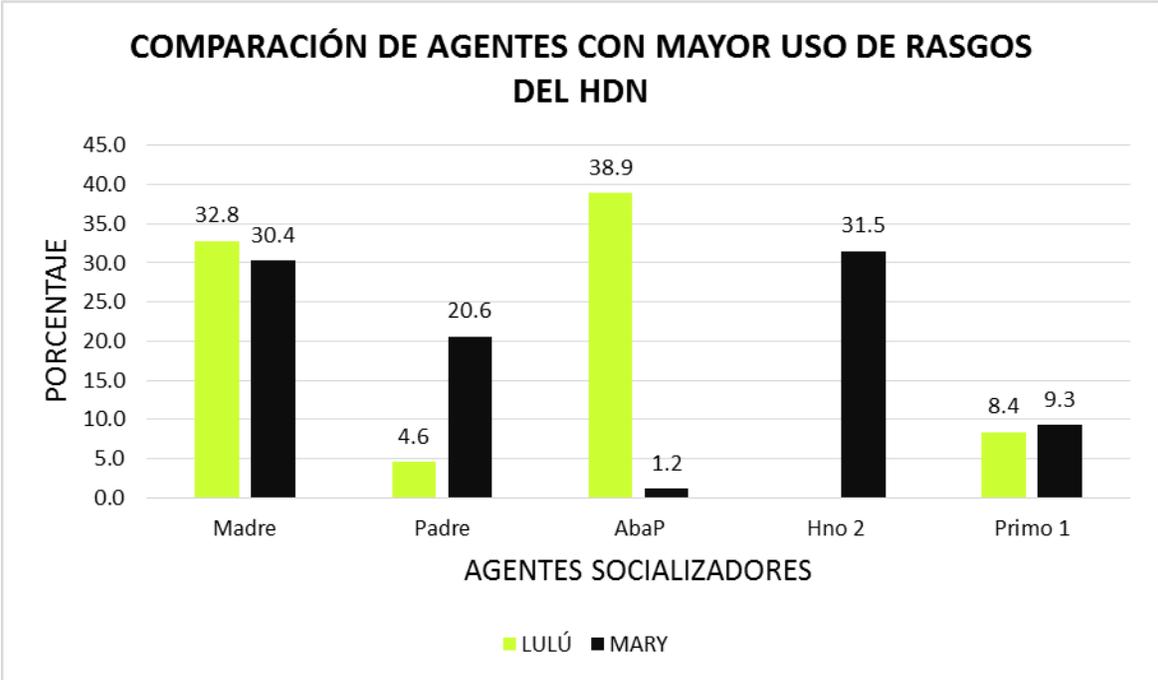
<sup>70</sup> En la tabla, la etiqueta “no aplica” indica que este rasgo es tan diversificado que no es posible establecer un patrón sintetizado que demuestre la diferencia entre la forma adulta y la del HDN.

Tabla 61 Síntesis de las características de los rasgos del HDN en el mäsēwaltahtōl

RASGO	LÉXICO ADULTO	LÉXICO EN HDN	CARACTERÍSTICAS
Sustitución fonológica	No aplica.	No aplica.	Las sustituciones son en modo de articulación de lo superior a lo inferior (según AFI); en punto de articulación de menos posterior a más posterior (de bilabial a glotal) y en estado glótico de sordas a sonoras.
Reducción fonológica	CCV, CV	CV, V	Algunas secuencias de CCV se hacen CV y las de CV tienen inicio vocálico.
Alargamiento vocálico	Vocal corta y larga	Vocal larga y extra larga	Algunas vocales cortas se vuelven largas en HDN y las largas sufren otro alargamiento extra.
Reducción silábica	2 a 5 sílabas	1 a 4 sílabas	Las palabras que muestran esta reducción presentan elisión de sólo 1 sílaba, la cual casi siempre ocurre en los extremos de la palabra, pero hay excepciones y la eliminación se da en sílabas internas.
Vocabulario especial	2 a 4 sílabas	2 sílabas	Algunas palabras de este vocabulario derivan de léxico adulto y otras difieren totalmente. Tienen sílabas repetidas, la primera vocal es larga, la segunda es corta y algunas terminan en /h/. La regla anterior tiene excepciones, porque hay algunos monosílabos.
Préstamos de español	2 a 4 sílabas	2 sílabas	Algunos significados difieren del significado en español. Tienen similitud con vocabulario especial porque tienen sílabas repetidas.
Reducción morfológica	2 a 4 morfemas	1 a 2 morfemas	La mayoría de las palabras sólo sufre la reducción de un morfema y siempre es el que se ubica en el extremo izquierdo de la palabra; hay excepciones donde se eliminan dos morfemas. Esta reducción siempre ocurre en prefijos.
Sustitución morfológica	2 SGS, 2SGO, SG	1SGS, 3SGS, 3SGO, 3PLS	Generalmente en el HDN se prefiere un cambio de deixis de la persona gramatical, la primera persona permite que el socializador hable desde la perspectiva de la niña y las terceras personas pueden ser por el peso fonológico, dado que es Ø.
Diminutivo	Sufijo absoluto	Sufijo de diminutivo	Es un morfema que aplica tanto para nominales comunes como para propios.

En la gráfica 26 aparecen los porcentajes de los agentes socializadores de las dos familias focales que tienen los números absolutos más altos del HDN, esto es, agentes que usan más HDN al dirigirse a las niñas focales Lulú (1;11) y Mary (1;9).

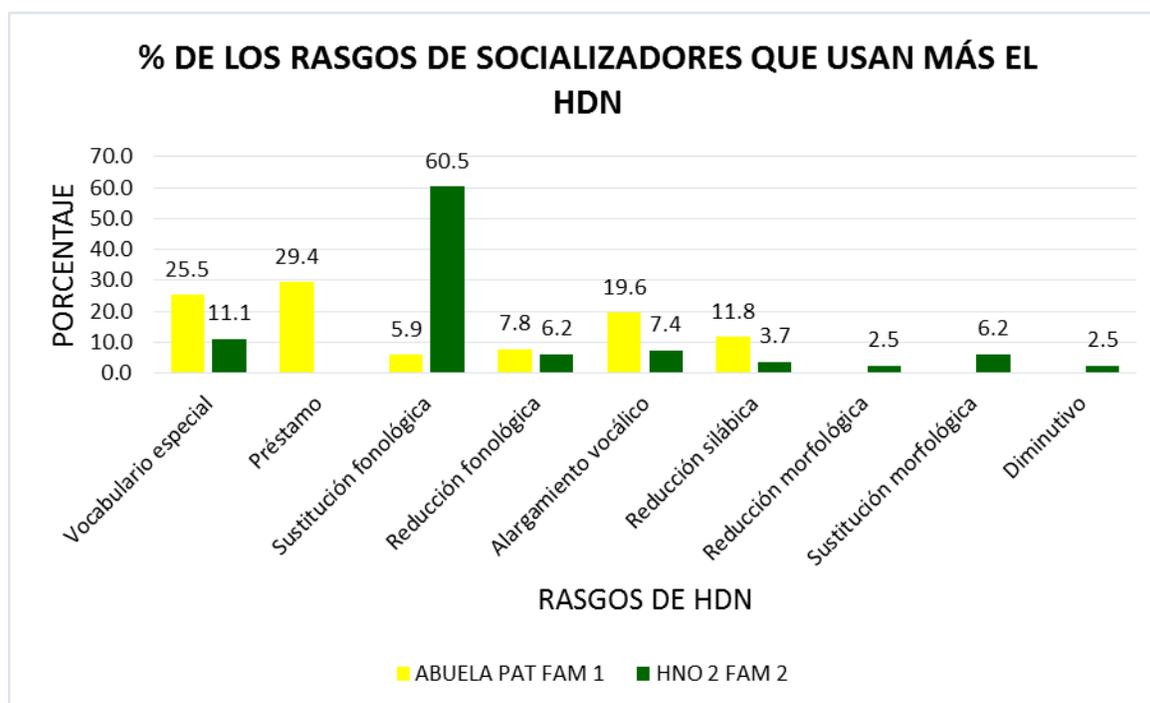
Gráfica 26 Comparación porcentual de los agentes socializadores que usan más el HDN en las 2 familias



En la gráfica 26 se puede observar que los porcentajes de uso del HDN en las dos familias difiere en cada agente socializador, a excepción de las madres, que tienen porcentajes similares, esto comprueba la variedad del HDN que surge en los socializadores cuando los niños se desarrollan en contextos polivalentes (Lieven, 1994) o multipartitas.

Los rasgos que usa cada uno de los socializadores difieren entre sí, pues no hay un patrón único en cada uno de ellos. Esto se puede observar en los socializadores que concentran el mayor porcentaje del HDN (comparado con los otros agentes de cada una de las familias) y cuyos rasgos aparecen en la gráfica 27.

Gráfica 27 Porcentajes de los rasgos de los socializadores que usan más el HDN



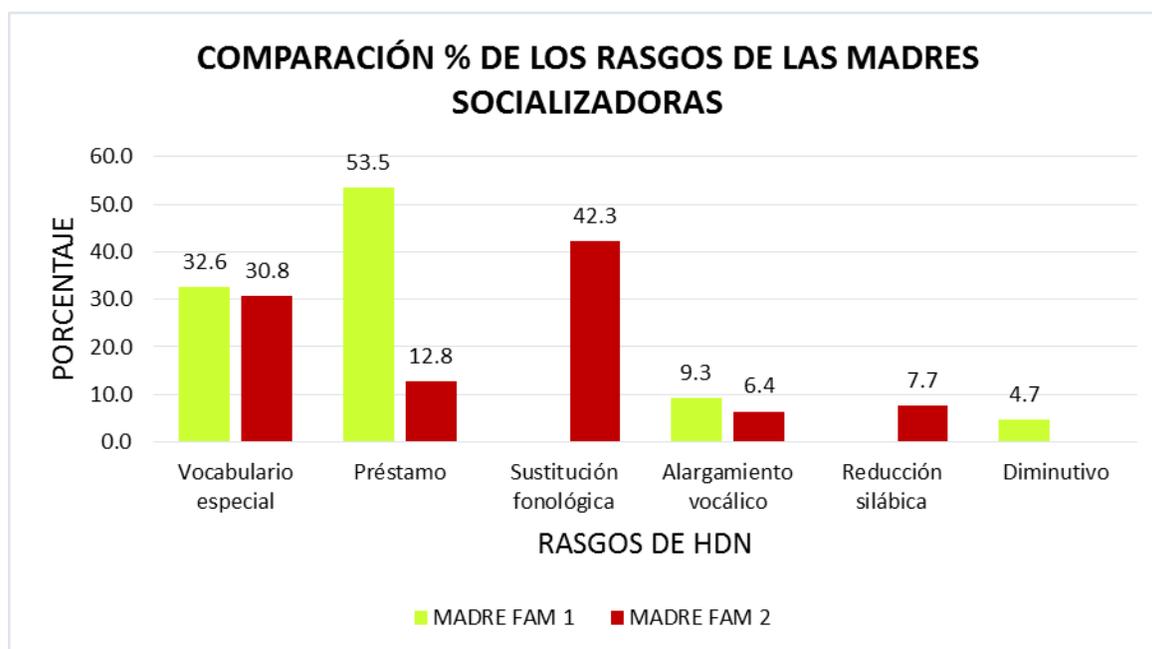
Lo que se observa en la gráfica 27 es que los tres rasgos que más usa la abuela paterna de la familia 1 son préstamos de español, vocabulario especial y alargamiento vocálico; mientras que los rasgos más usados del hermano 2 (9;10) de la familia 2 son sustitución fonológica, vocabulario especial y alargamiento vocálico.

Lo más interesante de los tres rasgos, es que los que ocupan el segundo y tercer lugar coinciden; mientras que, los que ocupan el primer lugar, divergen en cada agente socializador; pues en la familia 1 son los préstamos de español y en la familia 2 es la sustitución fonológica.

La diferencia en los porcentajes de uso del HDN de los socializadores con mayores números absolutos confirma que los rasgos que más usan los socializadores muestran diferencia en cada uno, pues el único rasgo común entre ambos socializadores es el vocabulario especial.

Si se comparan los rasgos que usan las madres de las dos familias (por ocupar el segundo lugar en números absolutos de uso del HDN y por tener el mismo parentesco con las niñas focales), resulta la gráfica 28.

Gráfica 28 Porcentajes de los rasgos del HDN de las madres socializadoras en las 2 familias



De acuerdo a la gráfica 28, los porcentajes de cada rasgo del HDN usado por las madres son diferentes. El único rasgo que tiene proximidad porcentual en las dos socializadoras es el vocabulario especial.

El estudio demuestra que las niñas del estudio, obtienen una fuente importante para desarrollar su habla temprana por medio de una diversidad de socializadores que integran su familia; es decir, el input proviene tanto de sus madres como de otros familiares (Soderstrom, 2007). Se puede deducir que el HDN del *māsēwaltahtōl* permite que las niñas escuchen input simplificado, pues de las palabras largas generalmente las reducciones son para formar léxico de 1 a 4 sílabas, cuando las formas adultas oscilan entre 2 y 5 sílabas. Este rasgo de simplificación en el HDN se comparte con el mixe, lengua polisintética mesoamericana (Martínez Jiménez, 2016). Cabe resaltar que la simplificación en lenguas polisintéticas no es universal, pues en mohawk, los niños no reciben un discurso simplificado (Mithun, 1989).

La simplificación de las palabras adultas se muestra en diferentes rasgos del HDN. En el caso de la elisión de fonemas, se rompen las secuencias de CCV y queda como CV, por lo que es una prueba clara de dicha simplificación. También se muestra la

simplificación en el vocabulario especial que deriva de formas adultas, pues también tienen secuencias de CV.

El *māsēwaltahtōl*, además de tener simplificación en su HDN también demuestra afectividad hacia los niños por medio del morfema de diminutivo (véase tabla 60); a pesar de que tiene pocos números absolutos, lo usa un adulto y un niño socializador.

Por otra parte, la reducción de morfemas que hacen los adultos es con el fin de que las palabras sean más cortas y su riqueza morfológica sea simplificada (proceso inconsciente o tal vez consciente) y permite que el niño entienda mejor las palabras que son largas en el habla adulta. Lo que ocurre en los socializadores de *māsēwaltahtōl*, al igual que en los huicholes, es que la “reducción se realiza exclusivamente en la zona prerradical, dejando intacta la zona correspondiente a los sufijos (Gómez López, 1996, pp. 340–341). El *māsēwaltahtōl*, por ser polisintética tiene una riqueza morfológica, por lo que en el HDN hay reducciones que permiten tener léxico simplificado para dirigirse a los niños, rasgo que es compartido por la variante hablada en Tlaxcala (Flores Nájera, 2010).

La documentación reciente realizada en mixe, muestra que hay muchos rasgos del HDN que se comparten con la variante lingüística de este estudio, como la sustitución fonológica, reducción silábica, alargamiento vocálico, uso de diminutivo (Martínez Jiménez, 2016).

En esta variante lingüística, la sustitución de fonemas en el HDN, manifiesta una sonorización; pues de acuerdo a los datos que se mostraron, los fonemas sordos se transforman en sonoras cuando manifiestan un cambio del estado glótico.

El vocabulario especial del HDN que existe en el *māsēwaltahtōl* tiene características propias que lo identifican y que parece mostrar relación con la capacidad de producción infantil (palabras bisilábicas).

En general, muchos de los rasgos del HDN que se documentan en el *māsēwaltahtōl*, se comparten con los rasgos que se reportan en otros estudios (véase Tabla 37); en donde se muestra que los estudios realizados en el *tsotsil* (Martínez Pérez, 2013) y *mixe* (Martínez Jiménez, 2016), hallaron 6 rasgos similares a los que aquí se presentan. Mientras que los estudios hechos por Ferguson (1978) en diversas lenguas no mesoamericanas y en *huichol* (Gómez López, 1996) muestran 4 rasgos del HDN del *māsēwaltahtōl*.

Para finalizar, se afirma que de los rasgos en el HDN del māsēwaltahtōl, hay algunos que son más consistentes porque aparecen en las dos familias focales y otros que sólo aparecen en una familia. Aquellos que aparecen con menos ocurrencias pueden ser investigados en estudios futuros.

Finalmente, se enfatiza que los objetivos planteados se cubrieron totalmente, pues se logró el análisis de todos los rasgos del HDN que usan los socializadores de las dos niñas focales que fueron consideradas en el presente trabajo.

Las hipótesis que se presentaron resultaron verdaderas, dado que se esperaba que el HDN no se centrara sólo en la parte léxica. En este estudio se hallaron tres tipos de rasgos que son los que se consideraban que abarcaba este tipo de habla, que son los fonológicos, léxicos y morfológicos. Lo que no se esperaba era que el español estuviera inmerso en el HDN, pues como se ejemplificó, interviene en el HDN de los socializadores y la competencia lingüística no es un factor que incida en dicho rasgo, pues los hablantes monolingües, como los niños, también usan préstamos en su HDN.

Otra de las hipótesis que se probaron fue la diversidad e individualidad del uso de los rasgos en cada uno de los socializadores. En este sentido, se demostró que los rasgos del HDN son diferentes en cada uno de los socializadores. En esta investigación, el análisis se extendió a otros agentes socializadores y se demostró que en el māsēwaltahtōl, el HDN no se concentra en la madre-como en los estudios mayoritarios de HDN-, sino en un hermano (niño socializador de 9;10) de la familia 2 y en la abuela paterna de la familia 2. Lo anterior está condicionado por el contexto en el que ocurre la socialización lingüística del māsēwaltahtōl, en donde intervienen todos los miembros de la familia.

Este estudio no puede cubrir todo lo relacionado con el HDN, quedan algunos huecos que posteriormente pueden ser cubiertos, tales como el análisis de datos de más familias así como un análisis profundo de la producción temprana infantil para que se pueda analizar la relación entre el HDN de los socializadores y el habla de los niños prelingüísticos en el māsēwaltahtōl.

A pesar de lo descrito en el párrafo anterior, el valor central de este estudio es que documenta un registro lingüístico en un contexto de alto monolingüismo en la realidad sociolingüística de las lenguas mesoamericanas en un proceso de acelerado de desplazamiento. Adicionalmente, este trabajo ha abierto una ventana que ayuda a visualizar

estudios futuros en esta variante lingüística que nos informen más sobre patrones en lenguas polisintéticas en la comunicación dirigida a los niños que aprenden estas lenguas.

## ABREVIATURAS USADAS

*	morfema reducido en HDN
‘	morfema reducido naturalmente en habla adulta
=	equivalente a forma adulta
AbaP	Abuela paterna
AboP	Abuelo paterno
ABS	Absolutivo
AFIR	Afirmativo
APL	Aplicativo
C	Cercano
COMIT	Comitativo
COND	Condicional
CONJ	Conjunción
COP	Cópula
CP	Concepto de propiedad
CPTE	Complementante
CTF	Centrífugo
CTP	Centrípeto
DEIC	Deíctico
DEM	Demostrativo
DET	Determinante
DIM	Diminutivo
DIR	Direccional
DIST	Distal
FOC	Focal
FUT	Futuro
HDN	Habla dirigida a niños
Hna	Hermana
Hno	Hermano
IMP	Imperativo

IMPERF	Imperfectivo
INTG	Interrogativo
INTJ	Interjección
INTS	Intensificador
LOC	Locativo
NEG	Negativo
NoRef	No Referencial
NUM	Numeral
Num. Árábigo	Persona gramatical
O	Objeto
∅	morfema ausente determinado por la lengua
PERF	Perfectivo
PL	Plural
Pma	Prima
Pmo	Primo
PP	Pronombre Personal
PRES	Presente
PROG	Progresivo
PROX	Proximal
RDPL	Reduplicación
Ref	Referencial
REFL	Reflexivo
REM	Remoto
RZN	Razón
S	Sujeto
SG	Singular
V	Verbo

## BIBLIOGRAFÍA

- Amith, J. D. 2009. *Ok nemi totlahtōl* (1a ed.), Vol. 1, Ciudad de México, INALI.
- Amith, J. D., Domínguez Alcántara, A., y Gorostiza Salazar, E. 2010. (manuscrito) *Gramática de nahuatl de la SNP*, Cuetzalan del Progreso, México.
- Brown, P. 2013. La estructura conversacional y la adquisición del lenguaje: el papel de la repetición en el habla de los adultos y los niños tseltales, en L. de León (coord.), *Nuevos senderos en el estudio de la adquisición de lenguas mesoamericanas. Estructura, narrativa y socialización* (1a ed.), Ciudad de México, CIESAS. Pp. 35-82.
- Casillas, M. 2017. *Core questions on first language acquisition, notas de seminario*, 6 y 7 de septiembre, Ciudad de México, UNAM.
- Crago, M. B., Allen, S. E. M., y Pesco, D. 1998. Issues of Complexity in Inuktitut and English Child Directed Speech, *Child Language Research Forum*, (29), Pp. 37–46.
- De León Pasquel, L. 2005. *La llegada del alma: lenguaje, infancia y socialización entre los mayas de Zinacantán*, Ciudad de México, CIESAS, INAH.
- De León Pasquel, L. (coord.). 2010. *Socialización, lenguajes y culturas infantiles: estudios interdisciplinarios* (1a. ed.), Ciudad de México, CIESAS.
- De León Pasquel, L. (coord.). 2013. *Nuevos senderos en el estudio de la adquisición de lenguas mesoamericanas. Estructura, narrativa y socialización* (1a ed.), Ciudad de México, CIESAS.
- Ferguson, C. A. 1978. Talking to Children: a search for universals, en J. H. Greenberg, C. A. Ferguson, y E. A. Moravesik (Eds.), *Universals of Human Language. Method and Theory*, Vol. I, Stanford, USA, Stanford University Press, Pp. 176-189.
- Flores Nájera, L. 2010. *Socialización lingüística en San Isidro Buensuceso, Tlaxcala: análisis interactivo de los directivos en la organización social del grupo de pares de niños bilingües (náhuatl-español)*, Tesis de Maestría en Lingüística Indoamericana, Ciudad de México, CIESAS.
- Gómez López, P. 1996. La reducción morfológica del habla maternal en huichol, *Memorias, Tercer Encuentro de Lingüística en el Noroeste, I*, Pp. 339–358.

INALI. 2008. Catálogo de las Lenguas Indígenas Nacionales: Variantes Lingüísticas de México con sus autodenominaciones y referencias geoestadísticas, recuperado de [http://www.inali.gob.mx/pdf/CLIN\\_completo.pdf](http://www.inali.gob.mx/pdf/CLIN_completo.pdf)

INAFED. 2017. Recuperado de <http://www.inafed.gob.mx/work/enciclopedia/EMM21puebla/municipios/21043a.html>

INEGI. 2015. Recuperado de [www.inegi.gob.mx](http://www.inegi.gob.mx)

Iturrioz Leza, J. L. 1999. Gramática didáctica del huichol. Estructura fonológica y sistema de escritura, *Función*, (19–20), Pp. 241–251.

Iturrioz Leza, J. L. 2000. Acoplamiento estructural y adquisición del huichol como lengua materna, *Lingüística Mexicana*, (2), Pp. 263–281.

Kalashnikova, M., Carignan, C., y Burnham, D. 2017. The origins of babytalk: smiling, teaching or social convergence? *Royal Society Open Science*, (4), Pp. 1–11.

Kaye, K. 1979. Why We don't talk "baby talk" to babies, *Journal of Child Language*, (7), Pp. 489–507.

Lieven, E. 1994. Crosslinguistic and crosscultural aspects of language addressed to children, en C. Gallaway y B. J. Richards (Eds.), *Input and interaction in language acquisition*, 1a ed., Cambridge, USA, University of Cambridge, Pp. 56-73.

Mallinson, G., y Blake, B. J. 1981. *Language Typology*, Oxford, UK, Elsevier Science Ltd.

Martínez Jiménez, T. 2016. *Características del Habla Dirigida a Niños y otros procesos de socialización de lenguaje en el mixe. Un estudio de caso en Cuatro Palos, Tamazulápam, Oaxaca*, Tesis de Maestría en Lingüística Indoamericana Ciudad de México, CIESAS.

Martínez Pérez, M. 2013. Los rasgos del habla dirigida en el tsotsil huixteco: un estudio en tres hogares, en L. De León (coord.), *Nuevos senderos en el estudio de la adquisición de lenguas mesoamericanas. Estructura, narrativa y socialización* (1a ed.), Ciudad de México, CIESAS, Pp. 83–118.

Microregiones. 2017. Recuperado de <http://www.microrregiones.gob.mx/catloc/LocdeMun.aspx?tipo=clave&campo=loc&ent=21&mun=043>

Mithun, M. 1989. The acquisition of polysynthesis, *Journal of Child Language*, (16), Pp. 285–312.

Murillo Licea, D. (s/f). Pueblos indígenas de México y agua: nahuas de la región Nororiental de Puebla, México, Pp. 57.

Ochs, E., y Schieffelin, B. B. 2010. Adquisición del lenguaje y socialización: tres historias de desarrollo y sus implicaciones, en L. de León (coord.), *Socialización, lenguajes y culturas infantiles: estudios interdisciplinarios* (1a. ed.), Ciudad de México, CIESAS. Pp. 137-194.

Prontuario de información geográfica municipal de los Estados Unidos Mexicanos, Cuetzalan del Progreso, Puebla. 2009. Recuperado de [http://www3.inegi.org.mx/contenidos/app/mexicocifras/datos\\_geograficos/21/21043.pdf](http://www3.inegi.org.mx/contenidos/app/mexicocifras/datos_geograficos/21/21043.pdf)

Pye, C. 1986. Quiché Mayan speech to children, *Journal of Child Language*, (13), Pp. 85–100.

Ramírez Nava, E. 2005. *Adquisición de los prefijos de sujeto y objeto en el náhuatl de la Huasteca Veracruzana. Un estudio de caso de Hueycuatitla, Benito Juárez, Ver.*, Tesis de Maestría en Lingüística Indoamericana Ciudad de México, CIESAS.

Reza Khodareza, M. y Asadi Jamnani, R. 2015. On the status of Child Directed Speech: does motherese determine the process of First Language Acquisition? *Indian Journal of Fundamental and Applied Life Sciences*, (5), Pp. 1358–1367.

Rivero, M. 1993. La influencia del habla de estilo materno en la adquisición del lenguaje: valor y límites de la hipótesis del input, *Anuario de Psicología*, (57), Pp. 45–64.

Saint-Georges, C., Chetouani, M., Cassel, R., Apicella, F., Mahdhaoui, A., Muratori, F., Cohen, D. 2013. Motherese in Interaction: at the Cross-Road of Emotion and Cognition? (A Systematic Review), *Plos One* 8, (10), Pp. 1–17.

Sánchez Ortiz, L. G. (en proceso). *La adquisición del número en náhuatl*, Tesis de Doctorado en Estudios Mesoamericanos, Ciudad de México, UNAM.

Serra, M., Serrat, E., Solé, R., Bel, A., & Aparici, M. 2000. *La adquisición del lenguaje*. Barcelona, España: Ariel.

Shneidman, L. A., Arroyo, M. E., Levine, S. C., y Goldin-Meadow, S. 2012. What counts as effective input for word learning?, *Journal of Child Language*, (40), Pp. 672–686.

Shneidman, L. A., y Goldin-Meadow, S. 2012. Language input and acquisition in a Mayan village: how important is directed speech?, *Developmental Science*, (5), Pp. 1–16.

- Soderstrom, M. 2007. Beyond babytalk: Re-evaluating the nature and content of speech input to preverbal infants, *Developmental Review*, (27), Pp. 501–532.
- Stoll, S. 2015. Inflectional morphology in language acquisition, en M. Baerman (Ed.), *The Oxford Handbook of Inflection*, UK: Cambridge University Press.
- Stoll, S. y Lieven, E. 2013. Early Communicative Development in Two Cultures: a Comparison of the Communicative Environments of Children from Two Cultures, *Human Development*, (56), Pp. 178–206.
- Stoll, S., Mazara, J., Bickel, B. en prensa The acquisition of polysynthetic verb forms in Chintang. En M. Fortescue, M. Mithun, & N. Evans (Eds.), *The Oxford Handbook of Polysynthesis*. Recuperado de [https://www.researchgate.net/publication/303875945\\_The\\_acquisition\\_of\\_polysynthetic\\_verb\\_forms\\_in\\_Chintang?enrichId=rgreq-31867de708bfc71e1935f61adb4e283b-XXX&enrichSource=Y292ZXJQYWdlOzMwMzg3NTk0NTtBUzozNzExNTgyNDQ0NDYyMDhAMTQ2NTUwMjQyOTY0NA%3D%3D&el=1\\_x\\_2](https://www.researchgate.net/publication/303875945_The_acquisition_of_polysynthetic_verb_forms_in_Chintang?enrichId=rgreq-31867de708bfc71e1935f61adb4e283b-XXX&enrichSource=Y292ZXJQYWdlOzMwMzg3NTk0NTtBUzozNzExNTgyNDQ0NDYyMDhAMTQ2NTUwMjQyOTY0NA%3D%3D&el=1_x_2)
- Sullivan, T. D. 2014. *Compendio de la gramática náhuatl*, Ciudad de México, UNAM. Recuperado de <http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/gramatica/cgnahuatl.html>
- Taller de Tradición Oral de la Sociedad Agropecuaria del CEPEC. 1994. *Tejuan tikintenkakiliyaj in toueitatajuan. Les oíamos contar a nuestros abuelos*, (1a ed), Ciudad de México, INAH.
- Vicente Ferrer, Á. (2017). *Formas nuevas para una lengua añeja: análisis de la variación morfofonológica en el náhuatl de San Miguel Canoa, La Resurrección y San Andrés Azumiatla, Puebla*, tesis de Doctorado en Lingüística Indoamericana, Ciudad de México, CIESAS.
- Wikipedia. 2018. Recuperado de [https://es.wikipedia.org/wiki/Regiones\\_de\\_Puebla](https://es.wikipedia.org/wiki/Regiones_de_Puebla)
- Wright Carr, D. C. 2016. *Lectura del Náhuatl* (1a ed.), Ciudad de México, Secretaría de Cultura, INALI.
- Zavala Maldonado, R. 2015. Instrumentos y comitativos en las lenguas de la familia mixezoque. Una exploración desde la gramaticalización y la tipología, *Amerindia*, (37), 189–228.